G. VERDI



OTHELLO

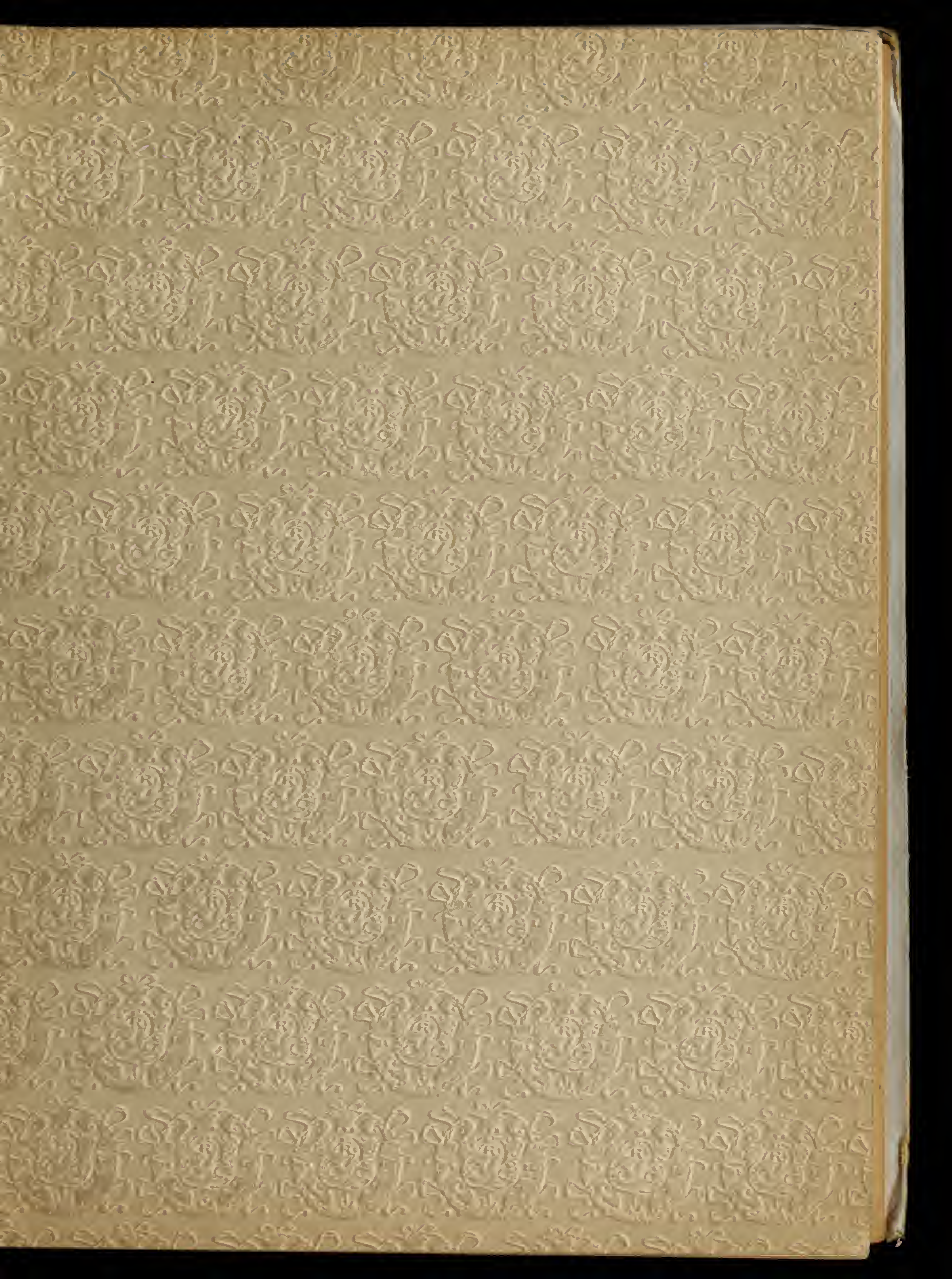


DRAME LYRIQUE
EN 4 ACTES
PAR A. BOITO

CHANT ET PIANO

G. RICORDI & C.
PARIS





OTHELLO

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

Direction de E. Bertrand et P. Gailhard

OTHELLO

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES DE ARRIGO BOÏTO

MUSIQUE DE

GIUSEPPE VERDI

Version française de MM. Camille Du Locle et A. Boïto

PARTITION POUR CHANT ET PIANO

Arrangement de M. Saladino

51635 - (A) Net Fr. 20.

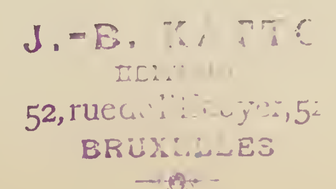


EDITEURS - G. RICORDI & C. - EDITEURS

12, Rue de Lisbonne — PARIS — Rue de Lisbonne, 12

(au coin du Boulevard Malesherbes).

MILAN — ROME — NAPLES — PALERME — LONDRES





PERSONNAGES	DISTRIBUTION	
OTHELLO, maure, Général de l'armée Vénitienne	MM. SALÉZA	Ténor
IAGO, Enseigne	MAUREL	Baryton
CASSIO, Chef d'escadre.	VAGUET	Ténor
RODRIGUE, Gentilhomme vénitien . . .	LAURENT	Ténor
LODOVICO, Ambassadeur de la République de Venise	GRESSE	Basse
MONTANO, ancien Gouverneur de Chypre	DOUAILLER	Basse
UN HÉRAUT	EUZET	Basse
DESDÉMONA, femme d'Othello	M.mes ROSE CARON	Soprano
EMILIA, femme de Iago	HÉGLON	Mezzo-Sop.

CHŒUR

Soldats et Marins de la République de Venise.
Dames et Gentilshommes vénitiens.
Femmes et Peuple de Chypre.
Hommes d'armes Grecs et Albanais. — Enfants.
Un Tavernier. — Quatre garçons de taverne. — Soldats.

La scène se passe dans une ville maritime de l'Ile de Chypre.
Epoque : XV.e siècle.

Au troisième Acte ballet réglé par M. T. HANSEN.

Chef d'orchestre. . . . . MM. PAUL TAFFANEL
Chef du chant . . . . GEORGES MARTY.
Chef des chœurs . . . . M. DELAHAYE.

Décors exécutés par
MM. JAMBON - AMABLE et GARDY - CARPEZAT - RUBÉ et CHAPERON.

TABLE

ACTE PREMIER.

ACTE DEUXIÈME.

ACTE TROISIÈME.

ACTE QUATRIÈME.

OTHELLO

DE

GIUSEPPE VERDI

ACTE PREMIER



L' EXTERIEUR DU CHATEAU.

Une taverne avec une treille. Les remparts et au fond la mer. Le soir. Eclairs, tonnerre, ouragan.

𝅗𝅥 = 76
ALLEGRO AGITATO

ff

(Le rideau se lève)

dim. sempre

p

ppp


pp
(éclairs)
SCENE I.
4 Ténors
CHŒUR
CHYPRIOTES
U_ne voi_le!
4 Basses
U_ne voi - le!
A
pp
p



Un é_tendard!

Un é_ten_

(éclairs)

8

MONTANO

Le Li_on de Saint Marc!

_dard!

(foudre, éclairs, tonnerre)

f

ff

CASSIO

Un é_clair le dé_

B

pp


C
Tén.
_voi_le.
CHŒUR
C'est le clai_ron!
Basses
C'est le clai_ron!
(trompettes sur le théâtre)
f
f
(Canon)
ff
8a bassa
C
La ga_lè_re du Mo_re.
CHŒUR
On entend le ca_non.
TOUS
On entend le ca_non.
p
molto stacc. e ppp
MON.
Elle s'a_bî_me,
Puis



M

mon - te au ciel...

CASSIO

Lut - te horri - ble et su - bli - me!

CHŒUR

Tén.

Tan - tôt caché_e aux cieux ou dans la

Basses

(éclairs)

G

p

p

mer, El_le appa - rait aux lueurs de l'é_

3

El_le appa - rait aux lueurs de l'é_

3

(éclairs)

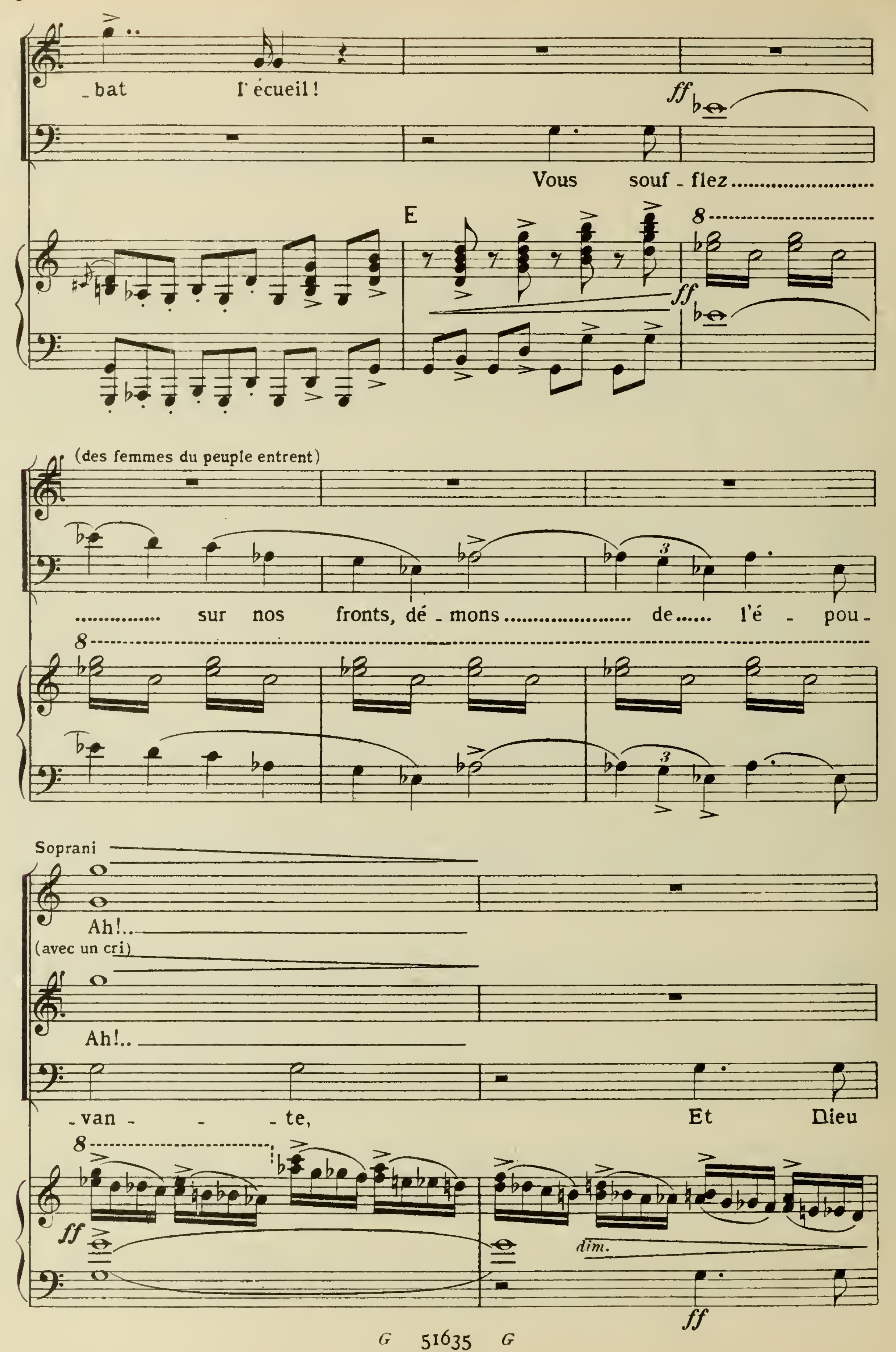
8



-clair.
-clair.
8
f
Om - - - bres! Fou - - - dres!
f
Om - - - bres! Fou - - - dres!
(éclairs et tonnerre continus)
8
ff
Flam - - mes! L'ou-ra-gan sou-lè - ve les
Flam - - mes! L'ou-ra-gan sou-lè - ve les



la - mes!
la - mes!
(foudre)
D
ff
pp
pp
L'on - de trem - ble!
Et l'air
pp staccato
ff
La tempê - - te a-
gron - de!



_bat l'écueil!
ff
Vous souf _ flez ....
E
8
ff
(des femmes du peuple entrent)
3
.... sur nos fronts, dé _ mons .... de...... l'é - pou _
8
3
Soprani
Ah!..
(avec un cri)
Ah!..
_van - - te,
Et Dieu
8
ff
dim.
ff



tord .... comme un lin - ceul fu - nè - - bre le ciel en

8 ....

ff

Ah!

Ah! La

ff

deuil! La

F 8 ....

ff *dim.*

fou - - dre luit, flambo - yan - te! sa hideu - se clar-

fou - - dre luit, flambo - yan - te! sa hideu - se clar-

mf *ff*

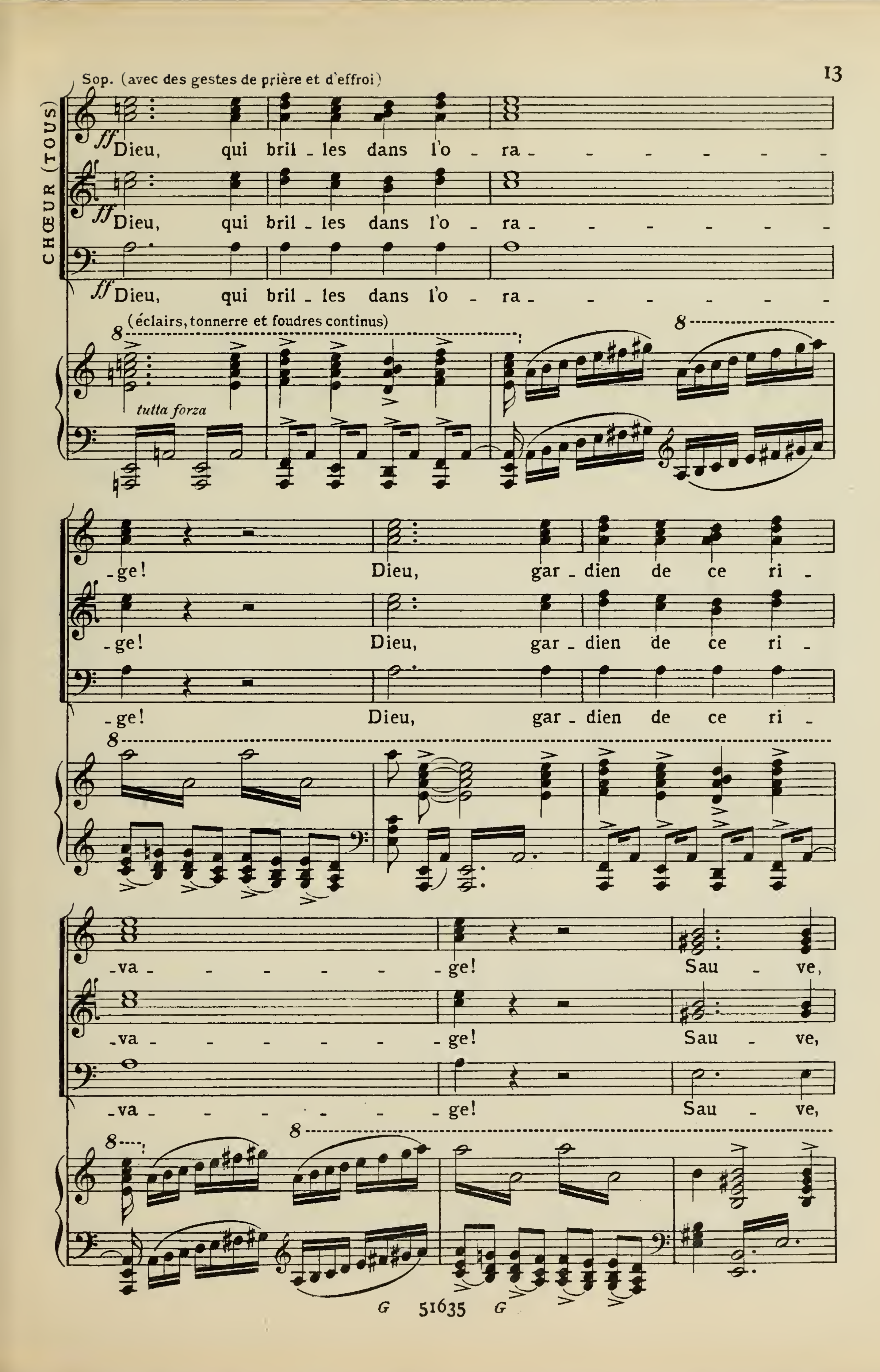
8ª bassa ....



té sur - - - git é - blou - is
té sur - - - git é - blou - is
cres.
_san - - - - te, Puis s'é - _teint dans
_san - - - - te, Puis s'é - _teint dans
8
ff
p
p
p
la tour - men - te.
la tour - men - te.
G
pp

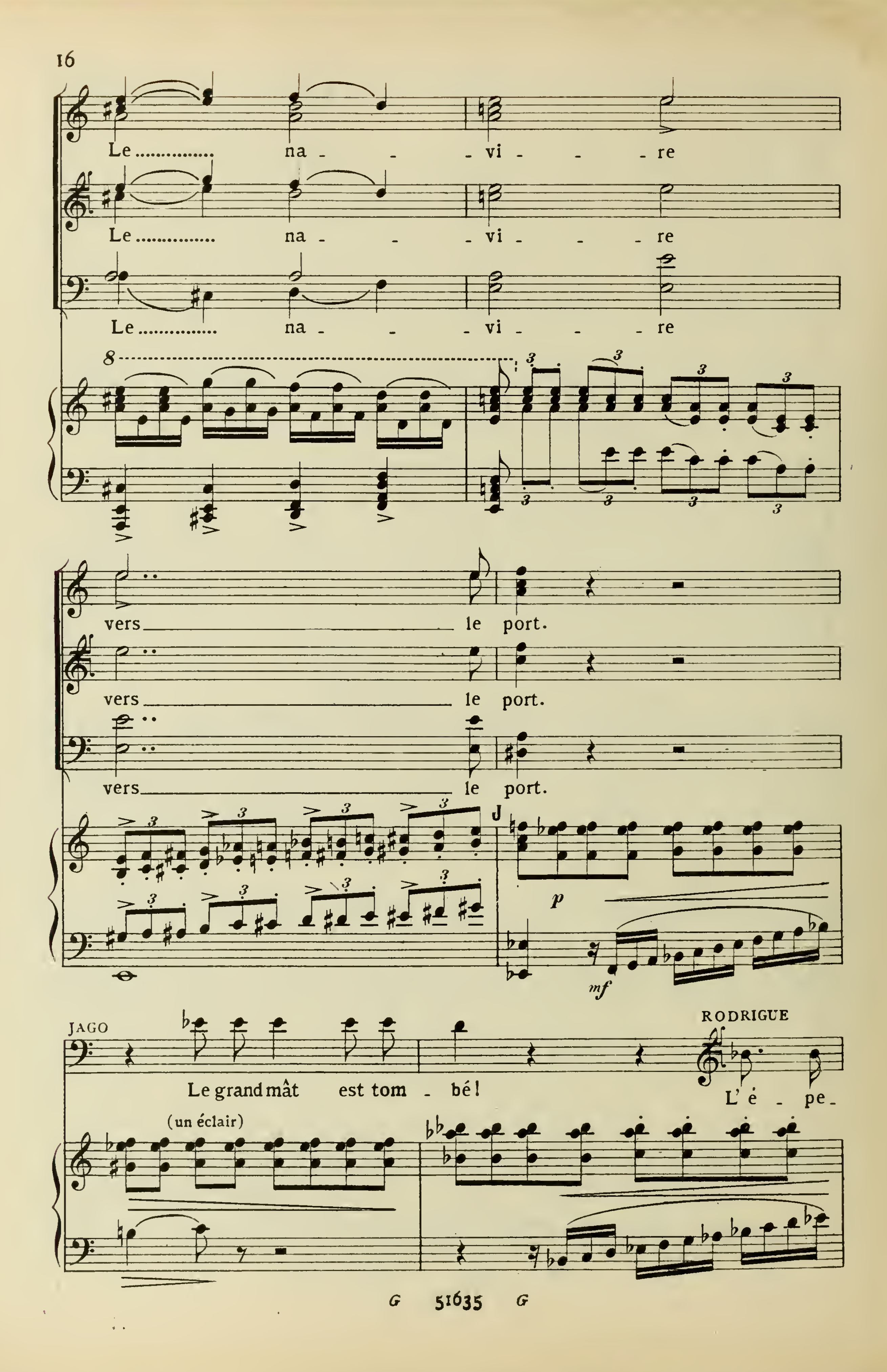

pp
Im - pé - tu-eux, la-men-
pp
Im - pé - tu-eux, la-men-
-ta - bles,
Tous les vents dé - chai-
-ta - bles,
Tous les vents dé - chai-
pp e molto staccato
-nés, combat - tent im - pla - ca - bles.
-nés, combat - tent im - pla - ca - bles.


Les trompet _ tes for _ mi _
Les trompet _ tes for _ mi _
H
ff
_da _ _ _ bles,
Font trembler les
_da _ _ _ bles,
Font trembler les
cres.
cieux.
cieux.
cres. molto


Sop. (avec des gestes de prière et d'effroi)
CHŒUR (TOUS)
ff
Dieu, qui bril - les dans l'o - ra - - - - - -
(éclairs, tonnerre et foudres continus)
tutta forza
- ge! Dieu, gar - dien de ce ri -
- va - - - - - - ge! Sau - ve,


Dieu clé_ment et fort, Ve _ _ni _ se en _ _ co _ re tri _ om_
Dieu clé_ment et fort, Ve _ _ni _ se en _ _ co _ re tri _ om_
Dieu clé_ment et fort, Ve _ _ni _ se en _ _ co _ re tri _ om_
8
_phan _ _ te!
_phan _ _ te!
_phan _ _ te!
ff
Roi de l'on_de mu_gis _ san _
Roi de l'on_de mu_gis _ san _
Roi de l'on_de mu_gis _ san _
mf

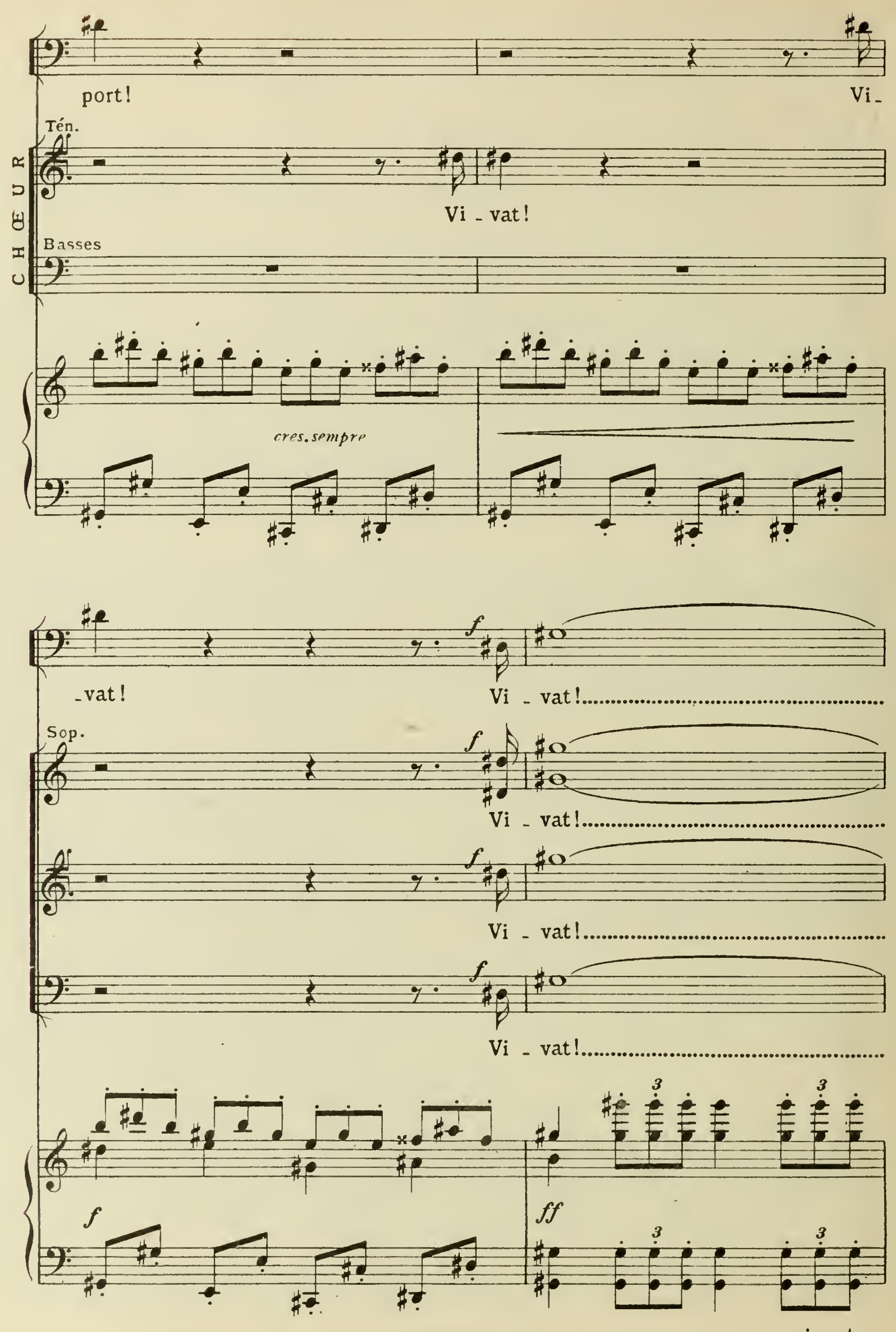

-te! Ar - - bi - tre ab - so - lu du
sort! Gui - - de
par - mi la tour - men - - - - - - - te
ff
8


Le.............. na - - - vi - - - re
Le.............. na - - - vi - - - re
Le.............. na - - - vi - - - re
vers le port.
vers le port.
vers le port.
J
p
mf
JAGO
Le grand mât est tom - bé!
RODRIGUE
L'é - pe-
(un éclair)


R
-ron du vaisseau se bri-se!
Sop.
CHŒUR
A l'ai - - de! à
Tén.
A l'ai - - de! à
(un éclair)
JAGO (à part)
(Flots soule - vés par l'ou - ra-gan, soyez sa
l'ai - de!
l'ai - de!
(un éclair)
cres


J
tom_be!)
Sau - vés! Dieu les
Sau - vés! Dieu les
Basses
Sau - vés! Dieu les
a sau - - vés!
a sau - - vés!
a sau - - vés!
K
staccato assai
VOIX AU DEHORS (6 voix)
Lan_cez vi - te u_ne a - mar - re!
(tonnerre lointain)

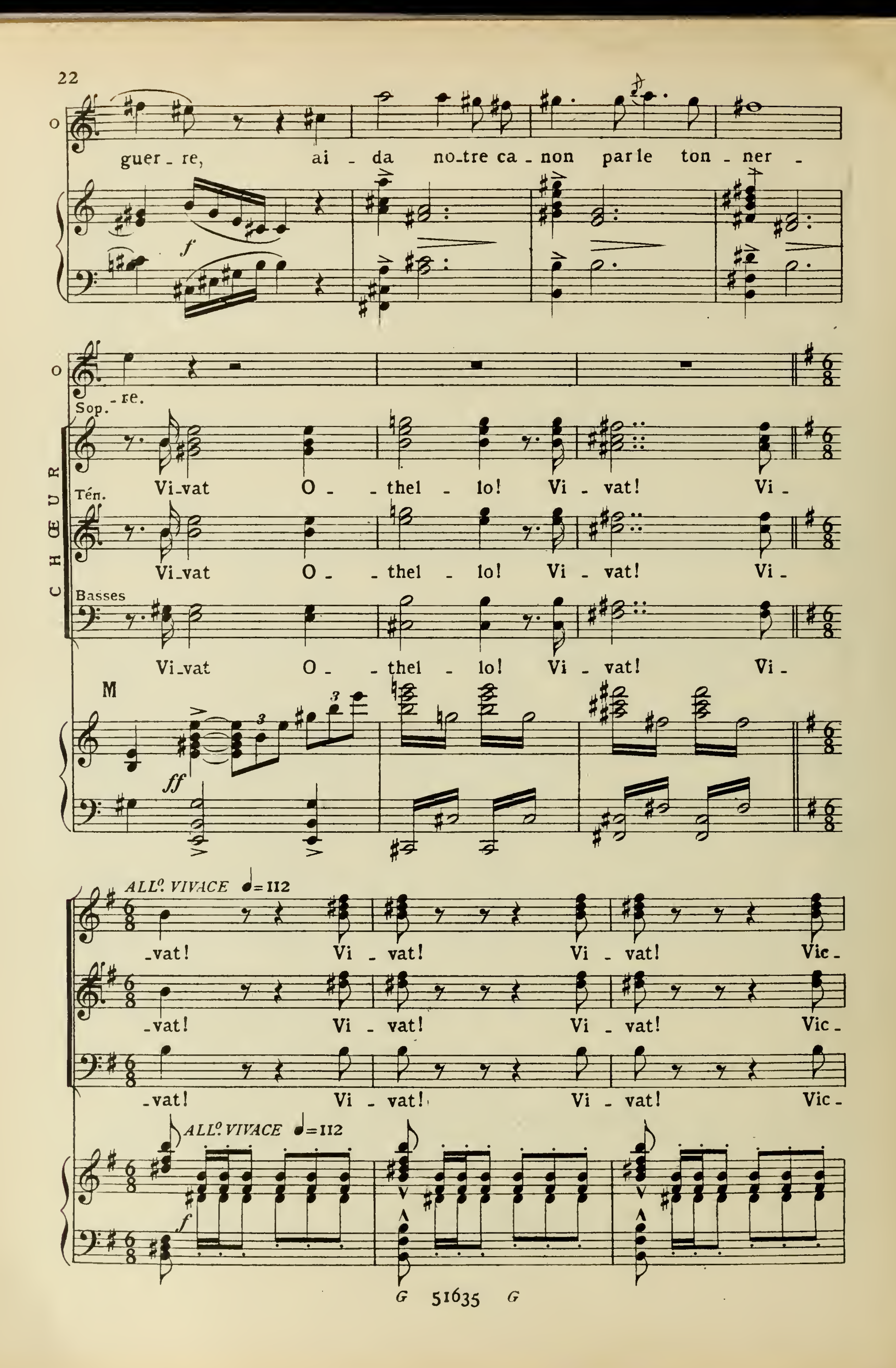

Bar - re à tribord!
Ga - re!
Tén.
CHŒUR
Plus fort les
Basses
(un éclair)
ra - mes!
(Ils descendent l'escalier du rempart)
Cou - ra - ge!
(tonnerre lointain)
VOIX AU DEHORS
Ils tou - chent au



port!
Vi_
Tén.
CHŒUR
Vi _ vat!
Basses
cres. sempre
_vat!
f
Vi _ vat!
Sop.
f
Vi _ vat!
f
Vi _ vat!
f
Vi _ vat!
f
ff
3
3
3
3

OTHELLO (montant de la plage sur le rempart, avec une suite de marins et de soldats)




O
guer - re, ai - da no-tre ca - non par le ton - ner -
f
O
- re.
Sop.
Vi-vat O - - thel - lo! Vi - vat! Vi -
CHŒUR
Tén.
Vi-vat O - - thel - lo! Vi - vat! Vi -
Basses
Vi-vat O - - thel - lo! Vi - vat! Vi -
M
ff
ALL°. VIVACE ♩=112
-vat! Vi - vat! Vi - vat! Vic -
-vat! Vi - vat! Vi - vat! Vic -
-vat! Vi - vat! Vi - vat! Vic -
ALL°. VIVACE ♩=112
f



(Othello entre dans la forteresse. Cassio, Montano et des soldats le suivent)

-toi-re! Vic - toi-re!

-toi-re! Vic - toi-re!

-toi-re! Vic - toi-re!

mf

agitato e *pp*

Vic -

agitato e *pp*

Vic-toi-re!

N

(tonnerre)

pp

-toi-re! Car - na-ge! Bri - sés par l'o - ra-ge sur

Car-na-ge! Vic-toi - re! Bri - sés par l'o - ra-ge sur


ff
Vic - toi-re! Car - na-ge!
l'â - pre mer..............................
Vic - toi-re! Car - na-ge!
l'â - pre mer..............................
Vic - toi-re! Car - na-ge!
(un éclair)
f
(tonnerre)
pp e staccato
pp
Vic - toi - re! Car-
Vic-toi - re! Car-na-ge!
-na-ge! Rou - lés par la ra-ge du flot a - mer!......................
Vic-toi-re! Rou - lés par la ra-ge du flot a - mer!......................
ff


ff
Vic - toi - re! car - na - ge!
ff
.... Vic - toi - re! car - na - ge!
ff
.... Vic - toi - re! car - na - ge!
ff
pp
mf
La voix du ton - ner - re Ru - git en co - lè - re Leur chant fu - né -
mf
La voix du ton - ner - re Ru - git en co - lè - re Leur chant fu - né -
0
mf
f
mf
- rai - re Qu'empor - te le vent. Leur flot - te qui sombre Dans l'o - rage et dans
- rai - re Qu'empor - te le vent. Leur flot - te qui sombre Dans l'o - rage et dans
f
mf
ff
mf


l'ombre Dis_parait dans l'a _ bî _ me mou_vant.
l'ombre Dis_parait dans l'a _ bî _ me mou_vant.
P
ff
mf
ff
Vic _ toi _ _ re!.......... Vic _ toi _
ff
Vic _ toi _ _ re!.......... Vic _ toi _
ff
Vic _ toi _ _ re!.......... Vic _ toi _
8
ff
_ re! Vic _ toi _ _ re!.......... Vic _ toi _
_ re! Vic _ toi _ _ re!.......... Vic _ toi _
_ re! Vic _ toi _ _ re!.......... Vic _ toi _
8
8
ff



-re! Vic - toi - - -re et........ car - na-ge! Car -
-re! Vic - toi - - -re et........ car - na-ge! Car -
-re! Vic - toi - - -re et........ car - na-ge! Car -
-na - - - - ge! Car - - na - - - -
-na - - - - ge! Car - - na - - - -
-na - - - - ge! Car - - na - - - -
-ge!
-ge! Vic - toi - re! Bri-sés par l'o - ra-ge, bri - sés par l'o -
-ge! Vic-toi - re! Car - na-ge! Bri - sés par l'o -


ff
Vic - toi - - - - - - - - re! Vic - toi - - - re!
-ra-ge sur l'â - pre mer!
Vic - toi - - - - - - - - re! Vic - toi - - - re!
-ra-ge sur l'â - pre mer!
Vic - toi - - - - - - - - re! Vic - toi - - - re!
f
ff (éclairs et tonnerre)
8
(éclairs répétés)
Car - na - - - - - - ge! Vic - toi - - -
Car - na - - - - - - ge! Vic - toi - - -
Car - na - - - - - - ge! Vic - toi - - -
8



-re! Vic-toi - - - re!

-re! Vic-toi - - - re!

-re! Vic-toi - - - re!

8 (tonnerre lointain)

R

p

ppp

poco cres.


S
PP e ben legato
pp
ppp
ppp e ben legato
m.g.
(un éclair)
(un éclair)
ppp
sempre PP
Sop.
CHŒUR
Tén.
Basses
ppp
morendo
La.......... tem - pê - te est cal - mé - - -
T
morendo



ROD. ALL.º ASSAI MOD.^to

Je veux mourir....

JAGO REC.^vo (à part à Roderigue)

Ro_drigue, he bien! à quoi pen_ses- tu? Fou....

_e.

_e.

_e.

ALL.º ASSAI MOD.^to

(Les soldats vont et viennent au fond, montant de la plage au chateau des bagages et des armes. Des hommes du peuple apportent des branchages pour le feu qu'on prépare. D'autres soldats les éclairent avec des torches.)

R Je souf_fre

J ...... qui veux mourir............. par a_mour d'une fem - - me.

(Des hommes du peuple dressent un bûcher avec des fagots. La foule s'assemble autour, turbulente et curieuse.)

R trop!

J Al_lons! Sois un homme, sache employer l'oeuvre du temps. Desdémo _ ne la

p


J
bel - le, que dans ton cœur en se - cret tu con - voi - tes, pren - dra
vi - te en horreur le sombre a - mour de ce bar - ba - re aux gros - ses
dolce
lè - vres. Crois, bon Ro - dri - gue, à l'a - mi - tié sin -
- cè - re Que j'ai pour toi, Je ne pour - rais ja -
- mais mieux qu'au - jourd'hui te la prou - ver. Es - pé - re. Cœur
a tempo


1º TEMPO ♩ = 120
J
V fé - mi - nin change - ra tou - jours Et grâ - ce à mon gé -
1º TEMPO ♩ = 120
dolciss.
J
- ni - e, à mon heu - reu - se au - da - - ce, Oui.......
ff
J
pausa lunga
..... cet - te fem - me t' ap - par - tien - dra. E - coute en -
p
Allº
f
pausa lunga
RECIT.vo
J
- co - re, Je feins d'ai - mer ce Mo - re, mais, je le
RECIT.vo
p

(Entre Cassio, puis se mêle à un groupe de soldats.)
(toujours à part, à Roderigue)




POCO PIÙ LENTO
J
Et moi je res - te de sa Mo - res_que Sei_gneu_ri - e, l'en_
POCO PIÙ LENTO
pp
ppp
(La flamme et la fumée s'élèvent du bûcher et grandissent toujours)
tr
-sei - - gne! Mais s'il est vrai que Ro_drigue est ton
pp
f
nom, il est plus sûr en - cor ___ que si j'é_tais le
p
pp
Mo - re, je ne voudrais pas voir .... au_tour de
p
moi rô_der un Ja - - go. E - cou_te bien...
ppp
f


ALLEGRO ♩ = 120
(Le feu est dans tout son éclat. On illumine la treille de la taverne)
ff
pp
p
ppp
Soprani
O feu de joi - e!
Contralti
O feu de joi - e!
Ténors I.
O feu de joi - e!
Ténors II.
O feu de joi - e!
(Voix seules)
Basses
O feu de joi - e heu-reu - se,
CHŒUR
X



.... heureuse flamme, Qui ra_vis l'âme,

.... heureuse flamme, Qui ra_vis l'âme,

.... heureuse flamme Qui ra_vis

.... heureuse flamme Qui ra_vis

flamme!

Qui ra_vis l'â - me par tes splendeurs,

Qui ra_vis l'â - me par tes splendeurs,

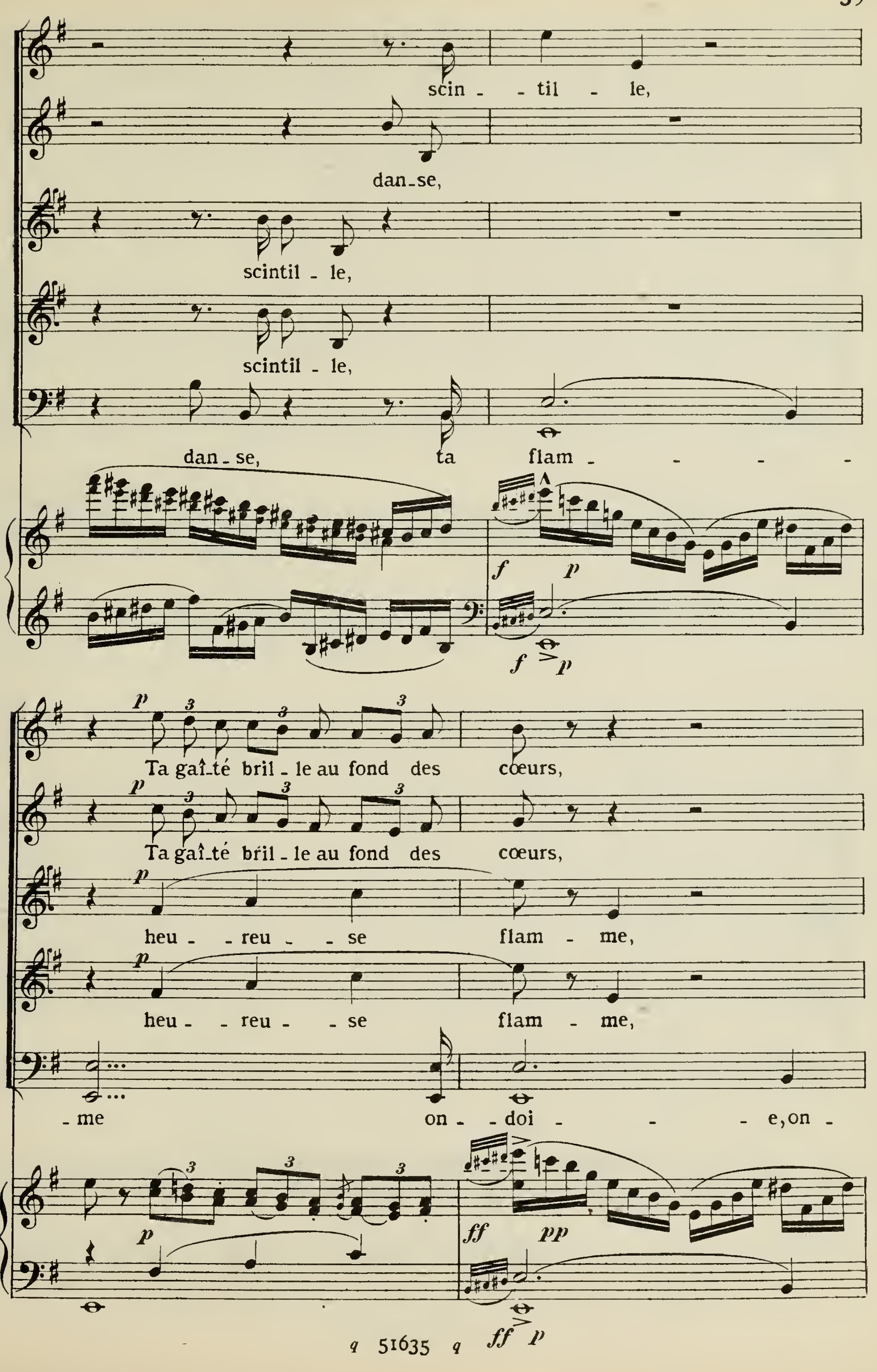
l'â_me, Qui ra_vis l'â - me par tes splendeurs,

l'â_me, Qui ra_vis l'â - me par tes splendeurs,

Qui ra_vis l'â - me par tes splendeurs,

p


pp
chante,
Iers Basses seuls
pp
pé_til_le,
pé_til - le,
pé_til - le,
dan_se,
scin_til - le,
chante,
dan_se,
scin_til - le,
dan_se,
scin_til - le,
pé_til - le,


scin - - til - le,
dan_se,
scintil - le,
scintil - le,
dan_se, ta flam - - - -
Ta gaî_té bril_le au fond des cœurs,
Ta gaî_té bril_le au fond des cœurs,
heu - - reu - - se flam - me,
heu - - reu - - se flam - me,
_me on - _doi - - - e,on -



mf
Ta gaî_té bril _ le au fond des cœurs.
mf
Ta gaî_té bril _ le au fond des cœurs.
mf
Tu ra _ _ vis l'â_me.
mf
Tu ra _ _ vis l'â_me.
_doi _ _ _ _ _ e, Ta gaî_té bril _ le au
p
bril _ le au fond des cœurs.
bril _ le au fond des cœurs.
au fond des cœurs.
au fond des cœurs.
fond, au fond des cœurs.

4 Soprani I.i *dolcissimo*

pp

De toi s'en - vo - - le L'es - - saim fri - vo - - le,

4 Contralti

pp

De toi s'en - vo - - le L'es - - saim fri - vo - - le,

8

Y

p *dolcissimo*

4 Ténors I.i

pp

La trou - pe fol - - le Des rê - ves bleus.

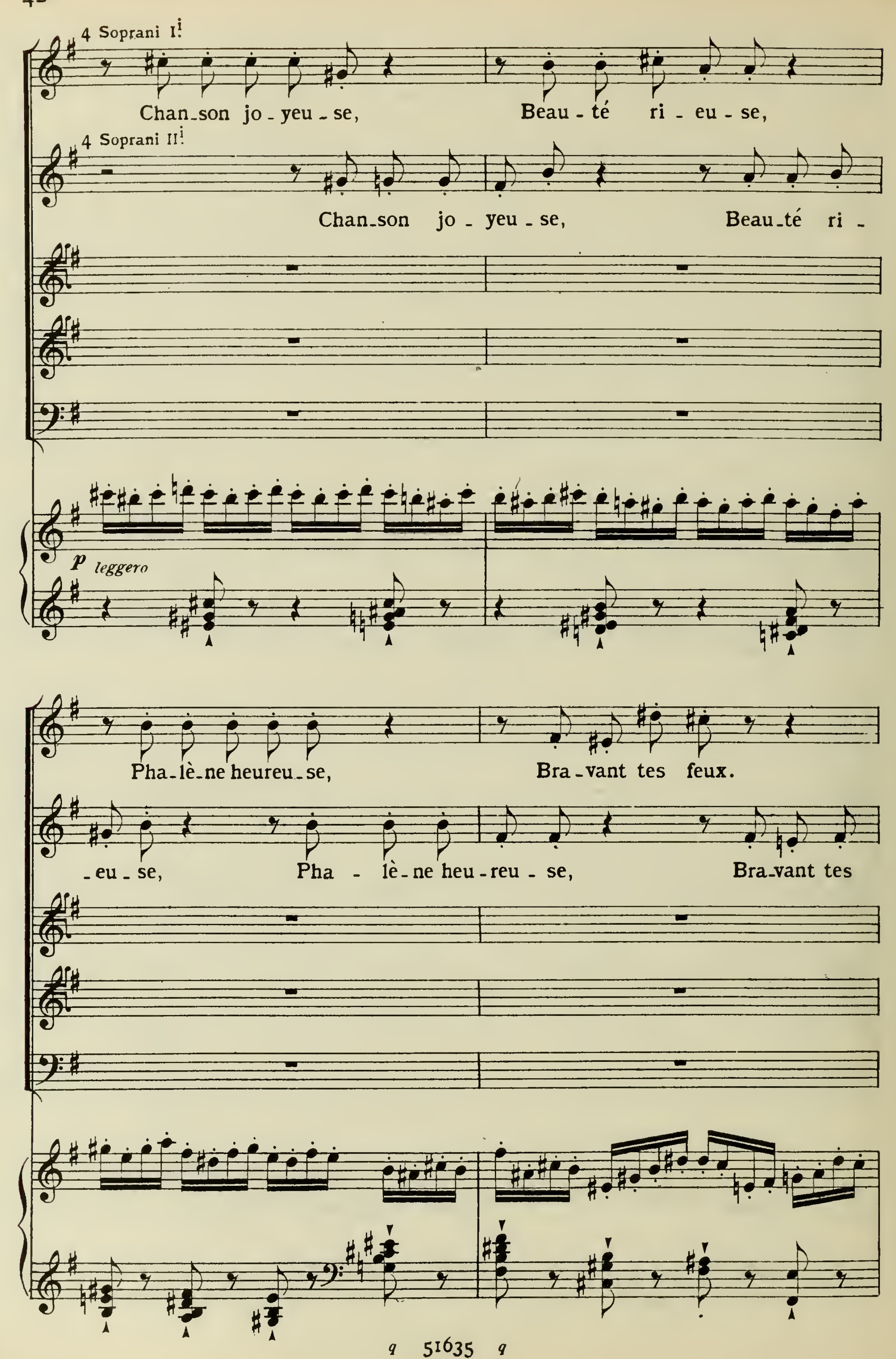
4 Ténors II.i

pp

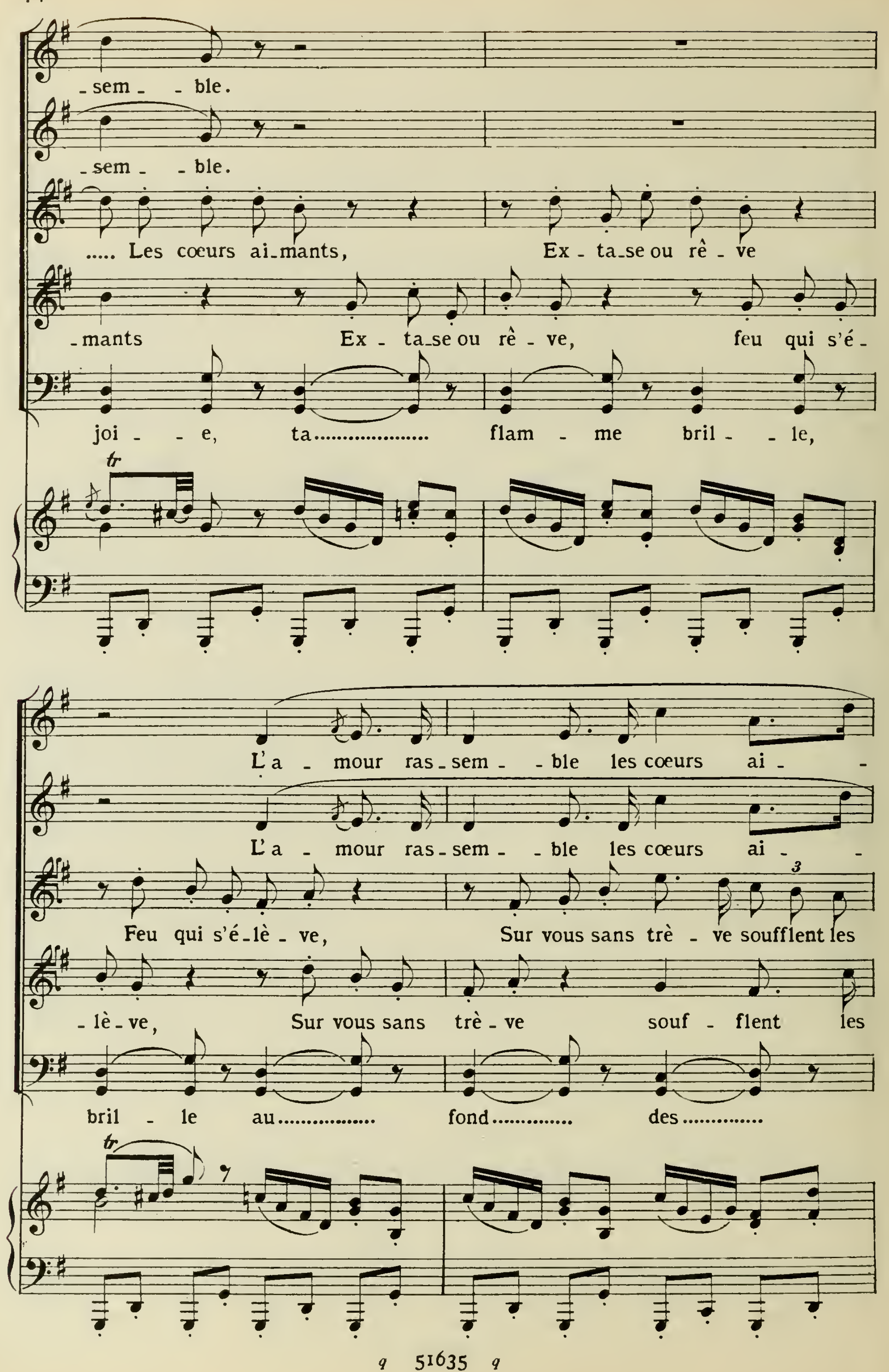
La trou - pe fol - - le Des rê - ves bleus.

8

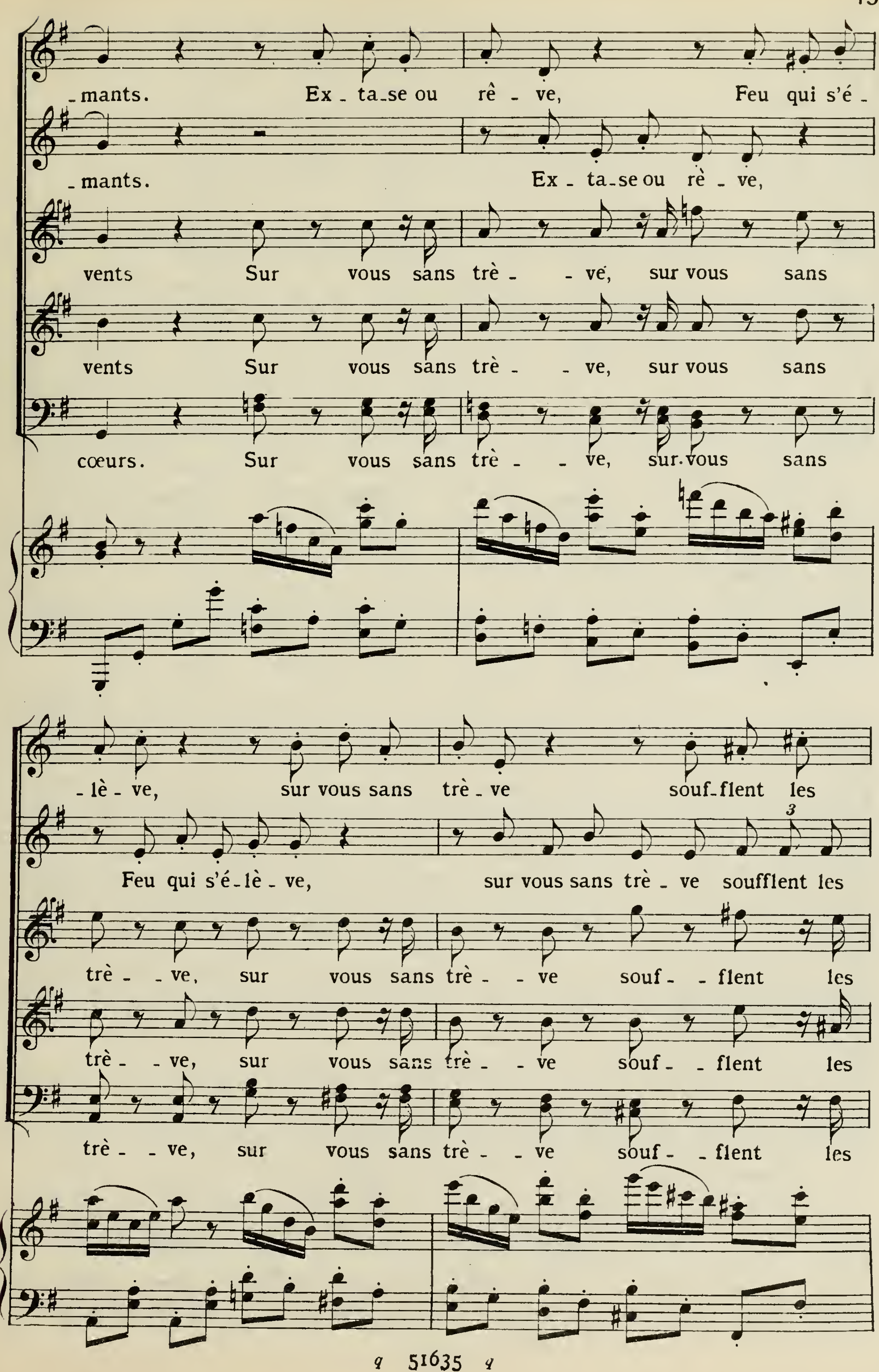
dolcissimo


4 Soprani Iⁱ
Chan_son jo_yeu_se, Beau_té ri_eu_se,
4 Soprani IIⁱ
Chan_son jo_yeu_se, Beau_té ri_
p leggero
Pha_lè_ne heureu_se, Bra_vant tes feux.
_eu_se, Pha_lè_ne heu_reu_se, Bra_vant tes

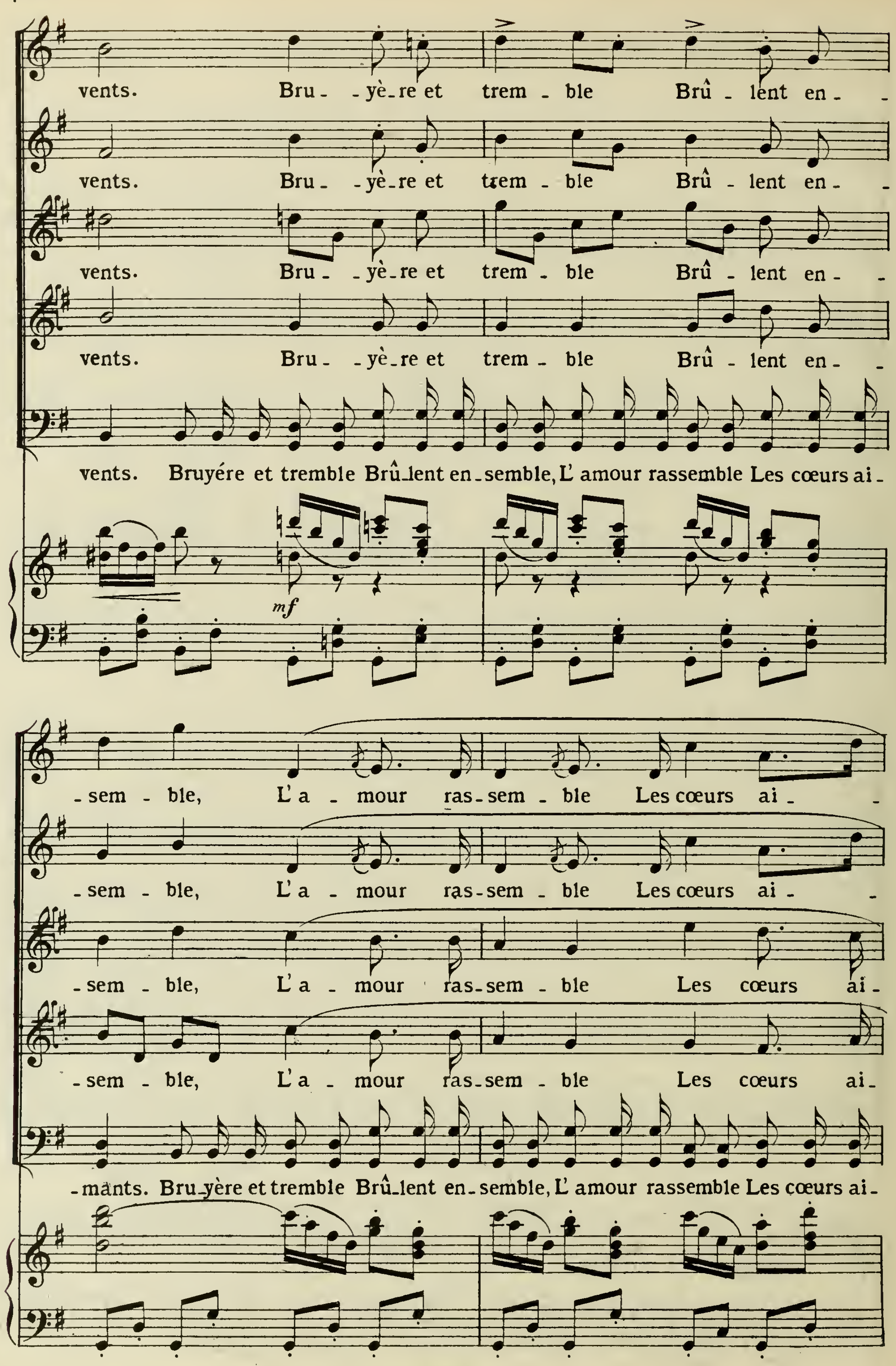

feux.
pp
Bru - yè - re et trem - ble
pp
Bru - yè - re et trem - ble Brû - lent en -
pp
O feu de
Z
tr
pp
molto stacc.
Bru - yè - re et trem - ble Brû - lent en -
Bru - yè - re et trem - ble Brû - lent en -
Bru - lent en - sem - ble, L'a - mour ras - sem - ble
- sem - ble, L'a - mour ras - sem - ble Les cœurs ai -
joi - e, O feu de
tr



_sem _ _ ble.
_sem _ _ ble.
..... Les cœurs ai_mants,
Ex _ ta_se ou rê _ ve
_mants
Ex _ ta_se ou rê _ ve,
feu qui s'é _
joi _ _ e,
ta....................
flam _ me
bril _ _ le,
tr
L'a _ mour ras_sem _ _ ble les cœurs ai _ _
L'a _ mour ras_sem _ _ ble les cœurs ai _ _
Feu qui s'é_lè _ ve,
Sur vous sans trè _ ve soufflent les
3
_lè_ve,
Sur vous sans trè _ ve
souf _ flent les
bril _ le
au.................
fond..............
des..............
tr



_mants. Ex_ta_se ou rê_ve, Feu qui s'é_
_mants. Ex_ta_se ou rè_ve,
vents Sur vous sans trè_ _ve, sur vous sans
vents Sur vous sans trè_ _ve, sur vous sans
cœurs. Sur vous sans trè_ _ve, sur vous sans
_lè_ve, sur vous sans trè_ve souf_flent les
Feu qui s'é_lè_ve, sur vous sans trè_ve soufflent les
trè_ _ve, sur vous sans trè_ _ve souf_ _flent les
trè_ _ve, sur vous sans trè_ _ve souf_ _flent les
trè_ _ve, sur vous sans trè_ _ve souf_ _flent les


vents. Bru - - yè - re et trem - ble Brû - lent en - -
vents. Bru - - yè - re et trem - ble Brû - lent en - -
vents. Bru - - yè - re et trem - ble Brû - lent en - -
vents. Bru - - yè - re et trem - ble Brû - lent en - -
vents. Bruyére et tremble Brû - lent en - semble, L' amour rassemble Les cœurs ai -
mf
- sem - ble, L'a - mour ras - sem - ble Les cœurs ai - -
- sem - ble, L'a - mour ras - sem - ble Les cœurs ai - -
- sem - ble, L'a - mour ras - sem - ble Les cœurs ai -
- sem - ble, L'a - mour ras - sem - ble Les cœurs ai -
- mants. Bru - yère et tremble Brû - lent en - semble, L' amour rassemble Les cœurs ai -

-mants. O feu de joi - e! au fond des

-mants. O feu de joi - e! au fond des

-mants. O feu de joi - e!...................... au fond des â - mes...............

-mants. O feu de joi - e!...................... au fond des â - mes...............

AA -mants.

f

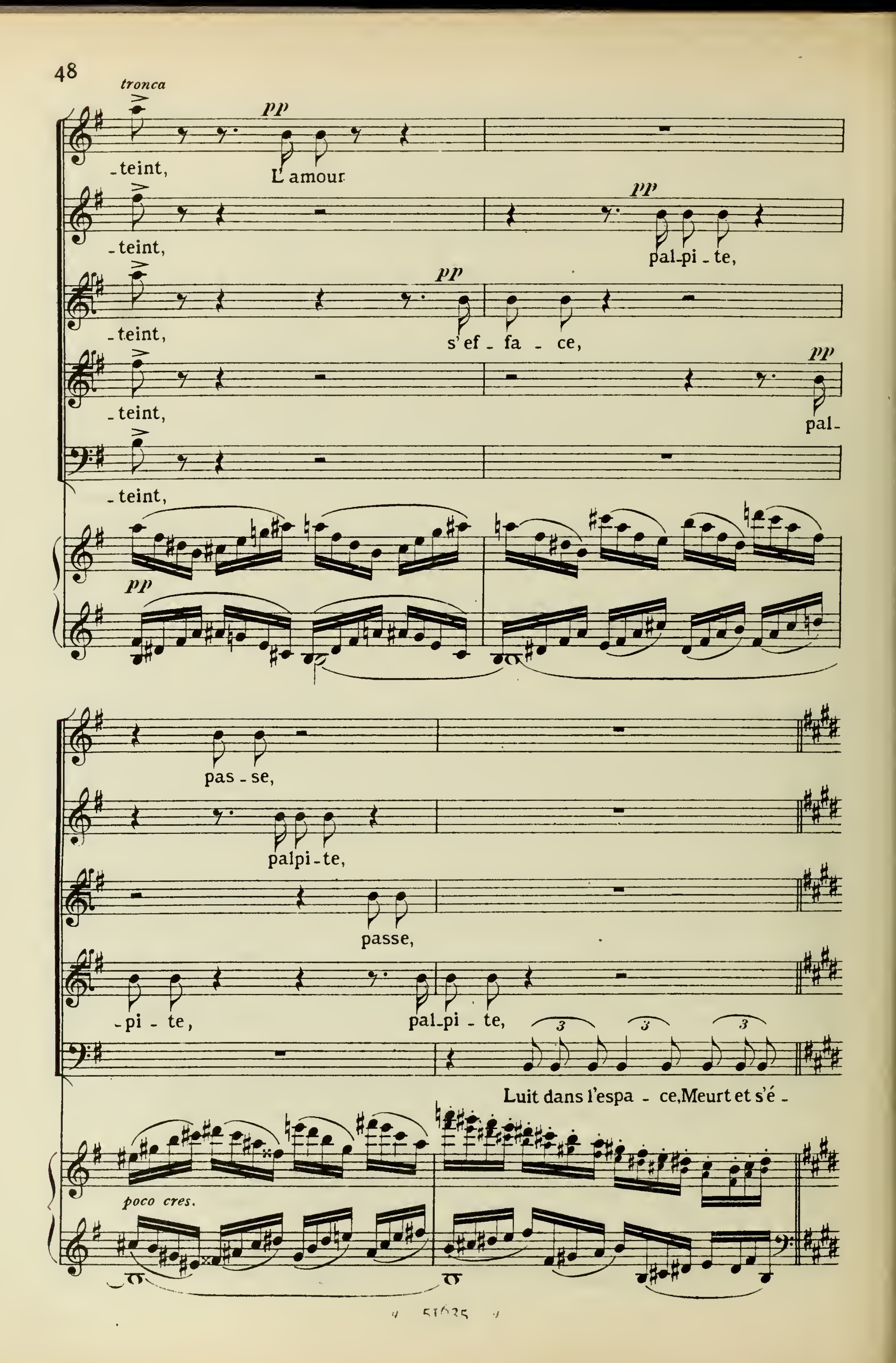
â - mes... Comme tes flam-mes Que l'ombre at-

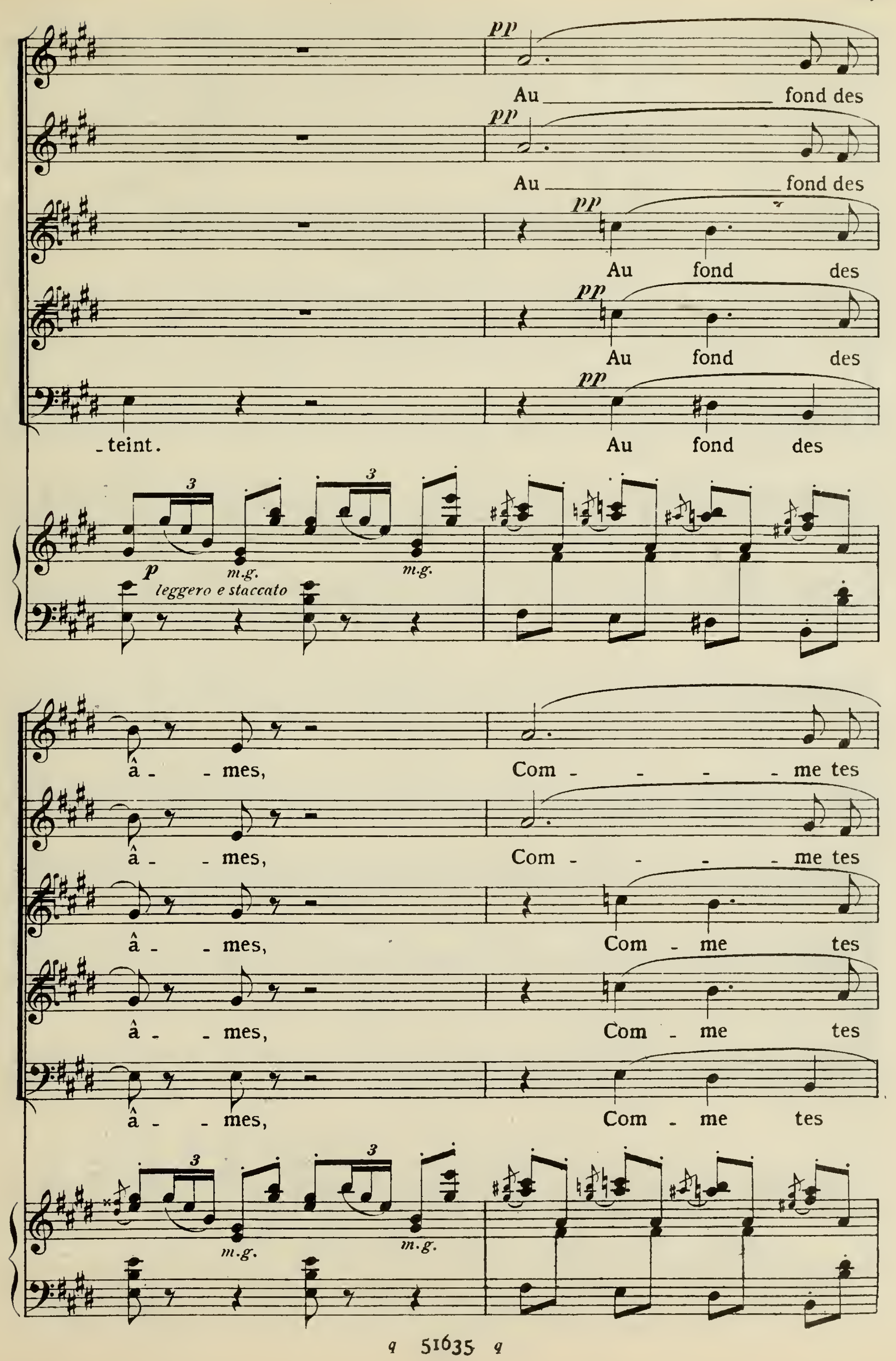
â - mes... Comme tes flam-mes Que l'ombre at-

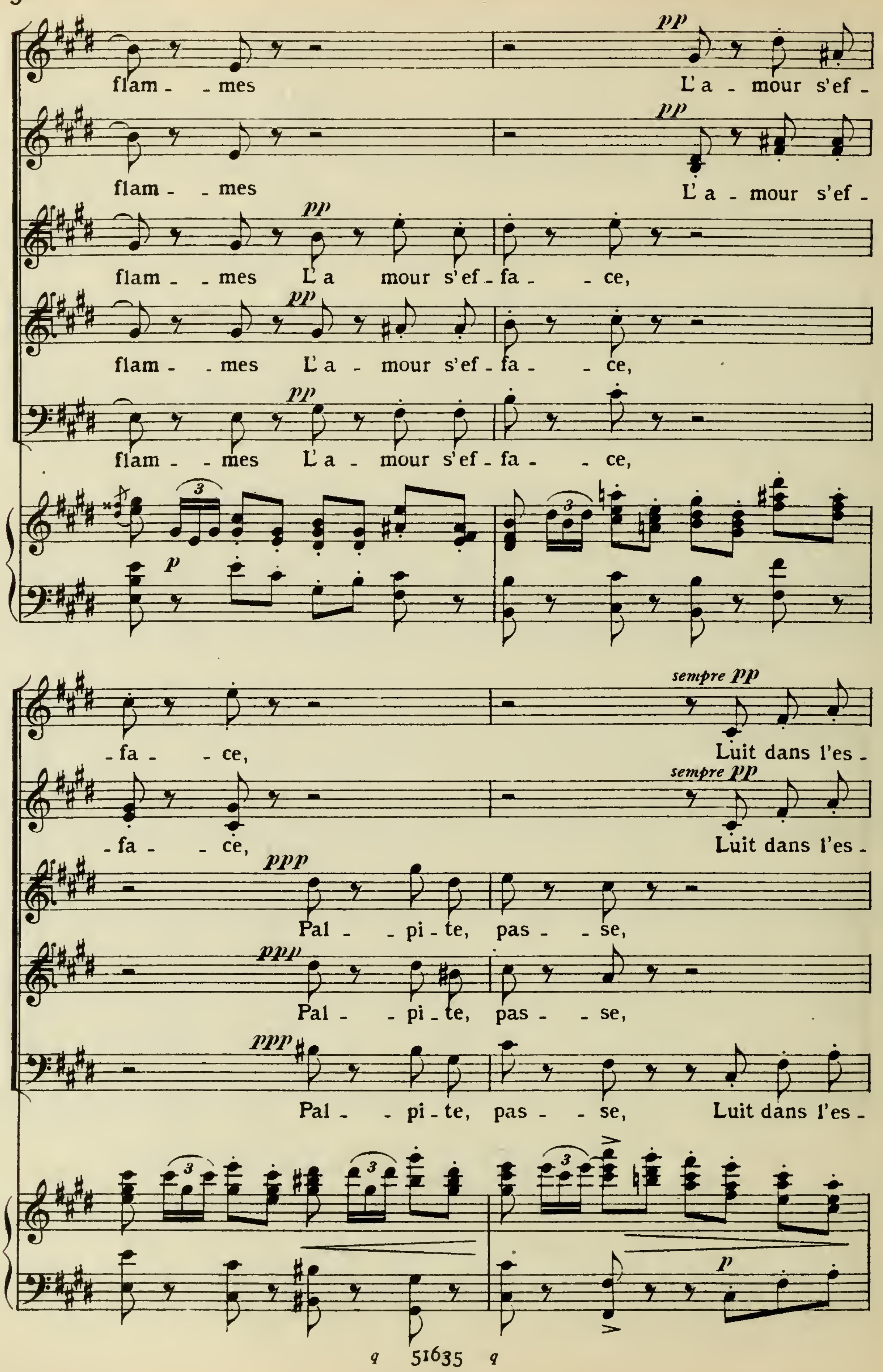
..... Comme tes flam-mes Que l'ombre at-teint, Comme tes flam-mes Que l'ombre at-

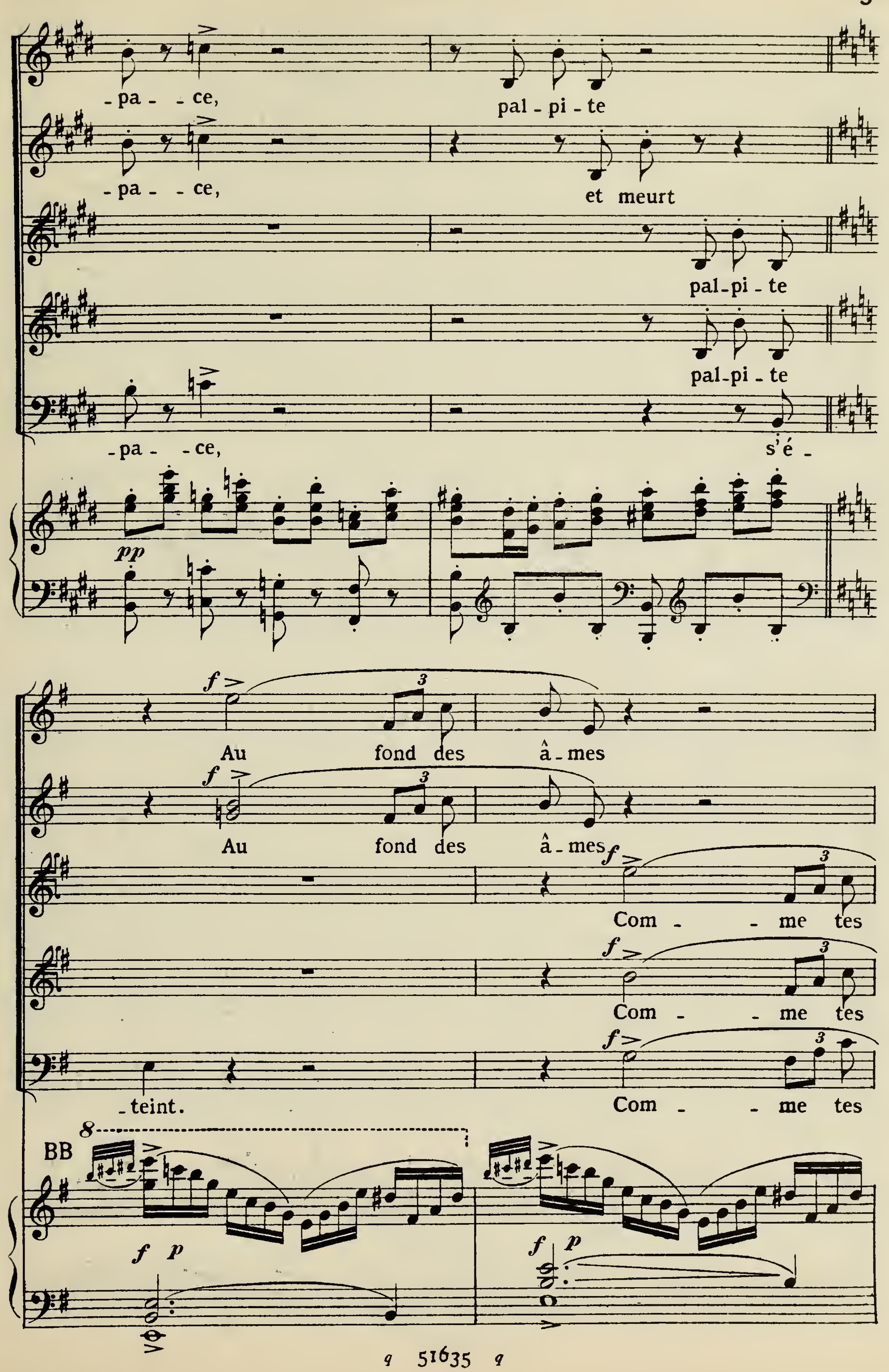
..... Comme tes flam-mes Que l'ombre at-teint, Comme tes flam-mes Que l'ombre at-

Comme tes flam-mes Que l'ombre at-teint, Comme tes flam-mes Que l'ombre at-


tronca
pp
-teint,
L'amour
-teint,
pp
pal-pi - te,
-teint,
pp
s'ef - fa - ce,
-teint,
pp
pal-
-teint,
pp
pas - se,
palpi - te,
passe,
-pi - te,
pal-pi - te,
3
Luit dans l'espa - ce, Meurt et s'é -
poco cres.


pp
Au fond des
pp
Au fond des
pp
Au fond des
pp
Au fond des
pp
_teint. Au fond des
p leggero e staccato
m.g.
m.g.
â _ _ mes, Com _ _ _ _ me tes
â _ _ mes, Com _ _ _ _ me tes
â _ _ mes, Com _ me tes
â _ _ mes, Com _ me tes
â _ _ mes, Com _ me tes
m.g.
m.g.

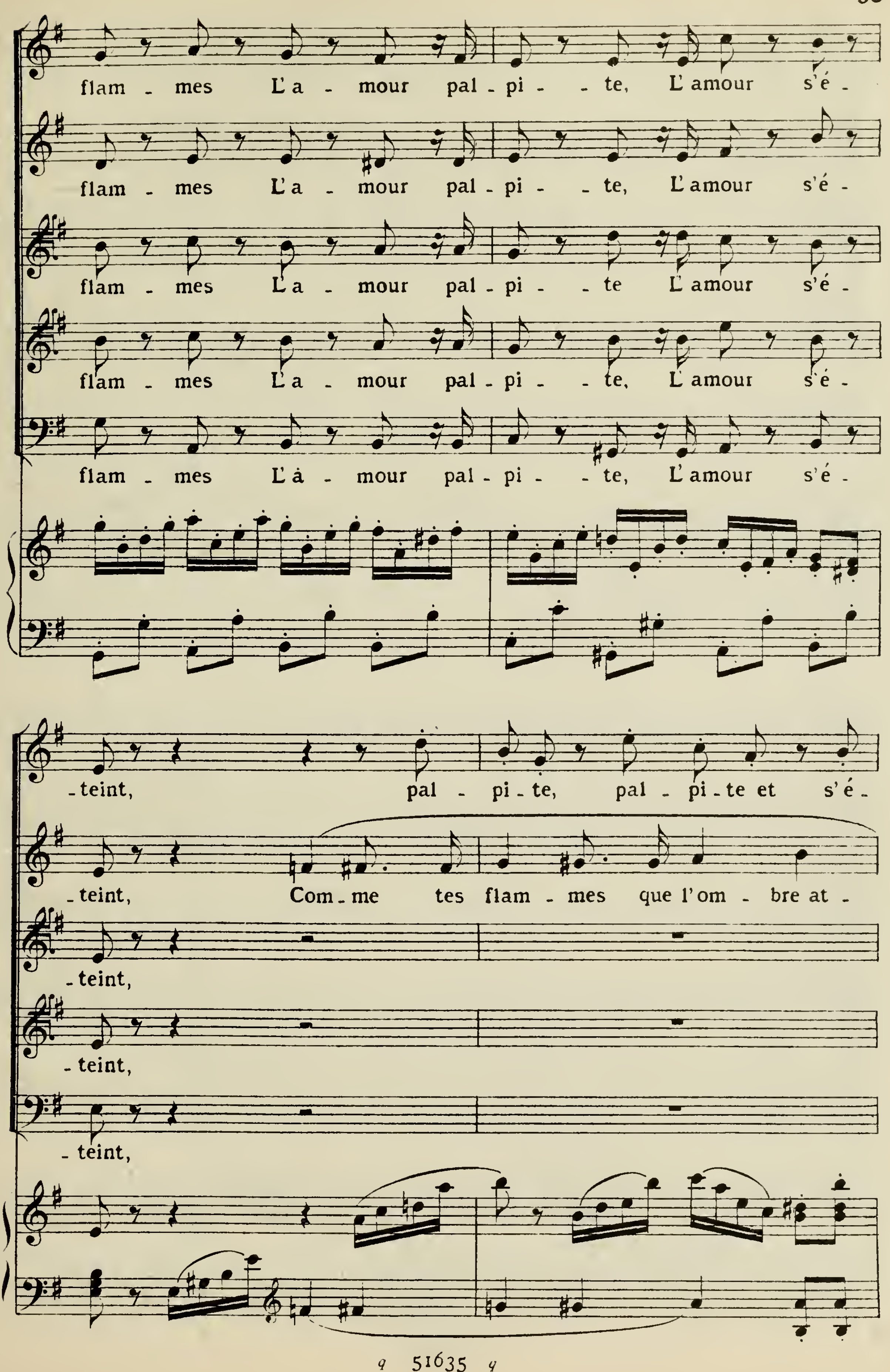

pp
flam - mes L'a - mour s'ef -
pp
flam - mes L'a - mour s'ef -
pp
flam - mes L'a mour s'ef - fa - ce,
pp
flam - mes L'a - mour s'ef - fa - ce,
pp
flam - mes L'a - mour s'ef - fa - ce,
p
- fa - ce, Luit dans l'es -
sempre pp
- fa - ce, Luit dans l'es -
sempre pp
ppp
Pal - pi - te, pas - se,
ppp
Pal - pi - te, pas - se,
ppp
Pal - pi - te, pas - se, Luit dans l'es -
p

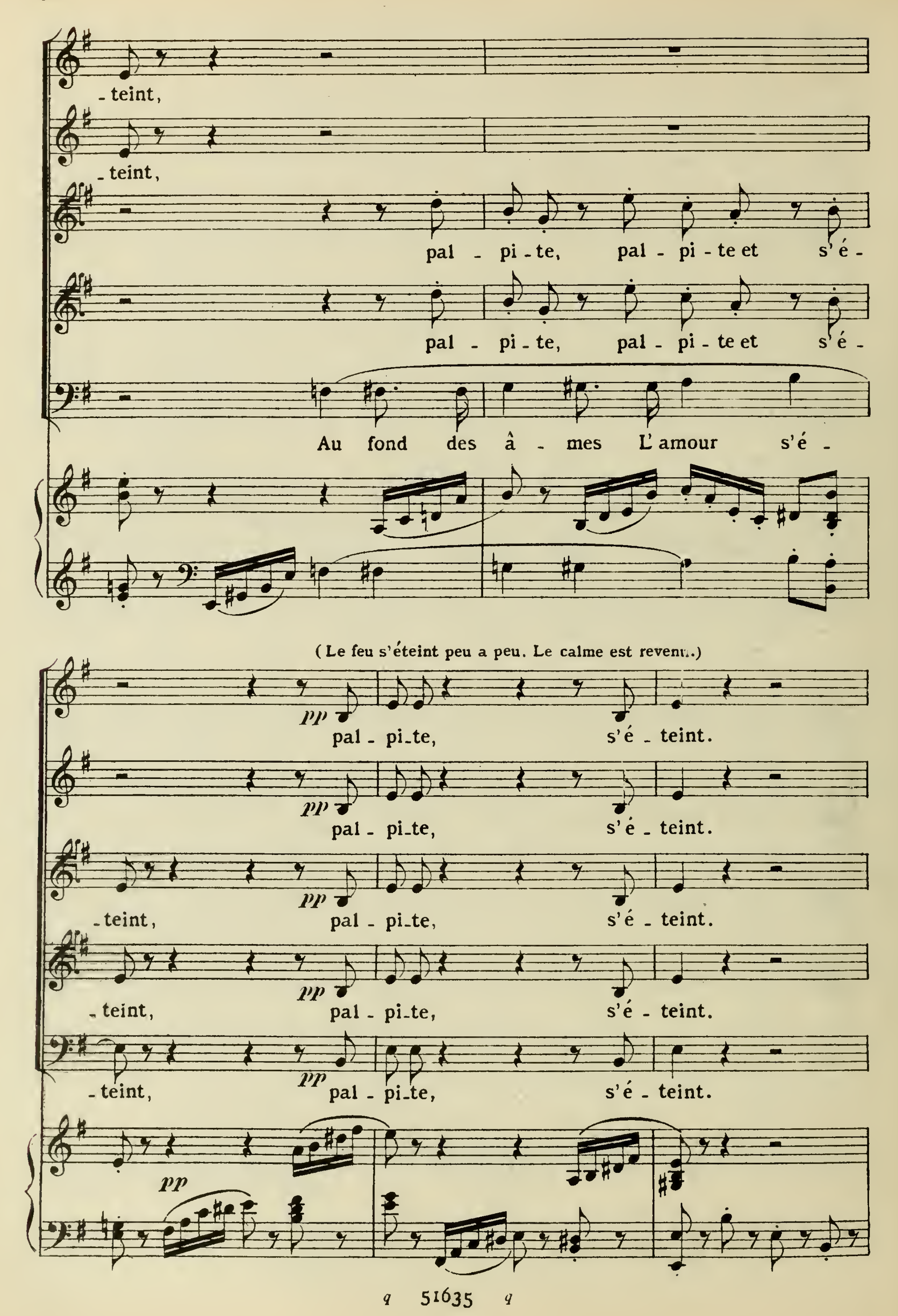


-pa - - ce,
pal - pi - te
-pa - - ce,
et meurt
pal-pi - te
pal-pi - te
-pa - - ce,
s'é -
pp
f
Au
fond des
â - mes
f
Au
fond des
â - mes
f
Com -
- me tes
f
Com -
- me tes
-teint.
f
Com -
- me tes
8
BB
f p
f p



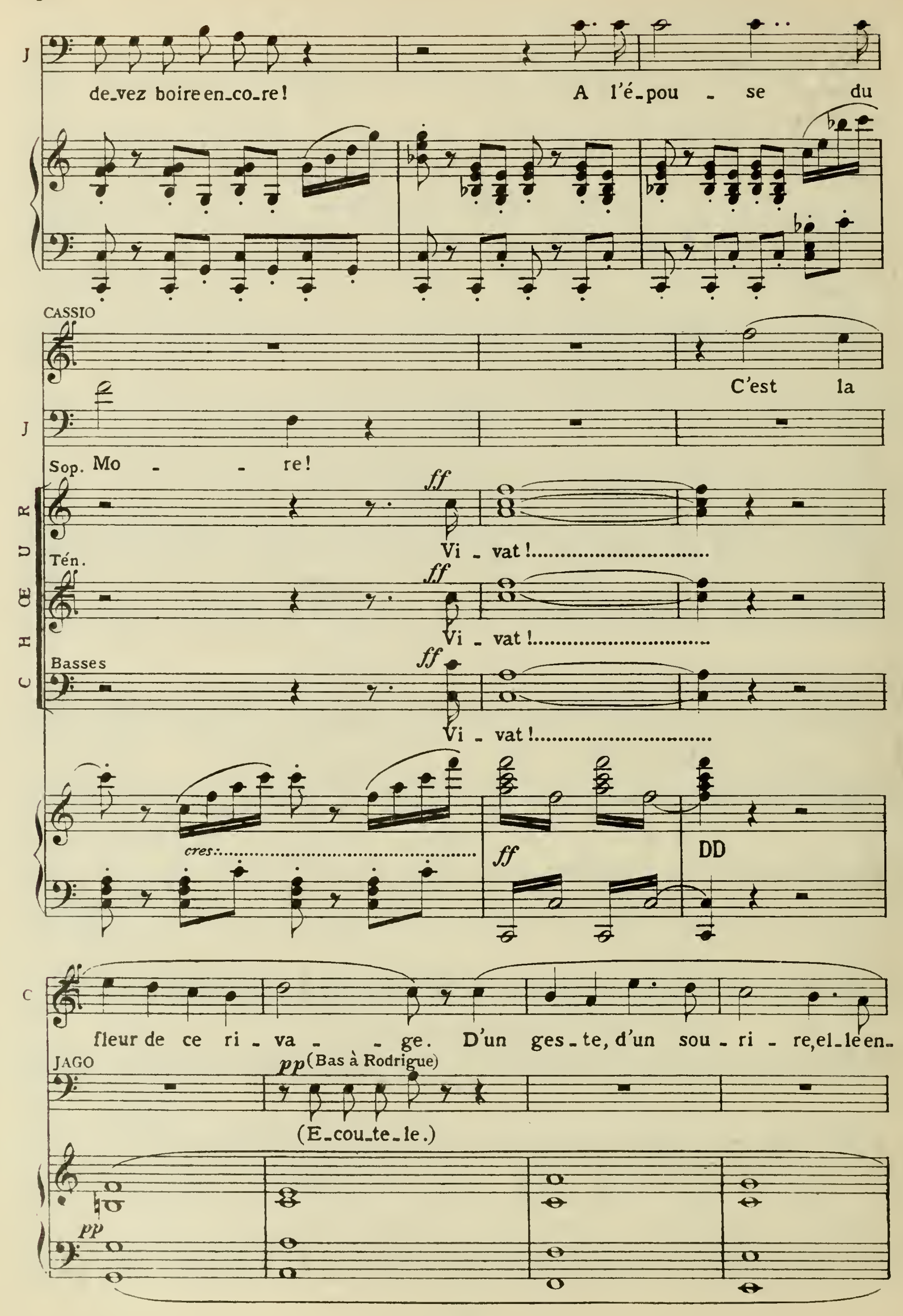
Com - - me tes flammes
Com - - me tes flammes
flammes Que l'om-bre at-
flammes Que l'om-bre at-
flammes Que l'om-bre at-
8
f p
f p
pp
Au fond des â - mes, Com - me tes
pp
Au fond des â - mes, Com - me tes
pp
-teint Au fond des â - mes, Com - me tes
pp
-teint Au fond des â - mes, Com - me tes
pp
-teint Au fond des â - mes, Com - me tes
pp leggero e staccato


flam - mes L'a - mour pal - pi - - te, L'amour s'é -
flam - mes L'a - mour pal - pi - - te, L'amour s'é -
flam - mes L'a - mour pal - pi - - te L'amour s'é -
flam - mes L'a - mour pal - pi - - te, L'amour s'é -
flam - mes L'à - mour pal - pi - - te, L'amour s'é -
- teint, pal - pi - te, pal - pi - te et s'é -
- teint, Com - me tes flam - mes que l'om - bre at -
- teint,
- teint,
- teint,


-teint,
-teint,
pal - pi - te, pal - pi - te et s'é -
pal - pi - te, pal - pi - te et s'é -
Au fond des â - mes L'amour s'é -
(Le feu s'éteint peu a peu. Le calme est revenu.)
pp
pal - pi-te, s'é - teint.
pal - pi-te, s'é - teint.
-teint, pal - pi-te, s'é - teint.
-teint, pal - pi-te, s'é - teint.
-teint, pal - pi-te, s'é - teint.

(Jago, Rodrique, Cassio et plusieurs autres hommes d'armes, sont à une table où il y a du vin.)
(Les uns debout, les autres assis.)

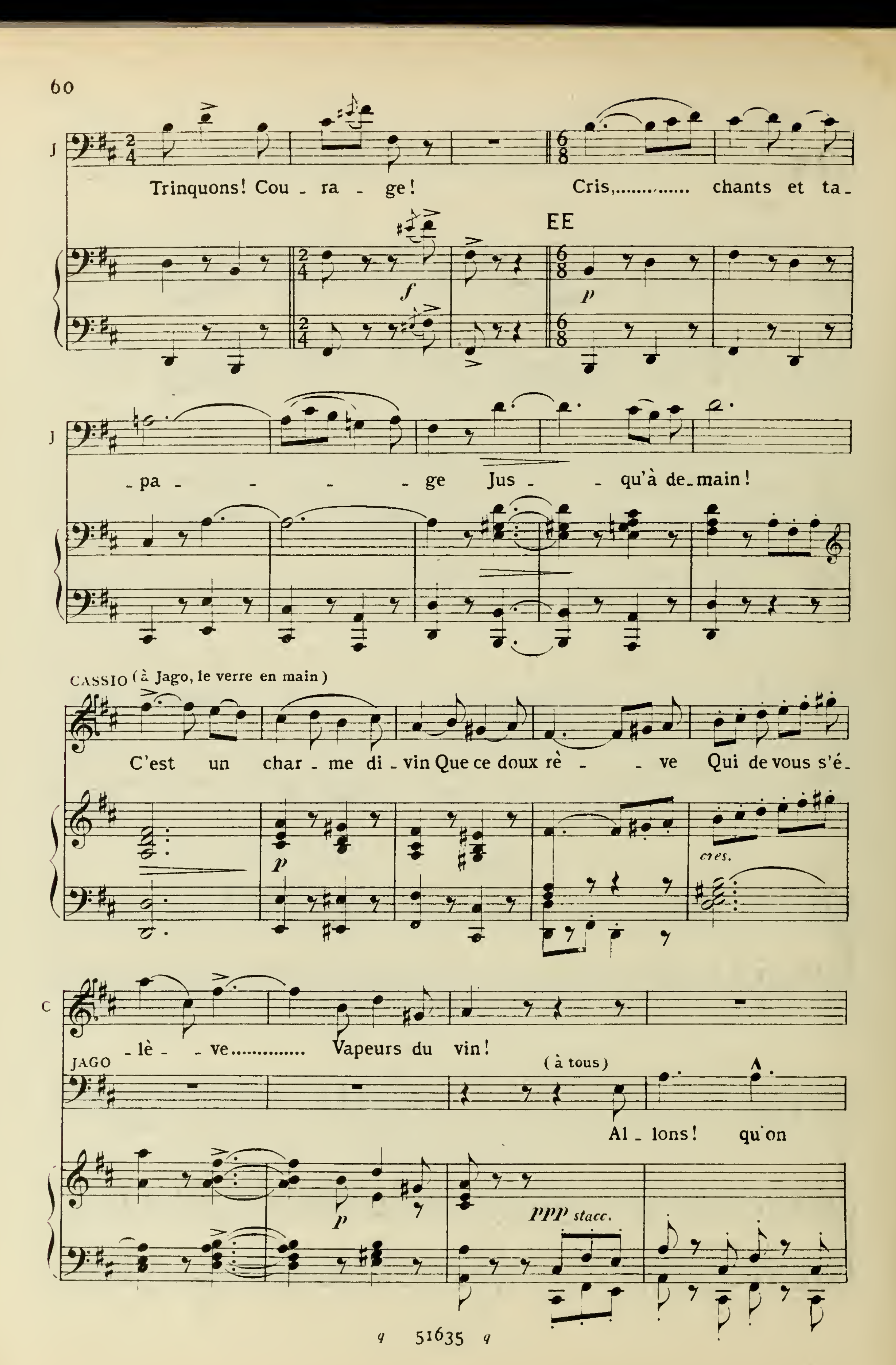



J
de_vez boire en_co_re! A l'é_pou - se du
CASSIO
C'est la
J
Mo - - re!
CHŒUR
Sop.
ff
Vi - vat!
Tén.
ff
Vi - vat!
Basses
ff
Vi - vat!
cres:
ff
DD
C
fleur de ce ri - va - - ge. D'un ges_te, d'un sou - ri - re, el_le en_
JAGO
pp (Bas à Rodrigue)
(E_cou_te_le.)
pp


C
-chan - te le cœur.
RODRIGUE
Mais el - le est si mo-des - te.
C
Toi, chante aussi ses lou-anges! Et de
JAGO
(Bas à Rodrigue) (Haut à Cassio)
(Tu l'entends.) Moi, je ne suis qu'un cri-ti-que.
C
tou - te lou-an-ge el-le est di - gne.
ROD.
a tempo
(de même, à part à Rodrigue)
(Pourquoi?)
J
(Gar-de toi bien de Cas-sio.)


PRESTO, TEMPO DOPPIO
JAGO
p
3
incalzando....
(N'en-tends tu pas de quel a-mour sa brû-
PRESTO, TEMPO DOPPIO
p
col canto
....sempre....più
J
-lan-te pa-ro-le est a-ni-mé-e, C'est un ri-val per-fi-de, il
p
ROD.
(Eh bien?)
J
est sur ton che-min, prends gar-de! S'il
f
(aux taverniers)
J
boit il se perd! Fais le boi-re.) A-mis! Ho-la! Du


ALLEGRO CON BRIO ♩= 120
J
vin!
ALLEGRO CON BRIO ♩= 120
f
(Jago remplit trois verres, un pour lui, un pour Rodrigue, un pour Cassio)
dim.
dim.
m.g.
m.g.
(Les taverniers circulent avec des cruches)
LO STESSO MOVIMENTO
f
f
p
(La foule se rapproche et regarde curieusement)
JAGO (a Cassio, le verre a la main)
A_mis!....... le ver_re en main!.............


J
Trinquons! Cou - ra - ge! Cris,........... chants et ta-
EE
f
p
J
- pa - - - - ge Jus - - qu'à de-main!
CASSIO (à Jago, le verre en main)
C'est un char - me di - vin Que ce doux rê - - ve Qui de vous s'é-
p
cres.
C
- lè - - ve............. Vapeurs du vin!
JAGO
(à tous)
Al - lons! qu'on
p
ppp stacc.



J

vien - ne,............... A cou - pe plei - - ne, A per - dre ha - lei - ne,

p

a mezzavoce

J

Boi - re avec moi, boi - re avec moi, boi - re, boi - - re,

J

boi - re, boi - - re, boi - - - -

FF

strisciando la voce

ben legato

ff

J

- - - - - - - re, boi - - re, boi - re!

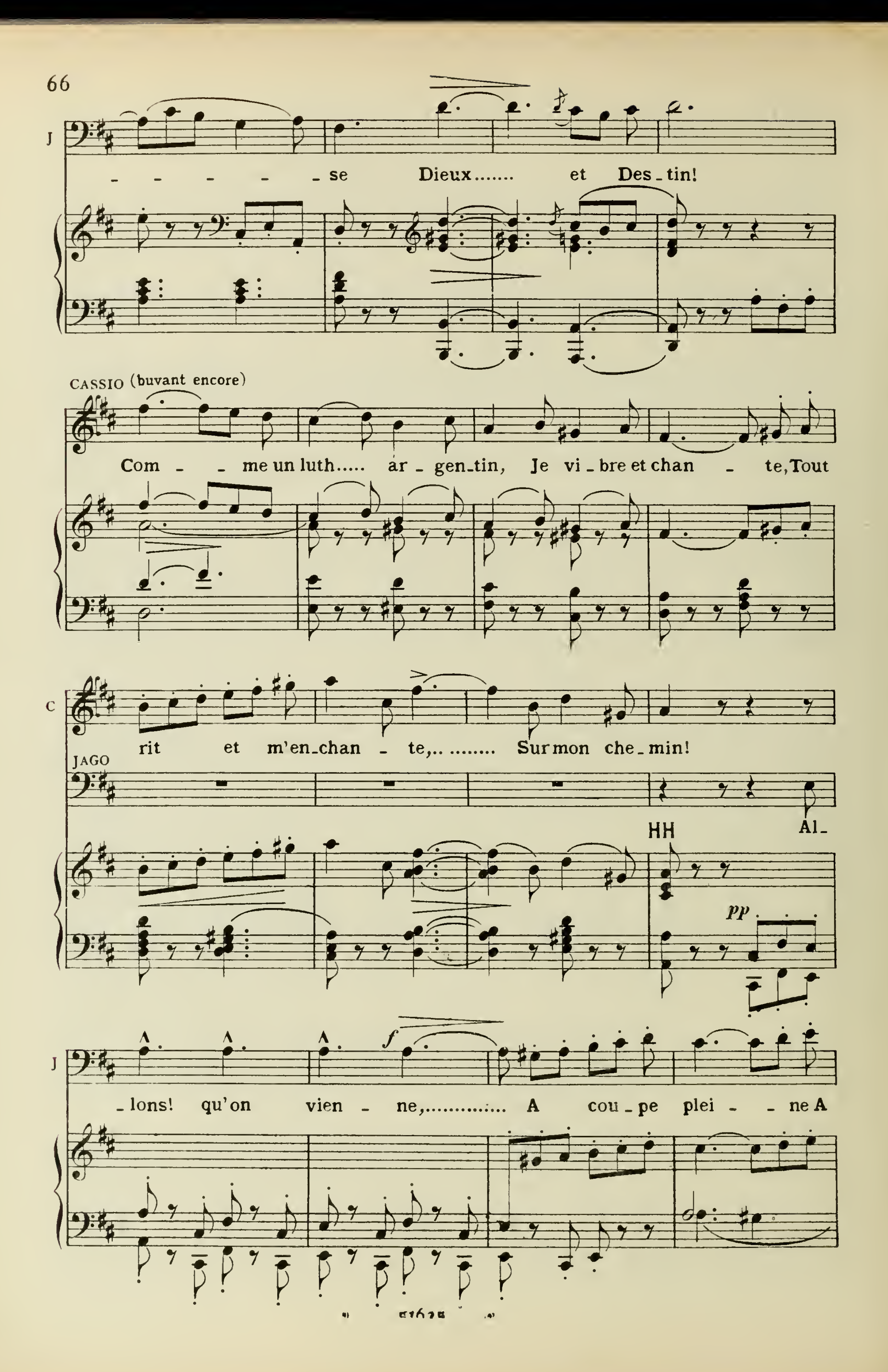
ppp *f* *cres.*


ROD.
Al_lons! qu'on vien_ _ne,...........
J
Boi_re avec moi !
Sop.
Al_lons! qu'on vien_ _ne,...........
CHŒUR
Tén.
Al_lons! qu'on vien_ _ne,...........
Basses
Al_lons! qu'on vien_ _ne,...........
PP e stacc.
R
..... A coupe plei_ _ne, A per_dre ha_lei_ _ne,
..... A coupe plei_ _ne, A per_dre ha_lei_ _ne,
..... A coupe plei_ _ne, A per_dre ha_lei_ _ne,
..... A coupe plei_ _ne, A per_dre ha_lei_ _ne,


R
Boi - - re avec toi, boi - - re avec toi,
JAGO
Boi - re,
Boi - - re avec toi. boi - - re avec toi,
Boi - - re avec toi, boi - - re avec toi,
Boi - - re avec toi, boi - - re avec toi,
R
Boire avec toi, Boire avec toi, Boi -
J
boi - - re, Boi - re, boi - - re, Boi -
Boire avec toi, Boire avec toi,
Boire avec toi, Boire avec toi,
Boire avec toi, Boire avec toi,


R
J
ff
re, Boi
re.
Boi
Boi re, Boi
ppp
cres.
secca
re, boi re
Boi-re a-vec toi.
(à Rodrigue indiquant Cassio)
pp (Un ver-re en-
re, boi re,
GC

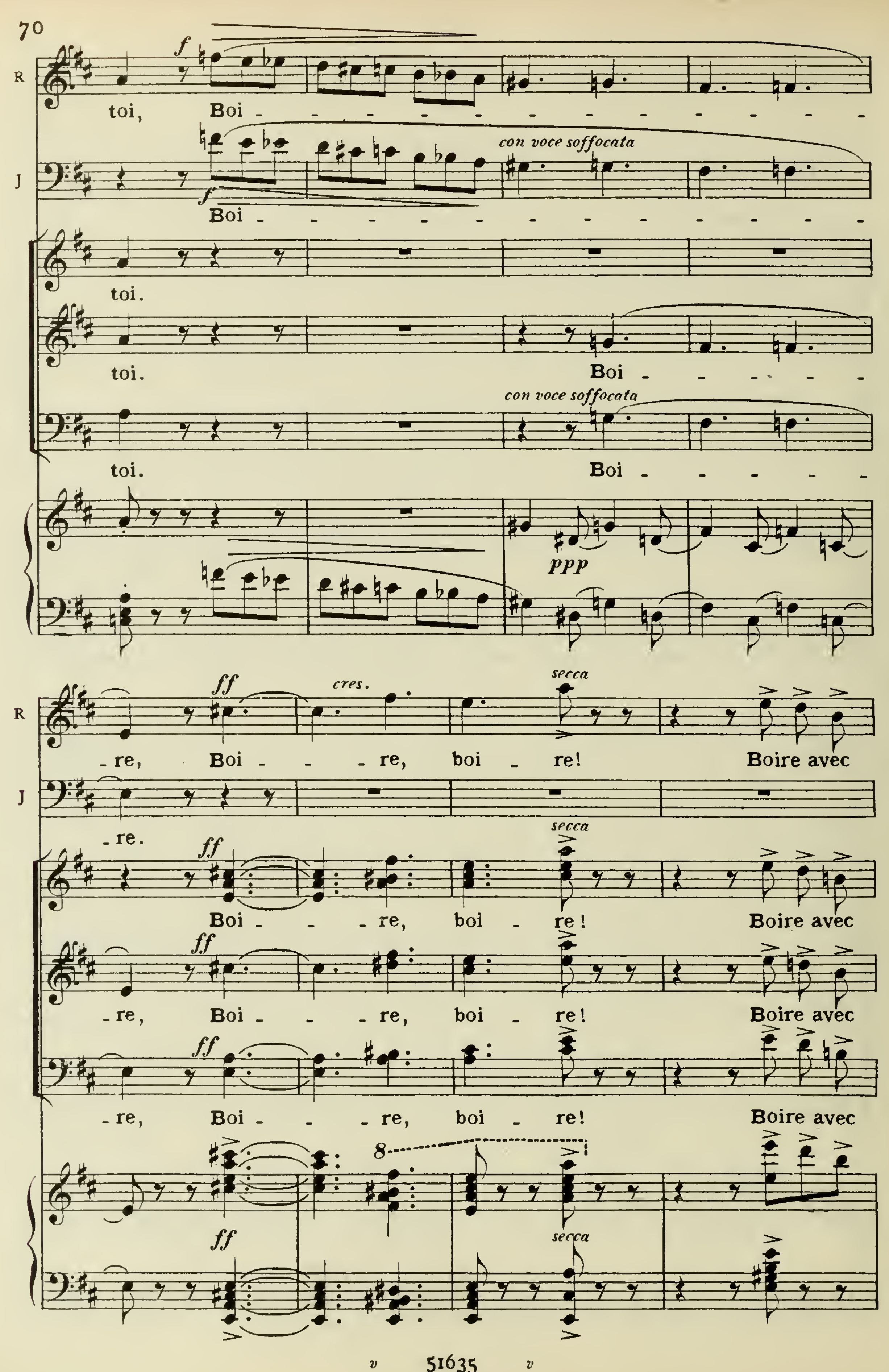

R
J
(à Jago) pp
(Un verre encore, il est gris ma foi.)
- cor, il est gris ma foi.)
ppp
tr
mf
JAGO
Le mon - - de est
tr
tr
J
gris sou - dain.................. Quand je me gri - se!
ff
m.d.
J
Je .... nar - gue et mé - pri - - - -
tr
tr


J
- - - - - se Dieux....... et Des_tin!
CASSIO (buvant encore)
Com_ _me un luth..... ar_gen_tin, Je vi_bre et chan_te, Tout
C
rit et m'en_chan_te,.. .... Sur mon che_min!
JAGO
Al_
pp
J
_lons! qu'on vien_ne,............... A cou_pe plei_ _ne A


J
per-dre ha-lei - - ne, Boi - re avec moi, boi - re avec
tr
J
mf
moi, Boi - re, boi - - re, boi - re,
mf
p
mf
J
boi - re, Boi - - - - - - - - - -
p
f
pp
J
ff
- - - - - - re! Boi - - re, Boi - re!
ff
cres.


ROD.
mf
Al - lons! qu'on vien - ne............
J
Sop.
Boire avec moi!
CHŒUR
Tén.
Basses
PP e staccato
R
.... A cou - pe plei - ne, A per - dre ha - lei - ne,
tr

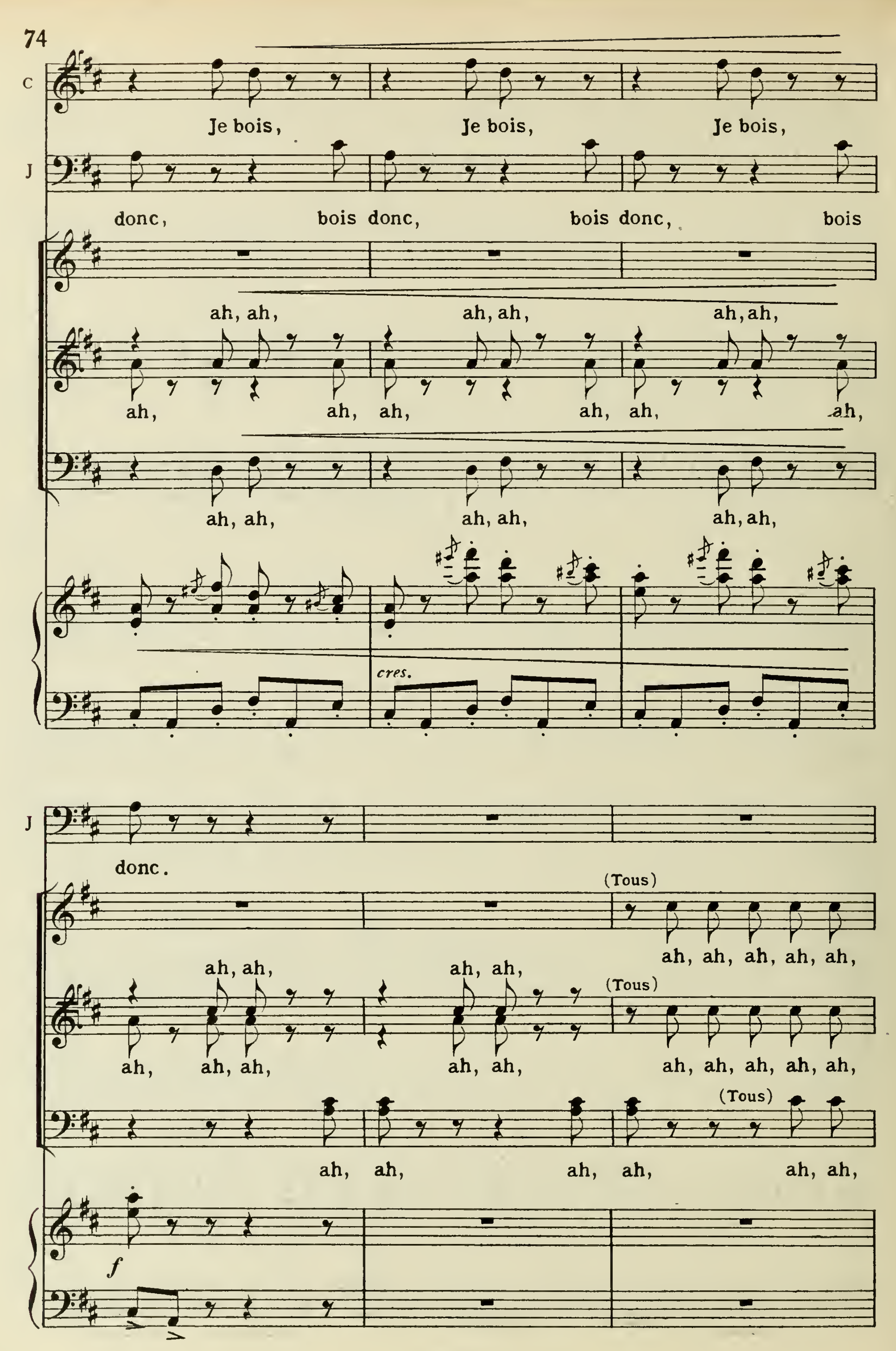

R
JAGO
Boi - re avec toi, Boi - re avec toi,
Il faut
Boi - re avec toi, Boi - re avec toi,
Boi - re avec toi, Boi - re avec toi,
Boi - re avec toi, Boi - re avec toi,
R
Boire avec toi, Boire avec
J
boi - - re! Il faut boi - - re!
Boire avec toi, Boire avec
Boire avec toi, Boire avec
Boire avec toi, Boire avec

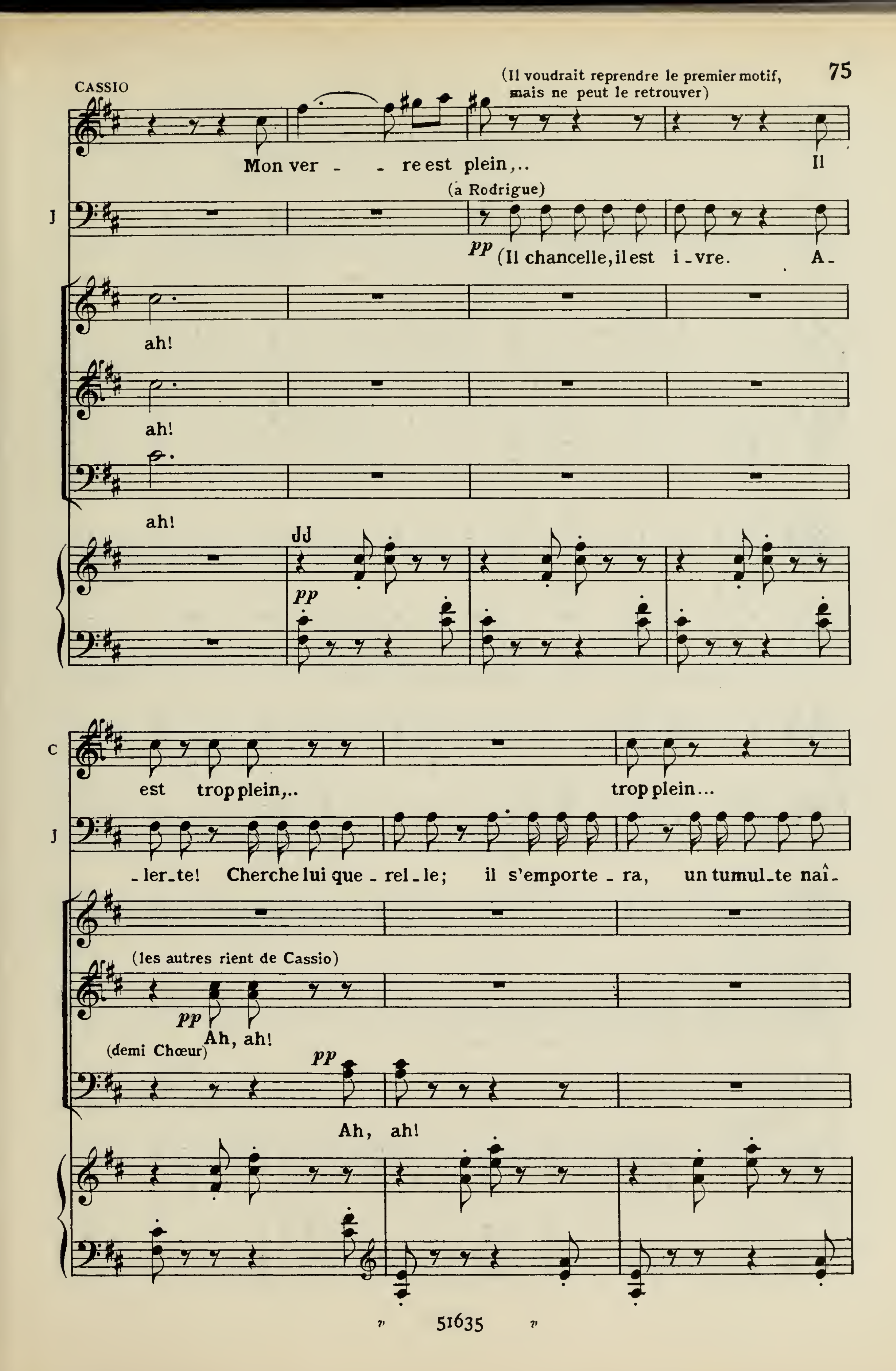

R
J
f
toi, Boi
con voce soffocata
Boi
toi.
toi.
Boi
con voce soffocata
toi.
Boi
ppp
ff
cres.
secca
re, Boi - re, boi - re! Boire avec
re.
Boi - re, boi - re! Boire avec
re, Boi - re, boi - re! Boire avec
re, Boi - re, boi - re! Boire avec
8
secca


(à Jago)
pp
R
toi!
(Un verre en_
(à Rodrigue)
J
pp
(Un verre en_cor, il est gris ma foi!)
toi!
toi!
toi!
ppp
ppp
R
_cor, il est gris ma foi!)
pp
JAGO
Cet_ _ _te li_

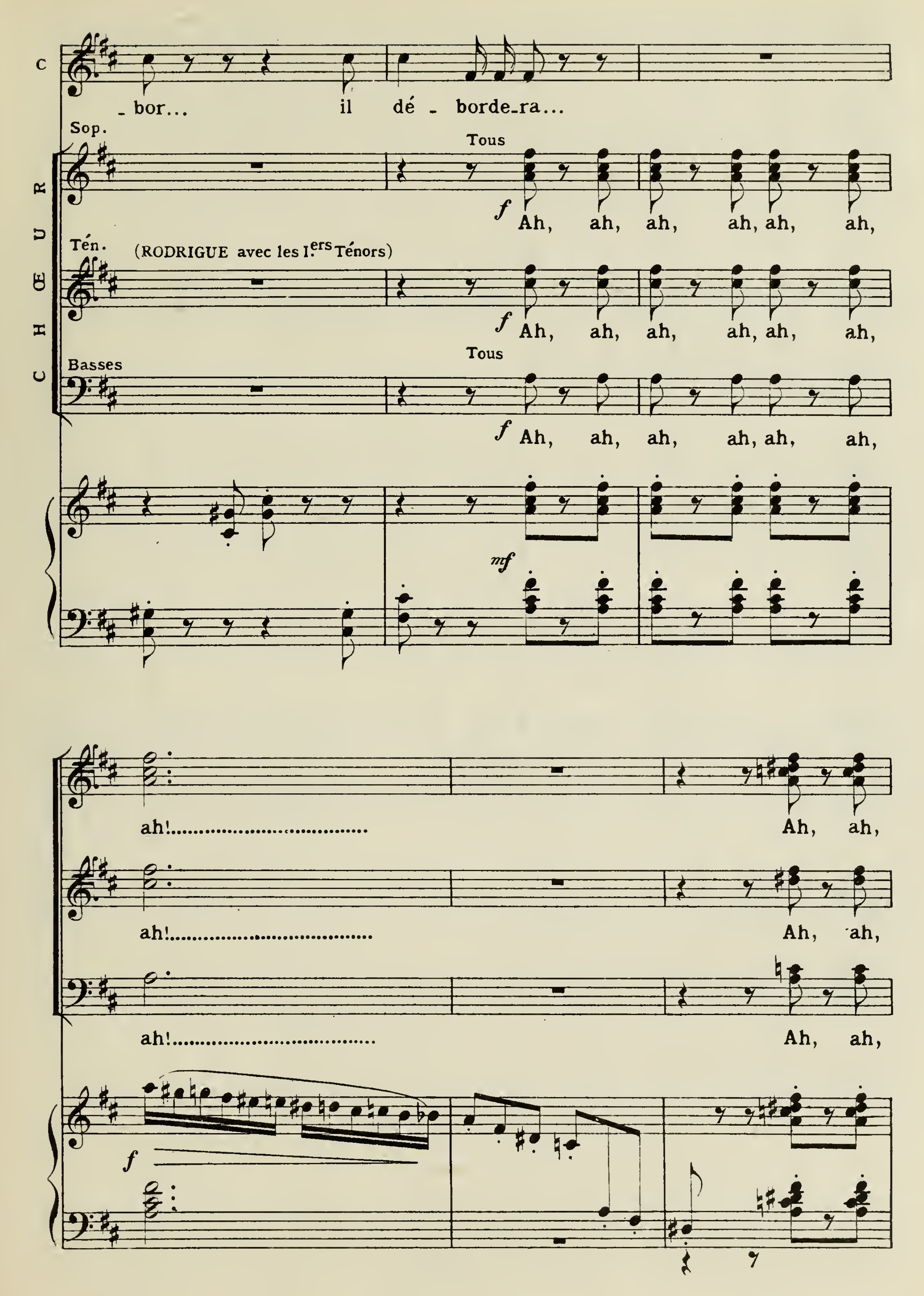

CASSIO
(interrompant)
Li - sez.......... dans mon cœur, il
J
- queur Nous fait........... con - naître...
C
(il boit)
est........ sin - cè_re!...
Non!......... je
(interrompant)
Le traî - - - tre et l'im - po - steur...
m.d.
m.g.
tronca
(chancelant)
n'ai pas peur!
Je...................... n'ai pas
Le ver - - re en main.... Jus -
PP e molto staccato


C
peur... Je.......... n'ai pas peur Je....... n'ai pas
J
- qu'à de - main... Le........ verre en main,
mf
sempre p
C
peur... Je.......... n'ai pas peur, je bois,
J
Le......... verre en main. Bois
Sop.
CHŒUR
Tén.
(demi Chœur)
(riant)
Ah, ah!
Ah!
Basses
ppp
Ah, ah!
mf
p


C
Je bois, Je bois, Je bois,
J
donc, bois donc, bois donc, bois
ah, ah, ah, ah, ah, ah,
ah, ah, ah, ah, ah, ah,
ah, ah, ah, ah, ah, ah,
cres.
J
donc.
(Tous)
ah, ah, ah, ah, ah,
ah, ah, ah, ah,
(Tous)
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
(Tous)
ah, ah, ah, ah, ah, ah,
f


CASSIO
(Il voudrait reprendre le premier motif, mais ne peut le retrouver)
Mon ver - - re est plein,.. Il
J
(a Rodrigue)
pp (Il chancelle, il est i - vre. A -
ah!
ah!
ah!
pp
C
est trop plein,..
trop plein...
J
- ler - te! Cherche lui que - rel - le; il s'emporte - ra, un tumul - te naî -
(les autres rient de Cassio)
pp
Ah, ah!
(demi Chœur)
pp
Ah, ah!


(il reprend avec une voix avinée)
C
Mon ver - - re est
J
- tra,.. C'est sa per-te! Pen - se donc que tu peux ain -
C
plein,.. mon ver - re... est trop
J
- si de l'heureux O - thello troubler la pre - miè - re nuit d'a -
C
plein... Il... dé... dé -
ROD.
(résolu)
(C'est ce - la qui m'en - traî - ne.)
J
- mour!)


C
_bor... il dé _ borde_ra...
Sop.
Tous
Ah, ah, ah, ah, ah, ah,
CHŒUR
Tén. (RODRIGUE avec les I.ers Ténors)
Ah, ah, ah, ah, ah, ah,
Basses
Tous
Ah, ah, ah, ah, ah, ah,
ah!.................................. Ah, ah,
ah!.................................. Ah, ah,
ah!.................................. Ah, ah,



ah, ah, ah, ah, ah!..............................

ah, ah, ah, ah, ah!............................

ah, ah, ah, ah, ah!..............................

f

ff

(ROD. avec les 1.ers Ténors) Tu dois boi - re a - vec moi, Tu dois

Tu dois boi - - re a - vec moi, Tu dois

Tu dois boi - - re a - vec moi, Tu dois

boi - - re a - vec moi, Tu dois boi - re, tu dois

boi - - re a - vec moi, Tu dois boi - re, tu dois

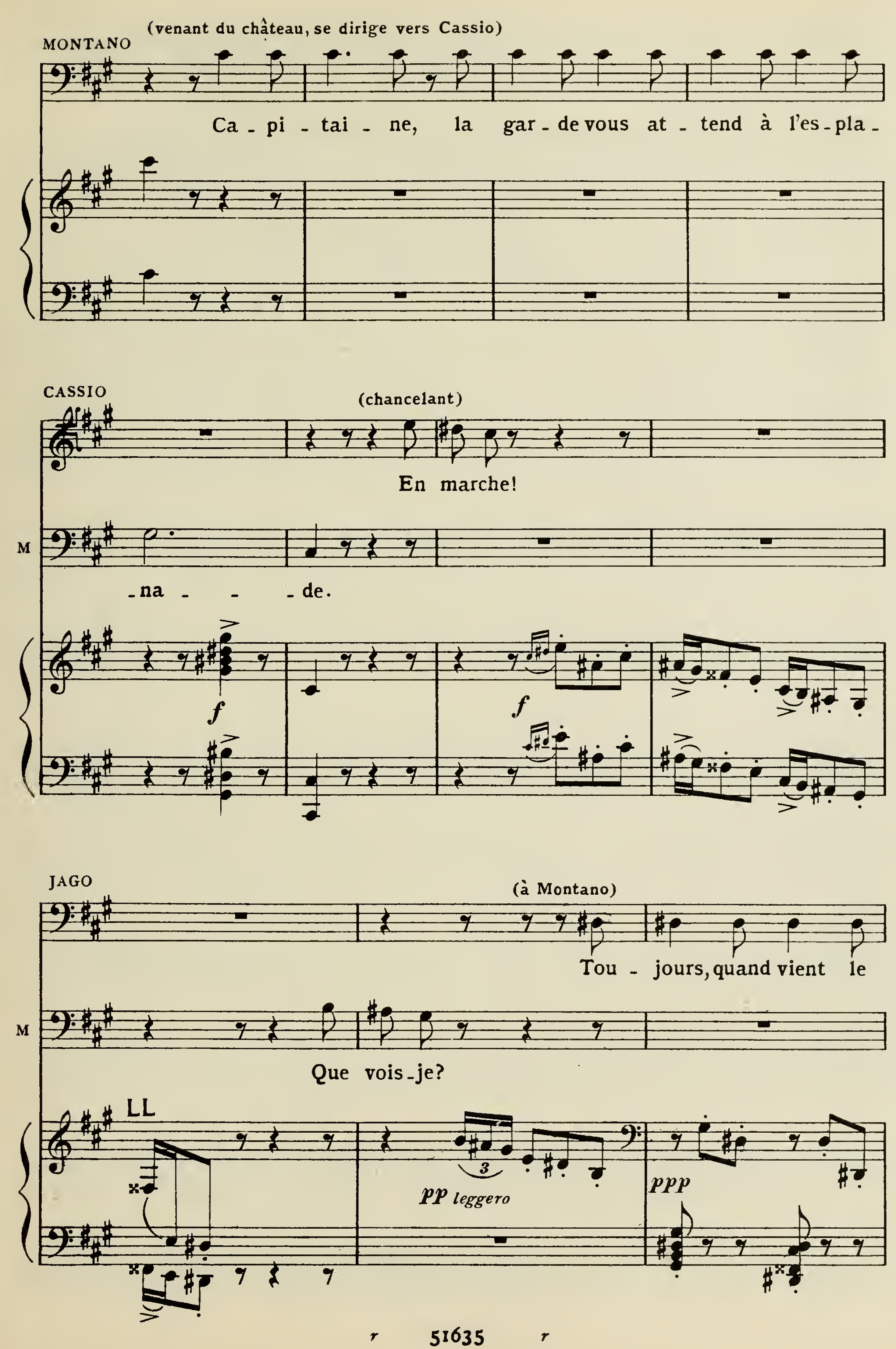
boi - - re a - vec moi, Tu dois boi - re, tu dois

8

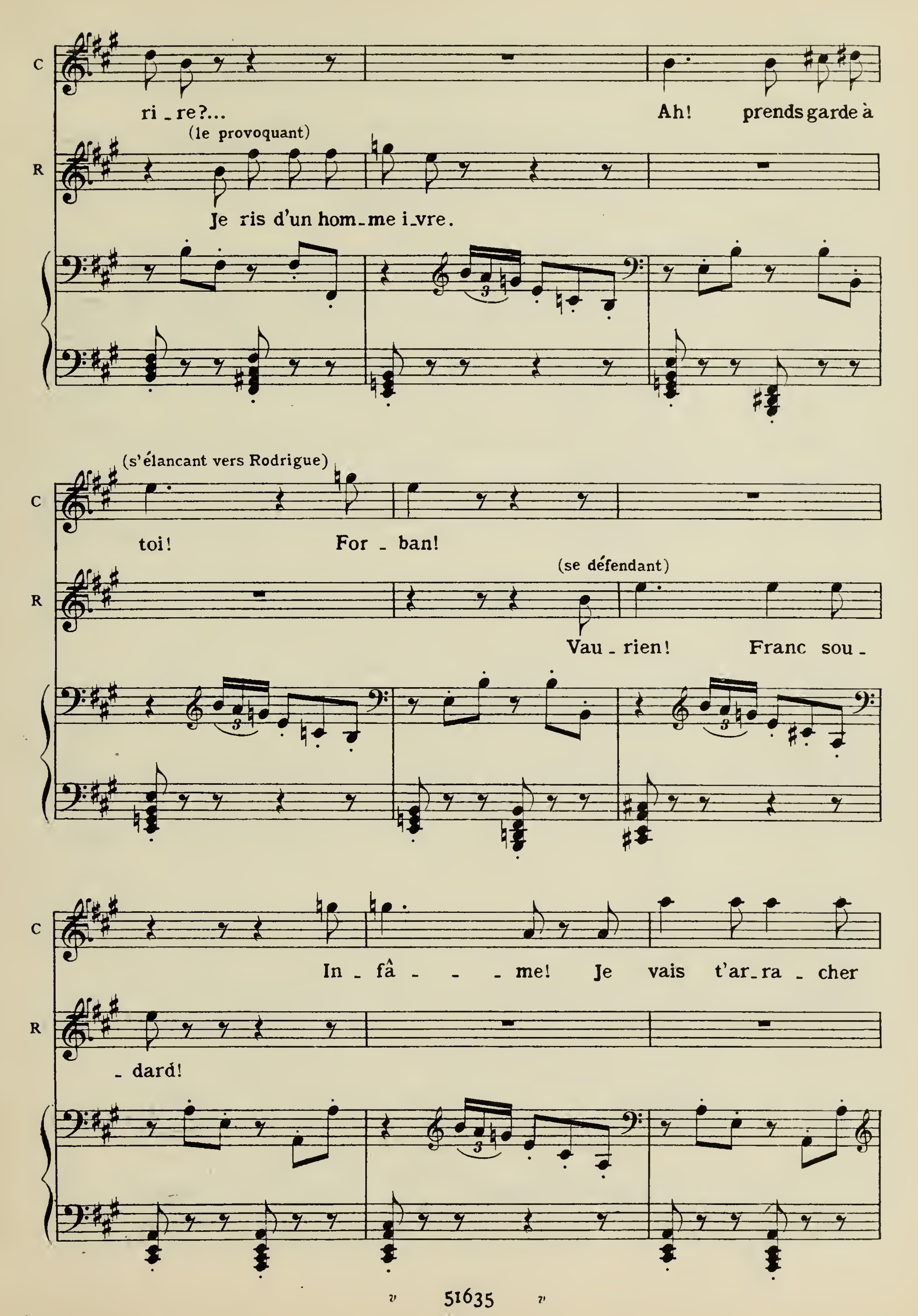
ff


JAGO
Tu dois boi - - re, Tu dois
boi - re. Boire avec moi,
boi - re. Boire avec moi,
boi - re. Boire avec moi,
8
mf
p
J
boi - - re, Boi - - - - - - - - - - - -
pp
Boire avec moi.
Boire avec moi, Boi - - - - - - - - - -
pp
Basses I.
Boire avec moi, Boi - - - - - - - - - - - -
pp
Basses II.
Boire avec moi,
pp Boi -
p
pp


CASSIO
Je........ dois boi - re, Boire avec
J
- - - re, Tu........ dois boi - re, Boire avec
Tu........ dois boi - re,
- - - re, Tu........ dois boi - re, Boire avec
Unis - - - re
- - - re, Tu........ dois boi - re, Boire avec
(Tous boivent)
toi!
moi!
(Tous boivent)
moi!
moi!


MONTANO
(venant du château, se dirige vers Cassio)
Ca - pi - tai - ne, la gar - de vous at - tend à l'es - pla -
CASSIO
(chancelant)
En marche!
M
- na - - - de.
f
f
JAGO
(à Montano)
Tou - jours, quand vient le
M
Que vois - je?
LL
PP leggero
ppp


J
soir, l'i - - vresse ainsi l'at - ti - re.
CASSIO
Mar - chons!.. à l'es - pla -
MON.
Le chef le sau - ra.
C
- na - de...
Qui vient de
ROD.
Ah! ah! ah! ah!
Tén.
Ah! ah!
Basses
Ah! ah!
CHŒUR


C
ri _ re?...
Ah! prends garde à
(le provoquant)
R
Je ris d'un hom_me i_vre.
(s'élancant vers Rodrigue)
C
toi! For _ ban!
(se défendant)
R
Vau _ rien! Franc sou _
C
In _ fâ _ _ _ me! Je vais t'ar_ra _ cher
R
_ dard!


C
l'âme!
MON.
(les séparant avec peine, et se dirigeant vers Cassio)
Re_te _ nez vo _ tre main, a _ mis, je le
MM
p
(à Montano)
C
La mort à qui vient se met _ tre entre nous
M
veux!
poco crescendo
C
deux! D'i _ vro _
M
Pro _ pos................. d'i _ vrogne...
f

(dégainant. Montano s'arme aussi. Combat furieux. La foule s'écarte)




(Rodrigue sort en courant)
(Jago se tourne rapidement vers les deux combattants)
J
-sin.) A - mis! Ces - sez ce com - bat fra - tri -
mf
cres.
p
-ci - de! Ciel! Mon - ta - no bles -
CHŒUR
Sop.
(fuyant) (plusieures femmes)
Fu - yons!
f
-sé! Fa - ta - le que - relle! Trê - ve!
Fu - yons!
(autres femmes)
Fuyons!
ff


J
Trê_ve!
Rien ne peut re_te_
On se tu_e!
Tén.
On se tu_e!
Trê_ve!
Trê_ve!
Trê_ve!
Basses
Trê_ve!
Trê_ve!
Trê_ve!
8
(au peuple)
_nir cet é_lan fu_ri_bond
La ter_reur est par_
Tén. _tout!
C'est l'œu_vre du dé_mon!
Opp.
CHŒUR
Aux ar_
Basses
Aux ar_
ff
(Tocsin)



(le combat continue)

J

Aux armes!

(Femmes fuyant et autres sur le théâtre)

A l'aide! A l'ai_de! A l'ai_de!

A l'ai_de! A l'ai_de!

_mes! Aux ar _ mes! Aux armes! aux ar_ _

_mes! Aux ar _ mes! Aux armes! aux ar_ _

8

J

A l'ai _ _ _

A l'ai_de! A l'aide! à l'ai _ _ _

A l'ai_de! à l'ai _ _ _

_mes! aux ar _ mes! A l'ai _ _ _

_mes! aux ar _ mes! A l'ai _ _

8


SCÈNE II
OTHELLO (suivi de gens avec des torches)
♩= 100
ALL.º SOSTENUTO
lunga pausa
A bas............................ les ar - mes!
J
- - de!
- - de!
- - de!
- - de!
- - de!
8
(le tocsin cesse)
ALL.º SOSTENUTO
♩= 100
ff
lunga pausa
(le combat cesse)
(les nuages se dissipent peu à peu)
O
Ho - là! qu'est ce donc? suis-je au camp des Sarra -
Sostenuto
ff
O
- sins? Semer ain - si l'horreur, les a - larmes, en venir aux mains contre vous
3


O
mêmes?...
Honnê - te Ja - go, pour l'a - mi -
f
p
O
- tié que tu me por - tes, par_le.
LO STESSO TEMPO
JAGO
Que di_re,.. i -
pp LO STESSO TEMPO
ppp a tempo
J
- ci... tous é-taient bons a - mis, naguè - re, et pai - si_bles... Sou-
3
J
- dain, u - ne fureur de guer - re les transpor_te, ennemis, et frère contre
3
cres.


frè_re, ils s'at_taquent, leur sang baigne la terre...
Ah! pour_quoi l'ai-je vu ce spe_cta_cle d'hor_
OTHELLO
Cas_sio, quoi! de toi mê_me à ce point ou_bli_eux?...
_reur!
PIÙ MOSSO 𝅗𝅥=120
CASSIO
Monta_no...
Grâ_ce... par_don... je dois... me tai_re...
(soutenu par un soldat)
MONTANO
Bles_


O
Blessé!.. Par le ciel! Dé_jà mon sang s'é_chauffe! Ah! la co_
M
_sé...
_lè _ re chas_se no_tre an_ge tu_té_lai _ _ _re!
(Desdémone entre)
QQ
fp
f
(s'élancant vers Desdémone)
Quoi?... Ma dou_ce Des_dé _ mo _ ne, à son som_meil charmant ar _ ra_
p
(Cassio laisse tomber son épée, Jago la ramasse)
_ché_e? Cas_sio, tu n'est plus ca_pitai _ ne.
(donnant à un soldat l'épée de Cassio)
JAGO
(O montri_


POCO PIÙ MOSSO ♩=132
O
Ja_go, toi, va tranqui_li_ser la vil _ le, emmêne ces sol_
J
_om _ phe!)
POCO PIÙ MOSSO ♩=132
pp
(Jago sort)
(Montano est conduit dans le château)
_dats, rétablis le calme. Vous, secourez Mon_tano.
(à tous avec un geste impérieux)
Ga _ gnez tous vos de_meu_res. Je ne pars pas d'i_
f
cres.
_ci, si d'abord je ne vois cet _ te pla _ ce dé _ ser_ _ _ _
mf

(tous sortent. Othello ordonne d'un geste aux hommes qui l'ont accompagné avec des torches de rentrer dans le château)



OTHELLO *POCO PIÙ* ♩=72

p

Dans cet_te nuit pro_fon_de s'é_teint tou_te cla_meur,

POCO PIÙ ♩=72

pp e legatissimo

O Dans mon cœur qu'il i_non_de Ton a_mour ra_yon_nant,.... sourit pa_

O _reil au jour. Puis_se éclater la guerre en dé_men_ _ce,

f *f* *dim.*

O *dolce* Pour_vu qu'a_près la hai_ne im_men_se Vien_ne l'immen_se a_

ppp *morendo*

pp *cres.* *col canto* *pppp*


DESDÉMONE
dolce
Mon su - per - be guer - rier! Que de tour - ments, que de tri - stes a -
O
SS
- mour!
f
pppppp
D
sempre dolce
- lar - mes, pour ar - ri - ver ā ce cé - leste enchante - ment,............... et que de
D
lar - mes! Comme il est doux de murmu - rer en -
come una voce lontana
D
- semble: Te souviens - tu!..
ppp
leggero
rall. morendo



♩ = 66
legato
D
Tu me con_tais les gloires de ta
♩ = 66
ppp
vi - - - e, Et ton e - xil, et tes jours de dou-
- leur; Tout près de toi, je t'é-cou - tais, ra-
marcate
cres.
- vi - - e, L'ef - froi dans l'â - - me et l'exta - - se au
dolce
ten.
p


POCO PIÙ AGITATO
D
cœur.
OTHELLO
POCO PIÙ AGITATO
come un mormorio
A - lors, je te di -
ppp
O
- sais le bruit des ar - mes, L'as - saut ter -
O
- ri - - ble em - - por - tant les rem -
O
- parts, Les cris, l'hor - ri - ble
f
pp
pp


O
lut_te, les a_lar_ _mes, La mort qui
p
poco cres.
O
vo_ _ _le au sif_fle_ment des
sempre cres: f
DES.
I.º tempo
legato
Puis tu parlais de
O
dards.
I.º tempo
ff pp
pp dolce con espress.
D
p
ton dé_sert sau_va_ _ge Et de ton ciel aux ar_
pp


D
_den _ _tes splen_deurs,..............................
De tes tour_ments et
de ton es _ cla_va _ ge,
Et je souffrais a _ _
_lors de tes dou _ leurs.
OTHELLO
Et tu voi_lais, de
UU
O
lar _ _ mes a_do _ ré_es,ton doux vi_sa _ ge;..........
tu soupirais a _
morendo
p
ppp
pp


legato
O
- lors, Et ce - pen - dant, aux sphè - res é - thé - ré - - es, Bril -
pp
O
- lait un ciel .... que ton a - mour m'ou -
DES.
Et je voy - ais, dans mes es - poirs im -
O
- vrait.
VV
D
- men - ses, Ton sombre front dé - jà glo - ri - fi -


Poco più largo
D
_é.
OTHELLO legato
Et tu m'aimas pour mes souf_fran_ces, Et je t'aimai pour
Poco più largo
ppp
dolce
D
Et je t'aimai pour tes souf _ fran_ces,
O
ta pi _ tié!
pp
pp
D
Et tu m'ai_mas pour ma pi _ tié.
O
Et je t'ai _
dolce
p

dolce *morendo*

D: Et tu m'ai - mas... pour........ ma.............. pi -

O: - mai... Et je t'ai-mai pour ta pi - - -

dolce *morendo*

p *col canto*

POCO PIÙ MOSSO ♩ = 80

D: - tié.

sempre dolce

O: - tié. Vien - ne la mort!......................

W W *POCO PIÙ MOSSO* ♩ = 80

p

O: Et que l'ardente ex - ta - - se de ce bai - ser soit le moment su -

ppp

(Le ciel a repris sa pureté: quelques étoiles. Au bord de l'horizon brille le reflet argenté de la lune nouvelle.)

O: - prê - me! Ah! ce bonheur est tel, que l'â - me

p


O
tremble, tremble de ne plus retrouver encore cet-
ppp
O
-te heure enchanteresse, dans le cours inconnu de l'avenir loin-
DES.
Que tout malheur s'éloigne et que tou-
O
-tain!
XX
pp
D
-jours le ciel bénisse nos amours.
O
Un ange au ciel ré-
pp


D
O
A_men! A - - -
-pon_de: A_men. A cet_te sain_te pri - è - re.
pp
ppp
D
O
-men!
(s'appuyant au parapet des remparts)
Ah! De quel_le immen_se
string:
poco
O
joi - e... mon cœur fris_son - ne!.. ha_le_
a poco
sino al
dim.
O
_tant,.. je suc - com_be...
dim. e string.
p


DES.
♩= 88
pp
O - thel - lo!
O
Un bai - ser,............
Un bai-ser en -
YY
♩= 88
con espressione
pp
p
O
- co - re...
poco più lento
p
f
O
En - cor........ un bai - ser!
POCO PIÙ LENTO ♩= 80
POCO PIÙ LENTO ♩= 80
8
ppp
ppp
O
(se levant et regardant le ciel)
Vois tomber dans les flots l'astre ardent d'Al-cy-
8


DES.
Il se fait
O
- on - ne.
D
tard.
O
Viens... Vé - nus ra -
ZZ
pp
pp
D
O - thel -
O
- yon
mf

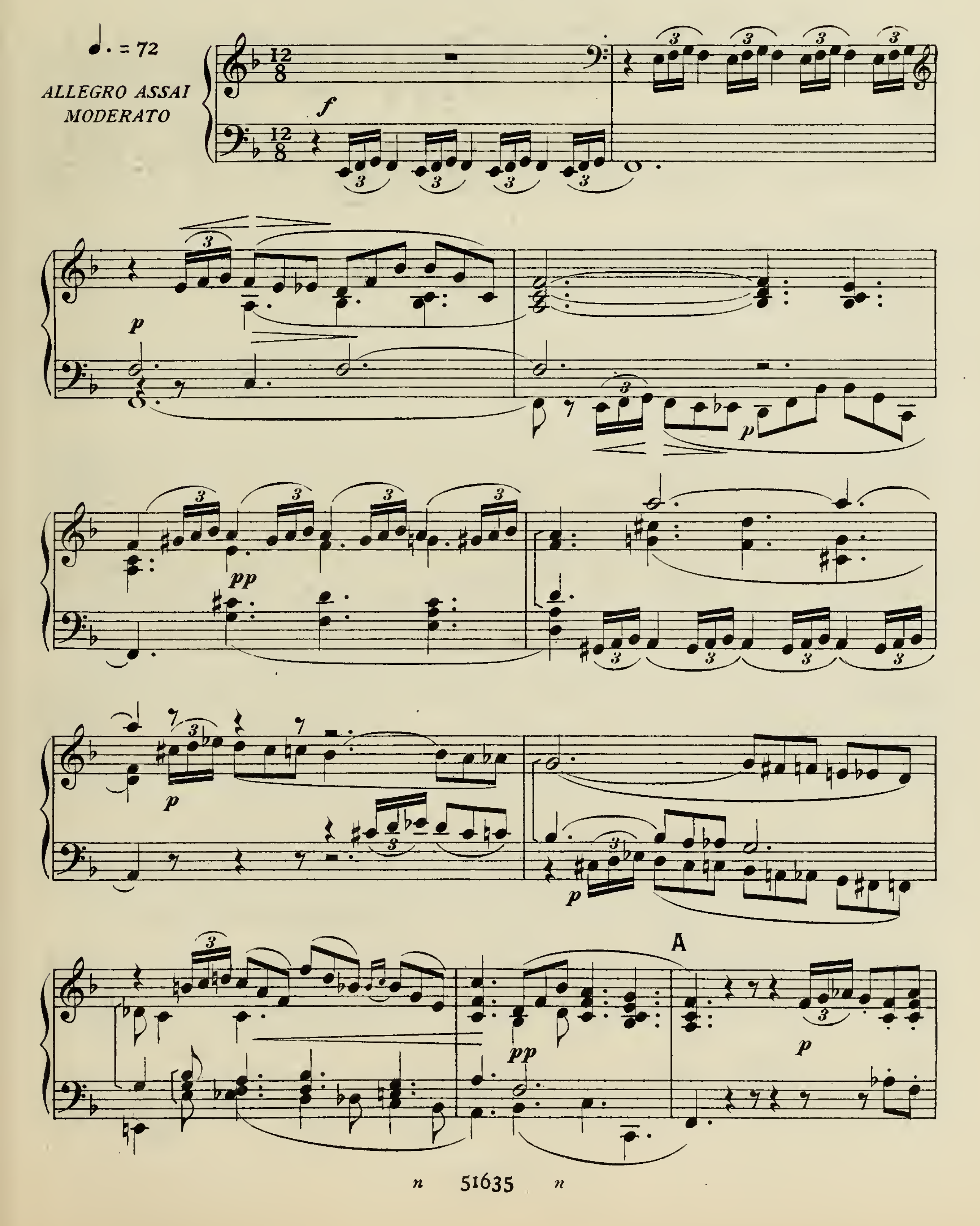


Fin du premier Acte

ACTE DEUXIÈME

UN PAVILLON VITRÉ DONNANT SUR LES JARDINS DU PALAIS.

D'un côté une large fenêtre.





(Le rideau se lève)

SCÈNE I.

JAGO (de l'intérieur du pavillon)

Cal_me ta pei_ne.

pp

Senza misura

J Si tu m'en crois, avant deux jours tu reviendras à tes folles a_mours, à Monna Bian_

Senza misura, col canto

a tempo

J _ca,.......... su_per_be ca_pi_tai_ne la plume au casque et le baudrier do_

a tempo

p


CASSIO
(au dehors du pavillon)
Tu veux me flat - ter...
J
-ré.
Non; é-cou - te bien ce-
p
J
-ci.
Tu dois sa - voir que Desdé-mo-ne est le
mf legato
dim.
morendo ed allarg.
mezza voce
J
chef de no - tre chef, car .... il ne vit que pour el-le. Va lui par-
morendo ed allarg.
col canto
J
-ler; pour ob - te-nir ta grâ - ce qu'elle inter-cè - de,
B
imitando


CASSIO
Mais comment lui par-
et tu re-prends ton grade.
pp
C
-ler?
rall.
allarg.
J
Elle a coutume, à l'heure brû-lan-te, de promener sous cet épais om-
rall.
p allarg.
marcato
-brage. Va droit au but. Al-lons, coura-ge.
(Cassio s'éloigne)
Je t'of-fre le sa-lut. Va-t'en.
m.d.
pp
p
p


m.d.
m.g.
p
fff
SCÈNE II.
(suivant des yeux Cassio)
JAGO
(sombre)
C
Va-t'en. Je vois où vont tes pas, Car un démon te
f
J
(sombre)
pousse, Et ce demon,c'est moi. Le mien m'en-traîne aus-
pp
cres.
marcato
sempre più cres.
-si, ... le mien en qui j'ai foi, l'I-ne-xo-ra-ble
cres.
f


ALL^o. SOST.^to ♩=96
lunga
(s'éloignant de la porte du pavillon, sans regarder plus longtemps Cassio qui a disparu dans les jardins)
J
Maî - tre.
Je crois....
ALL^o. SOST.^to ♩=96
attacca subito
ff
f
.... en un Dieu cru - el qui m'a cré - é sem-bla - ble à Lui,
qu'en blas-phémant je nom - - - - - - me.
ff
D
aspramente.
f
p
JAGO
D'un ger - me vil ou d'un a -
pppp


J
f
_tôme, vil je na_quis. Je suis un scélé_
pesanti
_rat.......... car je suis hom _ me, Je sens la fange o_ri_gi_naire en
ff
m.d.
moi. Oui! Tel_le est ma foi!
E
Je
dim.


J
crois........................ du fond de l'â - - me, ain_si qu'u_
_ne humble femme priant devant l'au_tel, que tout le
mal,..............qui trouve en moi............... sa cau_se, un sort fa_tal l'or_
_don - - - ne.

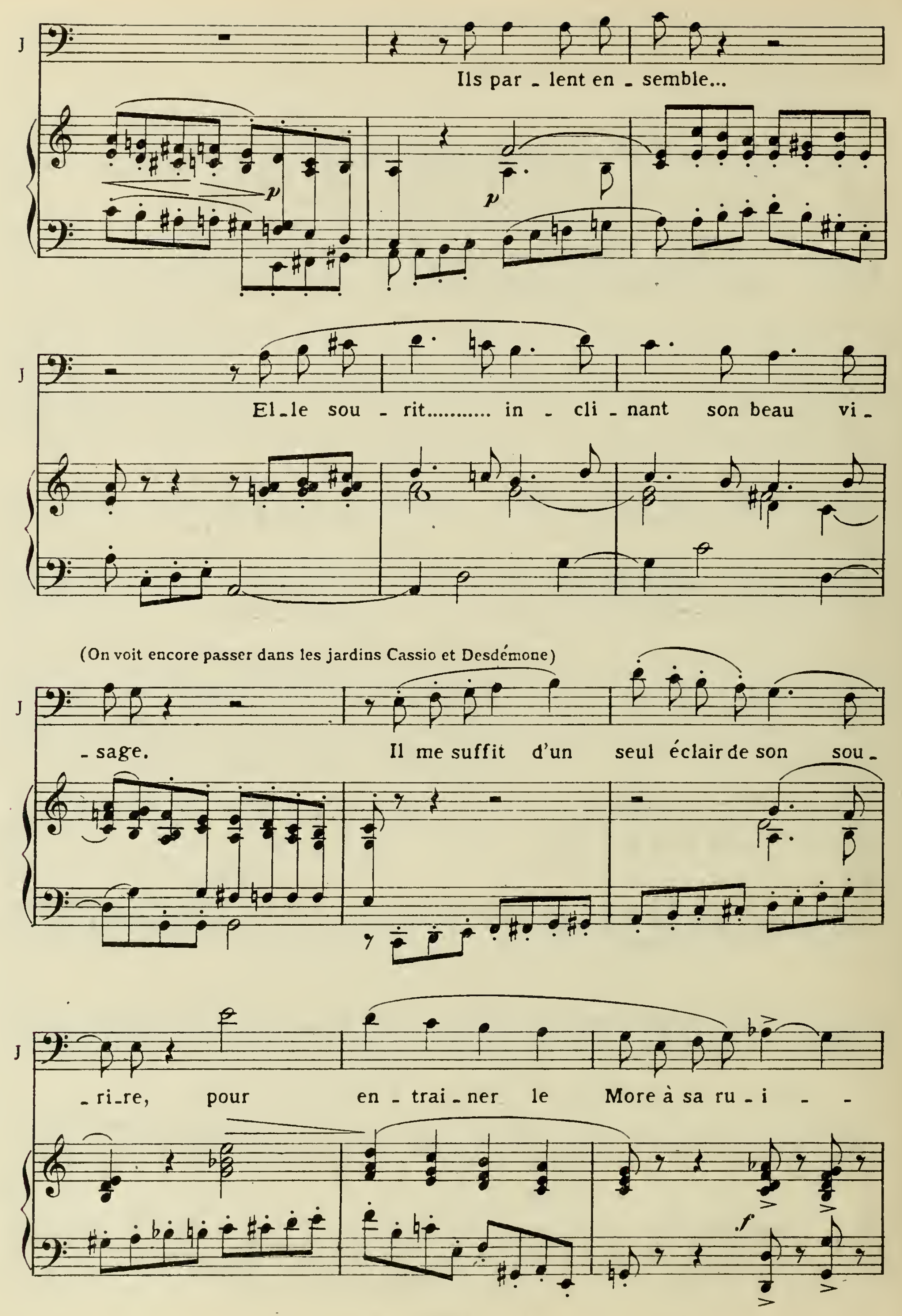

J
f
Je crois que le
F
dim.
ff
p
jus_te est un hi_stri_on, men_teur de vi_sa_ge et de
pp
rall.
cœur, qu'en lui tout n'est qu'impo_stu_re, larmes, baisers, droitu_re,
rall.
string. a poco a poco....
sacri_fi_ce, hon_neur. Je crois que
ff
p
string. a poco a poco...


J
l'hom - - - - me est le jouet fra - gi - le du
sort, ... dès le ber - ceau,
ff
ff staccato
J
jus-qu'aux vers du tom_
C
dim.
p
J
_beau.
ppp


POCO PIÙ LENTO
J
POCO PIÙ LENTO
Vient.... a-près
f legato
dim.
p
pp
tant d'irri-si-on, la Mort....
Et puis?
legato
ppp
ancora più piano
Et puis?...
La Mort c'est le Néant.
ppppp
f
ALL°. PIÙ DI PRIMA ♩=104
Le Ciel n'est qu'un con-te d'en-
ff
tr


J
-fant..
8
ff
dim.
string. a poco a poco
p
sempre più piano
JAGO ♩=138
(On voit passer dans les jardins Desdémone suivie d'Emilia. Jago s'élance vers la fenêtre, au delà de laquelle Cassio attend)
H ♩=138
(à Cassio)
La voilà...
p leggere
J
Cassio, al-
p
J
-lons,.. l'heure est ve-nu-e. Presse toi. voilà Des-


(Cassio s'avance vers Desdémone, la salue et s'approche d'elle)
J
-démona.
Il s'ap-
leggero
-proche.
Il la sa-lu-e,
il l'a-
p leggero
-borde.
Mainte-nant vienne O-thello!
A
pp
l'ai - - - de Sa - tan, Satan viens à mon ai-de!...
mf
p


J
Ils par - lent en - semble...
J
El - le sou - rit.......... in - cli - nant son beau vi -
(On voit encore passer dans les jardins Cassio et Desdémone)
J
- sage. Il me suffit d'un seul éclair de son sou -
J
- ri - re, pour en - trai - ner le More à sa ru - i - -

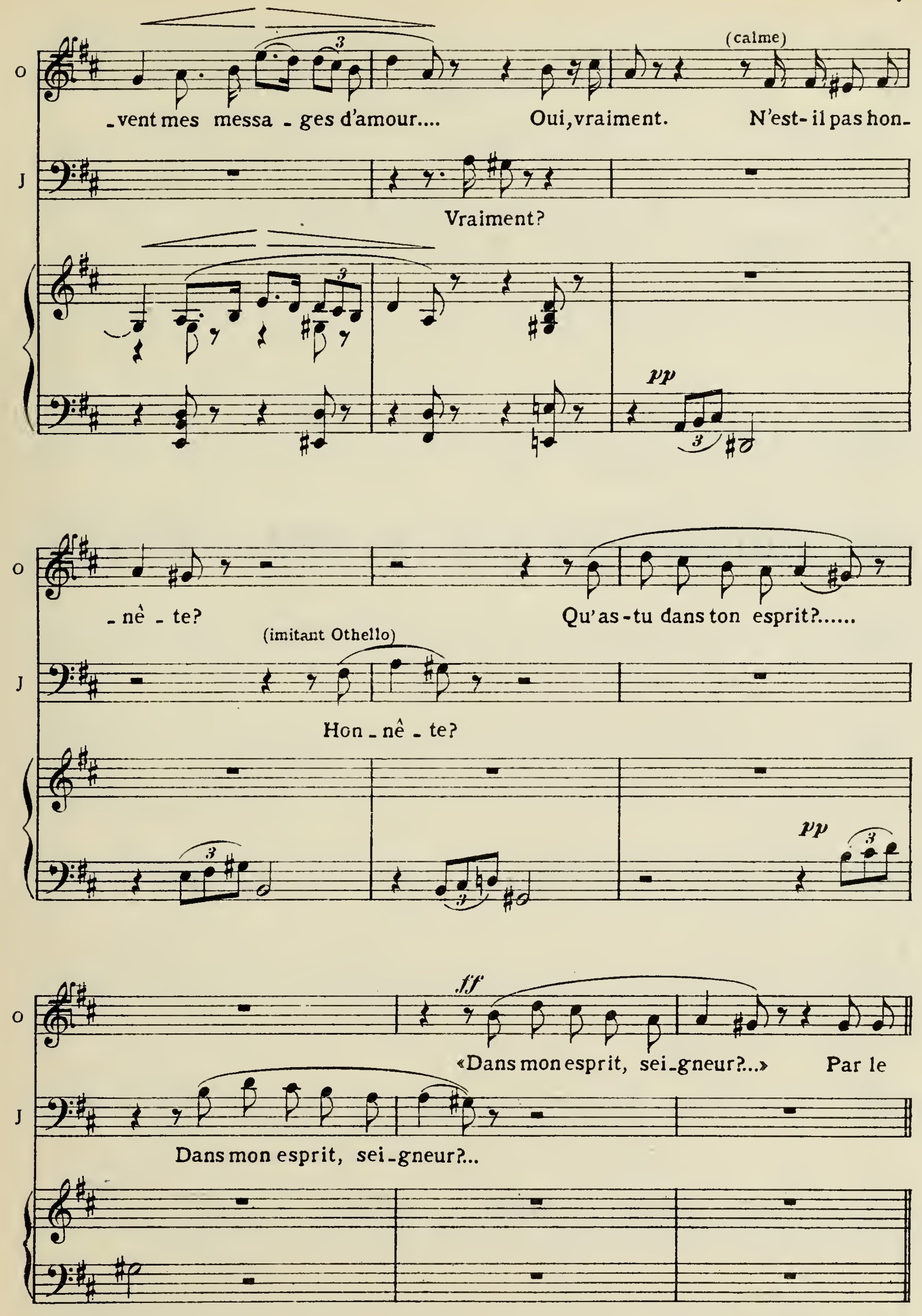

(Il va sortir vivement du côté droit. Tout à coup il s'arrête)
J
_ne. Al _ lons... Mais, le ha -
p
J
- sard à mes projets se prê_te. Le voi _ là... A mon
J
pp
(Il se place immobile, près de la fenêtre, regardant fixement dans les jardins, Cassio et Desdemone)
J
poste, à l'oeuvre.
pp
pp
p

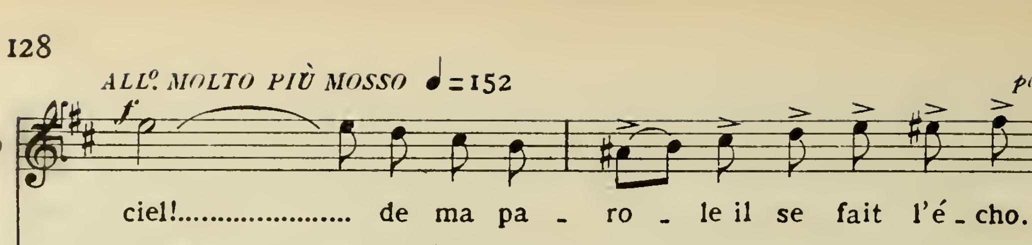
SCÈNE III.

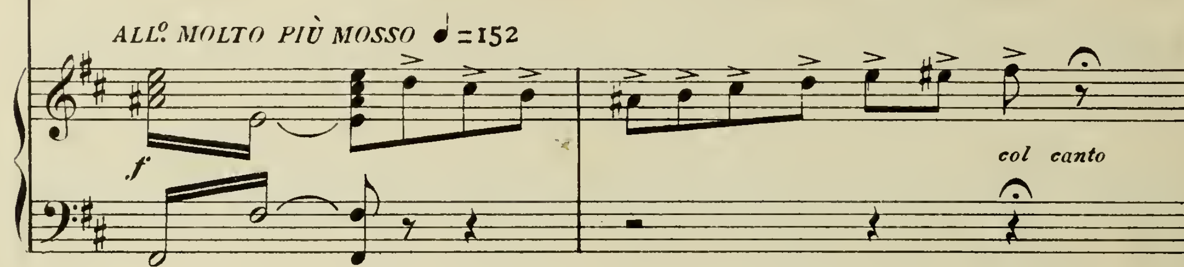

OTHELLO
ASSAI MOD.to ♩=84
(S'approchant de Jago)
Que dis-tu?
JAGO
(Feignant de n'avoir pas vu Othello et de se parler à lui même)
Ah! Ceci me dé_plait...
Rien... Vous i_
ASSAI MOD.to ♩=84
pp
O
J
Celui qui s'é_
_ci? Un mot inconscient est sorti de ma lèvre...
O
_loi_gne de Desdémone, c'est Cassio?
(L'un et l'autre s'éloignant des portes du jardin)
J
Cassio? Non... en vous vo_

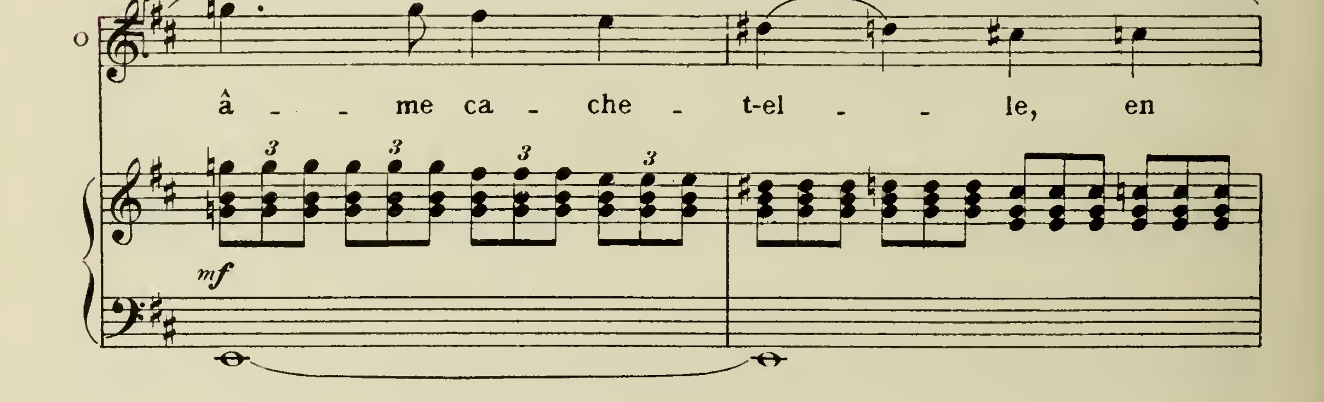

O
J
Je crois que c'é_tait Cassio.
-yant cet homme a fui comme un cou_pable.
K
p
dolce
J'é_cou_te.
Cher sei_gneur,...
Cassio, aux premiers
pp
Oui.
jours de vos amours, con_naissai-t' il Des_démo_ne?


O
Pourquoi cette deman_de?
J
Je vous questionne ainsi.......... sans
p
O
Dis ta pen_sé - e,
J
but et sans ma_li - ce.
sempre piano
L
p
O
Ja_go?
dolce
Il apportait sou_
J
Vous le croyez sin - cè - re?


O
J
(calme)
-vent mes messa - ges d'amour.... Oui, vraiment. N'est- il pas hon-
Vraiment?
pp
- nê - te? Qu'as-tu dans ton esprit?......
(imitant Othello)
Hon - nê - te?
pp
ff
«Dans mon esprit, sei-gneur?...» Par le
Dans mon esprit, sei-gneur?...


ALL° MOLTO PIÙ MOSSO ♩=152
pausa lunga
ciel!........................ de ma pa - ro - le il se fait l'é - cho. Ton

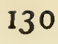

ALL° MOLTO PIÙ MOSSO ♩=152
col canto


â - - me ca - che - t-el - - le, en


ses re - plis pro - fonds,.......quelque mons - tre o - di -


declamato
ppp a tempo
- eux? Tout à l'heure, en toi mê - me tu murmurais: Ce - ci me dé -
M
PP a tempo


O
_plait. Qu'est-ce donc qui te dé_plait? Tu nommes Cassio, ton
p
cres.
front aus_si_tôt s'assom_brit.
sempre cres.
Mais par_ _ _le donc si tu m'aimes.
JAGO
Vous sa_vez que je vous
ff
mf
MODERATO ♩=88
marcato
A_lors sans strata_gè_mes, et sans rien me ca_
J
ai_me.
N
MODERATO ♩=88
p
p



O: _cher, que ta lè_vre me di - se par ta plus noi_re pa -

pp

O: - ro - le ta plus noi_re pen - sé_e!

JAGO: Vous ne la sauriez pas

f *p*

O: Ah!..

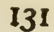
(Tout près d'Othello, et à demi-voix)

J: mê_me en te_nant mon â_me dans vos mains. Crai_

pp

J: _gnez,....... sei_gneur, la ja_lou - si - e.

ppp *pp* *morendo*



LO STESSO MOV.to ♩= 88

cupo e legato

pp

J

C'est un monstre hor-ri - ble, aux yeux verts, qui se nour -

LO STESSO MOV.to ♩= 88

pp

più piano

J

- rit de son pro-pre ve - nin, u - ne plai - e bé - an - te dé -

pp

pp

OTHELLO

ALL.o AGITATO ♩= 132

O mi -

allarg.

f

J

- chi - - - re son sein.

ALL.o AGITATO ♩= 132

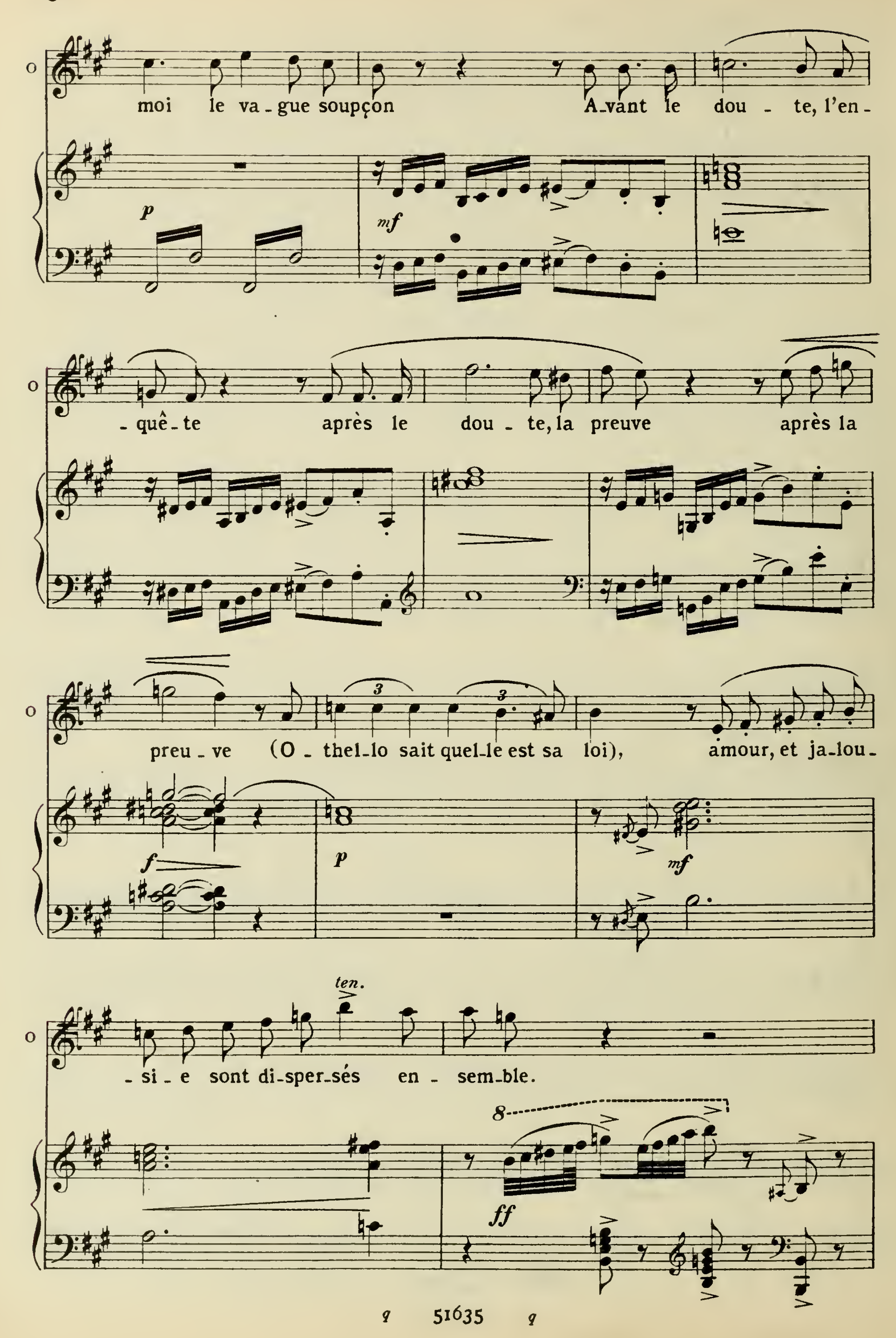
allarg. col canto

f

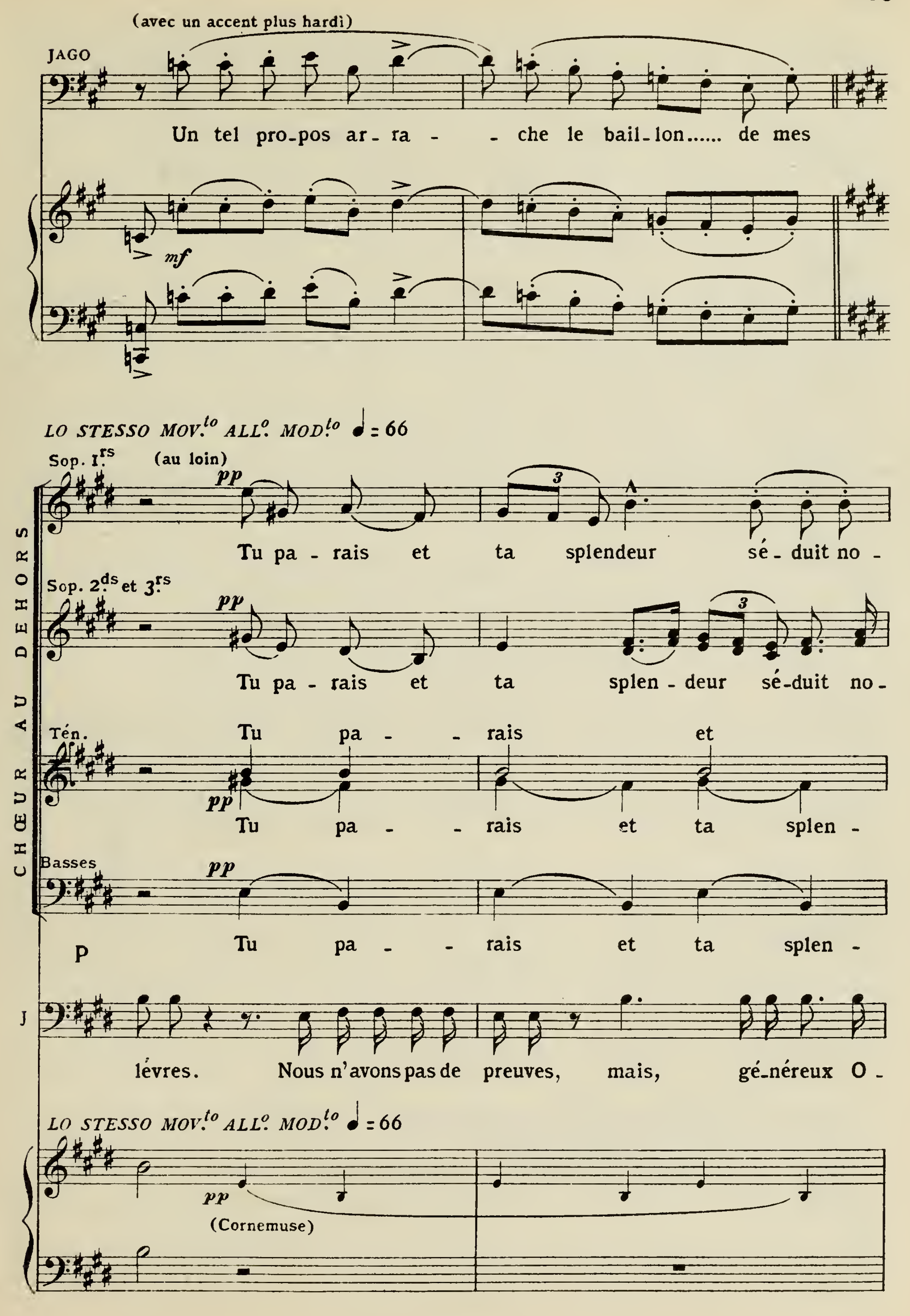
O

- sè - re!! Non loin de

f



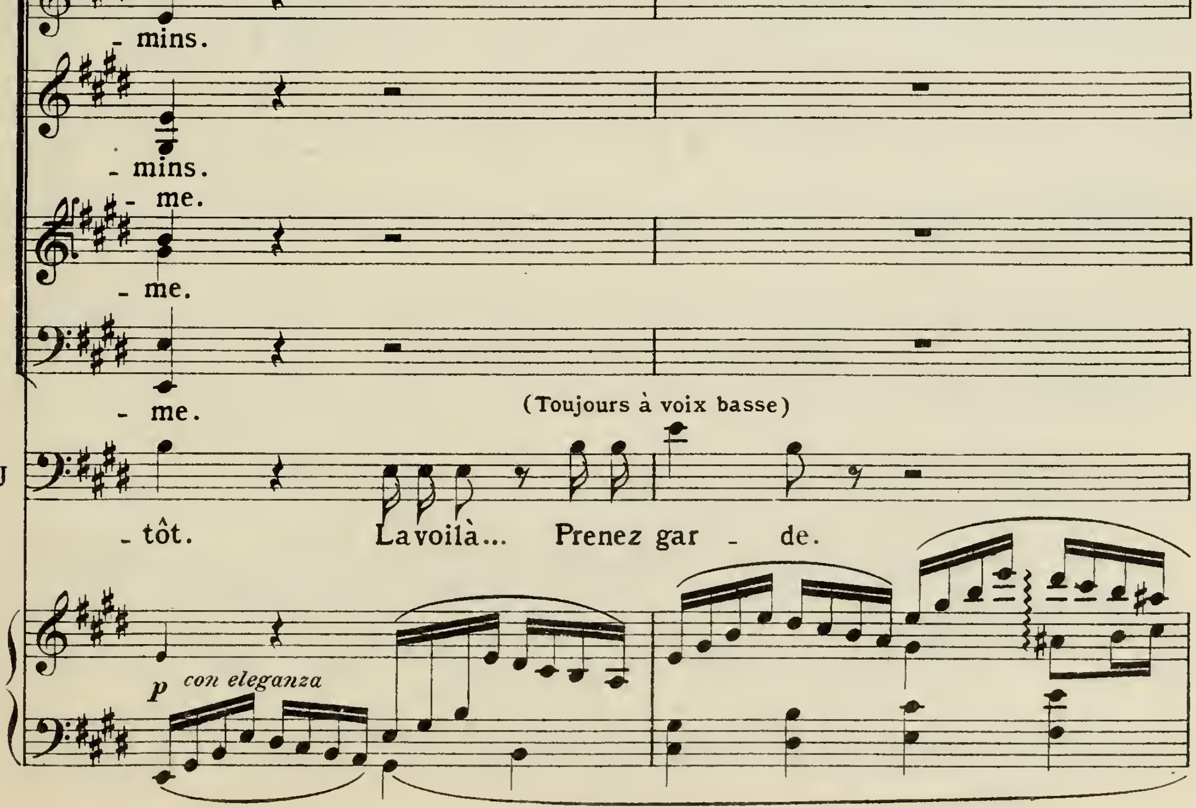
moi le va-gue soupçon A-vant le dou-te, l'en-
-quê-te après le dou-te, la preuve après la
preu-ve (O-thel-lo sait quel-le est sa loi), amour, et ja-lou-
-si-e sont di-sper-sés en-sem-ble.
ten.
p
mf
f
ff
8

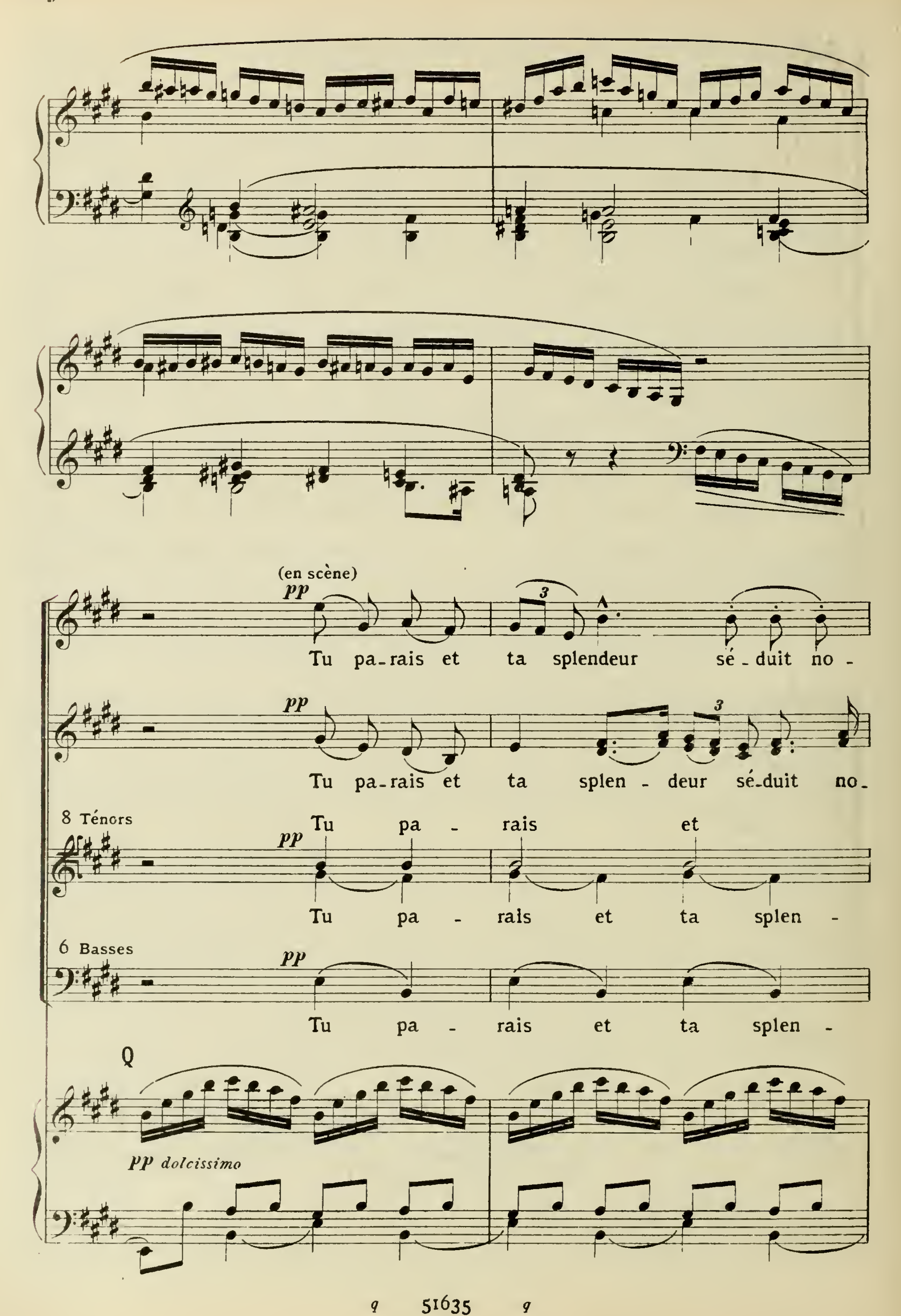

(avec un accent plus hardì)
JAGO
Un tel pro_pos ar - ra - - che le bail_lon...... de mes
mf
LO STESSO MOV.to ALL.o MOD.to ♩= 66
Sop. 1.rs (au loin)
pp
Tu pa - rais et ta splendeur sé_duit no -
Sop. 2.ds et 3.rs
Tu pa - rais et ta splen - deur sé-duit no -
Tén.
Tu pa - - rais et
Tu pa - - rais et ta splen -
Basses
Tu pa - - rais et ta splen -
CHŒUR AU DEHORS
P
J
lèvres. Nous n'avons pas de preuves, mais, gé_néreux O -
LO STESSO MOV.to ALL.o MOD.to ♩= 66
(Cornemuse)


- tre â - me. Tu sou - ris et no - tre coeur d'a - mour s'en -
- tre â - me. Tu sou - ris et no - tre coeur d'a-mour s'en -
ta splen - deur sé - duit no -
- deur........ sé - duit................ no - - -
- deur et ta splen - deur sé - duit no -
J
- thel-lo, prenez gar - de!............ Inca-pa-ble de mal on est sans dé-fi -
- flam - me. De - vant toi nous jetons à plei - nes
- flam - me. De - vant toi nous jetons à plei - nes
- tre â - me. Tu sou - ris et no - tre
- tre â - me. Tu sou - ris et no - tre
- tre â - me. Tu sou - ris et no - tre
J
- ance et désarmé devant la fraude. Prenez gar - de! Observez, é-coutez Desdé -



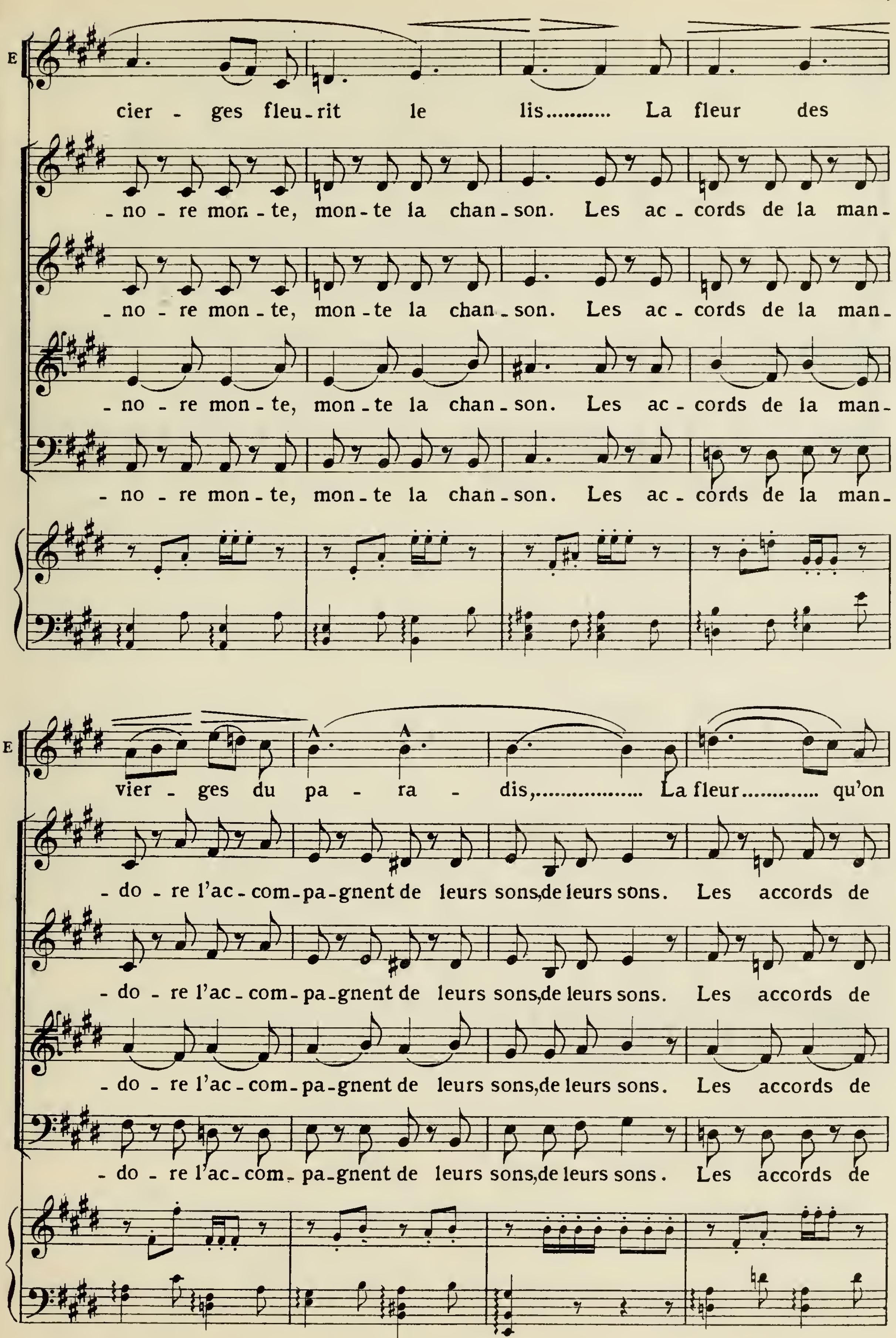
(Par la large ouverture du pavillon, on voit Desdémone reparaître dans les jardins. Elle est entourée de femmes et d'enfants de l'île, de Marins Cypriotes et Albanais qui lui offrent des fleurs et d'autres présents. Quelques uns s'accompagnent en chantant sur la Guzla, d'autres portent de petites harpes et des mandores.)

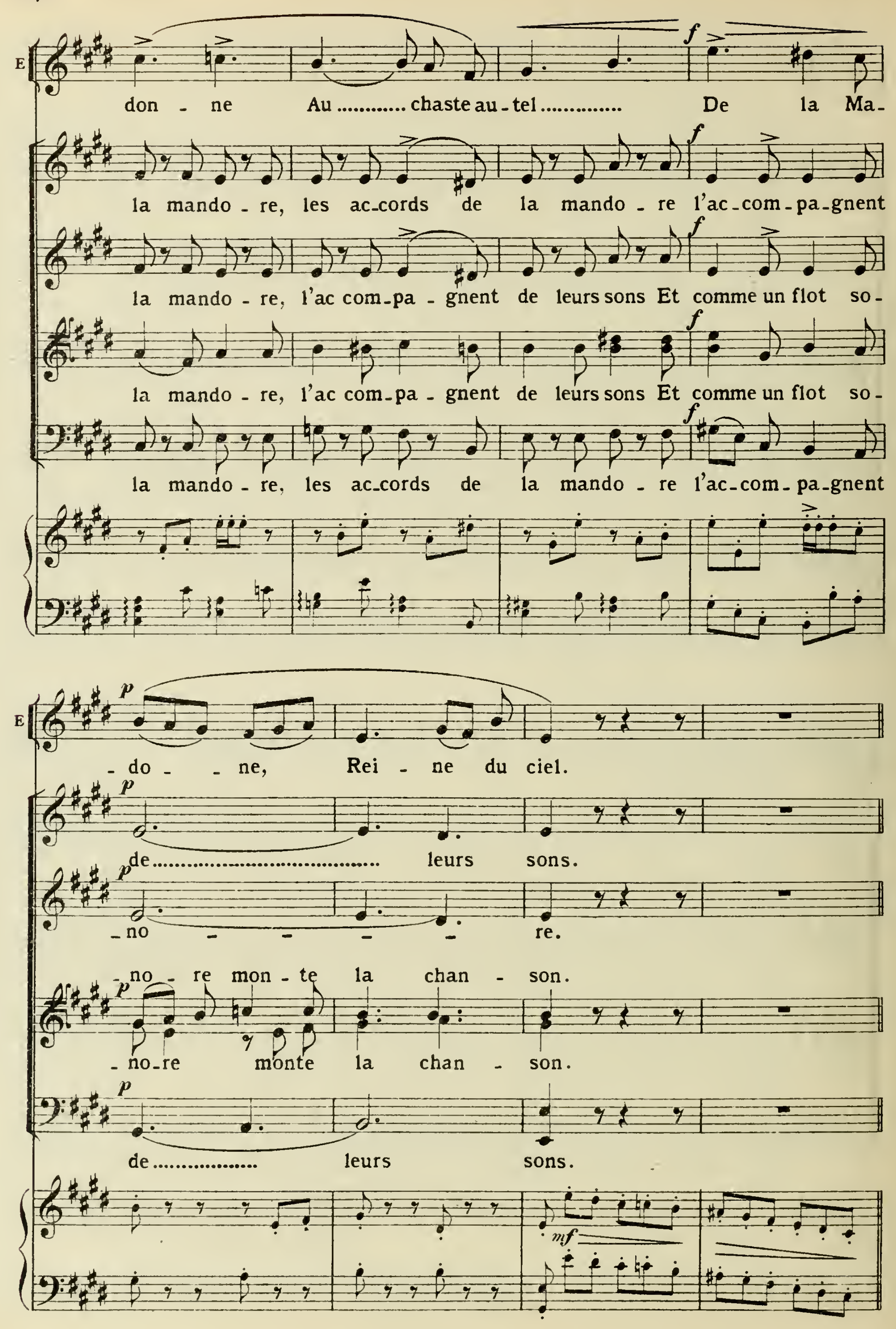


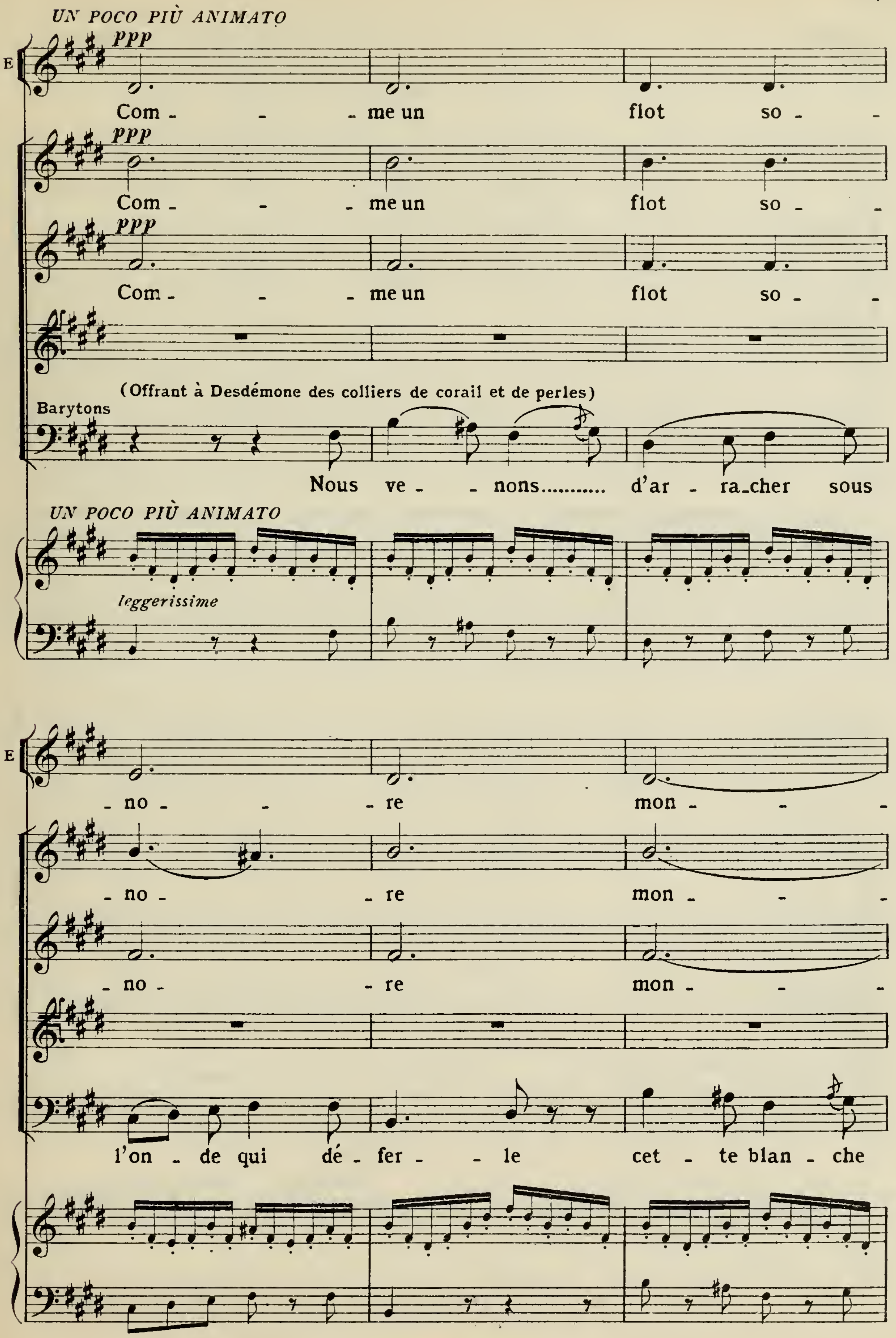

(en scène)
pp
Tu pa_rais et ta splendeur sé_duit no_
pp
Tu pa_rais et ta splen_deur sé_duit no_
8 Ténors
Tu pa_rais et
pp
Tu pa_rais et ta splen_
6 Basses
pp
Tu pa_rais et ta splen_
Q
pp dolcissimo

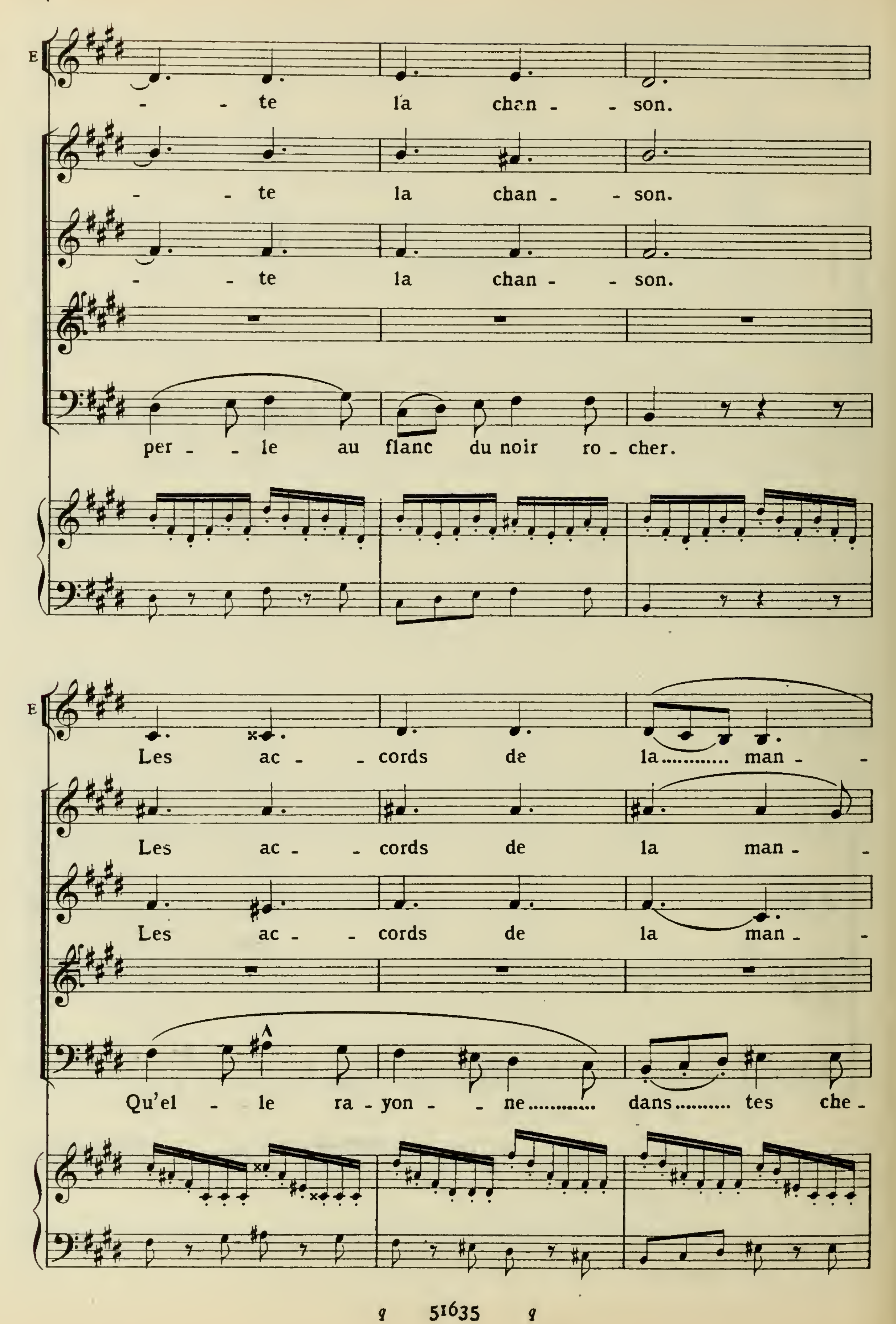

-tre â - me, Tu sou - ris et no - tre coeur d'amour s'en -
-tre â - me, Tu sou - ris et no - tre coeur d'amour s'en -
ta splen - - deur sé - duit no -
- deur............ sé - - duit........... no - -
- deur et ta splen - deur sé - duit no -
-flam - me. De - vant toi nous je-tons à plei - nes
-flam - me. De - vant toi nous je-tons à plei - nes
-tre â - me. Tu sou - ris et no - tre
-tre â - me. Tu sou - ris et no - tre
- tre â - me. Tu sou - ris et no - tre


mains les fleurs qu'A - vril sè - me sur tous les che -
mains les fleurs qu'A - vril sè - me sur tous les che -
coeur d'a - - mour s'en - flam - -
coeur............ d'a - - mour s'en - flam - -
coeur............ d'a - - mour s'en - flam - -
ENFANTS
(offrant des lys à Desdémone)
cantabile
Par - mi les
pp
- mins.
Com - me un flot so -
- mins.
Com me un flot so -
- me.
- me.
Com - me un flot so -
- me.
Com - me un flot so -
R
morendo
(mandolines et guitares)


E
cier - ges fleu-rit le lis.......... La fleur des
- no - re mon - te, mon - te la chan - son. Les ac - cords de la man -
- no - re mon - te, mon - te la chan - son. Les ac - cords de la man -
- no - re mon - te, mon - te la chan - son. Les ac - cords de la man -
- no - re mon - te, mon - te la chan - son. Les ac - cords de la man -
E
vier - ges du pa - ra - dis,.................. La fleur............ qu'on
- do - re l'ac - com - pa - gnent de leurs sons, de leurs sons. Les accords de
- do - re l'ac - com - pa - gnent de leurs sons, de leurs sons. Les accords de
- do - re l'ac - com - pa - gnent de leurs sons, de leurs sons. Les accords de
- do - re l'ac - com - pa - gnent de leurs sons, de leurs sons. Les accords de

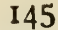

E
don - ne Au .... chaste au - tel .... De la Ma-
la mando - re, les ac-cords de la mando - re l'ac-com-pa-gnent
la mando - re, l'ac com-pa - gnent de leurs sons Et comme un flot so-
la mando - re, l'ac com-pa - gnent de leurs sons Et comme un flot so-
la mando - re, les ac-cords de la mando - re l'ac-com-pa-gnent
E
- do - - ne, Rei - ne du ciel.
de .... leurs sons.
- no - - - - re.
- no - re mon - te la chan - son.
- no-re monte la chan - son.
de .... leurs sons.


UN POCO PIÙ ANIMATO
E
ppp
Com - - - me un flot so -
ppp
Com - - - me un flot so -
ppp
Com - - - me un flot so -
(Offrant à Desdémone des colliers de corail et de perles)
Barytons
Nous ve - - nons.......... d'ar - ra-cher sous
UN POCO PIÙ ANIMATO
leggerissime
E
- no - - - re mon - - -
- no - - re mon - - -
- no - - re mon - - -
l'on - de qui dé - fer - - le cet - te blan - che


E
- - te la chan - - son.
- - te la chan - - son.
- - te la chan - - son.
per - - le au flanc du noir ro - cher.
E
Les ac - - cords de la........... man - -
Les ac - - cords de la man - -
Les ac - - cords de la man - -
Qu'el - le ra - yon - - ne............ dans.......... tes che -


E
-do - re l'ac - com - pa - gnent de.................................
-do - re l'ac - com - pa - gnent de.................................
-do - re l'ac - com - pa - gnent de.................................
Un flot so - no - - - re.
-veux,................ O Des - dé - mo - ne,...........
E
..... leurs sons, l'ac - com -
..... leurs sons, l'ac - com -
..... leurs sons. l'ac - com -
da - me aux doux yeux. Qu'el - le ra -


E
- pa - gnent de leurs sons.
(semant des rameaux et des fleurs)
Cantabile
- pa - gnent de leurs sons. A
- pa - gnent de leurs sons. A
- yon - ne........ dans tes che - veux. S
ANCORA PIÙ ANIMATO ♩. = 76
pp accompagnando
E
Com_me un flot so - no - re com-me un flot so - no - re mon - te la chan -
toi,............................... à toi les fleurs, à toi le myr - -
toi,............................... à toi les fleurs, à toi le myr - -
accompagnando
pp
Com_me un flot so - no - re, com_me un flot so - no - re, com_me un flot so -
pp
Com_me un flot so - no - re, com_me un flot so - no - re, com_me un flot so -
ANCORA PIÙ ANIMATO ♩. = 76
pp



E

sottovoce

_son,........... mon _ te, mon _ te la chan_son, Et les ac_

_te et........... le dic _ ta _ _ _ me.________

_te et........... le dic _ ta _ _ _ me.________

dolciss.

_no _ re, mon _ te, mon _ te la chan_son. Et les ac_

_no _ re, mon _ te, mon _ te la chan_son. Et les ac_

E

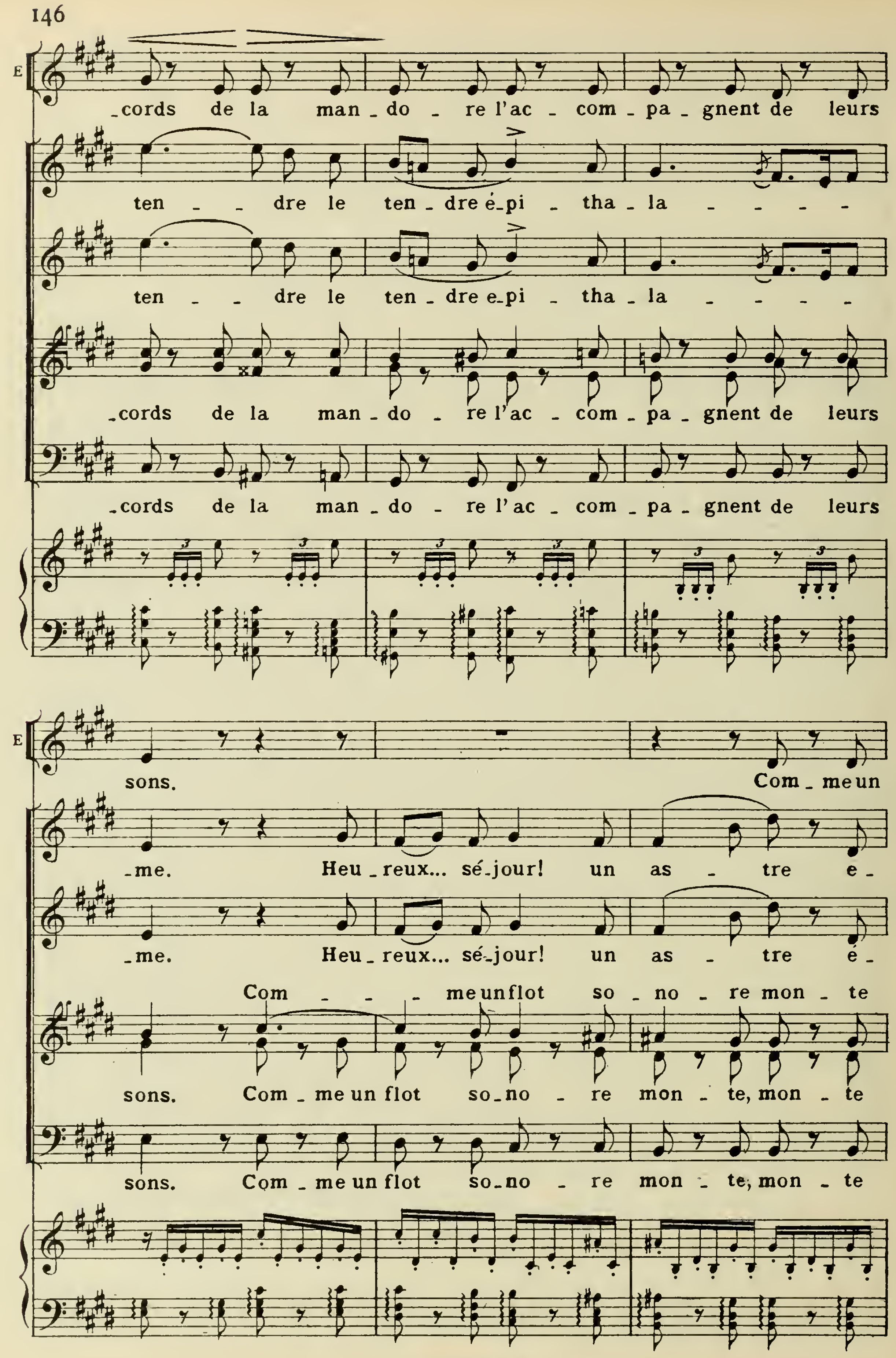
_cords de la man_do _ re l'ac_com _ pa_gnent de leurs sons, Et les ac_

A toi,.................................. à toi les cœurs, à toi le

A toi,.................................. à toi les cœurs, à toi le

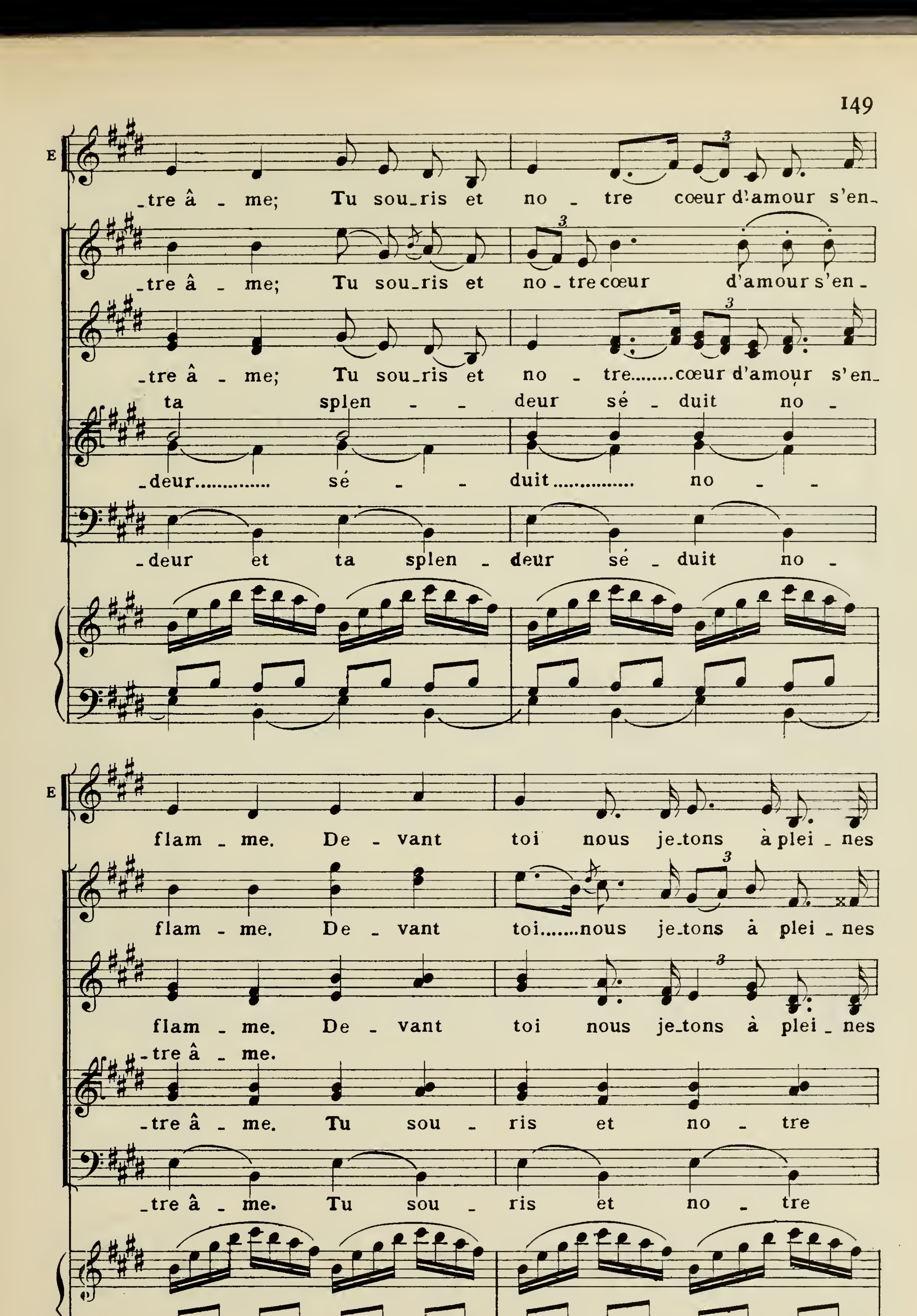
_cords de la man_do _ re l'ac_com _ pa_gnent de leurs sons, Et les ac_

_cords de la man_do _ re l'ac_com _ pa_gnent de leurs sons, Et les ac_


E
_cords de la man_do_re l'ac_com_pa_gnent de leurs
ten_ _dre le ten_dre é_pi_tha_la_ _ _ _
ten_ _dre le ten_dre e_pi_tha_la_ _ _ _
_cords de la man_do_re l'ac_com_pa_gnent de leurs
_cords de la man_do_re l'ac_com_pa_gnent de leurs
3
E
sons. Com_me un
_me. Heu_reux... sé_jour! un as_tre e_
_me. Heu_reux... sé_jour! un as_tre é_
Com_ _ _ _me un flot so_no_re mon_te
sons. Com_me un flot so_no_re mon_te, mon_te
sons. Com_me un flot so_no_re mon_te, mon_te


E
flot so - no - re, com - me un flot so - no - re, mon - te,
blou - is - sant le do - - re, Il voit........................
blou - is - sant le do - - re, Il voit........................
la chan - - son. Com - me un flot so - no - re,
mon - te la chan - son, Comme un..... flot so - nore,..... monte
mon - te la chan - son, mon - te la chanson et
E
mon - te la chan - son. Oui; mon - te,
.... bril - ler l'au - ro - - - - -
.... bril - ler l'au - ro - - - - -
mon - te la chan - son, les ac - cords
.... mon - te............ la chan - son. Les ac - cords............
les ac - cords de la man - do - re


E
la chanson, com _ me un flot so _ no _ _
_ re.......................... l'au _ ro _ _ re de ton
_ re.......................... l'au _ ro _ _ re de ton
l'ac_compa _ gnent, l'ac _ com _ pa _ gnent de
les accords l'ac_com _ pa_gnent de........ leurs.............
les accords l'ac _ com_pa _ gnent de
E
I.° TEMPO
_ _ _ re Tu pa_rais et ta splen _ deur... séduit no_
a _ _ mour Tu pa_rais et ta splendeur sé_duit no _
a _ _ mour Tu_pa rais et ta splen _ deur... séduit no_
leurs sons Tu pa _ rais _ et
.... sons Tu pa _ rais et ta splen _
leurs sons Tu pa _ rais et ta splen _
I.° TEMPO
T
pp
dolciss.


E
_tre â _ me; Tu sou_ris et no _ tre cœur d'amour s'en_
_tre â _ me; Tu sou_ris et no _ tre cœur d'amour s'en _
_tre â _ me; Tu sou_ris et no _ tre........cœur d'amour s'en_
ta splen _ _ deur sé _ duit no _
_deur.............. sé _ _ duit............... no _ _
_deur et ta splen _ deur sé _ duit no _
E
flam _ me. De _ vant toi nous je_tons à plei _ nes
flam _ me. De _ vant toi.......nous je_tons à plei _ nes
flam _ me. De _ vant toi nous je_tons à plei _ nes
_tre â _ me.
_tre â _ me. Tu sou _ ris et no _ tre
_tre â _ me. Tu sou _ ris et no _ tre


DES.
dolcissimo
O........
E
mains les fleurs qu'A - vril...... sè - me sur tous les che_mins.
mains les fleurs qu'A - vril...... sè - me sur tous les che_mins.
mains les fleurs qu'A - vril...... sè - me sur tous les che_mins.
cœur s'en - flam - - - - me.
cœur d'a - mour s'en - flam - - me.
cœur d'a - - mour s'en - flam - - me.
pppp dolce
D
ciel, qui nous souris dans ta splendeur, L'a - mour, par toi, l'amour grandit dans notre
OTHELLO
(Doucement ému)
Quelle voix tendre et pu - - re!
JAGO
(Amour! beauté! tendresse dans sa

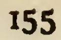

D
cœur.
L'a - mour gran-
O
El-le, par - ju-re? Non, ou le ciel est par-
ENFANTS
Vi-vez heu-reu - - - se! vi-vez heureu - se, a - -
Vi-vez heu-reu - - - se! vi-vez heureu - se, a - -
Vi-vez heu-reu - - - se! vi-vez heureu - se, a - -
Vi-vez heu-reu - - - se! vi-vez heureu - se, a - -
Vi-vez heu-reu - - - se! vi-vez heureu - se, a - -
J
fleur!..........
Ah! je bri-se-


D
Opp.
dit dans no _tre cœur.
O
dolce
_ju_re!
O voix tendre et
E
_dieu. A_mour, Bon_ _heur!
_dieu. A_mour, Bon_ _heur!
_dieu. A_mour, Bon_ _heur!
_dieu. A_mour, Bon_ _heur!
_dieu. A_mour, Bon_ _heur!
dolce
ppp
morendo
J
_rai, je bri_se_rai.................................. ce ra_di_eux bonheur.)

(Après le chœur, Desdémone baise au front quelques enfants, et elle offre aux Marins une bourse. - Le chœur s'éloigne. Desdémone suivie d'Emilia, entre dans le pavillon et s'avance vers Othello.)




D
_lè _ re, j'apporte i _ ci la pri _ è _ re.
OTHELLO
Quel est cet
D
Cas _ sio.
O
hom _ me? C'é_tait lui qui te par_lait sous ces om_
con espress.
D
Lui mê _ me. Et sa dou
O
_bra _ ges?
p
espressivo



D

-leur, qui dans mon cœur pé - nè-tre, est si sin - cè - re, qu'il méri - te cle-

p

D

-men - ce........ J'intercède pour lui, je te pri - e en sa pla-ce.

dim.

D

OTHELLO Seigneur, par-don - ne. Ne m'oppose plus de pareils re-

Pas mainte-nant.

dolciss.

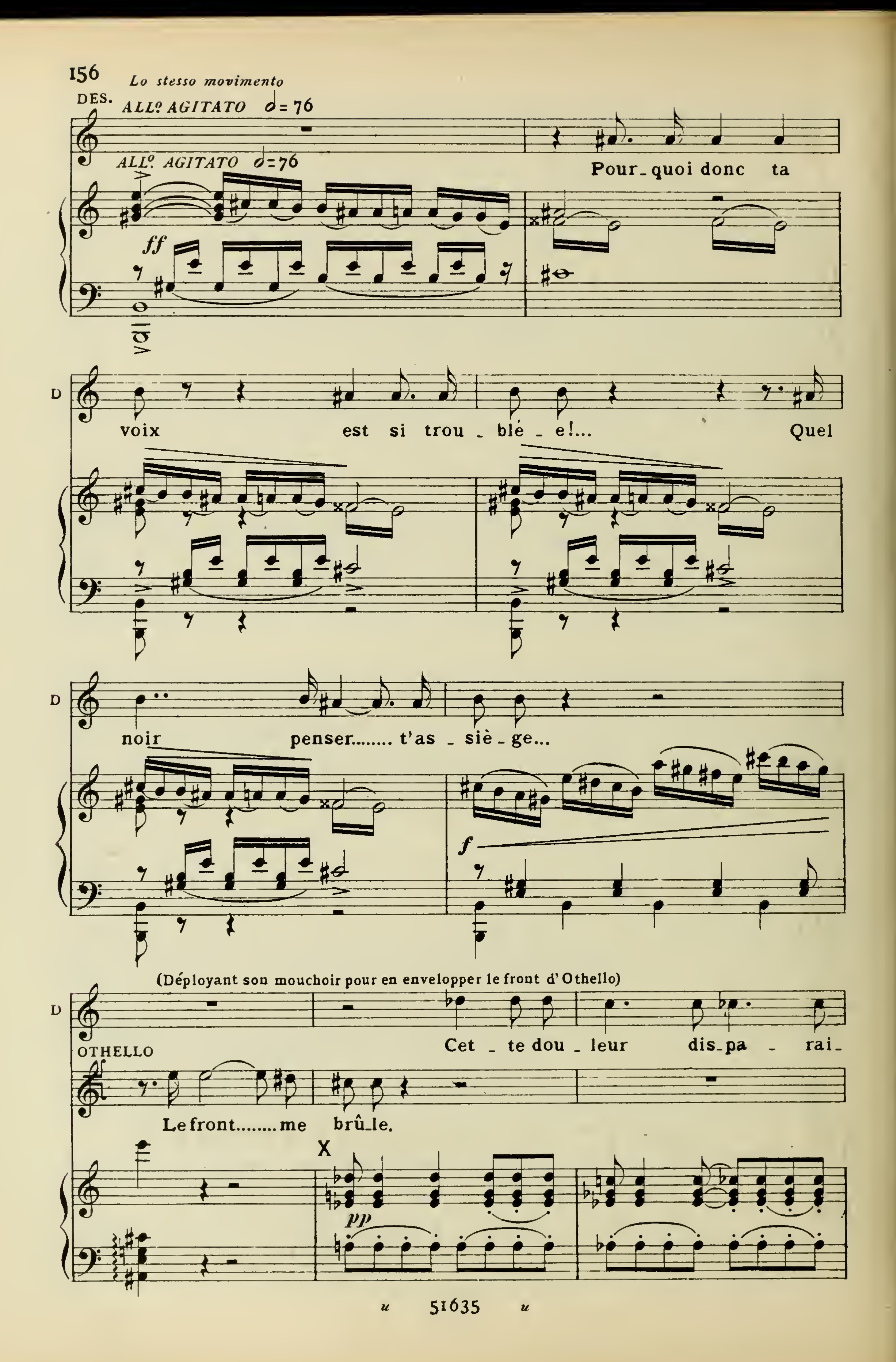
pp

p

-fus. Seigneur, par-don - ne. (vilemment)

Pas maintenant.

p


Lo stesso movimento
DES.
ALL.º AGITATO 𝅗𝅥 = 76
ALL.º AGITATO 𝅗𝅥 = 76
ff
Vell
Pour_quoi donc ta
D
voix est si trou_ble_e!... Quel
D
noir penser........ t'as_siè_ge...
f
(Déployant son mouchoir pour en envelopper le front d'Othello)
D
Cet_te dou_leur dis_pa_rai_
OTHELLO
Le front........ me brû_le.
X
pp


D
_tra si ma main en_ve_loppe ton fronten ce tis_su soy_
D
_eux. Ah!.............................qu'as tu donc O_thel_
OTHELLO
(Il jette le mouchoir à terre)
Loin de moi ce bandeau.
f
f
p
D
_lo?
(Violemment)
O
Laisse moi! Laisse moi!...
p
f


(Emilia ramasse le mouchoir)
dolcissimo
D
Si, par mé - gar - de et sans sa -
pp
D
- voir, Je t'of - fen - sai........................
portando
p
pp
LARGO ♩. = 50
calmo
D
J'im - plo - re, humble et sou - mi - se, u - ne dou - ce........ pa -
LARGO ♩. = 50
D
- ro - - le.
OTHELLO (à part)
Mon sim - ple amour i - gno - re un at - trayant lan -
pp



DES.
Ac - cor - de à ma ten - dres - se un mot qui la con -

EMI.
(bas, à Jago)
Qu'lle autre fraude encor vous

O
-gage.

(bas, à Emilia)
JAGO
Donne moi vite ce que tu caches.

D
- so - le,

E
ten - te?

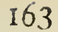
O
Et je descends dé - jà vers le déclin, vers le déclin de

J
Suivez mon ordre, o - bé - is -


D
Mais ton re - gard sé - - -
E
Non, tout est piè - - ge et ru - - se en
O
l'â-ge.
J
-sez!
p
D
-vè - - - re,
E
toi. Tu crois l'a-voir, non, sur mon
O
Et .... mon som - bre vi -
J
La sot-te fem-me!
p


D
Ca - - - - che un pro - fond e - - -
E
â - me, Tu crois l'a-voir, non, sur mon â - me.
O
-sa - - - - ge.
J
Ce.... mouchoir! Ce mouchoir!
D
-moi.
E
O
Ah! c'est un cri - - me en -
(il saisit violemment le bras d Emilia)
J
Ma main ir - ri - té - - e, sur toi pé - se -


con espressione
D
E - - - - cou - - -te ma pri - - - -
E
Suis - je ta fem-me ou ton es -
O
-cor.
J
-ra!
p e leggero
D
é - - - - - - - re,
E
- cla - ve?
O
Mon sim-ple a-mour i - gno - - re un at - tra-yant lan-
J
Es-clave impu - - re et qui me



con espressione

D: Tour - - - ne......... les yeux vers

E: Tout me pré_sa - - - - ge un grand mal -

O: - ga - ge.

J: bra_ve.

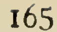
D: moi.......................................

E: - heur. Cœur dur et

O: Et je des - cends..... dé - jà vers le dé_clin, vers le dé_clin de

J: Sot_te fai_bles - - se!


dolcissimo
D
les yeux vers moi
E
noir
non, laisse!
cœur dur et
O
l'â_ge,
et mon som_bre vi_sa_ge est un cri_me en_
J
A moi...
Il est à
cres.
D
E_cou_te ma pri_è_re
con calore
tour_ne... les yeux....vers
E
noir!
O
_cor.
(Jago a enlevé vivement le mouchoir à Emilia)
J
moi!
Y
f
ppp dolcissimo
pp



D moi. Mais ton re - -

E (Lâche et per - fi - de! Il est vain - queur! que Dieu nous

O Je l'ai per-du-e, je l'ai per-du-e et........ je

J Ce fin tis-su... se - ra la

f

pppp *dim.*

D -gard sé - - vé - - - re

dim.

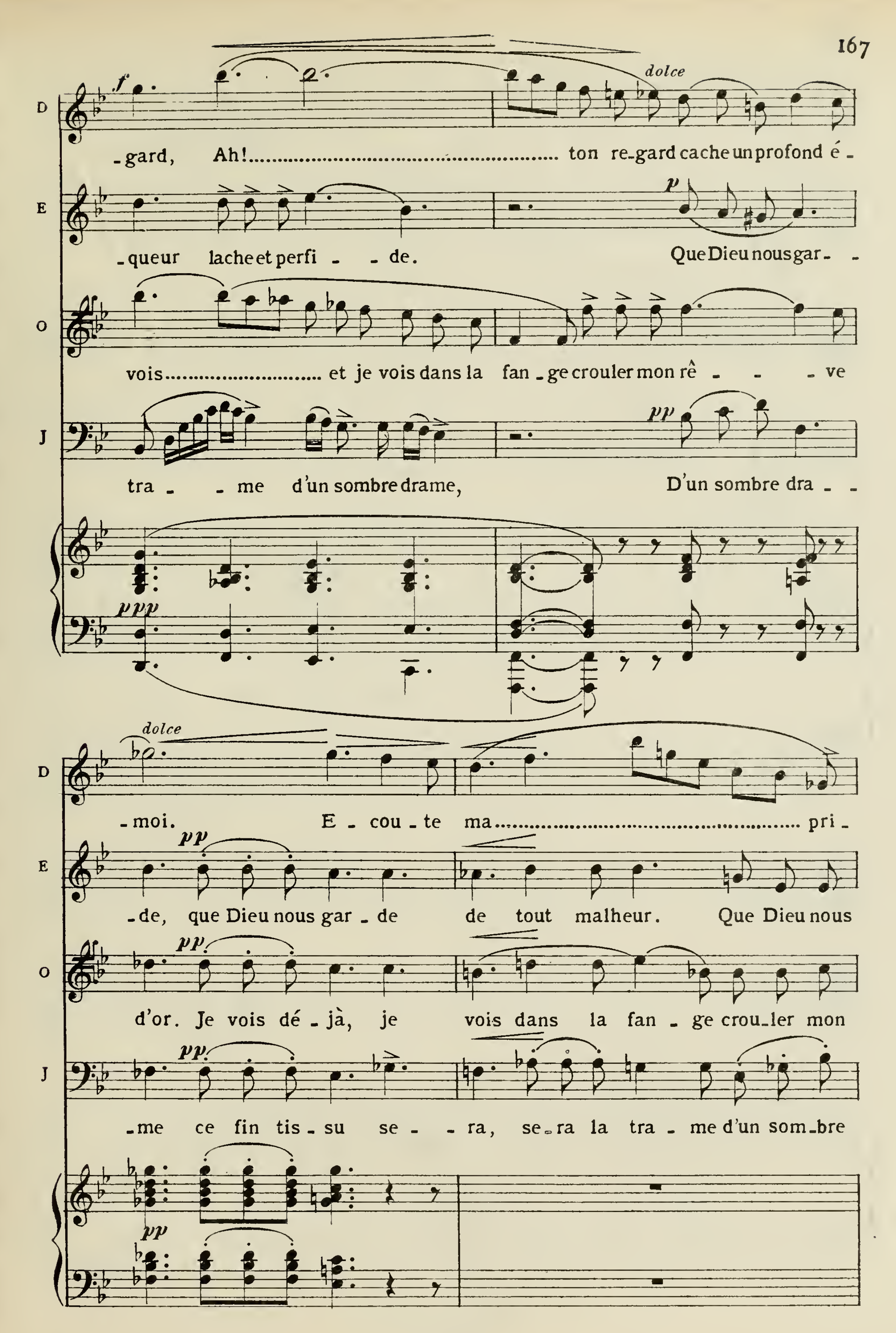
E gar - - de de tout mal - heur.

O vois,... et je vois, dans la

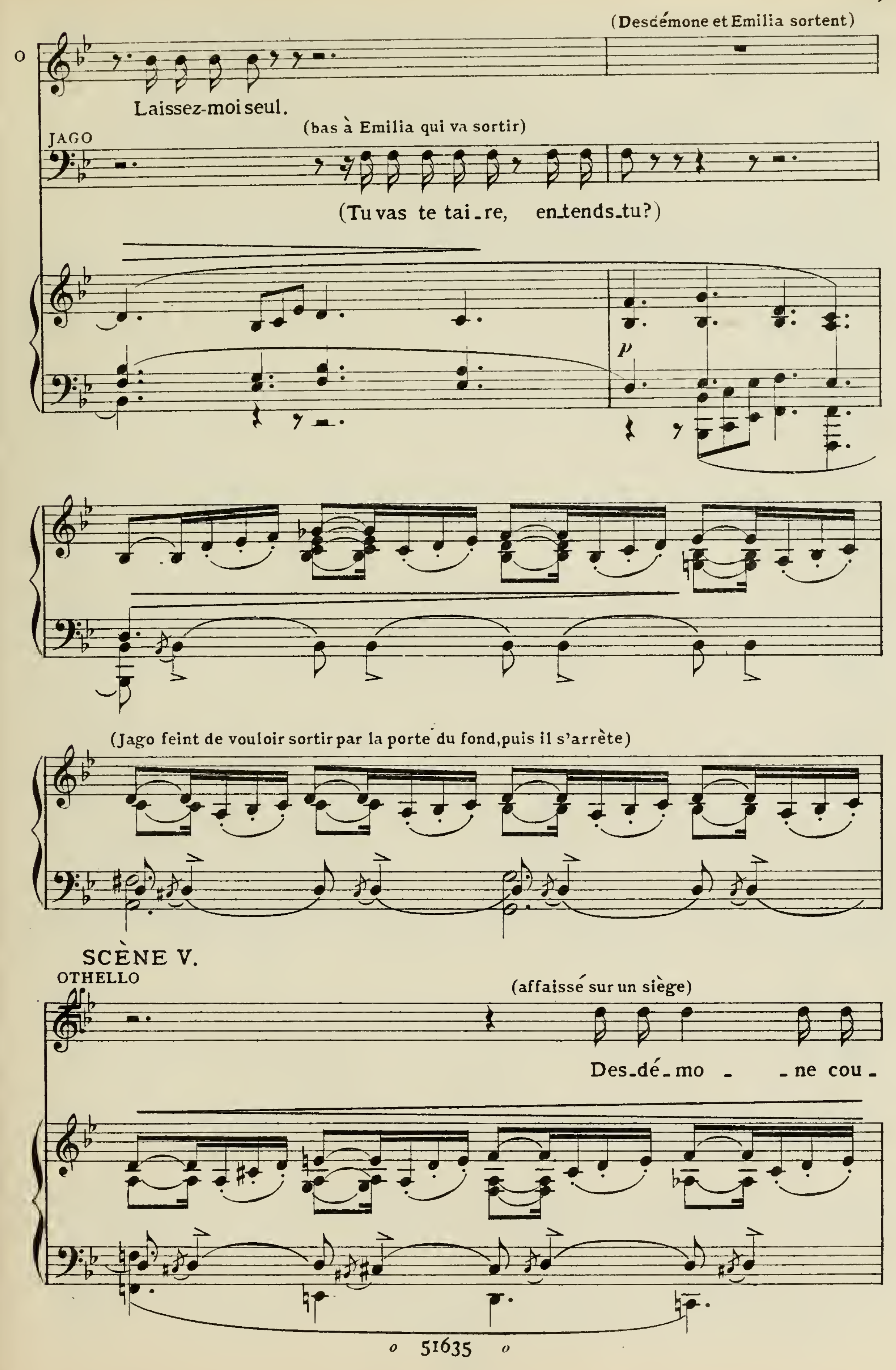
J tra - me d'un sombre dra - me, d'un... som - bre dra - me.

ppp


con passione
dolce
D
Ton re - gard ca - che un pro - fond é - -
E
dolce
Que Dieu nous gar - - - -
O
dolce
fan - ge, crou - ler mon son - - ge
J
D'un som-bre dra - - - -
dolce
D
- moi Mais ton re - -
E
- de. Lache et per-fi - de! il est vainqueur. Il est vain -
O
d'or. Je l'ai per-du-e! Je l'ai per-du-e! Et......... je
J
- me ce fin tis-su.... se - ra la
f


D
E
O
J
dolce
_gard, Ah!...................................... ton re_gard cache un profond é_
_queur lache et perfi _ _ de. Que Dieu nous gar_ _
vois............................ et je vois dans la fan _ ge crouler mon rê _ _ _ ve
tra _ _ me d'un sombre drame, D'un sombre dra _ _
_moi. E _ cou _ te ma.. pri_
_de, que Dieu nous gar _ de de tout malheur. Que Dieu nous
d'or. Je vois dé _ jà, je vois dans la fan _ ge crou_ler mon
_me ce fin tis _ su se _ _ ra, se_ra la tra _ me d'un som_bre


dolce
allarg. e morendo
a tempo
D
-é-re, tourne les yeux vers moi. J'implore, hum-ble et sou-
allarg.
E
garde, que Dieu nous gar - - - de.)
dolciss.
O
rê - - - ve, mon rê - ve d'or.)
allarg.
J
drame, d'un sombre dra - - me.)
Z
pf
a tempo
pp con espressione
allarg.
pf
dolciss.
pp
D
-mi - se, u - ne douce pa - ro - le.
O
Sortez!
dim.


(Descémone et Emilia sortent)
O
Laissez-moi seul.
JAGO
(bas à Emilia qui va sortir)
(Tu vas te tai_re, en_tends_tu?)
p
(Jago feint de vouloir sortir par la porte du fond, puis il s'arrête)
SCÈNE V.
OTHELLO
(affaissé sur un siège)
Des_dé_mo - - ne cou -


O
-pa - ble!
JAGO (au fond, regardant furtivement le mouchoir, puis le replaçant sur sa poitrine)
(Pour our - dir ma tra - me ce - ci me ser - vi - ra.
p
senza misura col canto
O
J
Dans la de - meu - re de Cas - sio je le ca - chè -
O
A - tro-ce i-dé - e!
(regardant Othello)
J
- rai.)
(Le poi-son fait son
O
Cou-pa - - ble envers moi! Envers
J
oeu - vre.)
p


O
moi!!!
A - tro - ce!!! A -
J
(Souf - fre et ru - gis!)
cres.
O
- tro - ce!!!
(s'approchant d'Othello, avec bonhomie)
J
Al - lons, n'y pensez plus.
morendo allarg.
OTHELLO
♩= 138
ALL? AGITATO (s'élançant vers Jago.)
Toi? Ar - riè - re! va - t'en!
A
ALL? AGITATO ♩= 138
f
O
Je suis à la tor - tu - re!.. Hé - las!..


L'offen _ se est moins ter _ ri _ _ _ ble que l'in_
ppp
p
I° Tempo
_ju _ re soup _ ço _ _ né_e. Pen_dant ses
B
ppp I° Tempo
ten.
heures de lu_xu _ re et d'a _ mour, à moi vo _ lé_es, a_vais_je dans le
ten.
pp
cœur un seul........ pré _ sa _ ge? J'é_tais fier, jo_
pp


O
-yeux,
ne sachant rien
en-co-re,
je ne vo-yais
cres.
p dolciss.
f
pas, sur ce corps
di-vin
que...........
j'a-do-re,
sur ces
f
pp
lè-vres
men-teu-ses,
les ar-dents
baisers
de
portando la voce
Cassio!
Mainte-nant!...............
Mainte-nant!.........................
cres.
f
f
f


ALL° ASSAI RITENUTO ♩=88
larga la frase
Tout m'a_bandon_ne! a_dieu rê_ves de
C
ALL° ASSAI RITENUTO ♩=88
p
pp
gloi_re, A_dieu...... su_bli_me ar_
pp
_deur...... du com_bat_tant! A_
f pesanti
_dieu, braves guer_riers, a_dieu vic_
pp

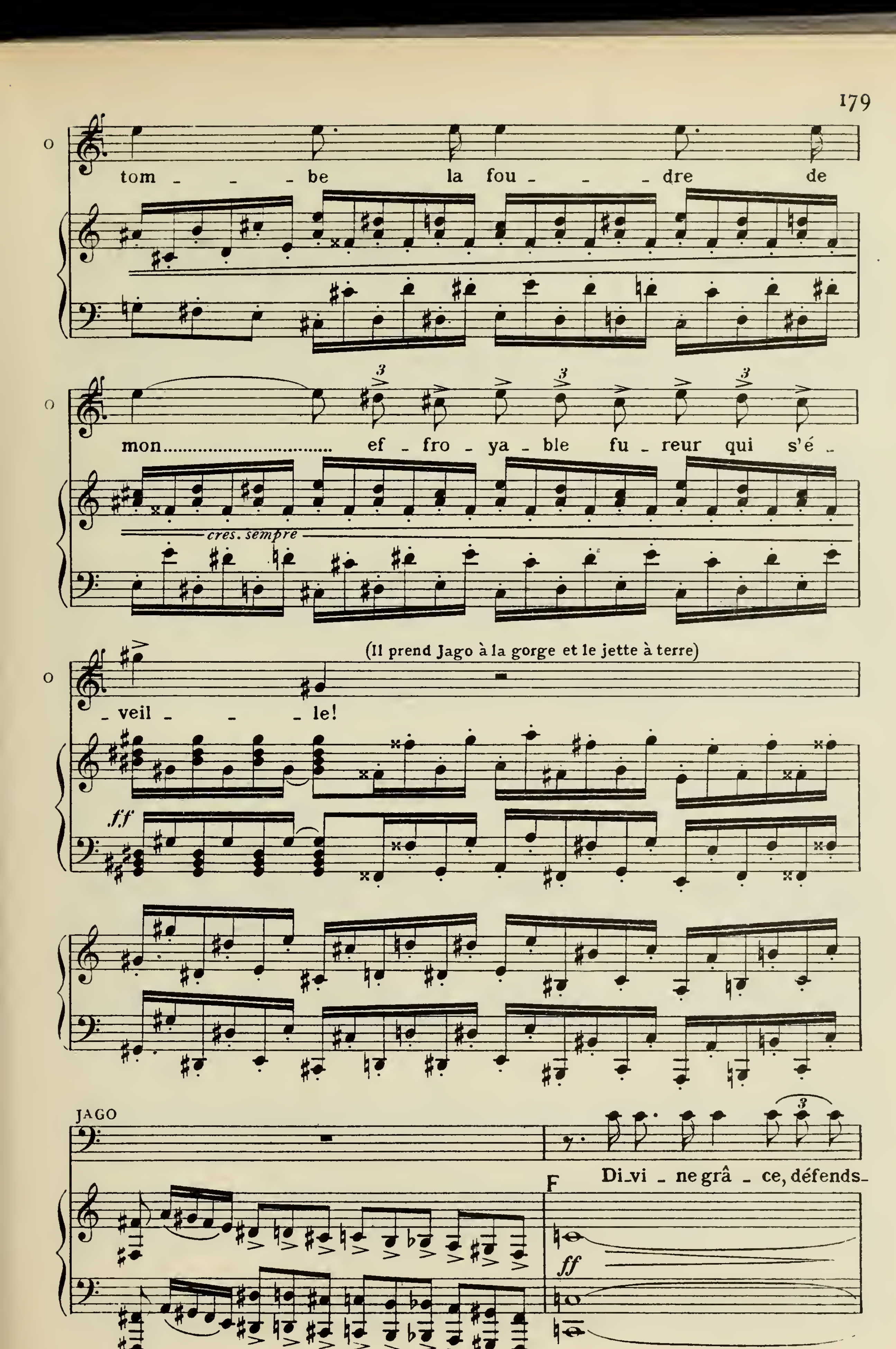


-toi - - -re! Dards et coursiers volant,........
..... aussi prompts que le vent! A-
D
pp
f
-dieu!...................... noble éten-dard!....................... A-dieu sainte ban-
mf
sempre cres.
-niè - - -re! Clairons son-nant la di-a- -ne au ma-
pp


O
_tin! Chants de tri_om _ phe et cris de guerre, a _
f
pp
O
_dieu!...................... de la gloire d'O_thel _ _ lo,d'Othel _ _ lo! voici la
f
ff
O
fin, voici la fin.
JAGO
E a tempo
Du
col canto
ppp e molto staccato
O
Mal-heu_
J
cal _ _ _ me, seigneur.

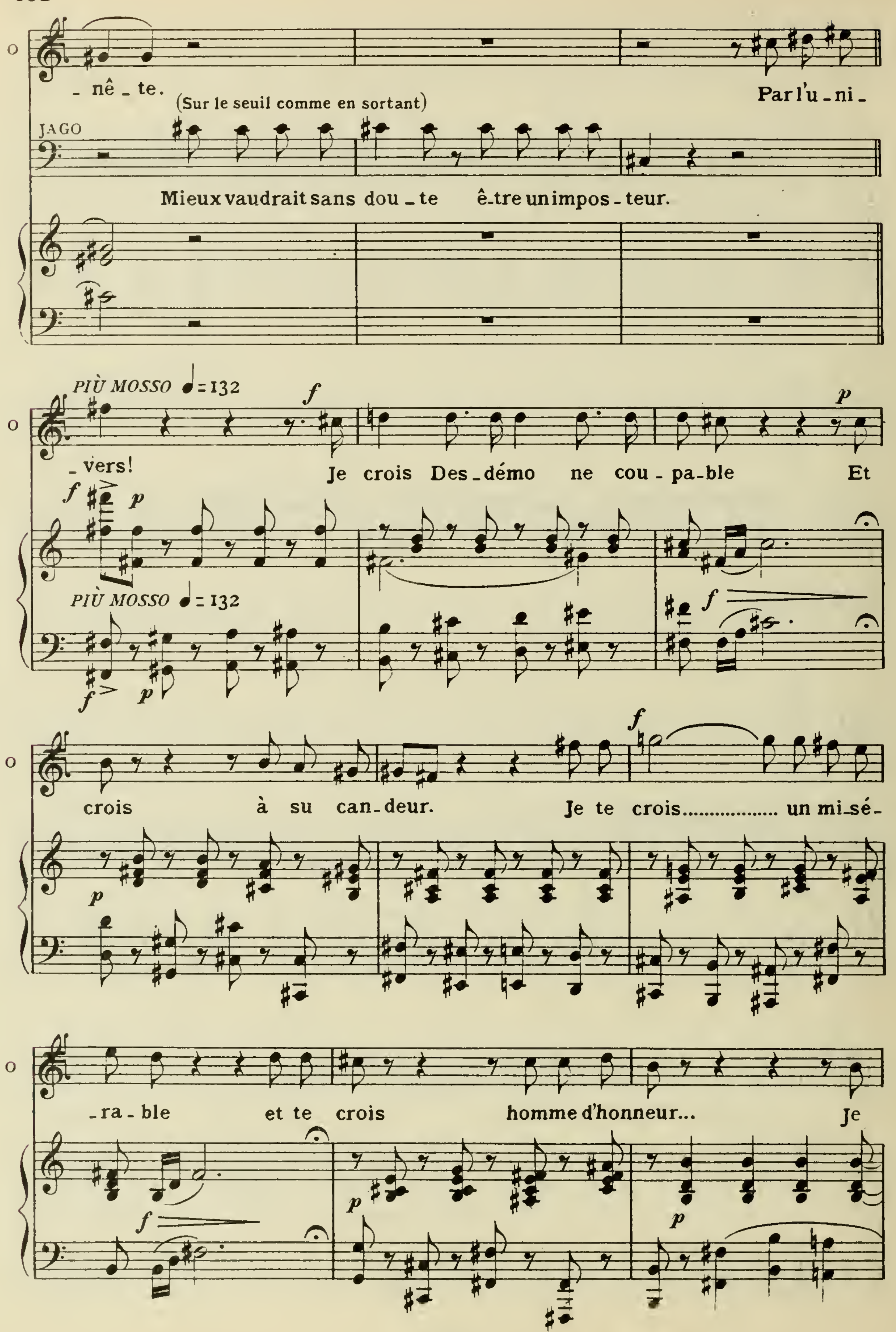

O
-reux! don - ne moi la preu - ve pal -
O
-pa - ble que Des - dé - mo - - ne est cou -
O
-pa - ble... Ne fuis
O
pas! Ne fuis pas! Je veux la


preu - - - ve! U - ne com -
pp
- plè - - - te, u - ne vi - si - - - - - ble
preu - ve! Ou, sur....... ta
poco cres.
tê - - - - te s en - flam - - - - me et.........
sempre cres.


tom - - - be la fou - - - dre de
mon...................................... ef - fro - ya - ble fu - reur qui s'é -
cres. sempre
(Il prend Jago à la gorge et le jette à terre)
- veil - - - le!
ff
JAGO
Di-vi - ne grâ - ce, défends-
F
ff


J
moi.
mf
cres.
(se levant)
Que Dieu.................. vous pro -
ff
pp
- tè - ge.
Je ne suis plus vo - tre en -
pp
- sei - - gne.
Oui, le mon - de en -

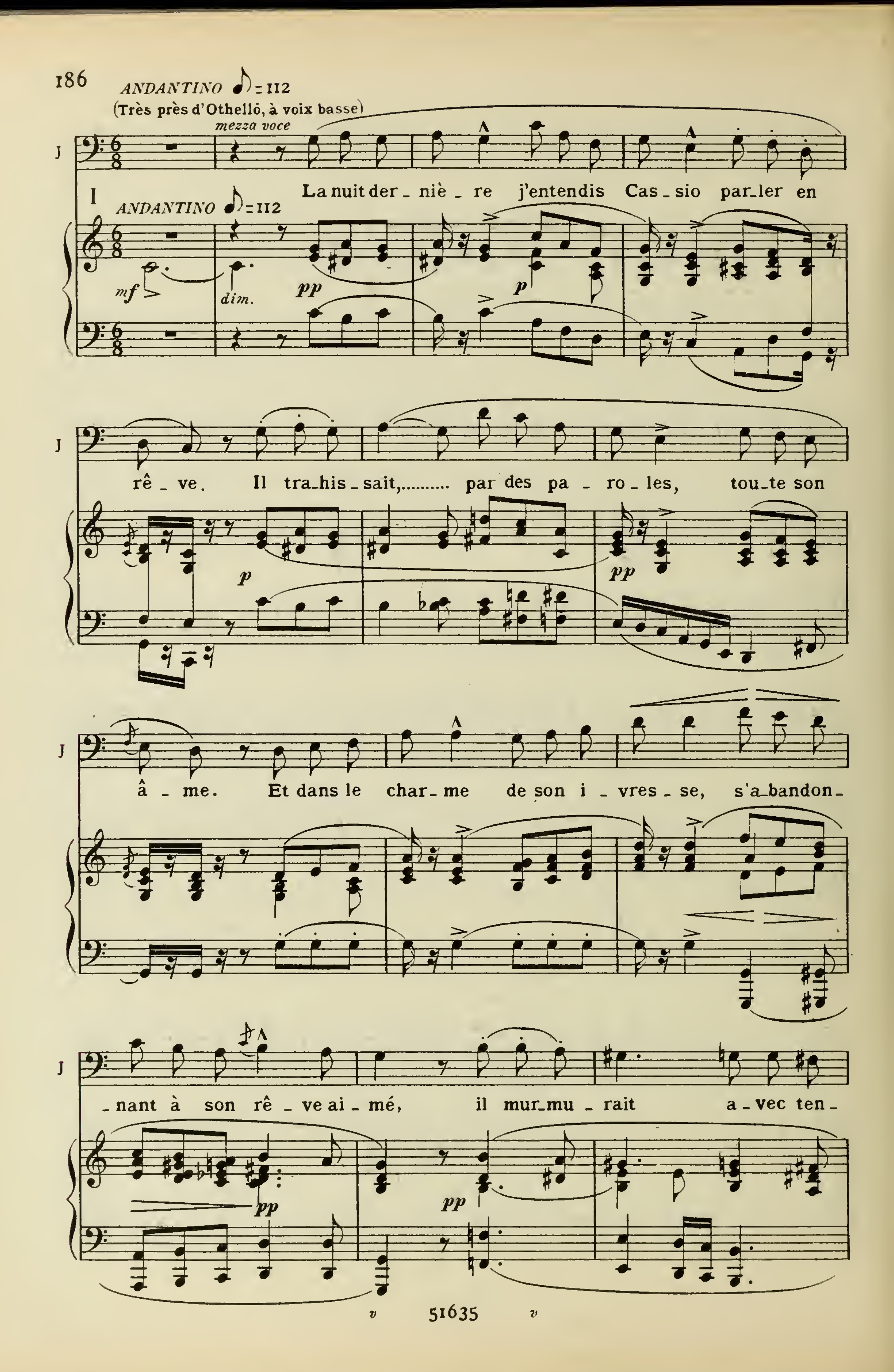

J
-tier doit sa-voir quels dan-
J
-gers court l'hom - - - me hon-
(Il feint de vouloir sortir)
J
-nê - - - te.
ff
3
3
OTHELLO
Non... res-te. Tu dois ê-tre hon-
C
p


O
- nê - te.
(Sur le seuil comme en sortant)
Par l'u - ni -
JAGO
Mieux vaudrait sans dou - te ê-tre un impos - teur.
PIÙ MOSSO ♩= 132
f
p
- vers!
Je crois Des-démo ne cou - pa-ble Et
f
p
PIÙ MOSSO ♩= 132
f
f
p
crois à su can-deur. Je te crois.................. un mi-sé-
p
f
-ra - ble et te crois homme d'honneur... Je
f
p
p


O
veux la preuve je veux........ la cer_ti_
cres.
O
_tu_de!!
(revenant vers Othello)
JAGO
Seigneur, calmez vo_tre âme. Et quel _ le
f
mf
mf
J
preu_ _ _ve vous faut _ il?........
H
p
(sombre)
J
Les voir, peut ê _ tre,en _ la.


OTHELLO
Mort et damna_ti _ on!
J
_cés?
Dif_fi_ci_le entre _ pri _ se.
p
ff
J
Quel_le cer_ti _ tu _ de vou_lez-vous
J
donc si ce cri _ _ _ me im _ _ _
p


J
- mon - - de, tou - jours .... se dé - ro - - be à
J
vous?
Mais si no_tre rai - son
mè_ne à la vé - ri -
p
J
- té,
j'ai, moi,..... une présomption si
for - te, qu'el_le vous condui -
J
- ra.......... bientôt pres_que à la certi - tu - - de.
E_cou_tez:
p


ANDANTINO ♪= 112
(Très près d'Othellö, à voix basse)
mezza voce
J
I
ANDANTINO ♪= 112
La nuit der - niè - re j'entendis Cas - sio par - ler en
mf
dim.
pp
p
rê - ve. Il tra - his - sait,.......... par des pa - ro - les, tou - te son
pp
â - me. Et dans le char - me de son i - vres - se, s'a - bandon -
- nant à son rê - ve ai - mé, il mur - mu - rait a - vec ten -


sottovoce parlate
J
-dresse «Desdé - mona su - a-ve! Ah! ton baiser m'em - brâ - se. Cachons-nous
col canto
ppp
legato e strisciando ancora
più ppp
bien. Ah! cachons no - tre i-nef - fa - ble ex - ta - se.»
ppp a tempo
dim.
un poco animato
pp
PIÙ ANIMATO
pppppp
cres. e string.
J Toujours du son - ge suivant la tra-ce, il en-la - çait a-vec an-
PIÙ ANIMATO
un poco string.
(Parlant)
- gois-se, son doux fan - tô - me, en lui disant: Mau-



Come prima
sempre sottovoce
cupo
J
_dit soit le des _ tin.......... Qui t'a don _ née au Mo _ _ re.
COME PRIMA
pp
dolciss.
dolciss.
poco allarg.
A _ lors le son _ _ ge........................
ben legato
poco allarg.
dolciss.
pp
allarg.
morendo
OTHELLO
O cri _ me monstru _
mf
en lourd som _ meil............ se chan _ gea.
K
col canto
pp


O
-eux!
Un songe qui ré-vè - le un fait.
J
Ce n'est qu'un songe.
Un
f
PIÙ MOSSO ♪= 144
J
son - ge peut don - ner un poids ré - el à quel-qu'au - tre in-
PIÙ MOSSO ♪= 144
p
OTHELLO
PIÙ LENTO
Le-quel?
senza misura
J
-di-ce.
Vous a-vez vu, sans doute, aux mains de votre
PIÙ LENTO
pp senza misura


♩= 100
a tempo
ppp
J
femme, un tis _ su brodé de fleurs et plus léger qu'un voi _
♩= 100
pp a tempo
ppp
OTHELLO
De mon a _ mour ce fût le pre _ mier gage.
J
_ le?.........
Ce mouchoir je l'ai -
pp
J
vu, hier, je l'ai vu, entre les mains de
cupo
pp
3
lento
pp
mf


OTHELLO
ALL? AGITATO ♩= 132
Ah! .... Que n'a_t'il ....
J
Cas_sio.
L
ALL? AGITATO ♩= 132
ff
con forza
O
.... re_cu mille fois la vi - - - e!
f
ff
U - - - - - ne mort est trop peu pour ma fu_ri - - -
PIÙ MOSSO ♩= 152
_e!! Ja - go, mon cœur se
PIÙ MOSSO ♩= 152
mf


gla - ce. Loin de moi la clé -
- men - ce. Mon vain a - mour s'é - -
pp
sempre piano
- chap - pe de mon ê - - tre... re -
- gar - de - moi! il dis - pa - rait!
cres. poco a poco


Dans ses replis hor - ri - bles l'hy - dre m'en-
- la - ce!
rall:
Du sang! Du sang! Du sang!
M
ff
rall:
rit.
♩=69 MOLTO SOSTENUTO
(il s'agenouille)
solenne
Par le ciel ar-dent, je
MOLTO SOSTENUTO
♩=69
f
dim.
p
p
ju - re! Par le fou - dro-yant é-clair!


Par la Mort........ et par l'ob_scure fu_reur de........ la
mer! Sain_te hai - - - - ne, ar - me du
glai - - ve de..................... l'ange exter_mi_na -
(levant les mains au ciel)
_teur la main que vers toi, vers toi je
ppp
cres.
mf


(Il va pour se lever, Jago l'arrète)
O
lè - ve!
JAGO
(S'agenouillant lui aussi)
At-ten-dez, Sei-gneur! Sois té-
N
ff
legato
J
-moin,...................... roi du ciel en flam - - me,
pp
J
O.............................. so-leil, so-leil vainqueur,.............. Et toi
dim.


J
ter - - - re, où pal - pi - te l'â - - - - - me d'un
J
Dieu.. Cré - a - teur! A mon
ppp cupo
J
string. a poco a
maî - - tre j'a - ban - don - - ne mon
ppp
string. a poco a
poco
cres.
J
cœur, ma vi - - - e et mon sort, a - lors
poco
cres.


poco cres. e string.
J
mê - - - me qu'il m'or - don - ne
poco cres. e string.
J
L'oeu - - - vre de la mort!
allarg.
f
allarg.
I.º Tempo
OTHELLO
(levant les mains au ciel, comme en jurant)
f
Par le ciel ar-dent, je
f
J
Par le ciel .... ar - dent,..... je
I.º Tempo
stentate
ff


O
ju - - - - re! Par le fou - droy-
J
ju - - re! Par...... le fou - droy-
O
-ant é-clair! Par la
J
-ant é-clair!...... Par la Mort...... et par l'ob-
f
O
Mort...... et par l'ob-scu-re fu-reur de la
J
-scu - - - re, par l'ob-scu-re fu-reur de la
8


O
mer! Sain - te hai - - - ne, ar-me du
J
mer! Sain - te
mf
sempre... incalzando.....
O
glai - ve, ar - - me du glaive de
J
hai - - - ne, ar-me du glai - ve de
poco...a...poco
O
l'an - - - - ge exter-mi-na - teur,...... ex-ter-mi-na-teur
J
l'an - - ge exter-mi - na - teur La
ff


O
La main, la
J
main .... que vers toi, ... vers toi je
P
tutta forza
ff
O
main que .... vers
J
lè - - - - ve, la main que vers
8
O
toi je lè - - - -
J
toi je lè - - - -
f



Fin du deuxième Acte

ACTE TROISIÈME



UNE GRANDE SALLE DU PALAIS.

♩ = 88
ALL.° MODERATO

pp staccato

ppp

m.d.

m.g.

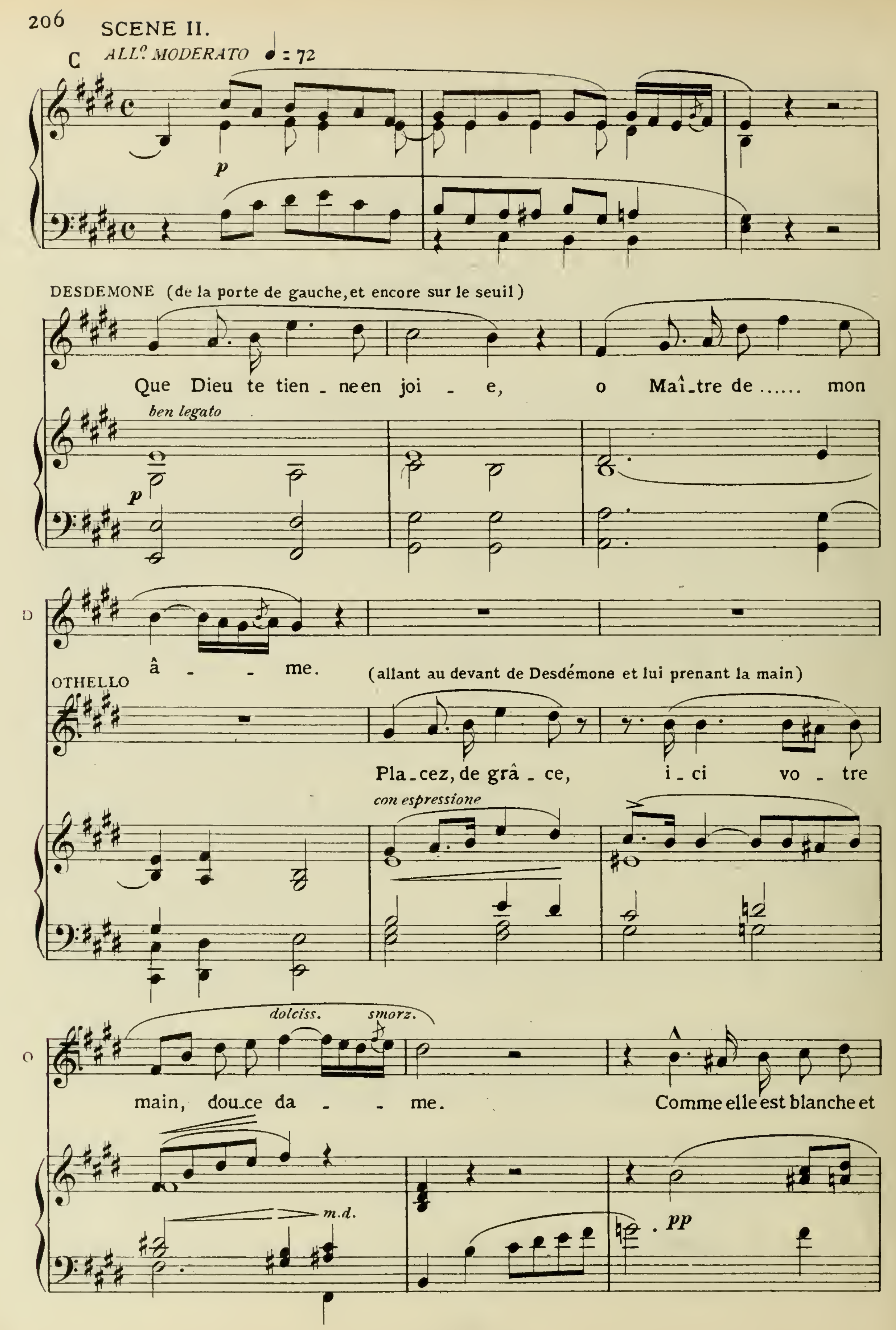
pp

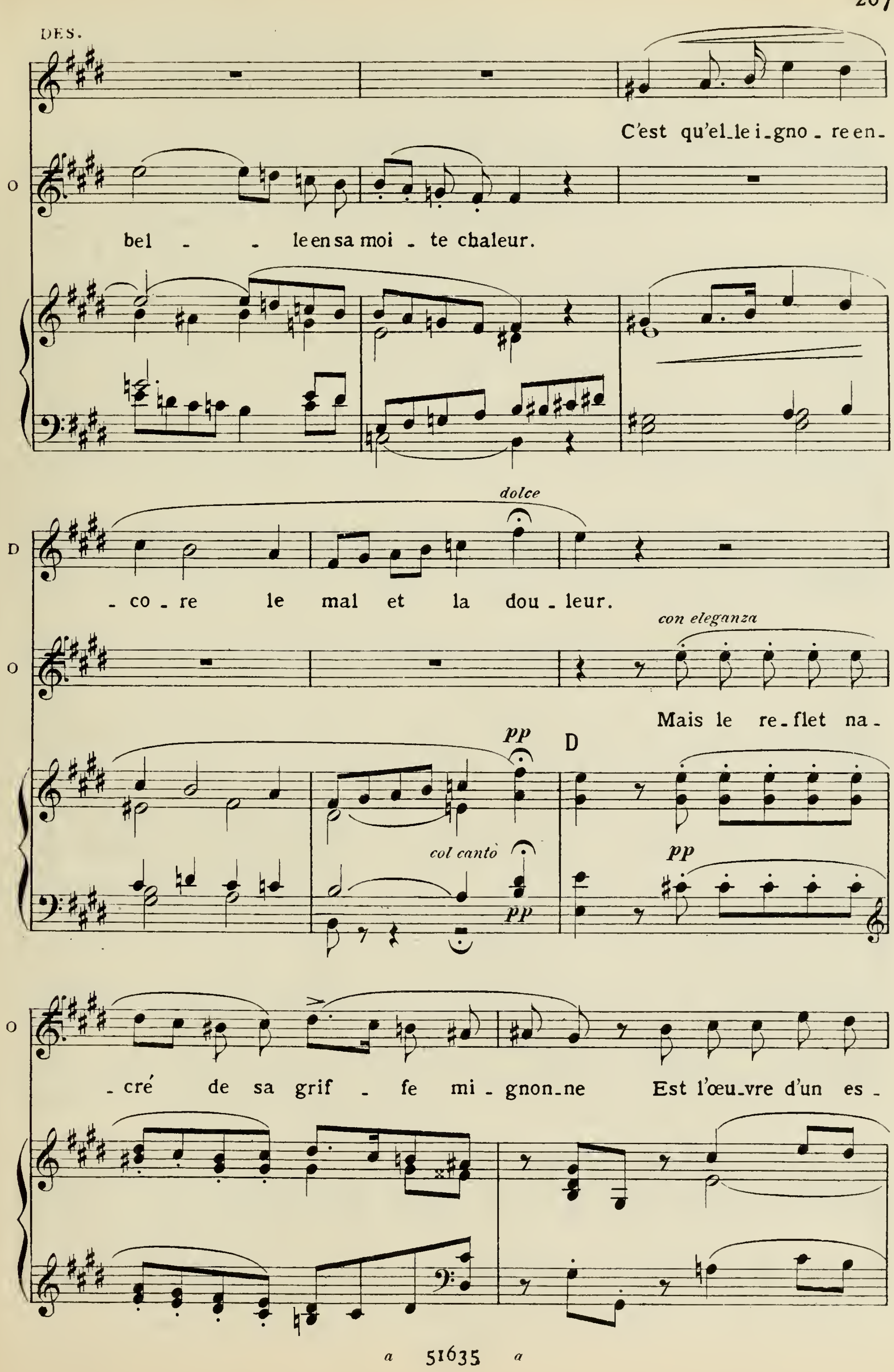


pp
ff
A
ff
(Le rideau se lève)
p
m.g.
pp


SCÈNE I.
(Du péristyle, à Othello et à Jago)
senza misura
UN HÉRAUT
La ve_det_te du port a si_gna_lé le vaisseau Ve_ni_ti_en
ppp col canto
OTHELLO
(D'un geste, il congèdie le héraut)
C'est bien.
(Il sort)
H
Qui vers Chypre conduit l'Ambassadeur.
COME PRIMA
p
(à Jago)
O
Pour_suis.
JAGO
I_ci j'entrai_ne
B
(Montrant le balcon)
J
Cas_sio. Par d'adroites que_stions je le fe_rai ja_ser. Ca_chez-vous
f


J
là pour é_pi_er ses re - gards, ses pa - ro_les, son ri_re, ses
p
lunga
gestes. Pati_en - ce ou la preuve s'é_chappe.
♩=72
(Il va pour sortir, puis s'arrète, et se rapproche d'Othello pour lui dire les dernières paroles)
lento
Voi_ci Desdémona. Vous devez feindre. Je m'éloigne. Le mouchoir...
col canto
OTHELLO
(Jago sort)
Va! Ma mé - moi - re voudrait bien l'oubli - er.
ppp subito


C
ALL.° MODERATO ♩= 72
p
DESDEMONE (de la porte de gauche, et encore sur le seuil)
Que Dieu te tien _ ne en joi _ e, o Maî_tre de ...... mon
ben legato
p
D
â - - me.
OTHELLO
(allant au devant de Desdémone et lui prenant la main)
Pla_cez, de grâ _ ce, i _ ci vo _ tre
con espressione
O
dolciss.
smorz.
main, dou_ce da - - me. Comme elle est blanche et
m.d.
pp

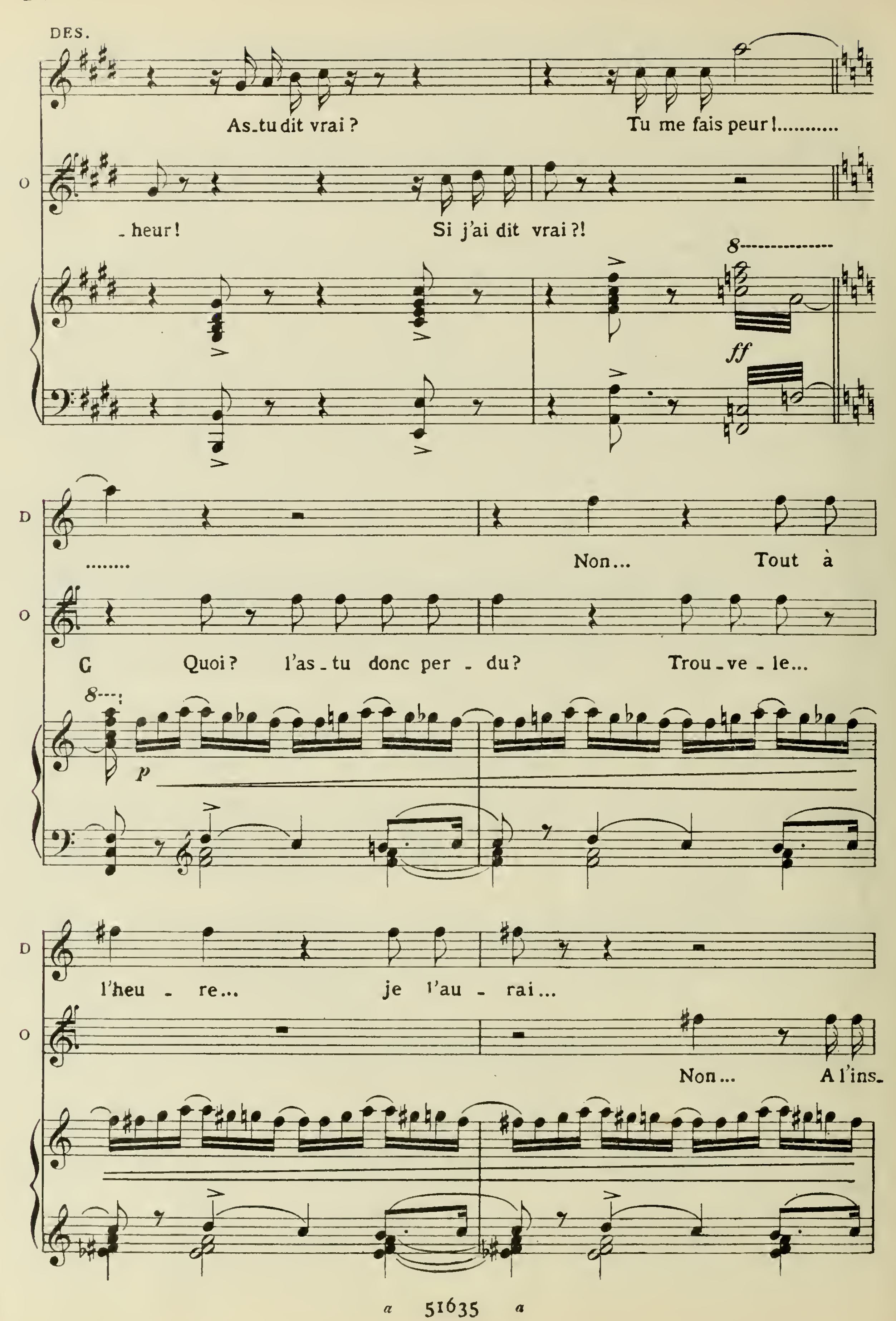

DES.
C'est qu'el_le i_gno _ re en_
O
bel - - le en sa moi _ te chaleur.
D
dolce
_ co _ re le mal et la dou _ leur.
O
con eleganza
Mais le re_flet na_
pp
D
col cantò
pp
pp
O
_ cré de sa grif _ fe mi _ gnon_ne Est l'œu_vre d'un es _

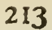

O
- prit ma - lin qu'el - le em - pri - son - ne.
O
Sa souples - se, sa souples - se est con-
con espress.
DES.
O
- trai - re à la sain - te fer - veur...
dolce
Pour-
dolce
D
- tant c'est bien mon cœur........ que cette main vous don - - -
dolce
p
p


D
E - ne.
Mais je
ppp
ALL.° AGITATO ♩ = 132
D
dois vous par_ler...... de Cas - sio.
OTHELLO
Mes
ALL.° AGITATO ♩ = 132
pp
O
tem - pes sont en feu...
Ton mou-
DES.
(lui offrant un mouchoir)
Tiens.
O
-choir à ma tê - te.
mf


OTHELLO
Non. Je veux ce - lui que je t'ai don -
DES.
Je ne l'ai pas sur moi.
O
- né. Des - dé - - mona! mal -
(sombre)
O
- heur si tu le perds.......... mal - heur!.............
più ppp
pp
O
ppp
Dans son tis - su se ca - che
F
pp
cres.


u - - ne.............. ver_tu se - crè - - - te
poco allarg.
Il a tout le pouvoir fa -
pp a tempo
pp
- tal d'u_ne a_mu - let - - te. Le
poco allarg.
per_dre, ou le don_ner..... se - rait un grand mal-
p
p


DES.
As_tu dit vrai?
Tu me fais peur!..........
O
_heur!
Si j'ai dit vrai?!
ff
D
....
Non...
Tout à
O
C
Quoi? l'as_tu donc per - du?
Trou_ve - le...
p
D
l'heu - re...
je l'au - rai...
O
Non...
A l'ins_



O
_ tant!

f *p*

DES. *LO STESSO MOV.to* ♪ = 132 *con eleganza*
Tout ce _ la n'est qu'un jeu ru _ sé pour.....

LO STESSO MOV.to ♪ = 132
pp *con eleganza* *p*

D *con garbo*
dé _ tour_ner ma re _ quê_te et le vœu.... de Cas _ _

OTHELLO
Par le

D
_ sio.

O *marcato*
ciel! Mon â _ me se ré _ veil _ le! Le mou _


Cantabile
dolce
Il est .... ton a - mi le plus fi -
O
- choir.
m.g.
D
- dè - - - le. A Cas - -
più marcato
O
Le mou - choir!
m.d.
m.g.
m.d.
p
D
- - sio, à Cas-sio par - don - ne... Grand
(terrible)
O
Le mou - choir!..
m.d.


D
Dieu !........................ ta voix se chan_ge en un cri........ de me_
PIÙ MOSSO ♩. = 100
D
_na _ ce ! Hor _ ri _ ble ef _
OTHELLO
H
Lè _ ve tes yeux !
PIÙ MOSSO ♩. = 100
pp staccato
m.g.
D
_froi !
(La prenant avec force par les épaules,et l'obligeant à le regarder)
O
Mon _ tre ta
O
fa _ ce ! Qu'es _
pp



DES.

L'é - pou - se fi - dè - le d'O -

O

- tu ?

D

- thel - lo. O -

O

Ju - re ! et dam - ne - toi !

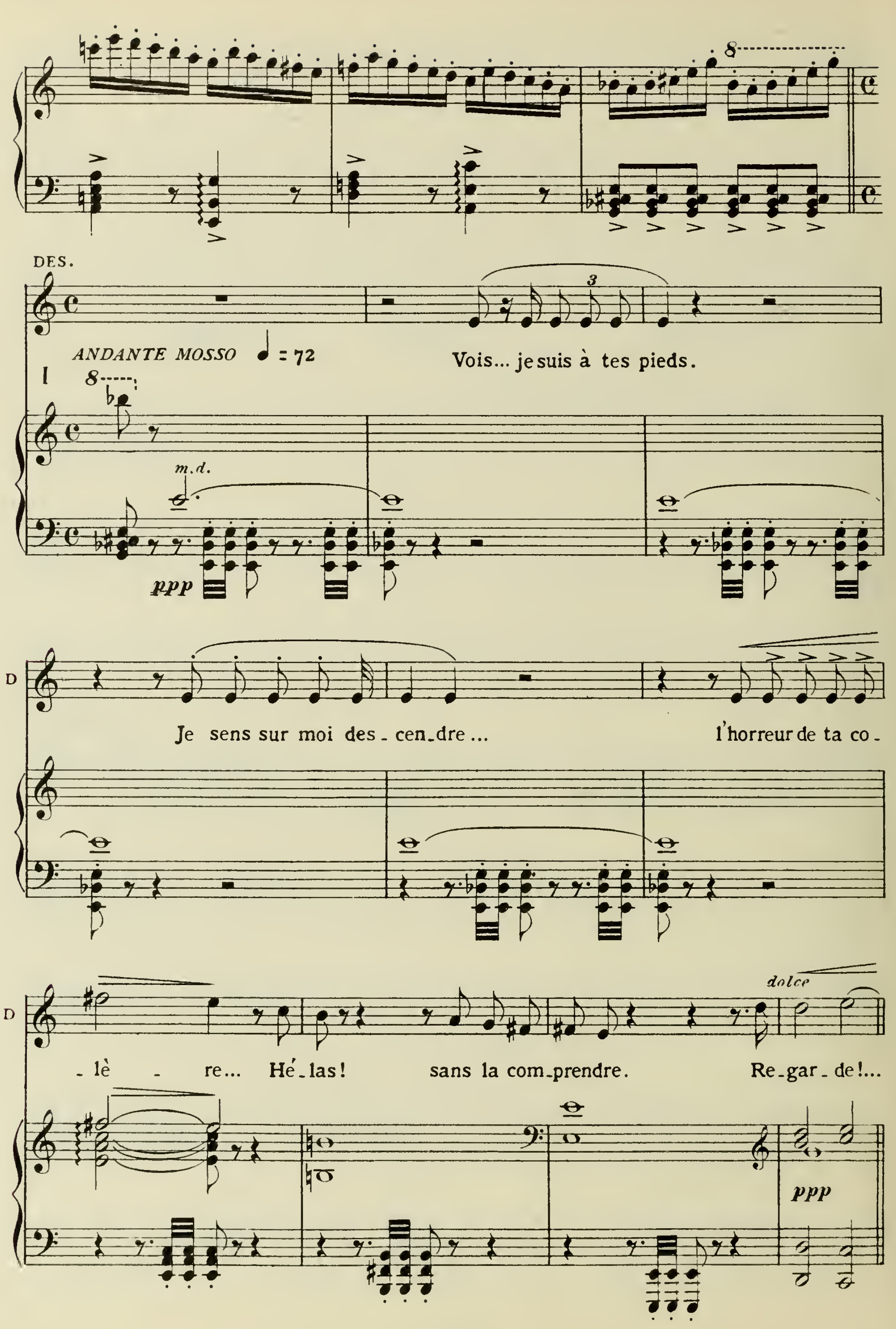
D

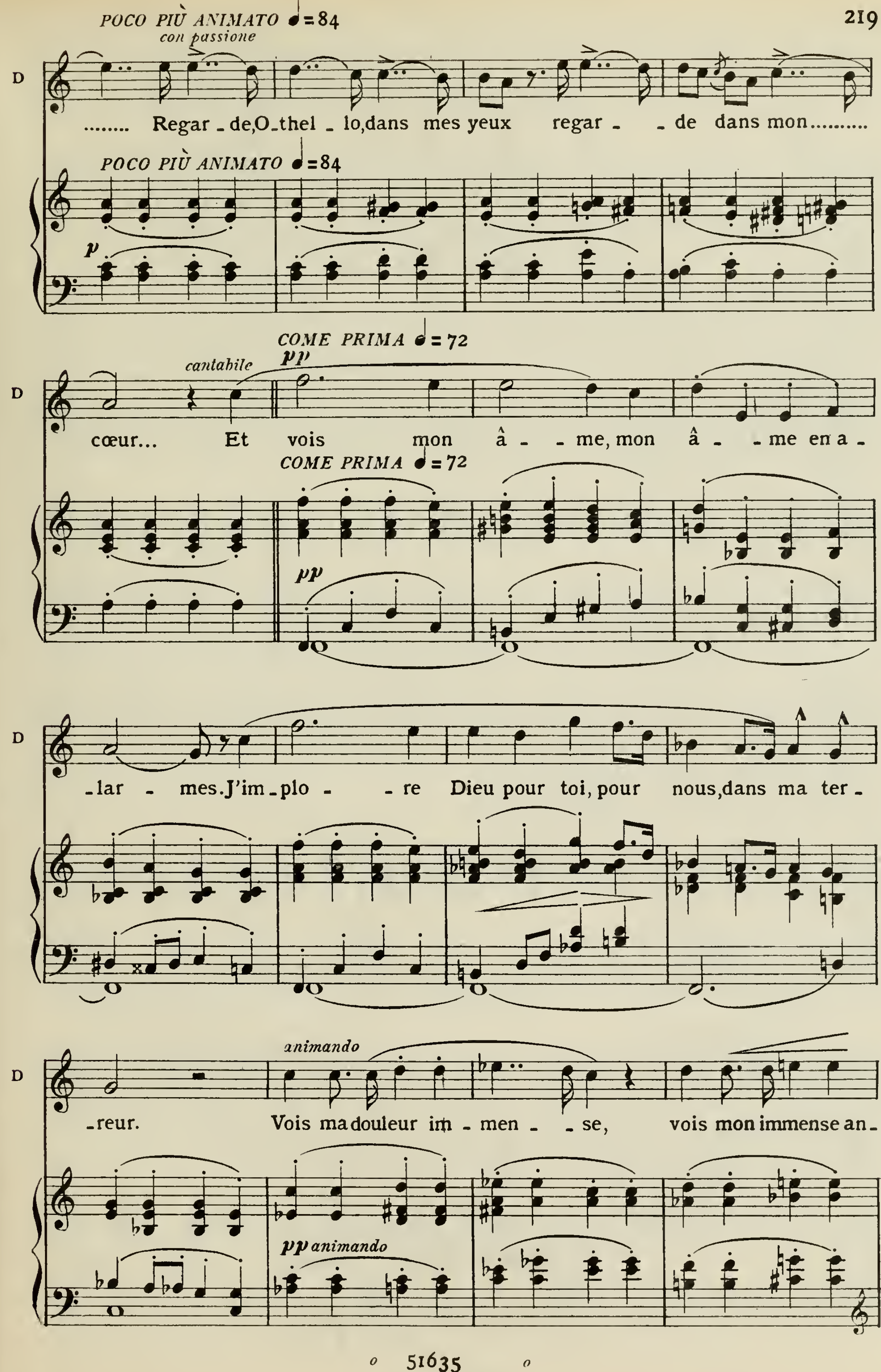
- thel - lo me sait fi - dè - le. Que Dieu m'as -

O

Je te crois im - pu - re !

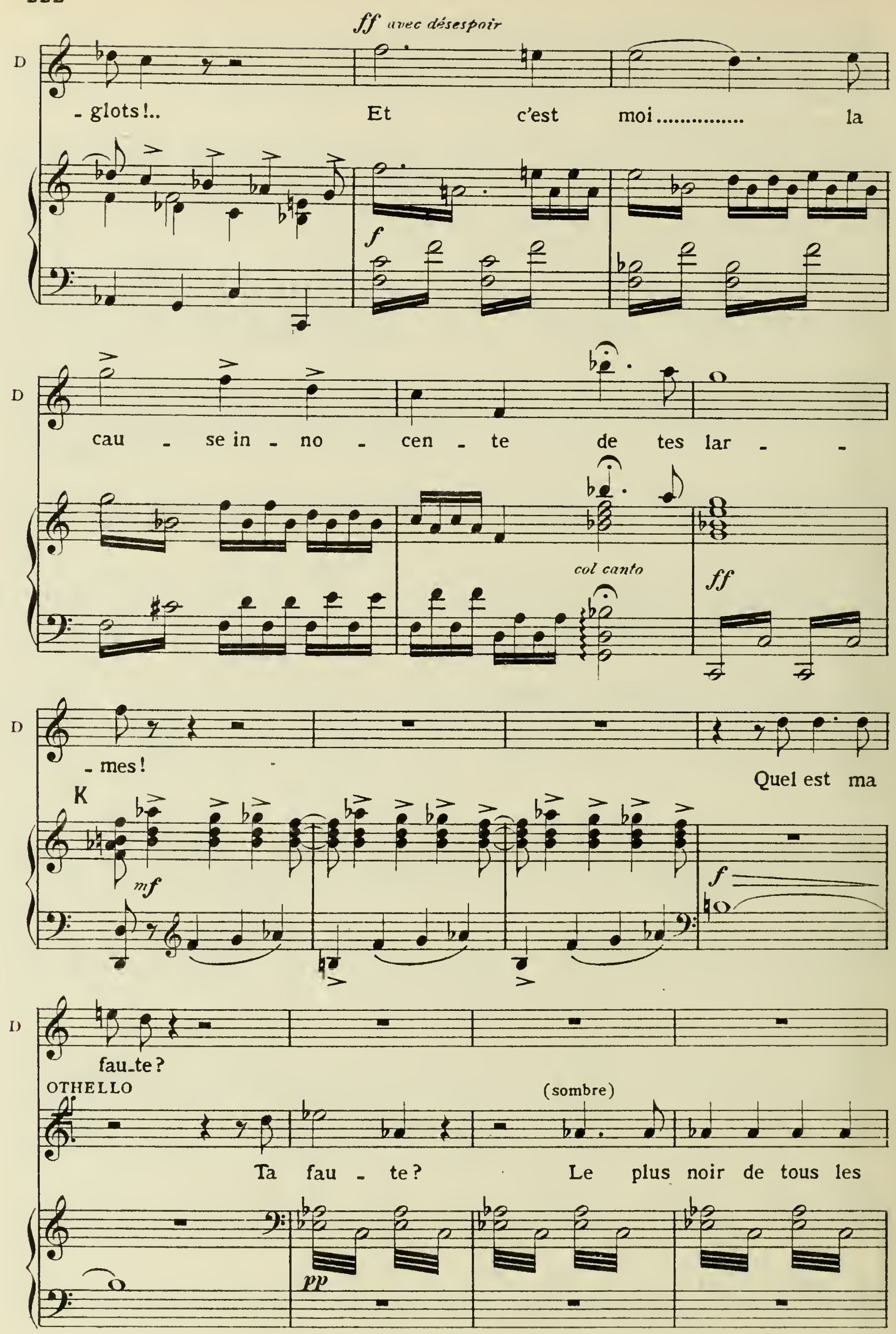

D
_sis - - te!
O
Con _ dam_ne_toi, toi mê_me!
f
pp
pp
(Le regardant hardiment)
f>
D
Chaste... Je le suis!..
O
Es _ tu chaste?
cres.
pp
OTHELLO
f
Ju - - - re et dam _ ne _ toi!!
8
ff
f


DES.
ANDANTE MOSSO ♩ = 72
Vois... je suis à tes pieds.
I
m.d.
ppp
D
Je sens sur moi des_cen_dre...
l'horreur de ta co_
D
_lè _ re... Hé_las! sans la com_prendre.
dolce
Re_gar_de!...
ppp

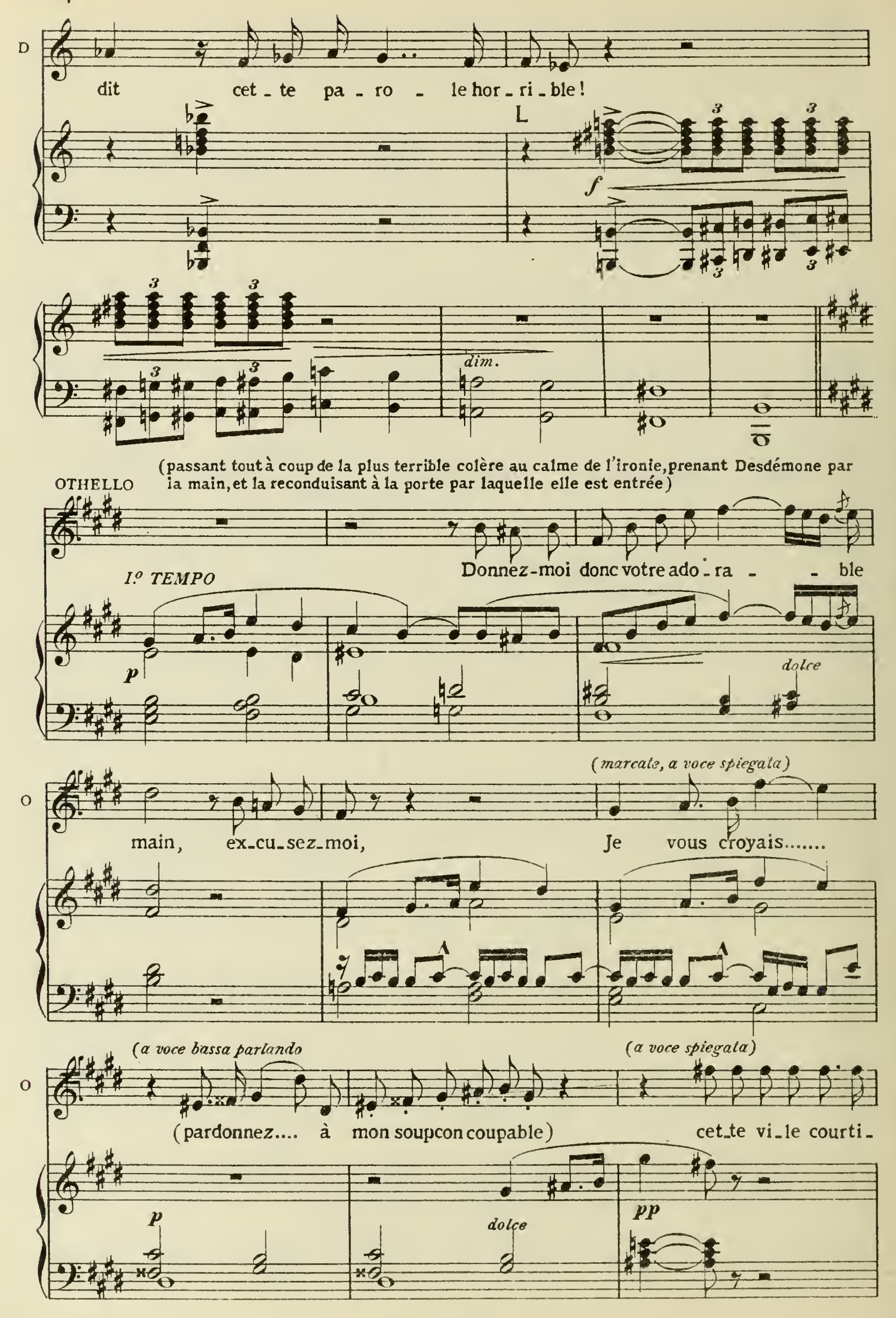

POCO PIÙ ANIMATO ♩=84
con passione
D
.... Regar - de,O-thel - lo,dans mes yeux regar - - de dans mon..........
POCO PIÙ ANIMATO ♩=84
p
COME PRIMA ♩=72
cantabile
pp
cœur... Et vois mon â - - me, mon â - - me en a -
COME PRIMA ♩=72
pp
-lar - mes.J'im-plo - - re Dieu pour toi, pour nous,dans ma ter -
animando
-reur. Vois ma douleur im - men - - se, vois mon immense an -
pp animando


D
gois - - se et mes premiè_res larmes mes premiè_res lar - - -
f
pp col canto
D
_mes.
OTHELLO
cantabile con espressione
Ton dé_mon qui te guet - te en
con energia
D
Dieu dans mon cœur vois l'innocen - -
O
te croyant du ciel n'ose te prendre.
pp
ALL°. AGITATO ♩= 132
D
_ce! O mon e - poux é -
O
Non! l'enfer te re - gar - de.
ALL°. AGITATO ♩= 132
8
f
f


D
O
-cou-te ma pri - è - re!
Ah! De-sdémona! Ar-riè-re! ar-
mf molto staccato
O
-riè - re!
ar - riè-re!!
f
pp
DES.
Tu pleu-res?!
Tu gemis et danston sein...
se brisent... les san-
poco meno
dim.


ff avec désespoir
D
-glots!..
Et
c'est
moi...............
la
f
D
cau - se in - no - cen - te
de
tes lar - -
col canto
ff
D
-mes!
Quel est ma
K
mf
f
D
fau-te?
OTHELLO
(sombre)
Ta fau - te?
Le plus noir de tous les
pp


O
cri_mes
est é_crit sur ce front qui pa_rait si
pp
DES.
Mon Dieu!
O
cha_ste.
Quoi? n'es-tu
pp
D
Ciel! Non... non par le baptê_me de la foi chré_
O
pas la courtisane in_fa_me?
f
3
D
_tien_ne.
Ah!.. je ne suis- ce que
f
3
O
Quoi?!
a tempo
ff


D
dit cet_te pa_ro _ le hor_ri_ble!
L
f
dim.
(passant tout à coup de la plus terrible colère au calme de l'ironie, prenant Desdémone par la main, et la reconduisant à la porte par laquelle elle est entrée)
OTHELLO
Iº TEMPO
Donnez-moi donc votre ado_ra _ _ ble
p
dolce
O
main, ex_cu_sez_moi,
(marcato, a voce spiegata)
Je vous croyais.......
(a voce bassa parlando
(a voce spiegata)
(pardonnez.... à mon soupcon coupable)
cet_te vi_le courti_
p
dolce
pp

sa - - - - ne

O (sombre et terrible) voce soffocata

sa - - - - - ne qui fut l'é-pou-se d'O-thel - - lo.

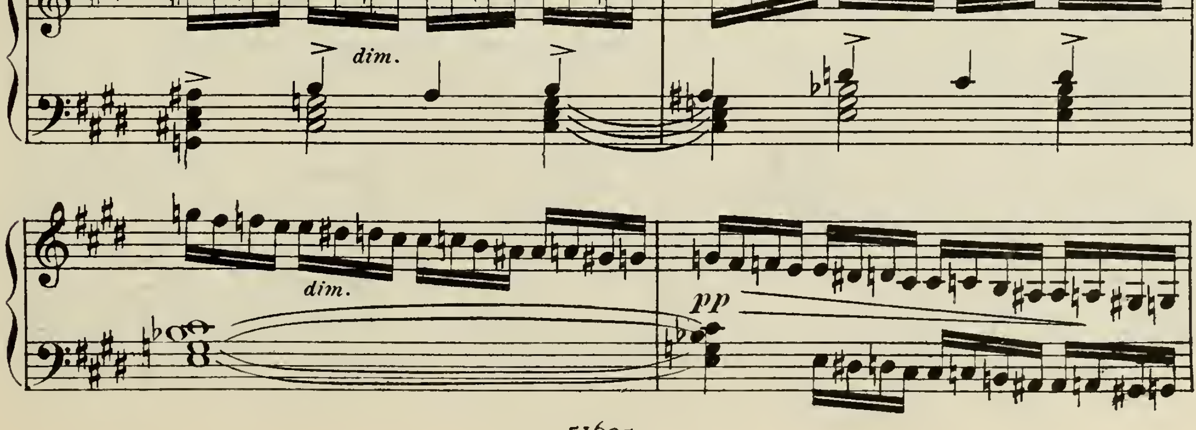
pppp

(Othello, toujours calme, oblige par un geste Desdémone à sortir, puis il redescend la scène dans le plus grand abattement.)

M

♩= 132 *ff* *Come prima*

dim.



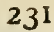

ppp morendo
pp dim
N
SCÈNE III
ADAGIO ♩= 66
estremamente piano
OTHELLO
(voce soffocata) pppp
Dieu! tu pouvais... m'in-fli - ger... tous les maux... de la mi -
O
- sè - re et de la hon - te,
ppp


Dieu! tu pou_vais... foudro -
- yer mes drapeaux... fle_trir mon front... où l'ombre
mon_te... Et j'ac_cep -
ppp
poco cres.
_ tais... le ca_li_ce... de fiel,... la croix... la


peine calme et sans haine,
pp
con voce
Le front courbé sous les dé-
-crets du ciel.
pppp
ppp
dim.
morendo


POCO MENO ♩= 60
OTHELLO
Cantabile
p
Mais,.... Hélas! me ra - vir cet a - mour qui m'em-
POCO MENO ♩= 60
pp
pp
-bra - se, Le rê - ve ar - dent de mon ex - ta - - se!
dolciss.
dolciss. col canto
La vi - si - on qui me char - me, la foi de l'ê - tre ai-
cres.
f
ppp
-mé qui ra - yonnait pour moi! Et ce bai - ser ce baiser qui m'en-
animando
f
ppp
f


_i _ _ vre et cet im _ men _ _ se a _ mour qui me fait
dim.
pp
vi _ _ _ vre!
O toi Clé _
p
ppp
_men _ ce au re_gard doux et clair
voi _ le ta
cres.
fa _ ce, cè _ de la place au châti _ ment qui surgit de l'en _
cres. e stringendo assai



SCENE IV

O: -fer! *PIÙ MOSSO* ♩= 126 Q — *ff* — Ah! damnati-

cres. sempre — *ff* — *p*

-on! L'aveu de son crime d'abord! l'aveu! l'a-

f — *sempre string. sino al.......*

(Entre Jago)

-veu... de son crime... à genoux! La preuve!...

JAGO: (Montrant l'entrée) L'homme est

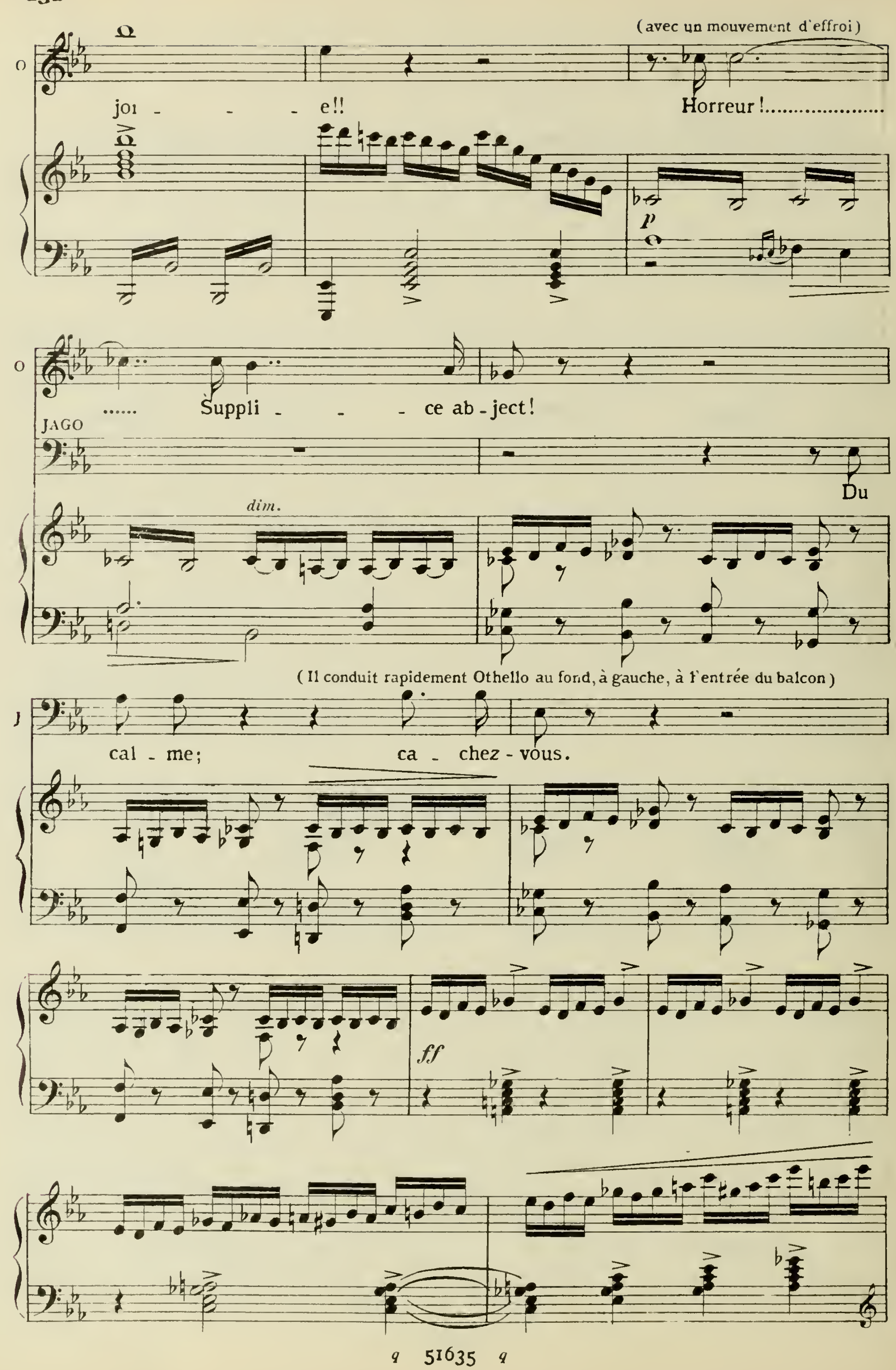
ALLEGRO MOSSO 𝅗𝅥 = 80

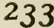
O: Là! Juste ciel! Oh

J: là!

ALLEGRO MOSSO 𝅗𝅥 = 80

8 — *ff*


(avec un mouvement d'effroi)
O
joi - - - e!!
Horreur!....................
p
O
...... Suppli - - - ce ab - ject!
JAGO
Du
dim.
(Il conduit rapidement Othello au fond, à gauche, à l'entrée du balcon)
J
cal - me; ca - chez - vous.
ff



(Jago, dès qu'il a conduit Othello au balcon, court au fond du peristyle)

dim.

pp

SCÈNE V

JAGO (Allant au devant de Cassio qui hésite à entrer) (à Cassio)

Viens;..... la sal_le est dé_

R *SOSTENUTO* 𝅗𝅥 = 60

pp

J _ser _ te. A _ van _ ce, mon beau capi_

CASSIO

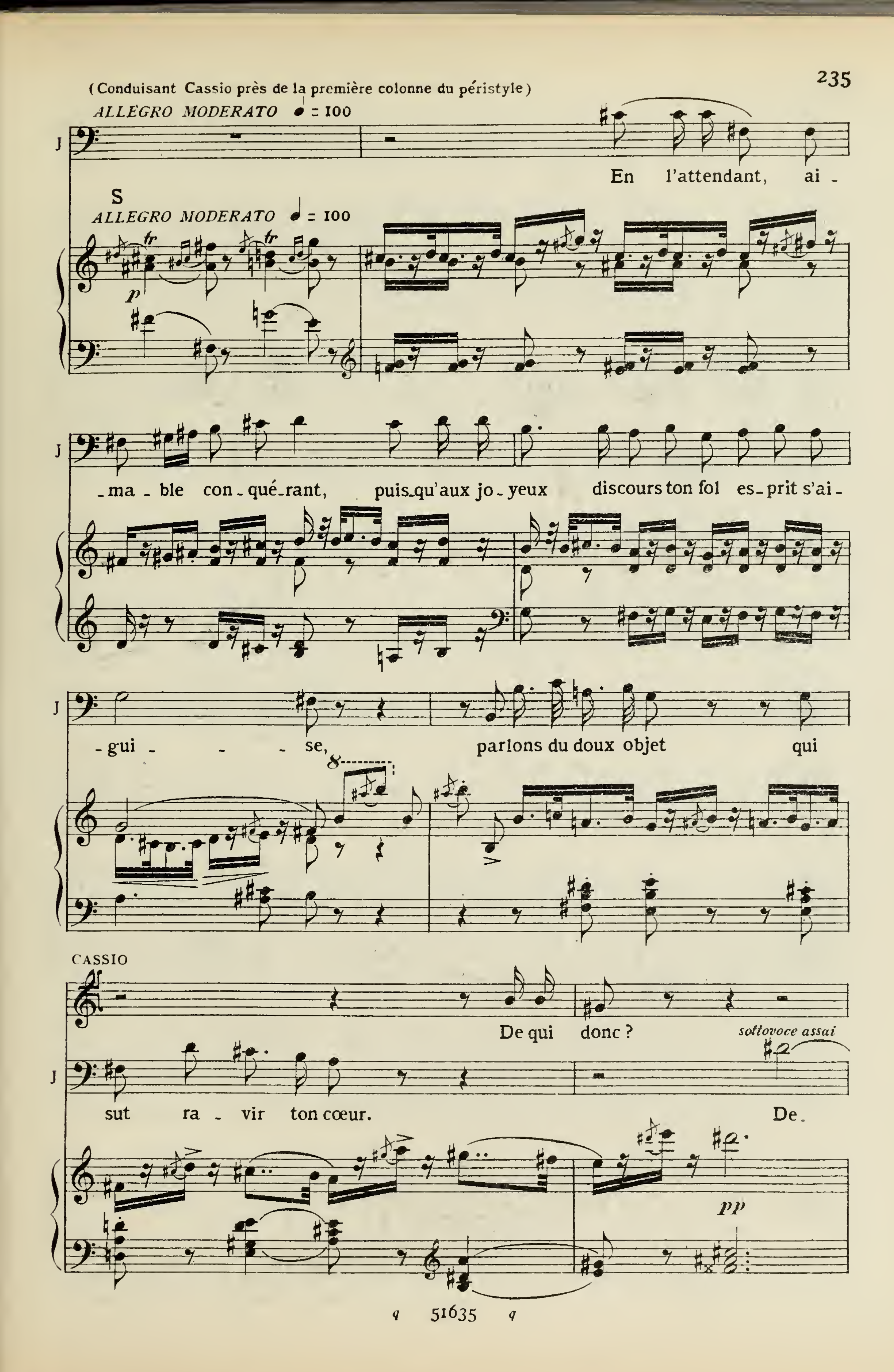
Ce ti_tre pour moi n'est que pa _ ro _ le vaine.

J _tai _ _ ne. Ah!

tr

p


C
J'es_pé_rais
J
Bah! Ta... cause est en bonne main, ta vi_ctoire est cer_tai - - ne.
p
p
OTHELLO
(Caché)
(Son nom.)
C
voir i - ci Des - - démona, je vou_drais lui par_ler pour savoir si je
REC.vo
C
puis.... ob_te_nir mon par - don et re_prendre mon rang.
JAGO
(gaiment)
Demeu_re.


(Conduisant Cassio près de la première colonne du péristyle)
ALLEGRO MODERATO ♩ = 100
J
En l'attendant, ai -
S
ALLEGRO MODERATO ♩ = 100
tr
p
- ma - ble con - qué - rant, puis qu'aux jo - yeux discours ton fol es - prit s'ai -
- gui - - se, parlons du doux objet qui
CASSIO
De qui donc?
sottovoce assai
sut ra - vir ton cœur.
De.
pp

OTHELLO

(Il rit.)

CASSIO

Mo_queur !..

J

Bian _ ca.

leggero.

tr

ALL.° MOD.to Lo stesso Movimento

tr

CASSIO

J'en ris bien fort.

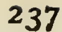
JAGO

C'est la com_pa_gne de ton doux nid. Rit bien qui

pp

tr





C: -flit,.................... ga - - gne qui rit. Ah! Ah!

J: (riant) Ah!

tr tr tr

OTHELLO (du balcon) (L'in-fa-me rail - - le, Oh! l'hor-ri-ble tour -

J: Ah!

T

O: -ment! Mon.................. cœur tres - sail - - le, ven-

O: (avec désespoir) -gean - - - ce et châ - ti - ment!.......)

CASSIO

Le cœur se las-se, l'a-mour s'en-

C

-dort. Tout chan-ge et pas - se.

JAGO

J'en ris bien fort!

tr tr tr tr

JAGO

Mais tu t'ap - prê-tes d'autres con-quê - - tes.

tr tr pp

OTHELLO

(Il me dé -

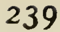
CASSIO

Ah! Ah!

JAGO

Est-ce bien ça? Ah! Ah!

tr tr tr



- chi - - re...................... de son ri - re mo - queur.

Dans........................ ce mar - ty - re, ô Dieu sou - tiens............................

CASSIO ..... mon cœur.)

Il frappe au but, Oui, sans nul doute.

U

mf

cres.

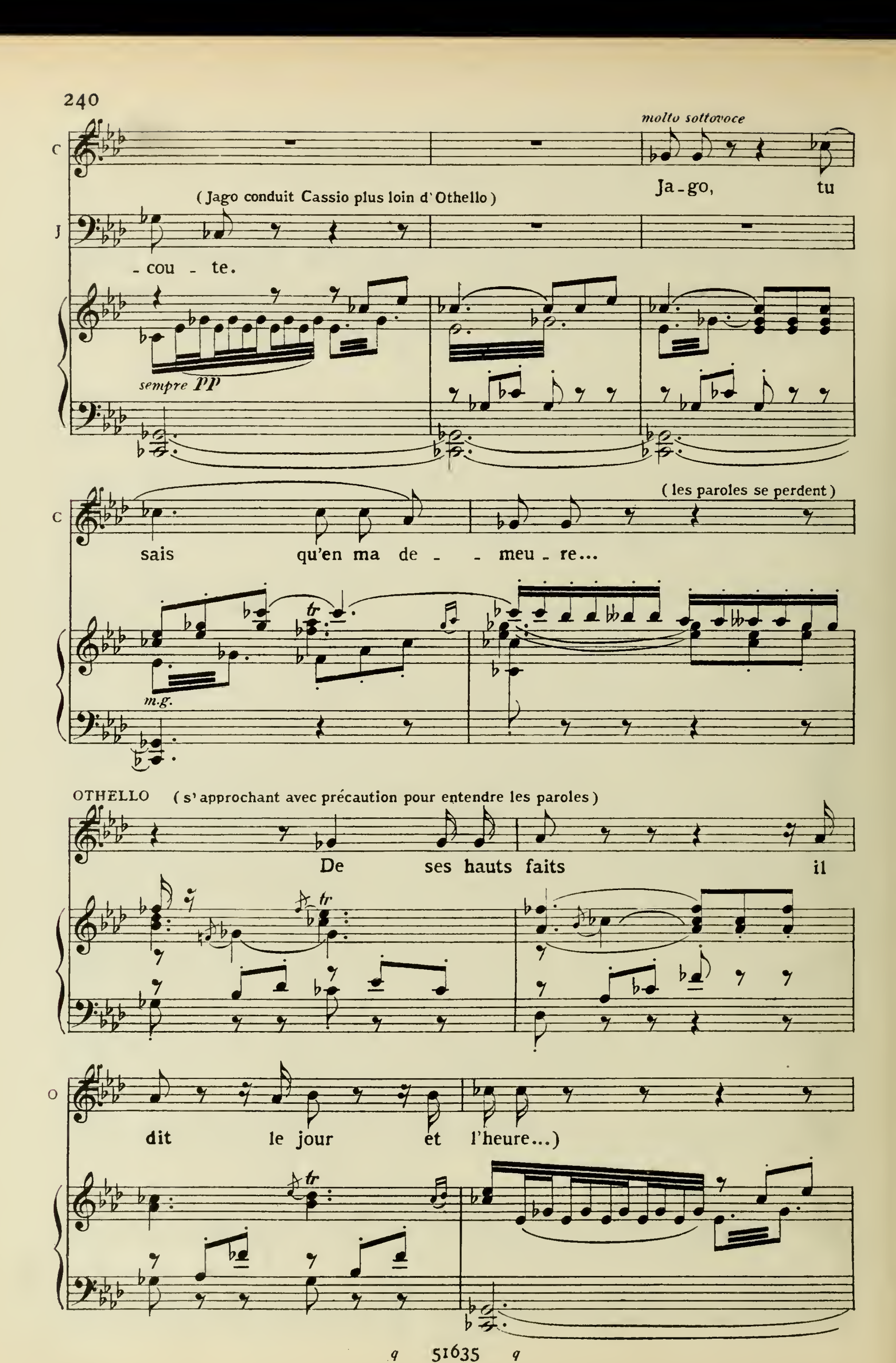
E - - cou - te...

assai sottovoce

JAGO

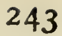
Chut! plus bas. J'é -

ppp


molto sottovoce
C
Ja-go, tu
(Jago conduit Cassio plus loin d'Othello)
J
-cou - te.
sempre pp
C
(les paroles se perdent)
sais qu'en ma de - - meu - re...
tr
m.g.
OTHELLO (s'approchant avec précaution pour entendre les paroles)
De ses hauts faits il
tr
O
dit le jour et l'heure...)
tr


CASSIO
sempre sottovoce
Quel_qu'un chez
m.g.
C
dolce
morendo
(les paroles se perdent encore)
moi, le soir........................
OTHELLO
(Je n'entends plus...
Et veux en_
V
mf
O
CASSIO
-ten_dre!
Quel_le mi - sè - re!
Un fin............ mou_
pp


O
(Ja-go fait
C
-choir...
JAGO
E-tran-ge my-stè-re!
(Il passe avec précaution et se cache derrière les colonnes)
O
si-gne et ce signe est pour moi.)
C
sottovoce
molto forte
Sur ma
J
Hier soir chez toi?..
Vrai!..
C
foi! Comme il me tar-de de mieux sa-voir...
(Il fait signe à Cassio de parler plus bas)
(regardant rapidement du cô-té d'Othello, à lui même.)
(L'au-tre re-
mf
mf



(à Cassio à haute voix)

J

- gar_de.) L' as - tu?..

CASSIO (Il tire de son justaucorps le mouchoir de Desdémone)

Viens voir.

tr tr p tr

JAGO (prenant le mouchoir)

f

Quel - - le mer - veil - le!

tr ppp

J ppp (à part)

(O _ thel - lo veil_le, sombre et ja - loux il vient vers

tr tr

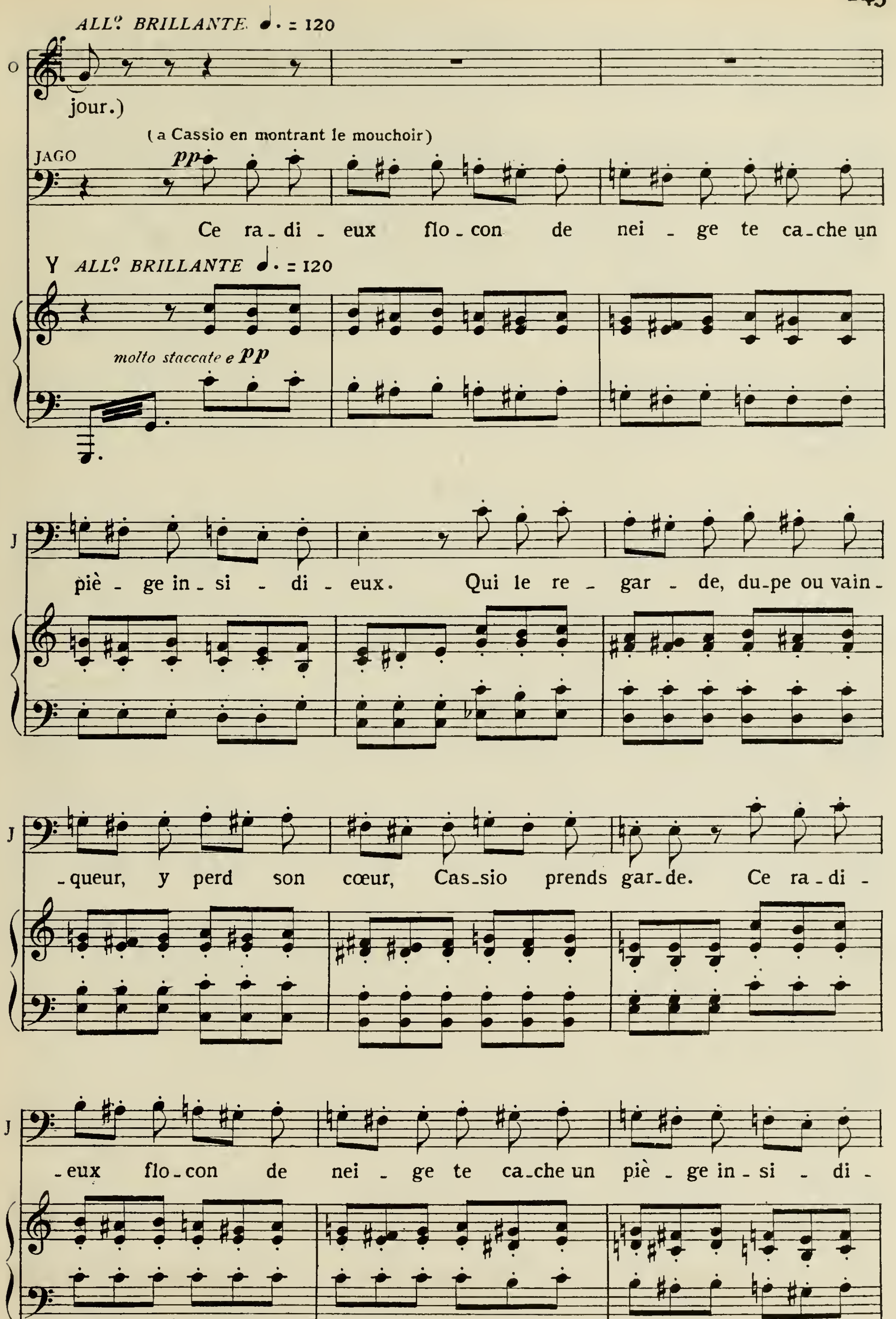
J (à Cassio plaisantant)

nous.) Beau gentil - hom - me, En ta re -

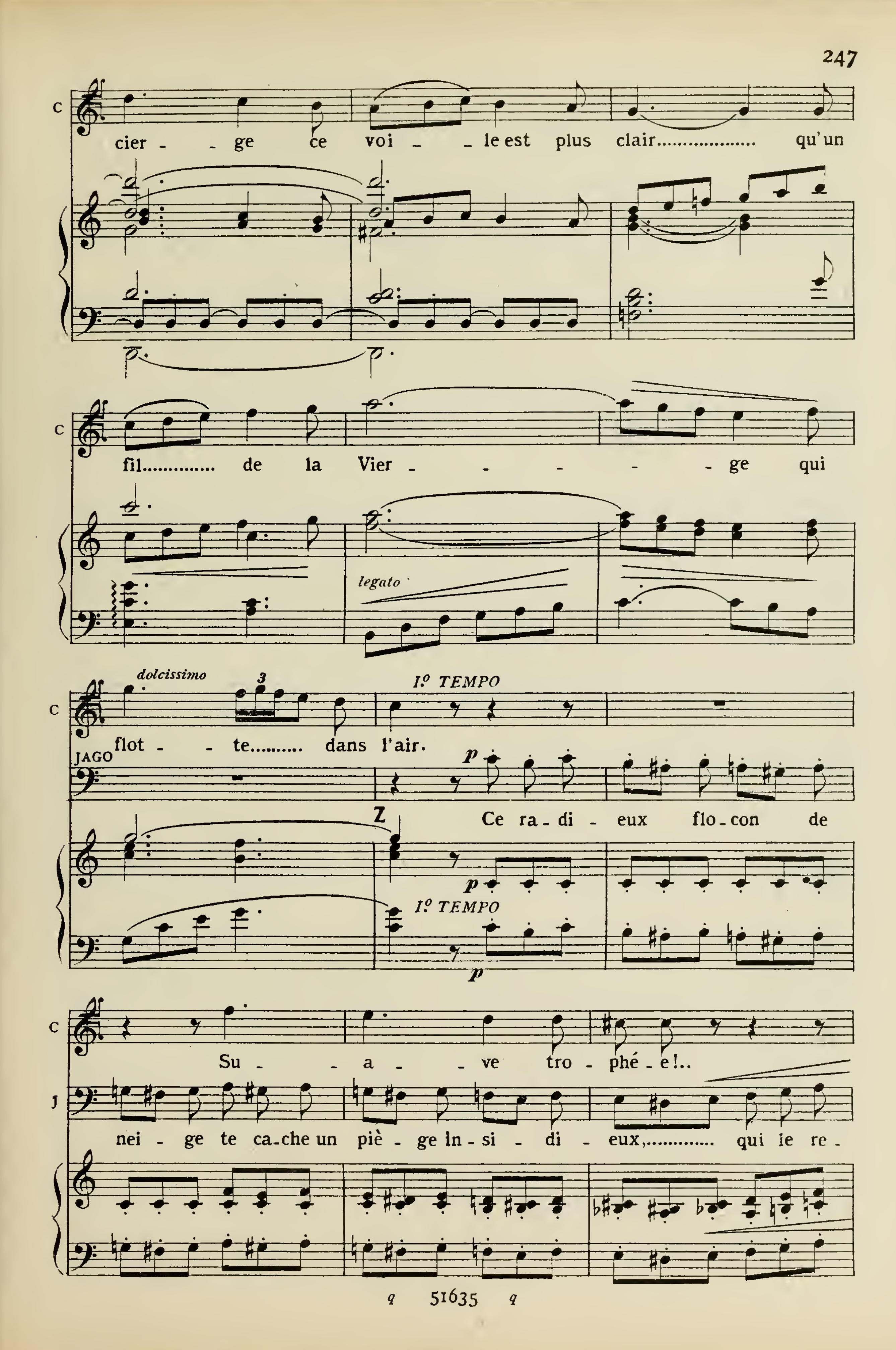
X

pp

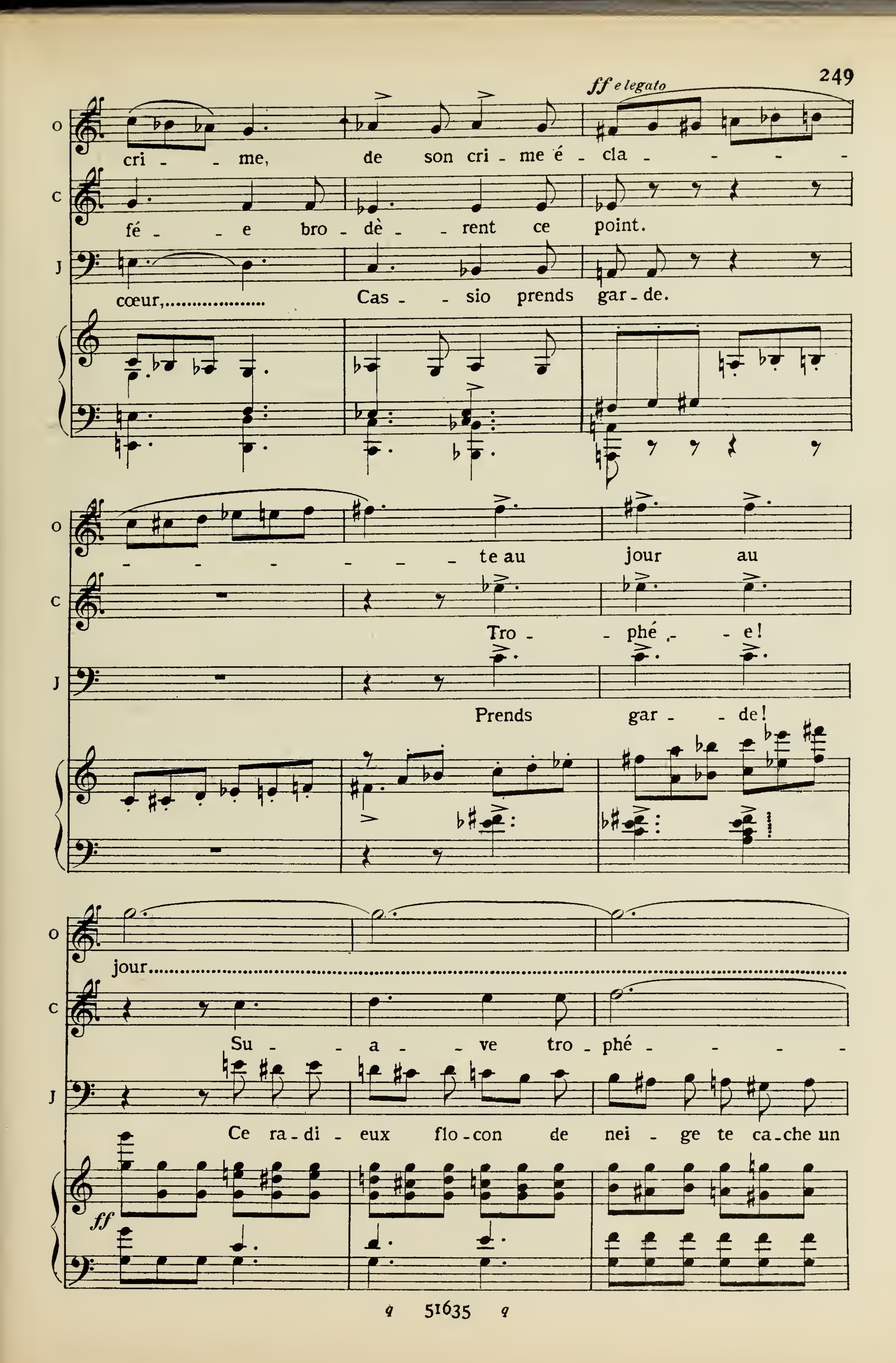

(Montrant, derrière lui, le mouchoir à Othello)
J
_trai _ te les......... ché_ru _ bins........ perdent leur voi _ _ le
OTHELLO
(s'approchant du mouchoir, derrière Jago, et caché par la première colonne)
(C'est le mou_choir, fu _ reur!
J
blanc.
8
f
O
(à part, à voix basse)
Fu_reur et sang! Trahi_
J
pp
(Othel _ lo guette.)
tr
pppp
O
_son! l'horri_ble preuve de son cri_me écla_te au
cupo
morendo


ALL? BRILLANTE ♩. = 120
O
jour.)
(a Cassio en montrant le mouchoir)
JAGO
pp
Ce ra_di_eux flo_con de nei_ge te ca_che un
Y ALL? BRILLANTE ♩. = 120
molto staccate e pp
J
piè_ge in_si_di_eux. Qui le re_gar_de, du_pe ou vain_
J
_queur, y perd son cœur, Cas_sio prends gar_de. Ce ra_di_
J
_eux flo_con de nei_ge te ca_che un piè_ge in_si_di_


J
-eux. Qui le re - gar-de d'un air vain - queur, qui le re-
CASSIO (regardant le mouchoir qu'il a repris à Jago)
UN POCO MENO MOSSO ♩. = 92
Ce voi - le où les fleurs ex-ha-
J
garde y perd son cœur.
UN POCO MENO MOSSO ♩. = 92
pp
pp
C
-lent leur â - me......... Ce voi - le où la fem - me é-
C
-pan - che ses pleurs, Aus - si pur qu'un


C
cier - - ge ce voi - - le est plus clair.................. qu'un
C
fil............. de la Vier - - - - - ge qui
legato
dolcissimo
3
I° TEMPO
C
flot - - te.......... dans l'air.
JAGO
p
Ce ra - di - eux flo - con de
I° TEMPO
p
C
Su - - a - - ve tro - phé - e!..
J
nei - ge te ca - che un piè - ge in - si - di - eux,............. qui le re -


J
gar _de d'un air vain_queur, qui le re _ gar _ de y perd son
OTHELLO (Caché derrière la colonne et regardant de temps en temps le mouchoir dans les mains de Cassio)
(Tra_hi _ son! l'horri_ble preu _ _ ve, tra_hi _
CASSIO
Su _ a _ ve tro _ phé _ e, tro _
J
cœur. Tu perds ton cœur,................
O
_son! l'immon_de preu _ _ ve de son
C
_phé_e il tient dans ce poing les doigts d'u _ ne
J
Cas _ sio prends gar _ _ de, tu perds ton

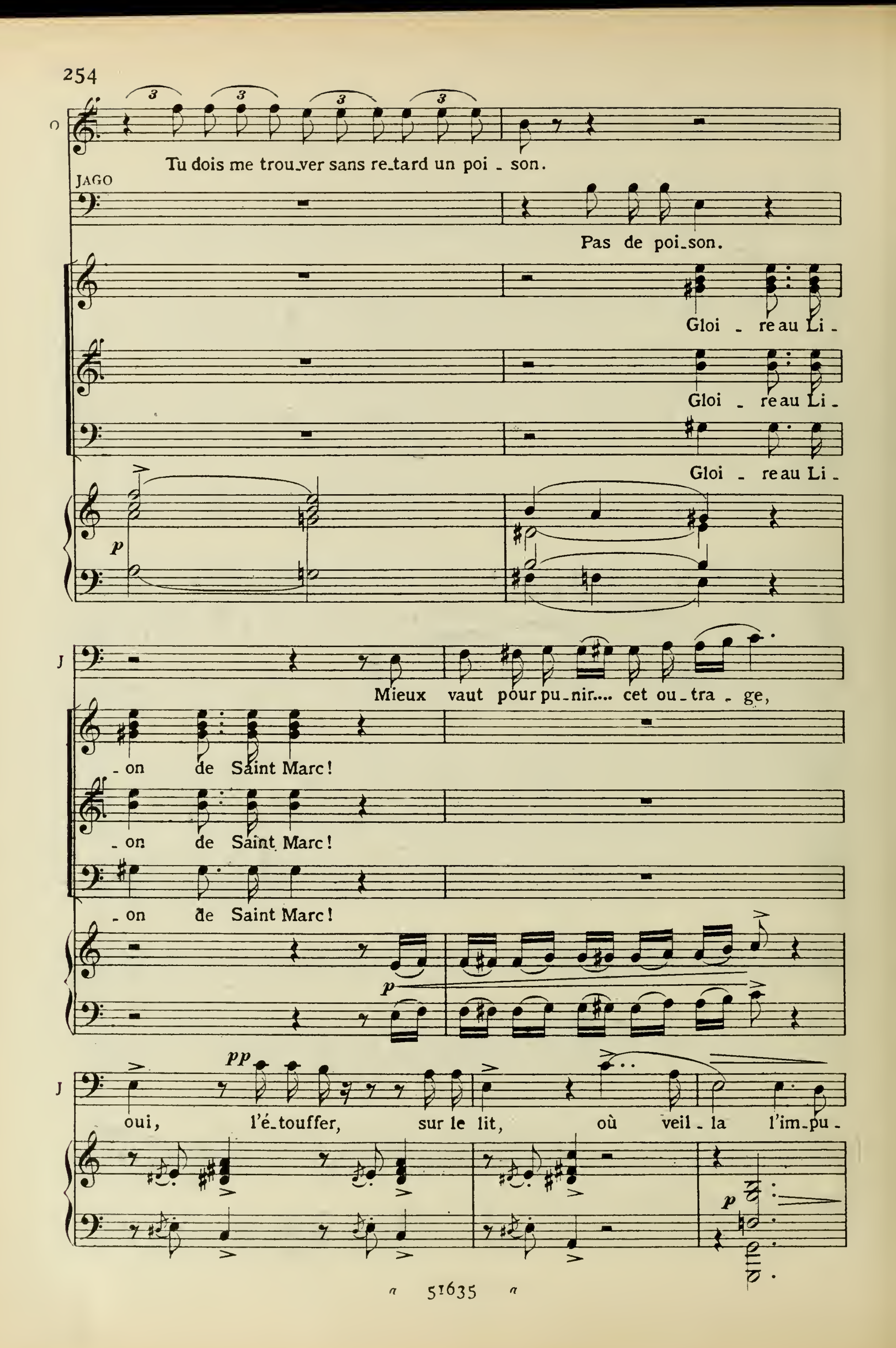

ff e legato
O
C
J
cri - - me, de son cri - me é - cla - - - - -
fé - - e bro - dè - - rent ce point.
cœur,.................. Cas - - sio prends gar - de.
- - - - - - - te au jour au
Tro - - phé - - e!
Prends gar - - de!
jour.................................
Su - - a - - ve tro - phé - - - - -
Ce ra - di - eux flo - con de nei - ge te ca - che un
ff


O
C
- - - - e!
Su - a - ve tro -
J
piè - ge in - si - di - eux.
p
Tra - hi - son!
- phé - e!
dim.
JAGO
Tra - hi - son!)
Cas - sio prends gar - de.
dim.
morendo
Prends gar - de!
Prends


(Othello est retourné dans l'embrasure du balcon)
ALL° SOSTENUTO ♩= 100
J
garde!
ALL° SOSTENUTO ♩= 100
ben lontane
(trompettes au dehors)
Mais voi_ci le si_gnal don_né par nos ca_
(on répond du chateau)
(coup de canon)
_nons. L'envo_yé du Conseil dé_bar_que à Chy_pre.
(d'un autre côté)
E_cou_te:
Le chateau re_ten_tit de la voix des clai_rons. Si tu crains de trou_
(I.e)
(II.e)


CASSIO
A - dieu.
J
- ver O - thel - lo sur ta rou - te Va - t'en.
(IIIe)
(Tutte)
JAGO
(Cassio sort rapidement par le fond)
Va.
(Ie)
(IIe)
(IIIe)
OTHELLO
SCÈNE VI.
(s'approchant de Jago)
A
Je la tuerai ce
f
O
soir!
Cer - tes.
JAGO
L'a - vez - vous bien vu ri - re? Et le mou -
mf
p

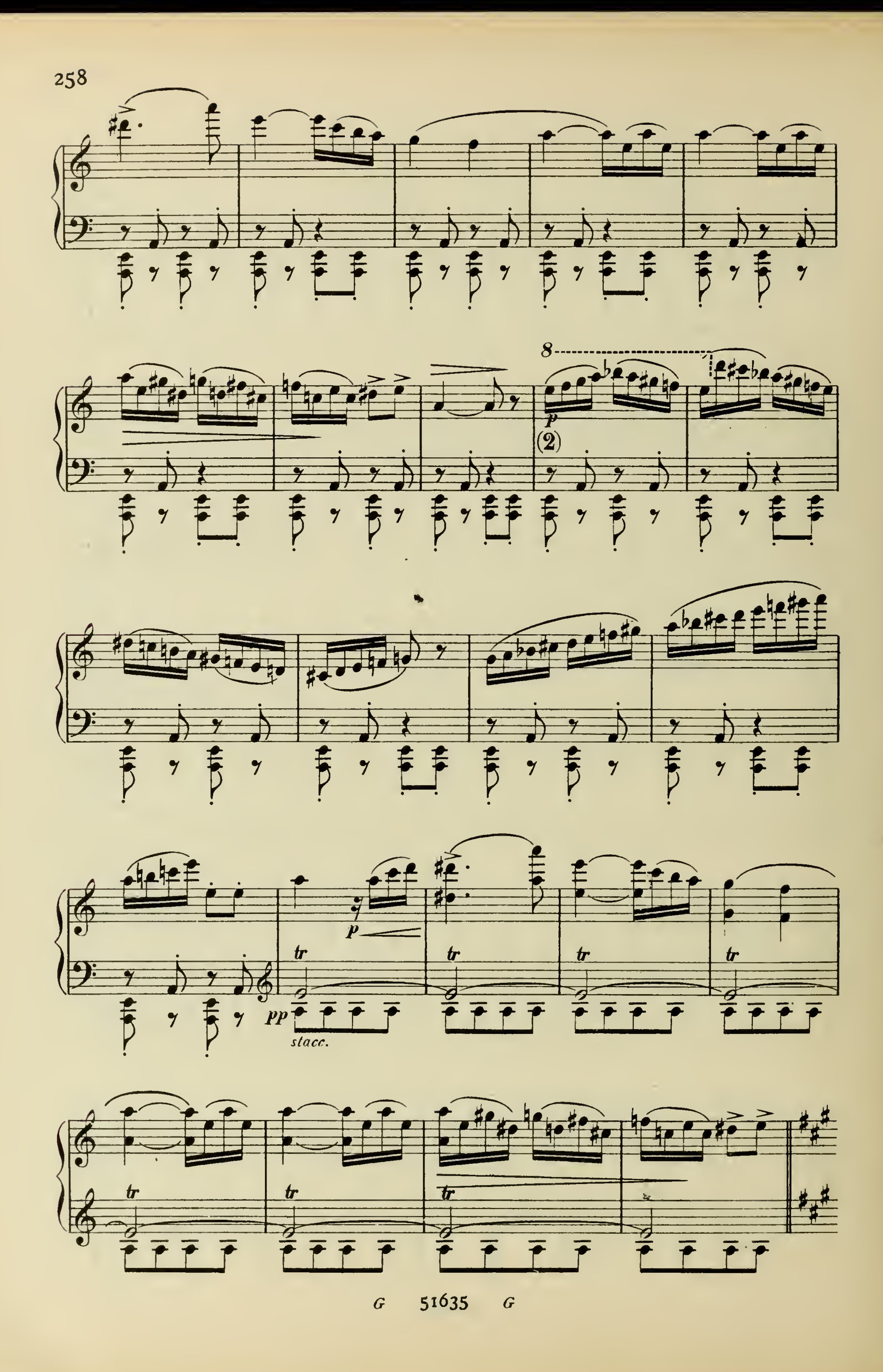

O
J'ai tout vu! tout!
J
-choir?
Sop.
CHŒUR (au dehors)
Vi - vat!............
Tén.
(Voix lointaines)
Vi - vat!............ Au ri -
Basses
Vi - vat!............
(trompettes au dehors)
O
El-le mourra.
Vi-vat!..................
- va - ge!
Vi-vat!..................
Au ri-va - ge!
Vi-vat!..................

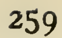

O
Tu dois me trou_ver sans re_tard un poi _ son.
JAGO
Pas de poi_son.
Gloi _ re au Li _
Gloi _ re au Li _
Gloi _ re au Li _
J
Mieux vaut pour pu_nir.... cet ou_tra _ ge,
_on de Saint Marc!
_on de Saint Marc!
_on de Saint Marc!
J
oui, l'é_touffer, sur le lit, où veil _ la l'im_pu _


Ta jus_ti _ ce me plait.
a mezza voce
_deur. Je me char _ ge de
pp
Ja _ go, dès à présent lieu_te_nant je te nomme.
Cas _ sio. Seigneur......... je vous rends
grâ _ ce. Voi _ ci l'Am_bas _ sadeur.
B
m.d.
Allez le re _ ce _ voir. Pour que nul ne soup_
staccato
p


J
-con-ne je vais de vo-tre part pré-ve-nir Desdémo - ne.
OTHELLO
(Othello et Jago sortent)
Oui. Tu la condui - ras.
(Des pages écartent les rideaux; on aperçoit la salle tout entière.)
(trompettes au dehors)
cres.
(Des Dames et des Seigneurs attirés par les fanfares traversent les galeries pour voir debarquer l'Ambassadeur)
cres.
ff
DANSE TURQUE
ALL^{o} VIVACE ♩=120
(Des esclaves turques s'avancent au son du noggarieh et du này)
ff
(les danses d'abord languissantes s'animeront de plus en plus)
staccato
ppp


(1)


8
p
(2)
p
pp
stacc.
tr



CHANSON ARABE

(3)

pp stacc.

p

m. s. *p cres. sempre e stacc.* .... *cres.* ....

.... *f e cres. assai* ....

(4)

fff

INVOCATION À ALLAH

(5)

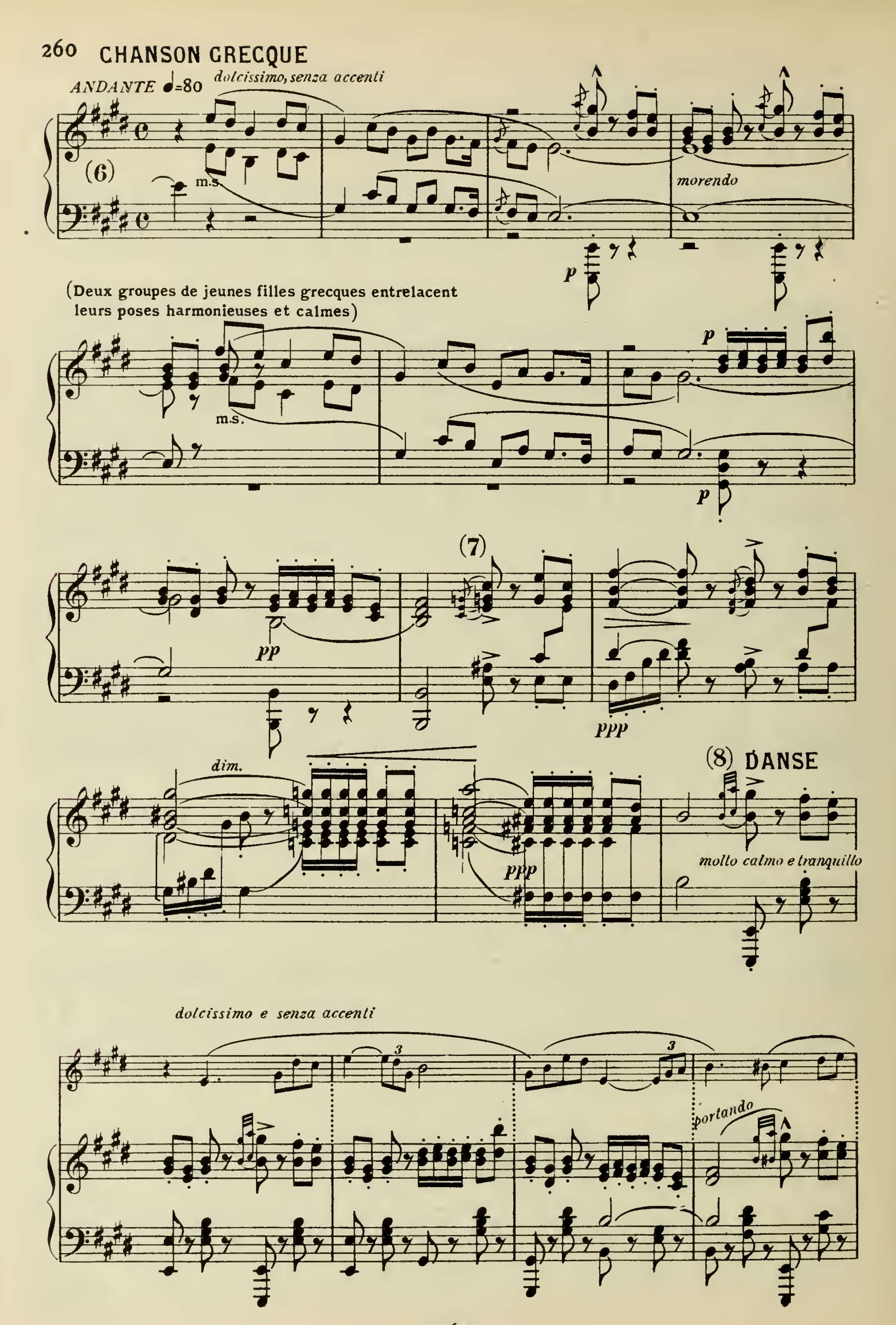
STESSO MOVIMENTO

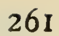
dim.

morendo

allarg: .... *poco* .... *a poco* .... *sino all'*

CHANSON GRECQUE





leggero

(9)

sempre senza accenti e dolciss.

8

(10) *ppp leggero*

p

più p

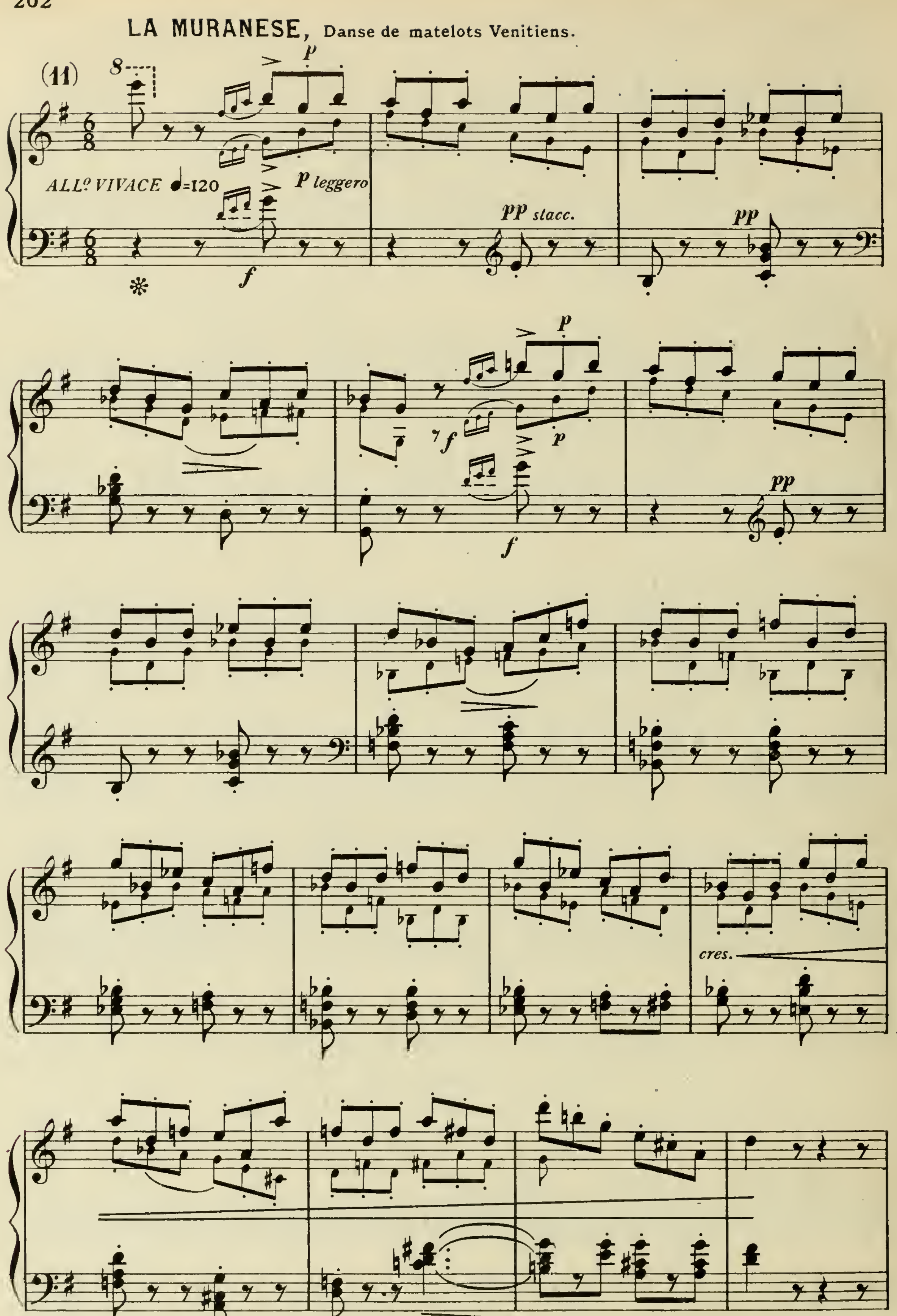
m.s.

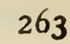
Ped.

morendo .... *ppp*

poco allargando

LA MURANESE, Danse de matelots Venitiens.





(12)

ff

p

ff

ff

(13) *dolce e legato*

p

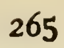
Oppure

f

pp



(14)
Cantabile
p
pp
pp



(15) *f* *p leggero*

f

pp

f *p*

f

pp

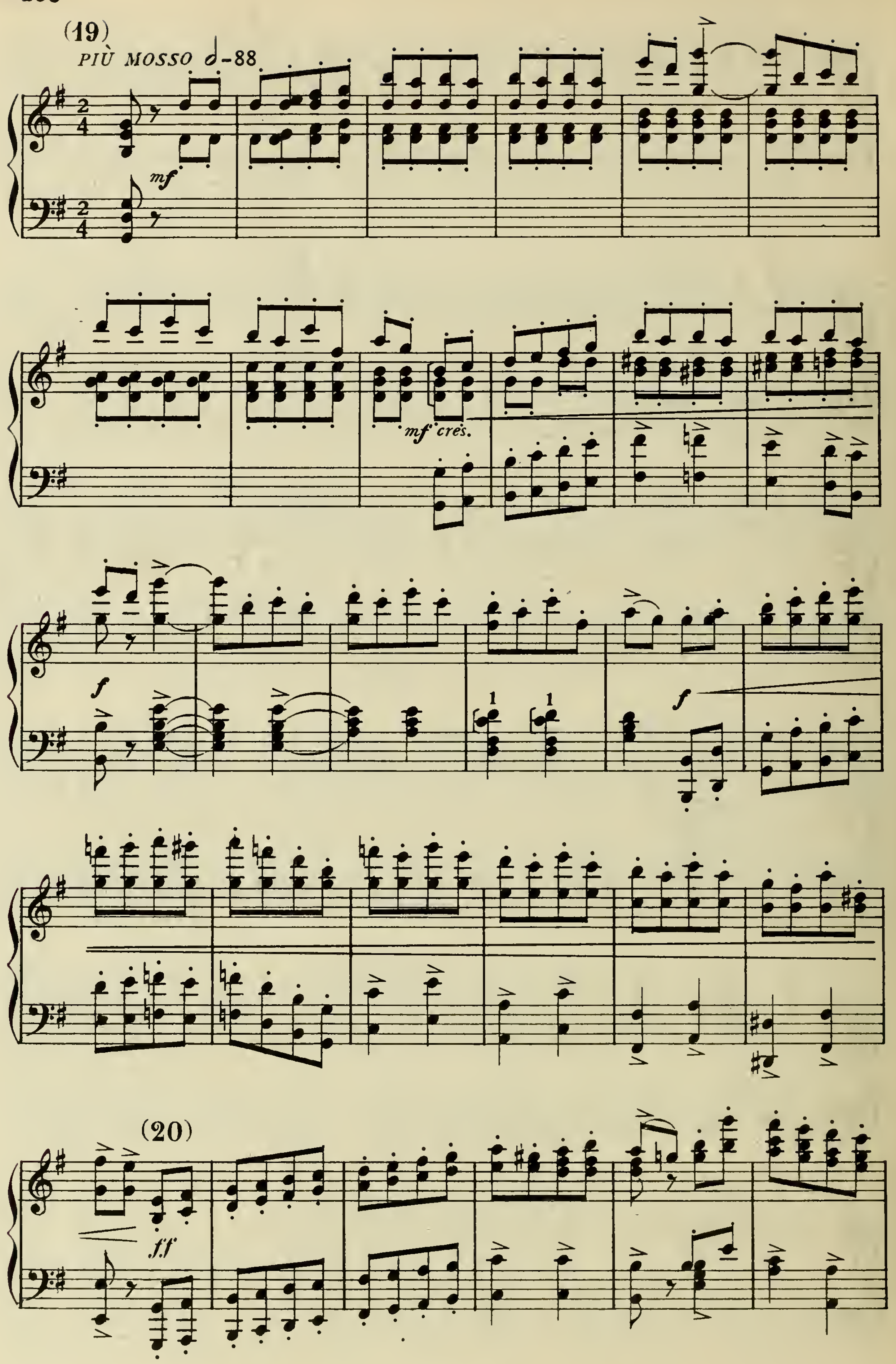
cres.

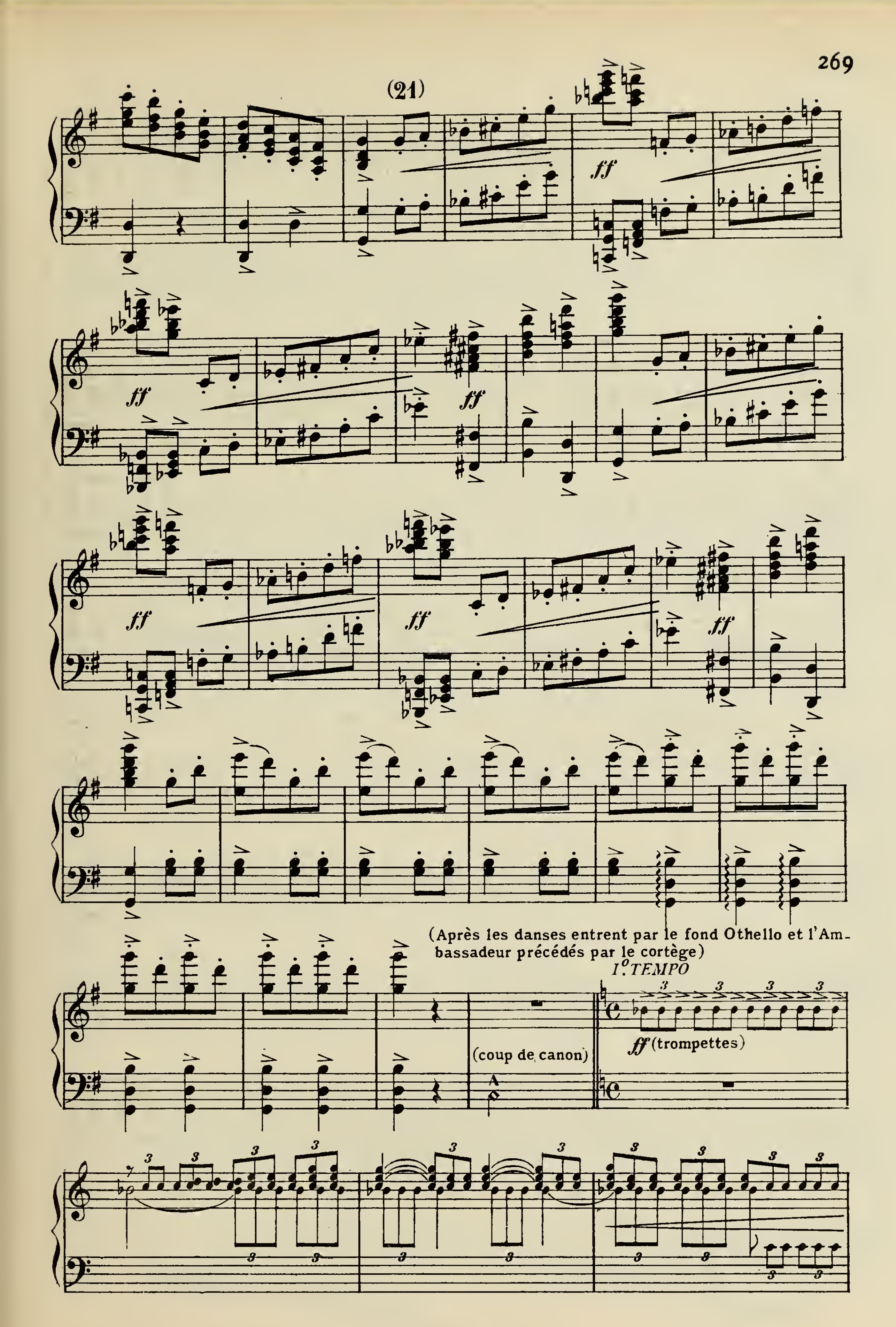
f


(16)
CHANT DE GUERRE
mf
pp
f
f
p
(17)
ppp stacc.
poco cres.
cres.
sino
al
ff



pp
staccato f
(18)
f
p
pp
ff
8

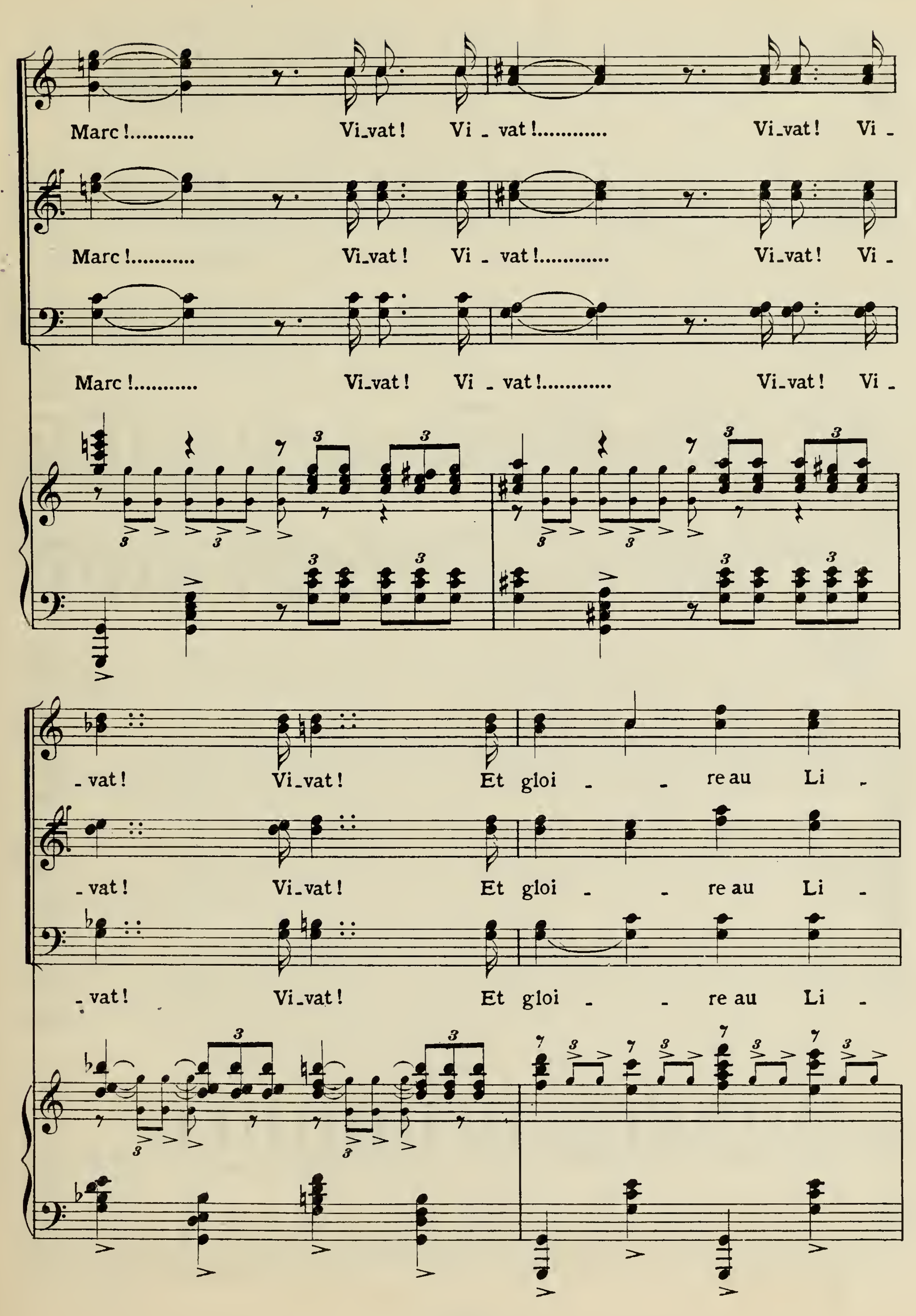

(19)
PIÙ MOSSO 𝅗𝅥 = 88
mf
mf cresc.
f
1
1
f
(20)
ff


(21)
ff
(Après les danses entrent par le fond Othello et l'Ambassadeur précédés par le cortège)
I.º TEMPO
ff (trompettes)
(coup de canon)



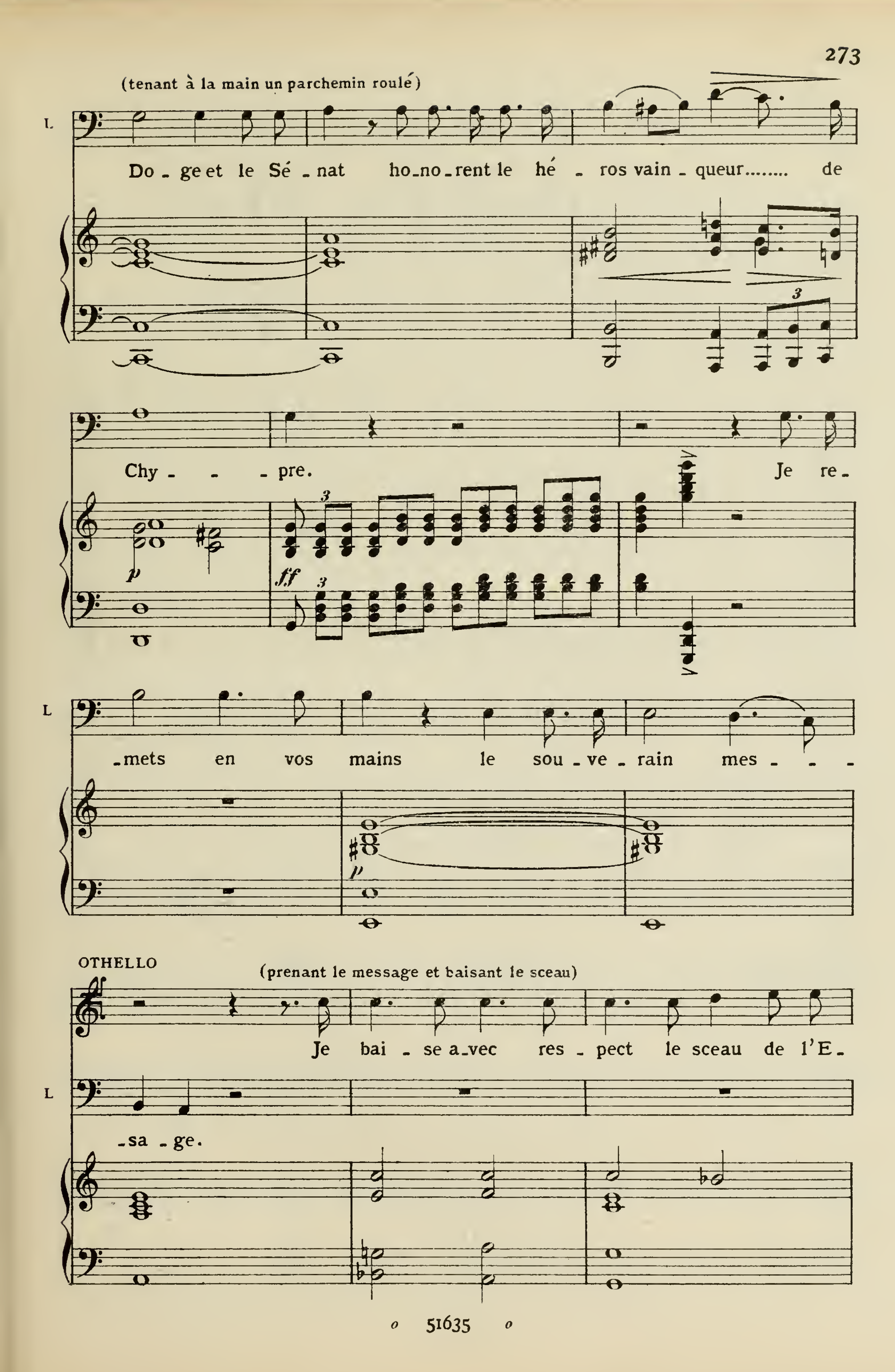
SCÈNE VII. (Entrent d'un côté Othello, Jago, puis Desdémone avec Emilia, de l'autre Lodovico, Rodrigo, le héraut, les dignitaires de la Republique Vénitienne, dames et seigneurs, soldats, trompettes.)



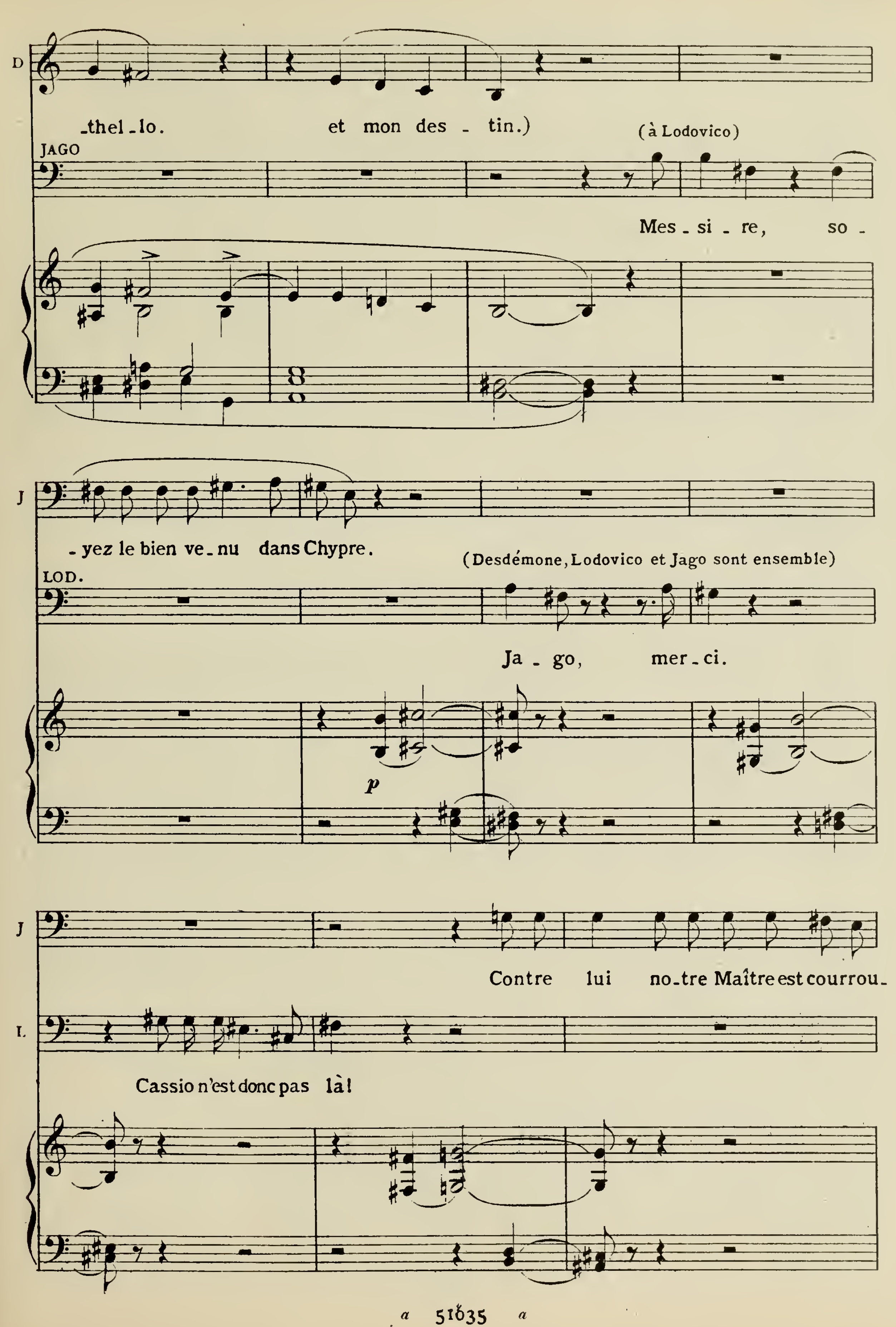

Marc !...........
Vi_vat !
Vi _ vat !............
Vi_vat !
Vi _
Marc !...........
Vi_vat !
Vi _ vat !............
Vi_vat !
Vi _
Marc !...........
Vi_vat !
Vi _ vat !............
Vi_vat !
Vi _
_ vat !
Vi_vat !
Et gloi _ _ re au Li _
_ vat !
Vi_vat !
Et gloi _ _ re au Li _
_ vat !
Vi_vat !
Et gloi _ _ re au Li _

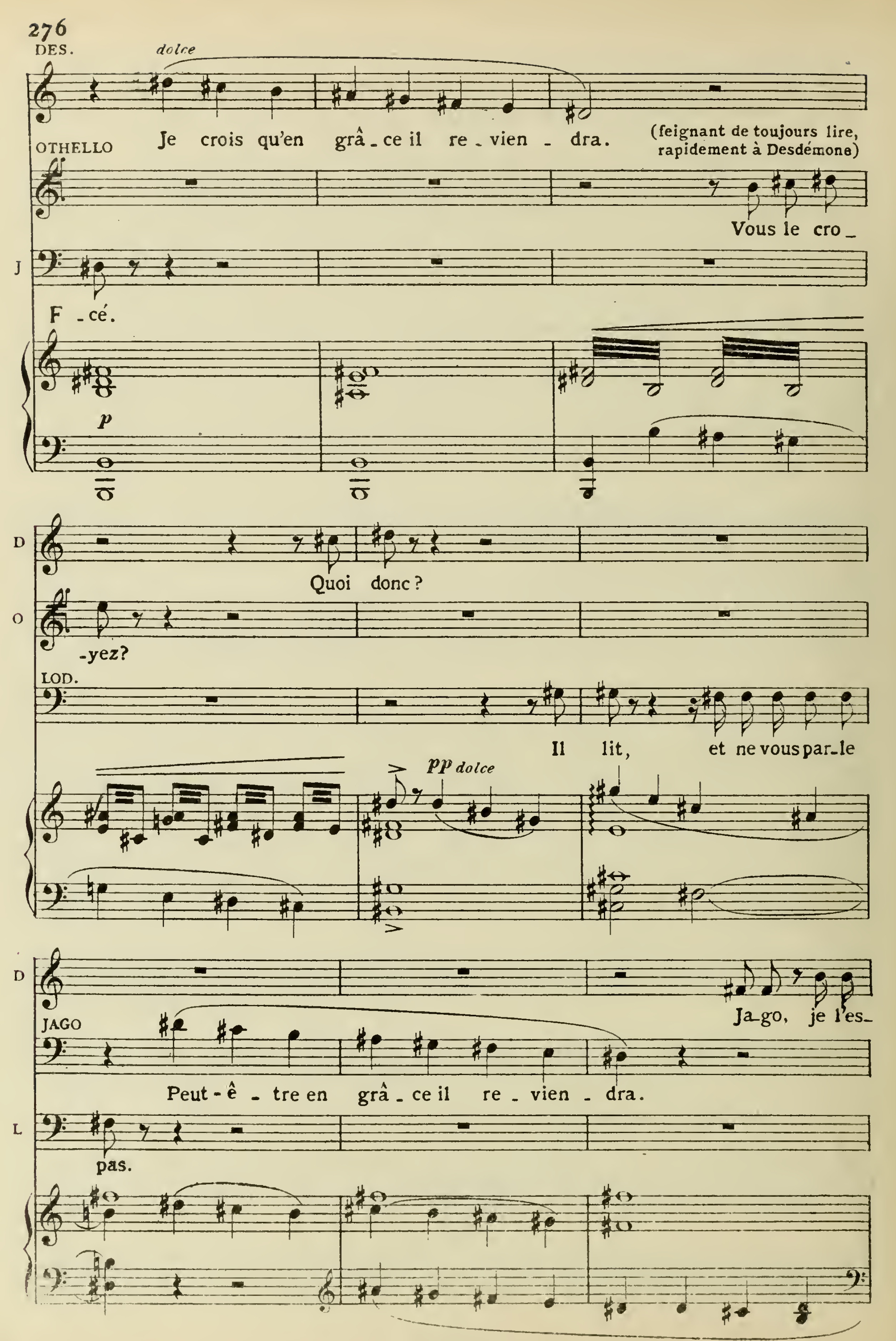


- on! Gloi - re au Li - on............ de Saint
Opp. 1.e Sop.
on! Gloi - re! Gloi - re au Li - on de Saint Marc! Vi -
- on! Gloi - re! Gloi - re au Li - on de Saint Marc! Vi -
LODOVICO
Le
Marc!
- vat!
- vat!
tutta forza
D
p


(tenant à la main un parchemin roulé)
L.
Do _ ge et le Sé _ nat ho_no_rent le hé _ ros vain _ queur........ de
Chy _ _ _ pre.
Je re_
p
ff
3
L
_mets en vos mains le sou _ ve _ rain mes _ _ _
OTHELLO
(prenant le message et baisant le sceau)
Je bai _ se a_vec res _ pect le sceau de l'E_
_sa _ ge.


(déployant le parchemin et lisant)
O
-tat.
ff
f
LOD. (s'approchant de Desdémone)
E Ma - da - me que le ciel vous tien - ne en sa
dolcissimo
DES.
(à Emilia, à part)
Que Dieu vous en - ten - de.
(E -
EMI.
(à Desdémone, à part)
(En - cor si tris - te!)
L
gar - de.
D
- mi - lia! Un noir sou - ci trou - bla l'es - prit d'O -

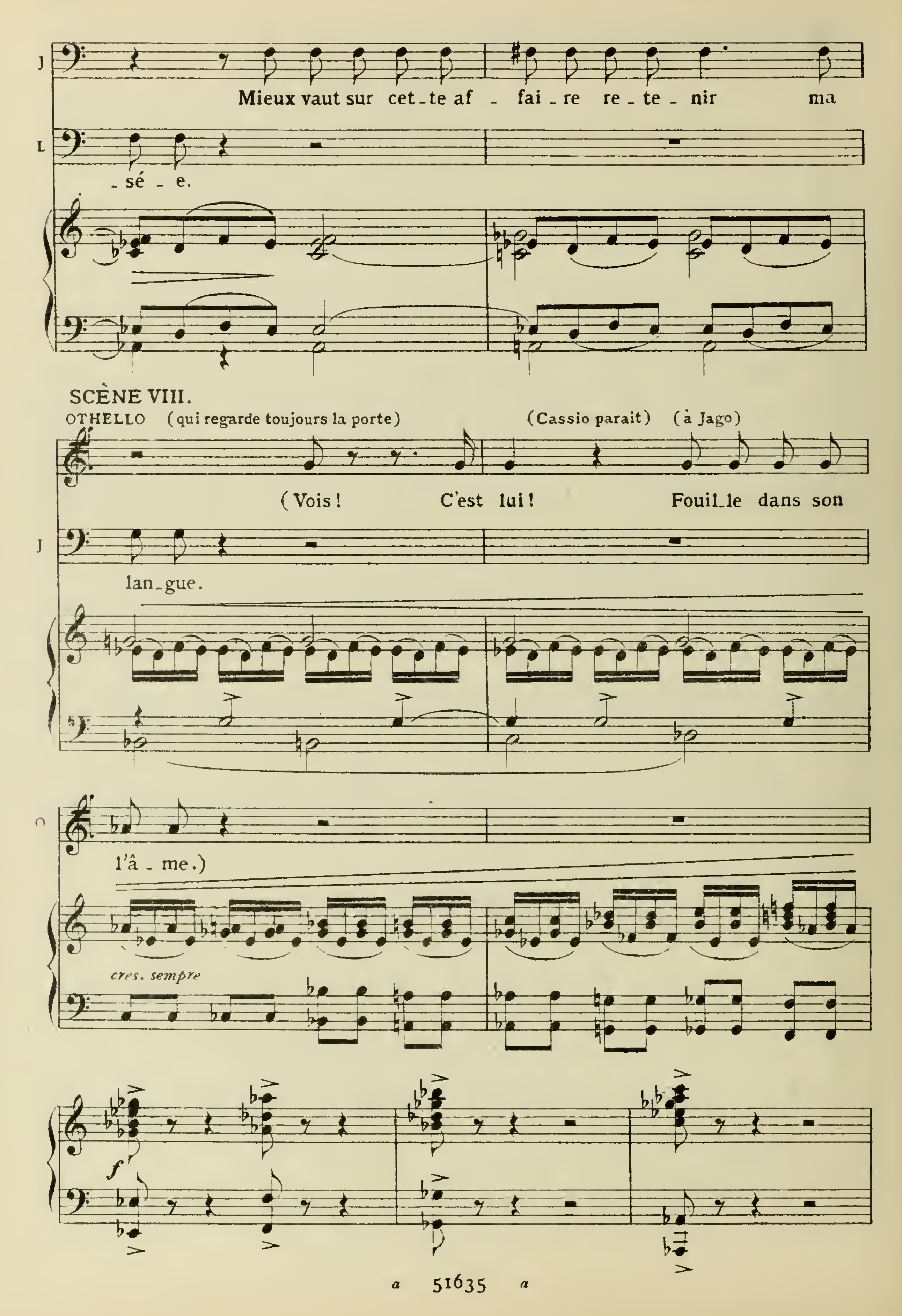

D
-thel-lo. et mon des - tin.)
(à Lodovico)
JAGO
Mes - si - re, so -
J
- yez le bien ve-nu dans Chypre.
(Desdémone, Lodovico et Jago sont ensemble)
LOD.
Ja - go, mer-ci.
p
J
Contre lui no-tre Maître est courrou-
L.
Cassio n'est donc pas là!


DES.
dolce
Je crois qu'en grâ-ce il re-vien-dra.
OTHELLO
(feignant de toujours lire, rapidement à Desdémone)
Vous le cro-
J
F-cé.
p
D
Quoi donc?
O
-yez?
LOD.
Il lit, et ne vous par-le
pp dolce
D
JAGO
Ja-go, je l'es-
Peut-ê-tre en grâ-ce il re-vien-dra.
L
pas.


D
-pè-re; car tu sais bien l'af - fe - cti -
PIÙ MOSSO ♩= 126
D
-on que j'ai pour Cas - - - sio....
(feignant toujours de lire, mais à demi voix et fébrilement, à Desdémone)
OTHELLO
ppp
Veillez sur vos discours, vous êtes en dé-
G PIÙ MOSSO ♩= 126
p a tempo
D
Que di - tes - vous, Sei - gneur...
(s'avançant furieux vers Desdémone)
O
-men-ce... Dé-mon, tais -


EMI.
Hor_reur! Horreur!
ROD.
Hor_reur! Horreur!
O
_toi!........ ....
LOD. (arrêtant le geste d'Othello)
Ar_rê_te! A cet af_front mes
Tén.
Hor_reur! Horreur!
CHŒUR
Basses
Hor_reur! Horreur!
ff
pp
OTHELLO
(au héraut, d'une voix impérieuse) (le héraut sort) (à Jago à voix basse)
A moi Cassio! (Ob_ser_ve_la quand il pa_
(à Othello à voix basse)
JAGO
Qu'allez vous fai_re?
L
yeux.......... ne peuvent croi_re.
p

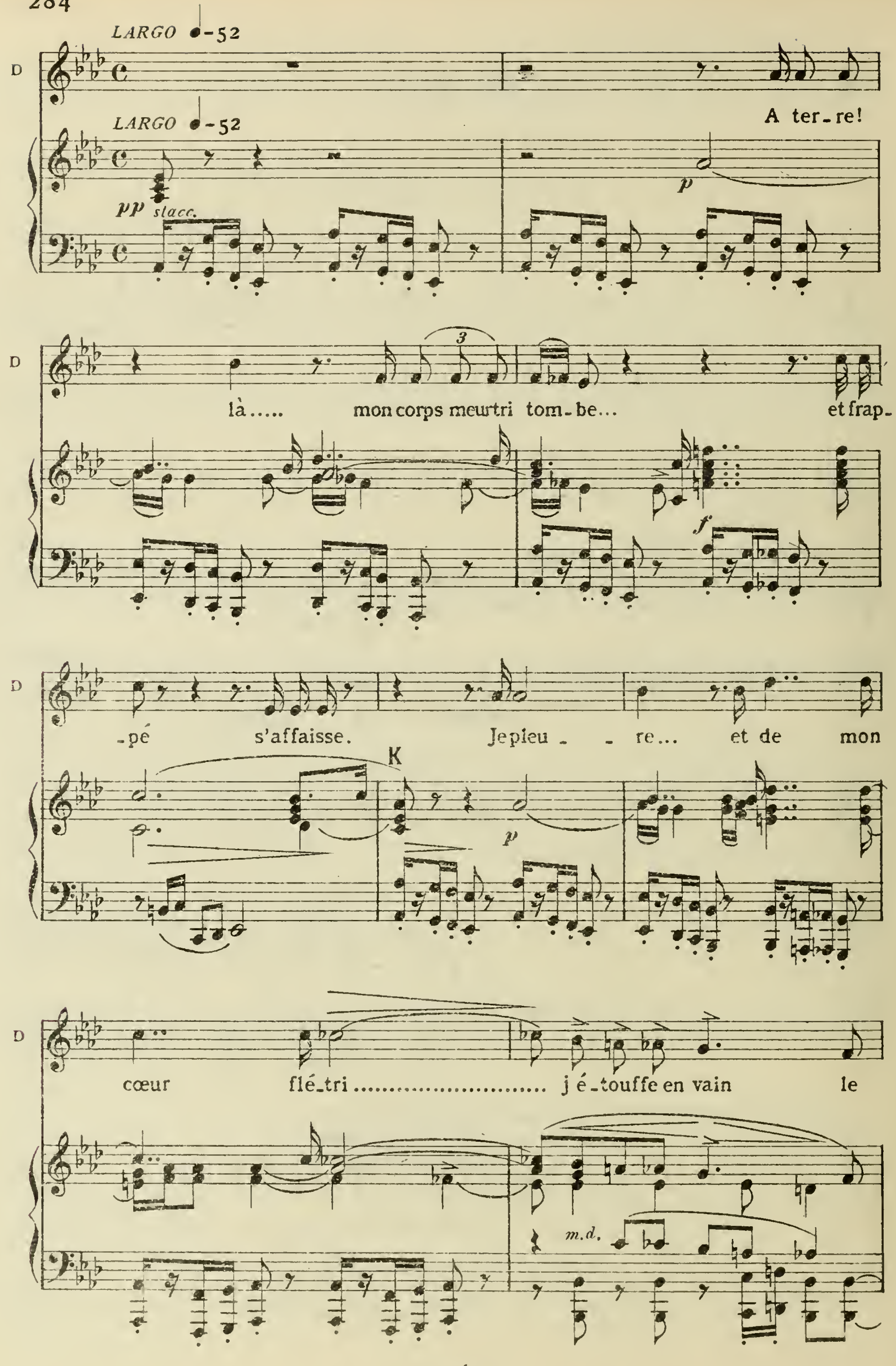

O
-rait.
(Il s'approche d'Jago, et lui dit à part)
LOD.
Voi - là donc........ ce hé-
Tén.
CHŒUR
Ah! tris - - te é - pou - se!
Basses
Ah! tris - - te é - pou - se!
H
mf
L
-ros? Ce su-per - be vain-queur, aux fiers.............. ex-
JAGO (à Lodovico levant les épaules)
Il est ce qu'il est.
L
-ploits? Dé-voi-le ta pen-
m.d.
pp
p


J
Mieux vaut sur cet_te af - fai_re re_te_nir ma
L
_sé _ e.
SCÈNE VIII.
OTHELLO (qui regarde toujours la porte)
(Cassio parait) (à Jago)
(Vois! C'est lui! Fouil_le dans son
J
lan_gue.
O
l'â - me.)
cres. sempre
f


OTHELLO
(à tous, à haute voix)
(à part à Desdemone)
RECIT.vo
Mes_si_res! Le Do - ge..(Tu feins bien les
pp
(à tous, à haute voix)
larmes)me rap_pel - le à Ve - ni_se. Et nom - me pour dé-
ROD.
(O sort in - fâ_me!)
-fen_dre et gouver_ner ce port ce_lui.............. qui combattait près de mon é_tan-
p
_dard. Cassio. La pa_ro - le du-
(continuant et montrant le parchemin)
JAGO
(furieux et surpris)
(Mort et vengean - ce!)
f
p
f
pp


(rapidement à Jago, en indiquant Cassio)
O
_ca _ le est no _ tre loi.
(Vois-tu s'il est con_tent le
CASSIO
(s'inclinant devant Othello)
J'o - bé - i - rai.
(toujours à haute voix, à tous)
traî_tre.)
Je lais - se à ce
JAGO
(Non.)
(à voix basse à Desdémone)
(à tous)
chef (re_dou_ble tes san_glots) soldats, vaisseaux, pou_voir sur la
ter - re et les flots.
(montrant Desdémone qui s'avance suppliante)
LOD.
O _ thello, veux_tu donc lui bri_ser le
con espress.
J


(à Lodovico et à Desdemone)
PRESTO ♩ = 144
O
Nous par_ti_rons de_main.
L
cœur!
PRESTO ♩ = 144
m.g.
ff
(Il saisit furieusement Desdémone)
(Desdémone tombe)
O
(à Desdémone)
(Othello, dans sa colère, a jeté à terre le parchemin, Jago le ramasse et le lit furtivement)
O
A ter_ _re et pleu _ re!
f
f
(Emilia et Lodovico relèvent avec compassion Desdémone)
f
ff
pp


LARGO ♩=52
D
LARGO ♩=52
A ter_re!
pp slacc.
p
là..... mon corps meurtri tom_be... et frap_
f
_pé s'affaisse. Je pleu _ _ re... et de mon
K
p
cœur flé_tri .... j'é_touffe en vain le
m.d.



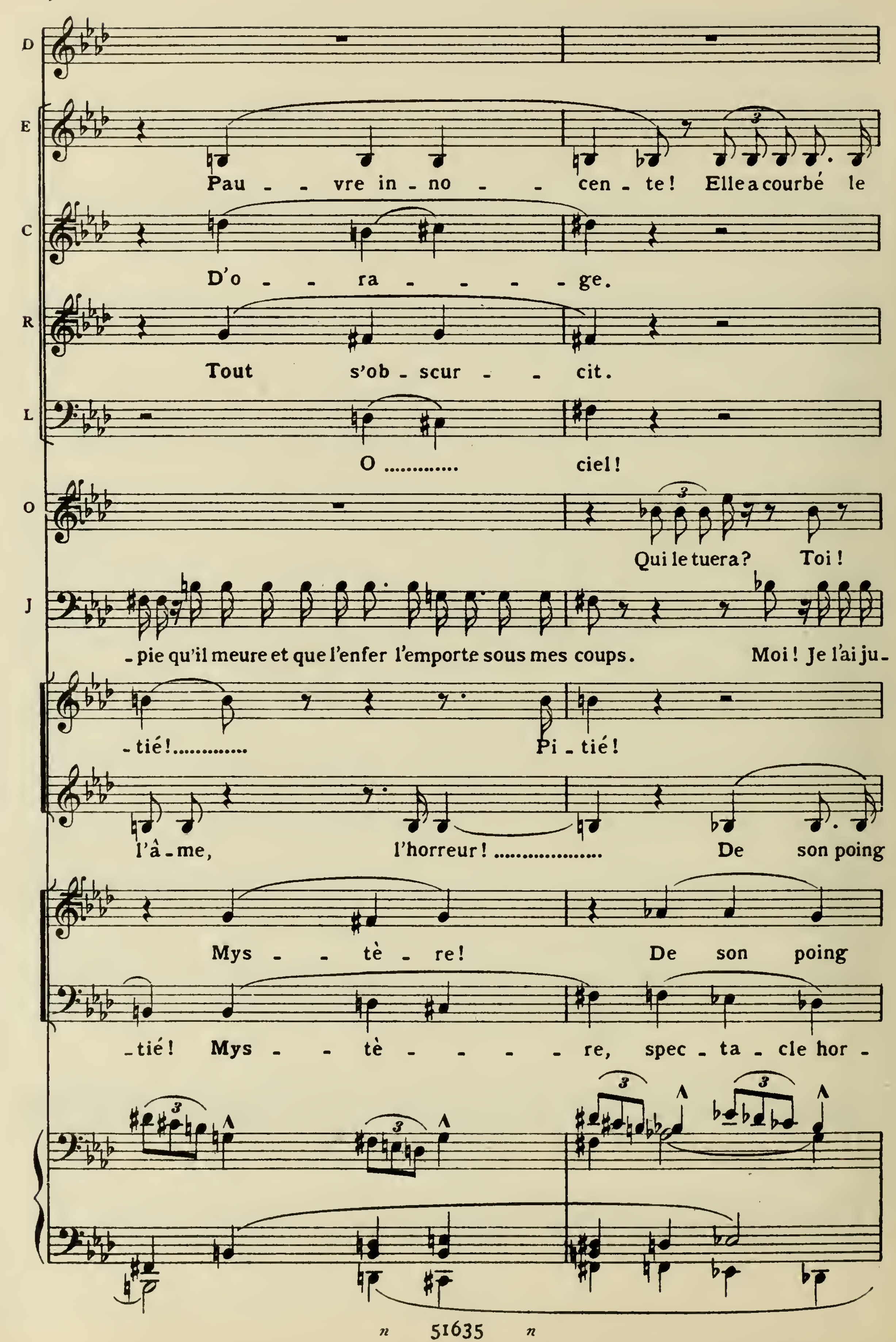
cantabile
D
cri.
Beaux
p leggero
jours! jours de ten - dres - - se, d'a-mour, d'espoir......... d'i -
stacc.
pp
D
- vres - - se! Tout est... fi-ni... tout est fi-ni, tout fuit, Hé -
L
D
f
- las!..................... tout est fi - ni, tout fuit, Tout som - bre dans la
mf


Opp.
D
nuit.
EMILIA
Pau_vre inno _ cen _ _ te en pei _ ne!
CASSIO
Las de me fai _ _ re ou _ _ tra _ ge!
RODRIGUE
Tout s'obscur_cit le mon _ de!
LODOVICO
Lui tout tremblant de ra _ ge
OTHELLO
Eh bien?
JAGO
(parlé, s'adressant à Othello)
Encore un mot. Seigneur! la fu_
CHŒUR
FEMMES
Pitié!
Pitié!
CHŒUR
HOMMES
M

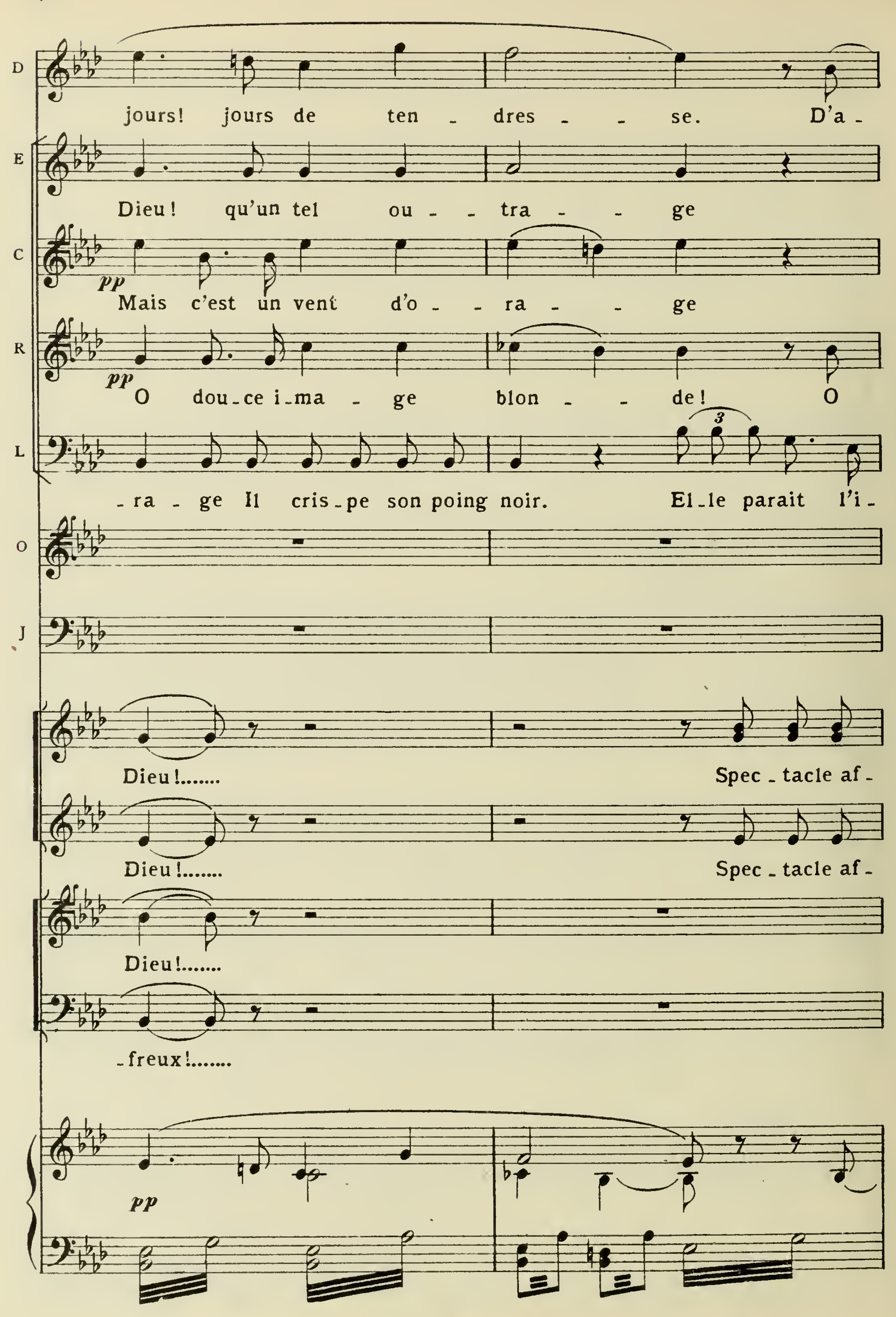

D
E
El_le a cour_bé le front.
C
Le de_stin se sou_ _met.
R
Mon rêve et mon des_ _tin.
L
Il crispe son poing noir.
O
C'est vrai.
J
_reur vous af_fol_le Le temps vo_le. Vo_tre colère est
Pi_tié!
Pi_tié!


D
E
Sans........... un re_gard de hai_ _ne.... De_ _ _
C
Mais.......... c'est un vent un vent d'o_ra_ _ _ _ge
R
La dou_ce i_ma _ ge blon_de
L
El_ _le pa_rait l'i _ ma _ ge
O
J
vaine, é_veil_lez vous, Cou_rage, á l'œuvre! que le cri_me s'ex_

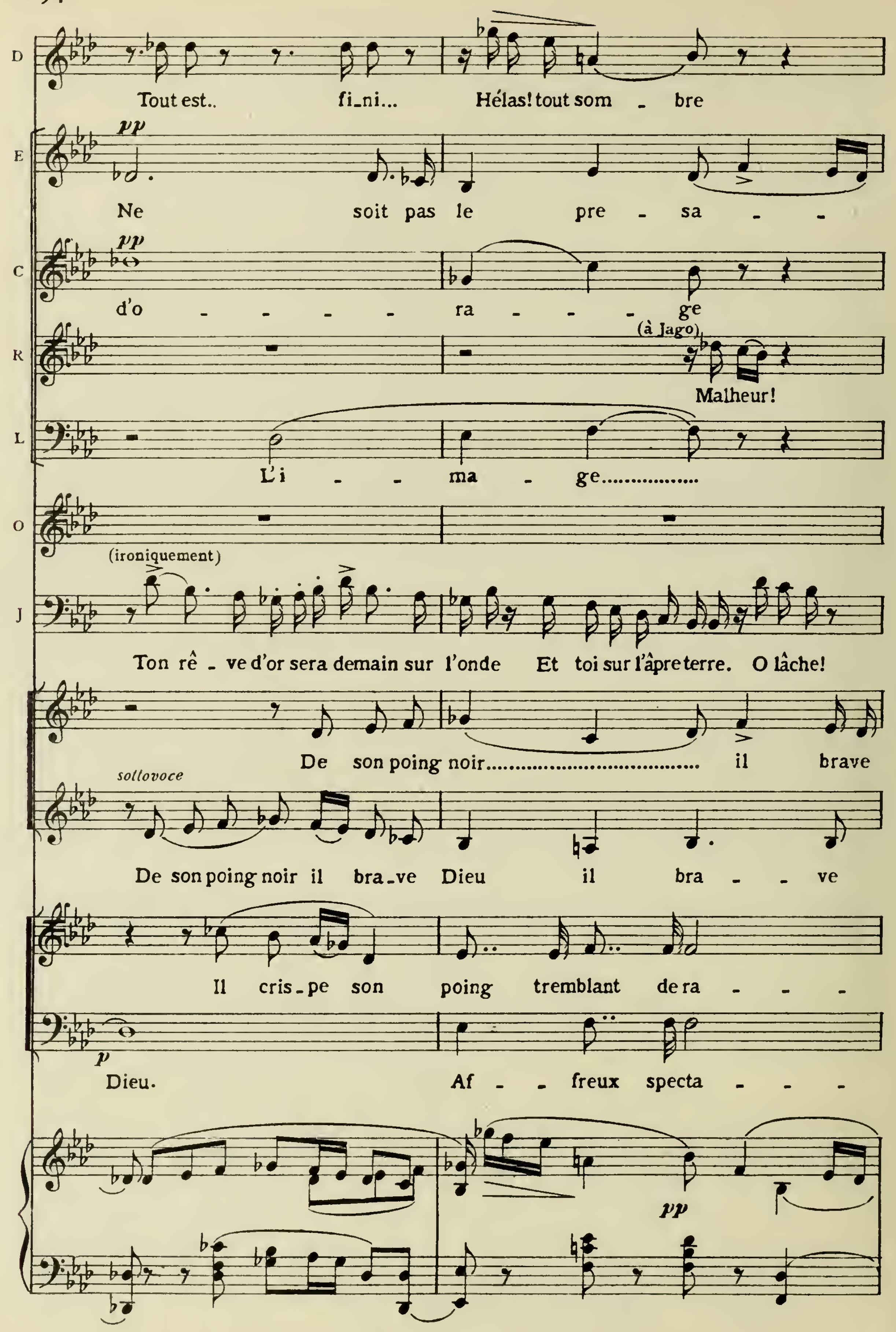

D
E
-vant cet in-ju-ste af-front.
C
qui me porte au som-met.
R
S'enfuit de mon che-min.
L
Mor-ne du dé-ses-poir.
O
(avec une intention sinistre)
J
pi-e. Je pen-se à Cassio nous punirons l'im-
Pi-
L'horreur nous é- - - treint
pp
Mystè- - re!
pp
Mystè- - re!
Pi- -
p


D
E
Pau - - vre in - no - - cen - te! Elle a courbé le
C
D'o - - ra - - - - - ge.
R
Tout s'ob - scur - - cit.
L
O .... ciel!
O
Qui le tuera? Toi!
J
- pie qu'il meure et que l'enfer l'emporte sous mes coups. Moi! Je l'ai ju -
- tié! .... Pi - tié!
l'â - me, l'horreur! .... De son poing
Mys - - tè - re! De son poing
- tié! Mys - - tè - - - - - re, spec - ta - cle hor -


Cantabile
D
Beaux
E
ppp
front.
Grand
C
R
L
Lui tout tremblant de
O
Qu'il meure!
(s'éloignant d'Othello)
J
-ré!
Cette nuit doit sonner sa dernière heure.
Il
bra - ve
noir
il
bra - ve
noir
il
bra - ve
-ri - ble!
spec - ta - cle af -
N
pp


D
jours! jours de ten - dres - - se. D'a -
E
Dieu! qu'un tel ou - - tra - - ge
C
pp
Mais c'est un vent d'o - - ra - - ge
R
pp
O dou-ce i-ma - ge blon - - de! O
L
3
-ra - ge Il cris-pe son poing noir. El-le parait l'i-
O
J
Dieu!.......
Spec - tacle af -
Dieu!.......
Spec - tacle af -
Dieu!.......
-freux!.......
pp


D
-mour, d'espoir.................... d'i - vres - se!
E
Cau - se de tant de pleurs,......
C
Mais c'est un vent d'o - ra - ge
(s'approchant à Jago)
R
dou - - - ce i - ma - ge blon - de!
L
-mage Mor - ne du dé - ses - poir!.........
O
(Jago s'approche à Rodrigo)
J
-freux!
-freux!
Mys - tè - re!
Mys - tè - re! De son poing noir il bra - ve
p


D
Tout est.. fi_ni... Hélas! tout som _ bre
E
pp
Ne soit pas le pre _ sa _ _
C
pp
d'o _ _ _ _ ra _ _ _ ge
R
(à Jago)
Malheur!
L
L'i _ _ ma _ ge.................
O
J
(ironiquement)
Ton rê _ ve d'or sera demain sur l'onde Et toi sur l'âpre terre. O lâche!
De son poing noir.................................... il brave
sottovoce
De son poing noir il bra_ve Dieu il bra _ _ ve
Il cris_pe son poing tremblant de ra _ _ _
p
Dieu. Af _ _ freux specta _ _ _
pp

D — tout sombre, hélas .... tout sombre tout est fi-

E — -ge. Ne soit pas le pré - - sa-ge de plus cru-

C — un vent d'o-ra-ge qui me por-te au som-

R

L — *mf* el-le pa-rait l'i - - ma-ge, l'i-ma-ge

O

J — Lâche! Es-pè-re encor.

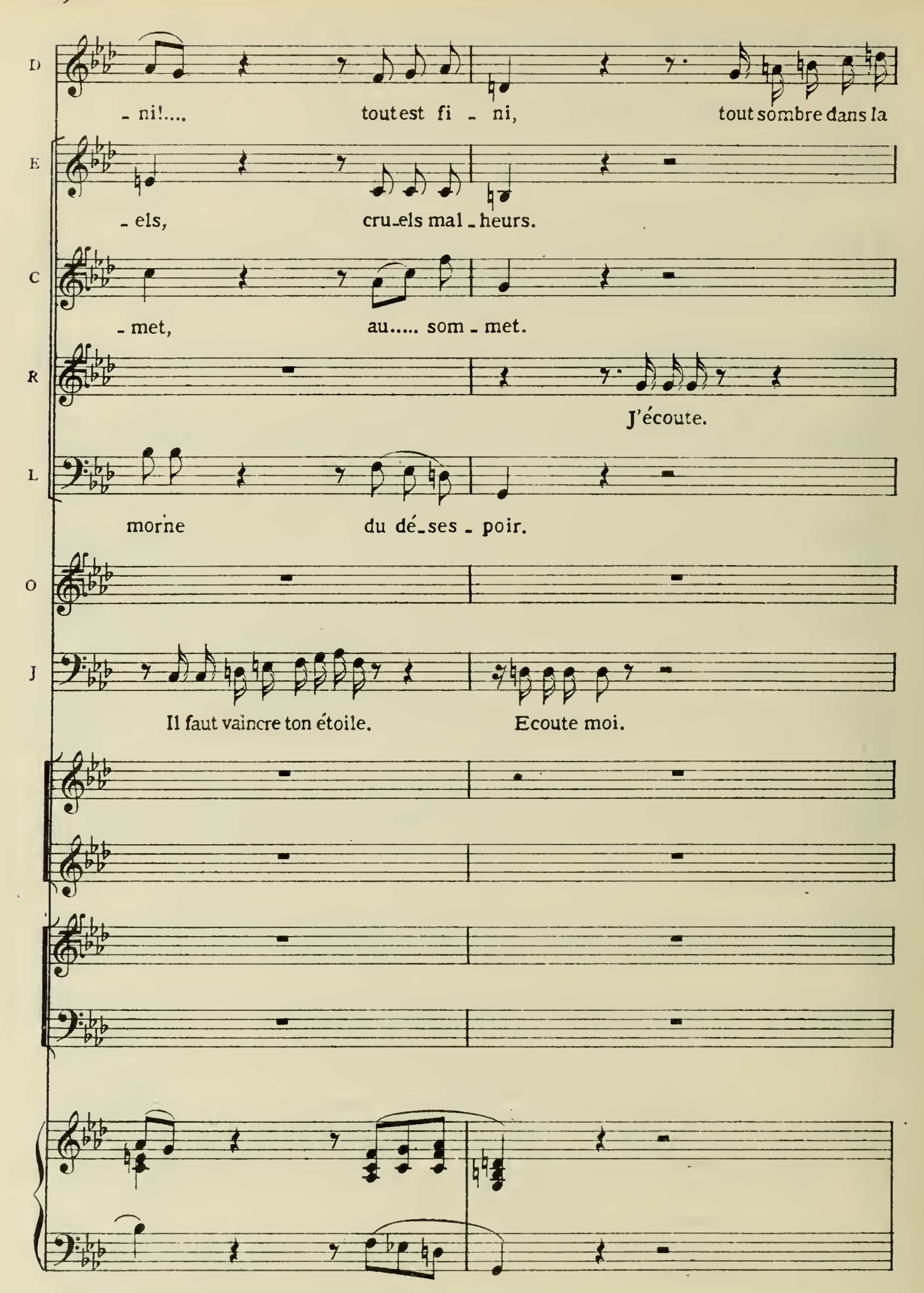
Dieu!

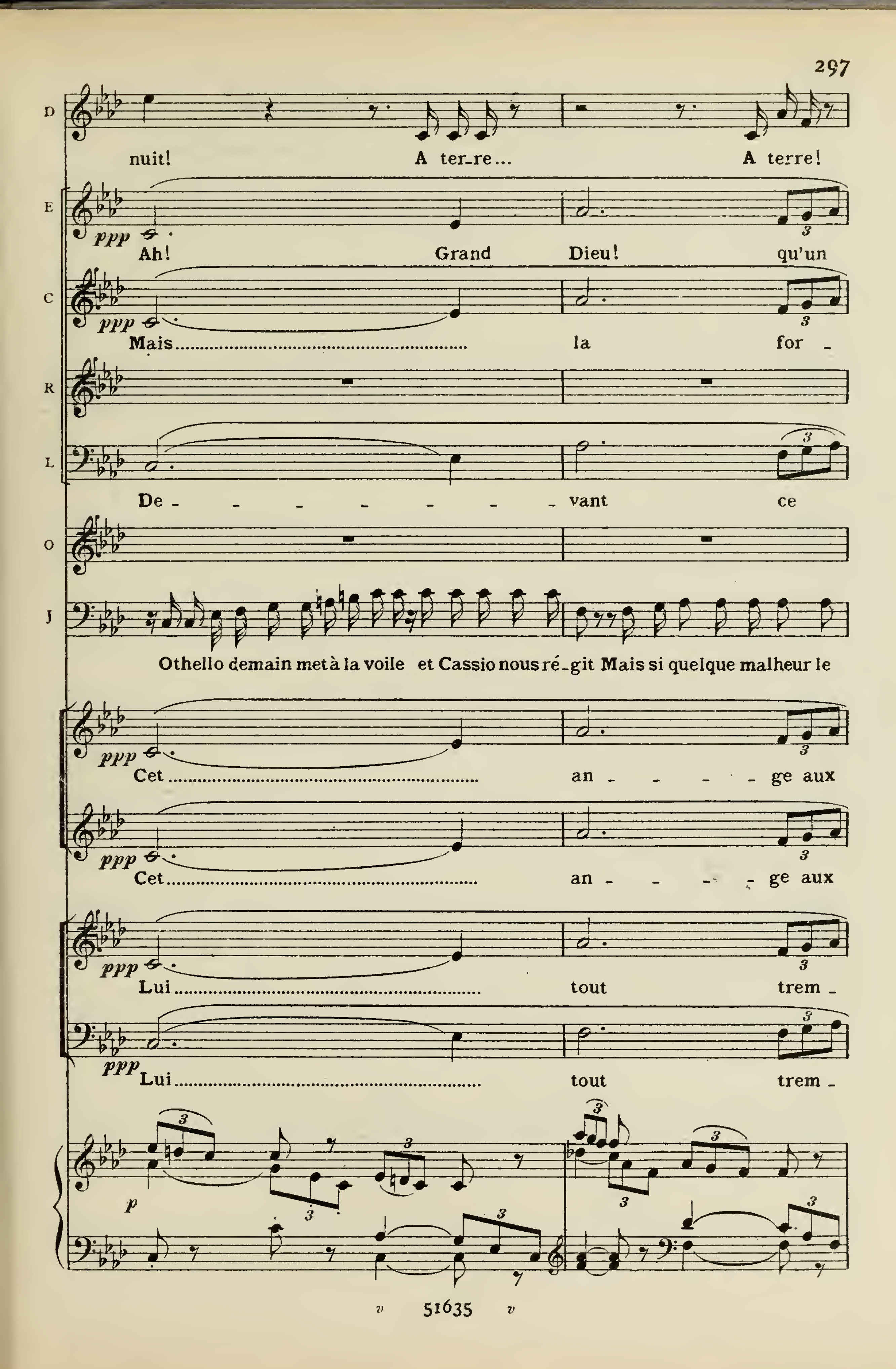
Dieu!

-ge!

-cle!

p *dolcissimo*


D
- ni!....
tout est fi - ni,
tout sombre dans la
E
- els,
cru-els mal - heurs.
C
- met,
au..... som - met.
R
J'écoute.
L
morne
du dé-ses - poir.
O
J
Il faut vaincre ton étoile.
Ecoute moi.


D
nuit! A ter_re... A terre!
E
ppp
Ah! Grand Dieu! qu'un
C
ppp
Mais............ la for -
R
L
De - - - - - - - vant ce
O
J
Othello demain met à la voile et Cassio nous ré_git Mais si quelque malheur le
ppp
Cet............ an - - - - - ge aux
ppp
Cet............ an - - - - ge aux
ppp
Lui............ tout trem -
ppp
Lui............ tout trem -
p

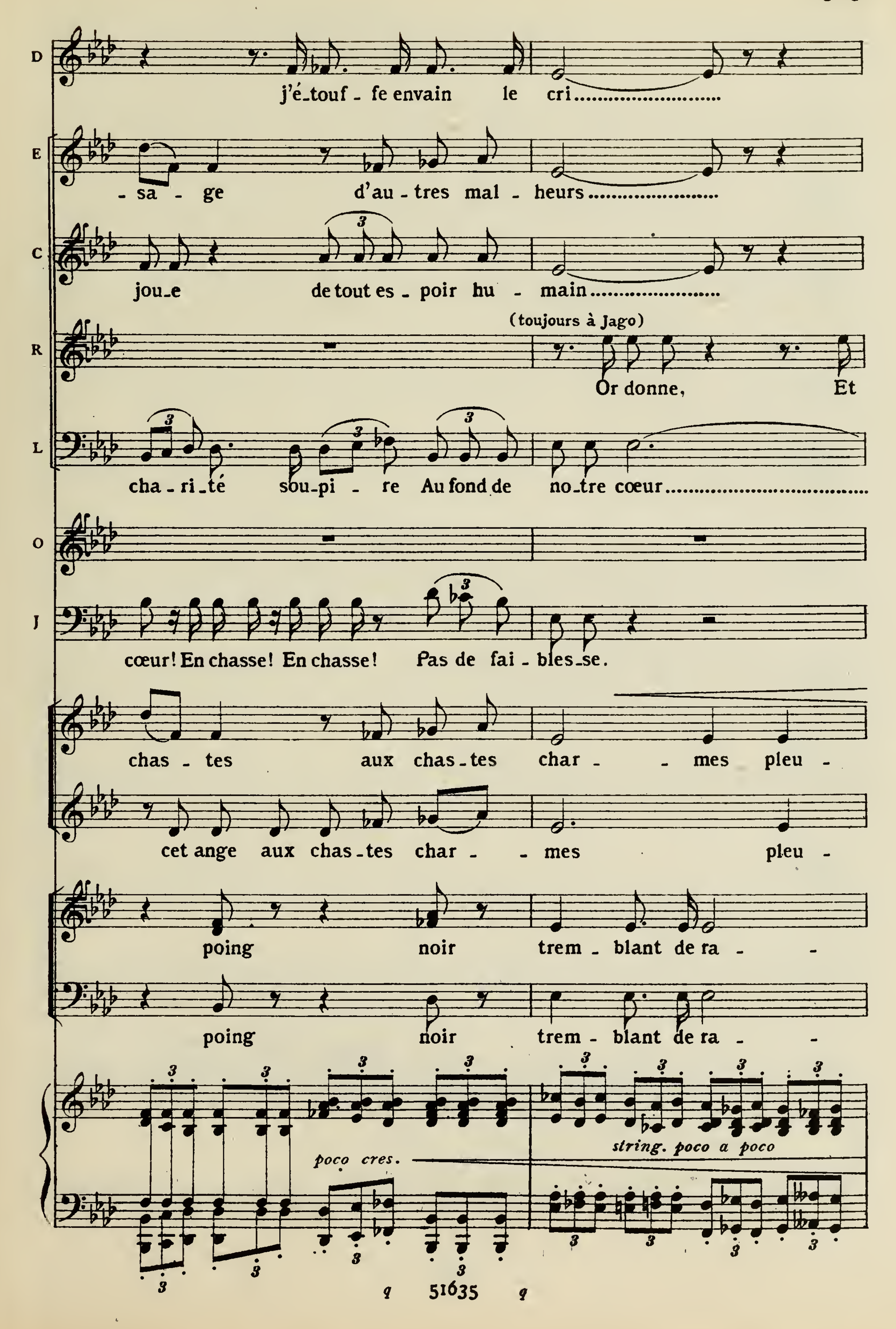

D
mon corps s'affaisse
et de mon cœur meurtri
E
tel
ou_ _tra _ ge
ter_ri_ble
C
_tu
_
ne
se
joue............
R
Lugubre lu _ eur!
Si_nistre é_
L
grand
mar_ _ ty _ re
du
O
J
frappe
a_lors
Othello reste.
chas _ _ _ _ tes
char _ mes
pleure et se
chas _ _ _ _ tes
char _ mes
_ blant
de
ra
ge
il
_ blant
de
ra _ ge
il


D
J'é - touf_fe en vain le cri
E
cau - - se de tant de
C
R
clair!
L
mal...................... vain - - -
O
J
En main l'e - pé - e!
tait...................... pleu - re et se
aux chas - tes char - - mes
cris - pe il
cris - pe il


D
j é-touf_fe en vain le cri
E
pleurs..................
qu'un tel ou
C
De tout es poir hu -
R
L
queur..................
O
cupo
J
A l'heu - re som - bre je se-rai sur sa
tait..................
cour - bant son
pleu - re et se tait
cris - pe
son
cris - pe
son


D
et de mon cœur
E
- tra - - ge ne soit pré -
C
- main mais la for - tu - - -
R
L
La Cha - ri - té sou - pi - re
O
J
tra - ce et j'at - ten - drai dans
front gla - cé cour - bant son
cour - bant son front gla - cé
poing son
poing son
pp staccato


D
et de mon cœur
E
sa - - - ge ne soit pré - -
C
- ne la for - tu - ne se
R
L
la cha - ri - té sou - pi - re la
O
J
l'om .. bre. A toi d'a-gir. Du
front gla - cé, cet an - ge aux
cour - bant son front gla - cé
poing son
poing son


D
j'é_touf - fe envain le cri
E
- sa - ge d'au - tres mal - heurs
C
jou_e de tout es - poir hu - main
(toujours à Jago)
R
Or donne, Et
L
cha - ri_té sou_pi - re Au fond de no_tre cœur
O
J
cœur! En chasse! En chasse! Pas de fai - bles_se.
chas - tes aux chas_tes char - - mes pleu -
cet ange aux chas_tes char - - mes pleu -
poing noir trem - blant de ra - -
poing noir trem - blant de ra - -
poco cres.
string. poco a poco

PIÙ MOSSO ♩= 92

D

E

C

R
je suivrai tes pas.

L
.....

O

(Au milieu de la scène)

J
ff
Tous, en ce jour de

-re se tait.

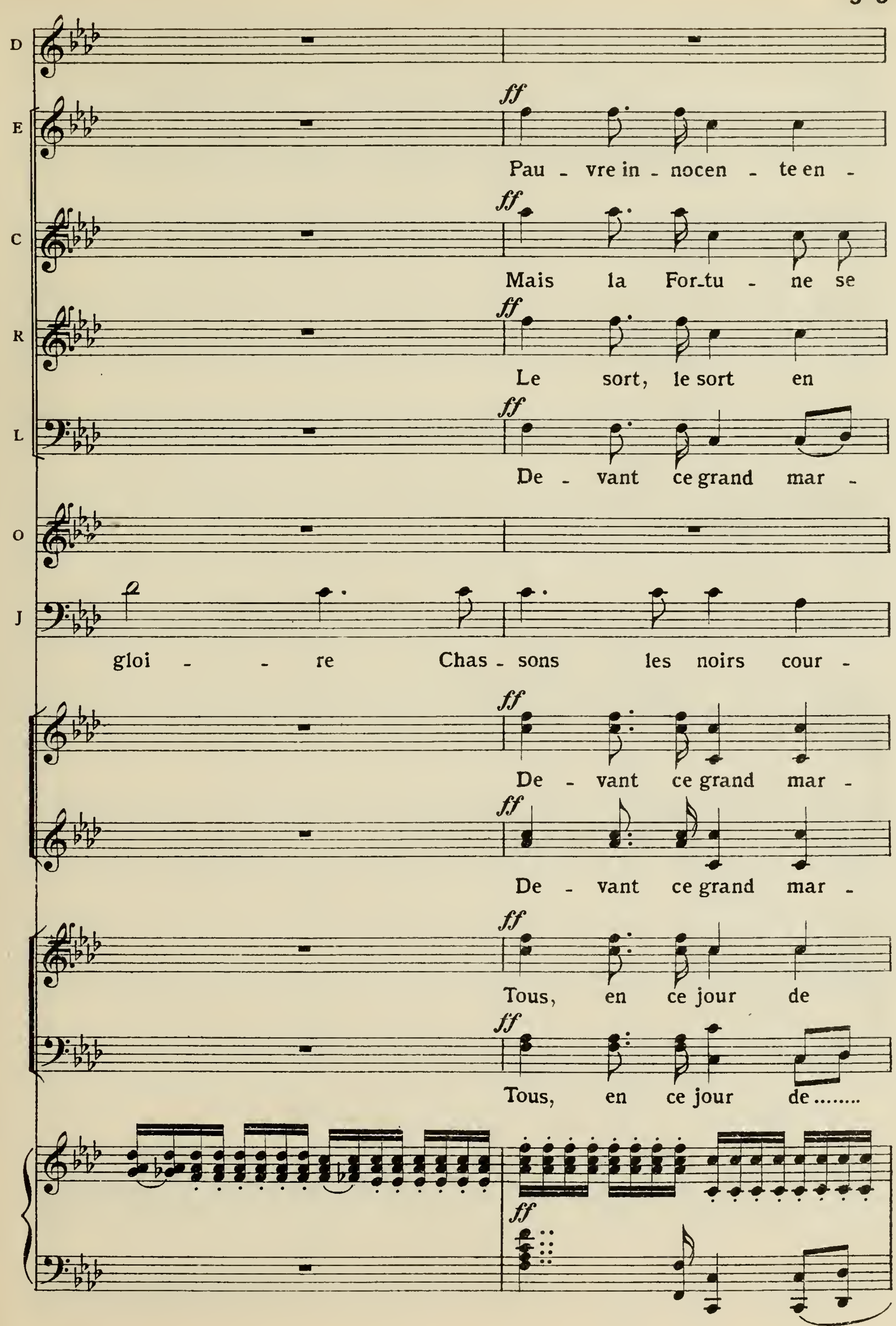
-re se tait.

-ge.

-ge.

PIÙ MOSSO ♩= 92

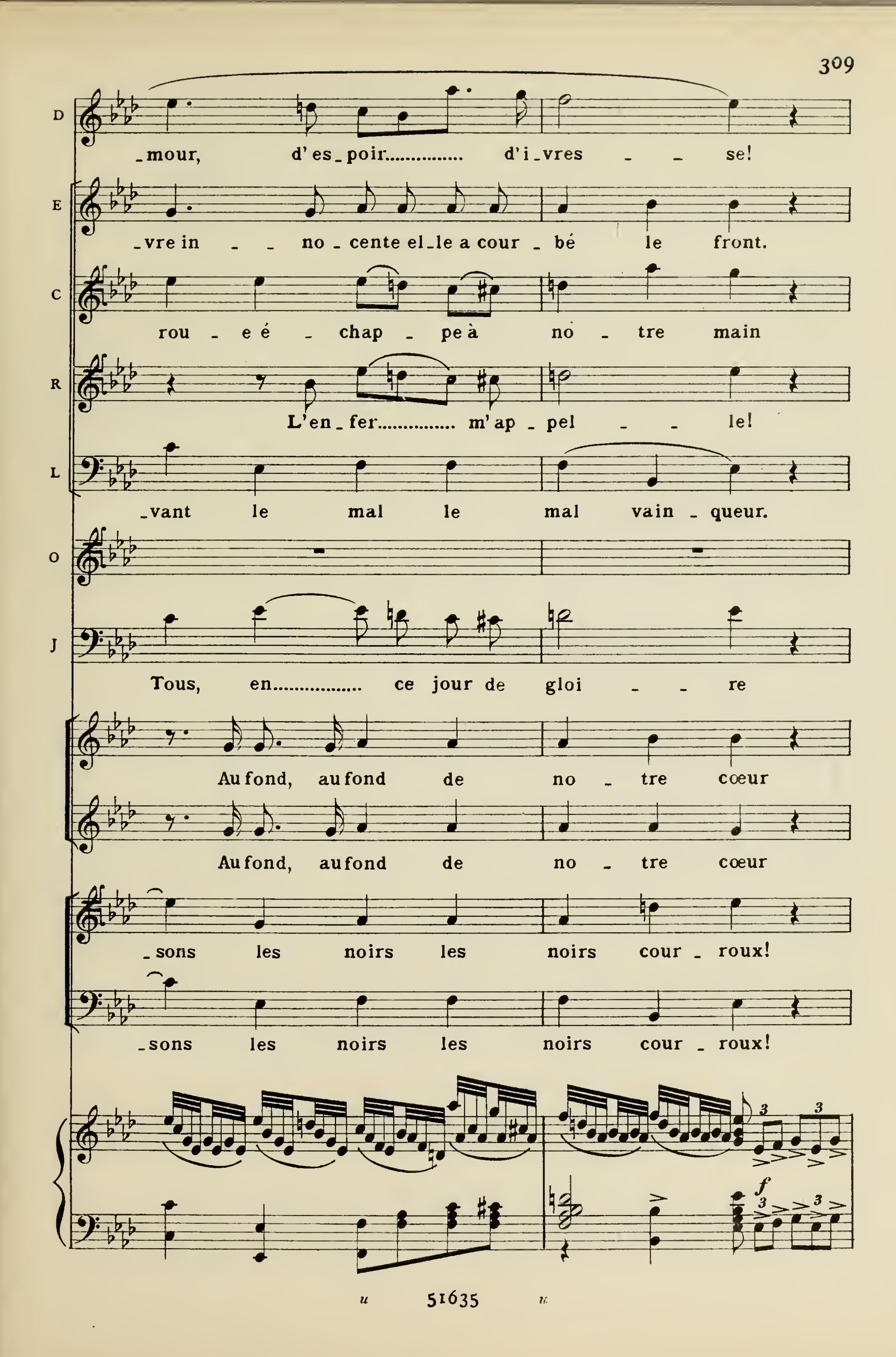
f

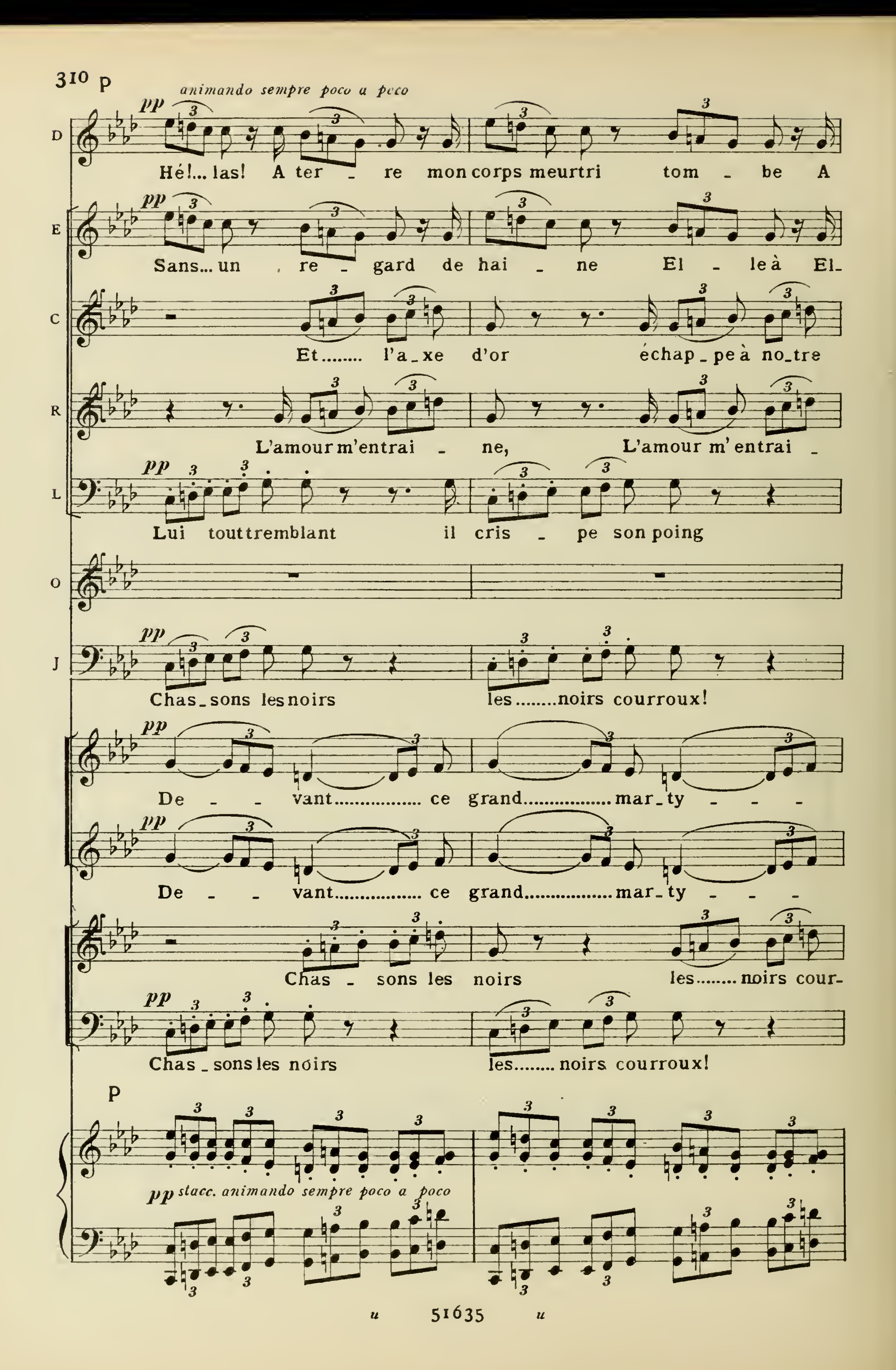

D
E
ff
Pau - vre in - nocen - te en -
C
ff
Mais la For-tu - ne se
R
ff
Le sort, le sort en
L
ff
De - vant ce grand mar -
O
J
gloi - - re Chas - sons les noirs cour -
ff
De - vant ce grand mar -
ff
De - vant ce grand mar -
ff
Tous, en ce jour de
ff
Tous, en ce jour de........
ff


D
E
pei - - ne
C
jou - - e
R
est je - té
L
ty - - re
O
J
- roux! L'as - tre de la Vic-toi - -
ty - - re
ty - - re
gloi - - re!
gloi - - re!


D
Beaux
E
Sans un.................. re - gard de hai - -
C
De tout es - poir hu -
R
L'en - - fer m'appel - -
L
La cha - ri - té sou-pi - -
O
J
- re Ra - - yon - ne en - cor sur
La cha - ri - té sou - pi - -
La cha - ri - té sou - pi - -
Chas - - sons les noirs cour -
Chas - - sons les noirs cour -
Chas - - sons les noirs cour -
ff


con espansione
D
jours! jours de ten - dres - - se d'a -
E
p
- ne Pau - -
C
p
- main Et l' axe d'or de sa
R
- le.
L
- re De
O
J
nous.
- re
- re
pp
- roux! Chas - -
pp
- roux! Chas - -
p


D
_mour, d' es_poir............... d'i_vres _ _ se!
E
_vre in _ _ no _ cente el_le a cour _ bé le front.
C
rou _ e é _ chap _ pe à no _ tre main
R
L'en_fer............... m'ap _ pel _ _ le!
L
_vant le mal le mal vain _ queur.
O
J
Tous, en................. ce jour de gloi _ _ re
Au fond, au fond de no _ tre cœur
Au fond, au fond de no _ tre cœur
_sons les noirs les noirs cour _ roux!
_sons les noirs les noirs cour _ roux!


P
animando sempre poco a poco
pp
D
Hé!... las! A ter - re mon corps meurtri tom - be A
E
Sans... un re - gard de hai - ne El - le à El-
C
Et........ l'a_xe d'or échap_pe à no_tre
R
L'amour m'entrai - ne, L'amour m'entrai -
L
Lui touttremblant il cris - pe son poing
O
J
Chas_sons les noirs les........noirs courroux!
De - - vant................. ce grand................. mar_ty - - -
De - - vant................. ce grand................. mar_ty - - -
Chas - sons les noirs les........ noirs cour-
Chas_sons les noirs les........ noirs courroux!
pp stacc. animando sempre poco a poco

D — ter - re je pleu - re. À ter - re je pleu - re et

E — - le à courbè le........ front el - le à courbé le........ front

C — main échappe à no - tre main et........ l'a - xe

R — - ne, l'en - fer m'ap - pel - le. L'amour m'entrai -

L — lui........ tout tremblant il cris - pe son poing.

O

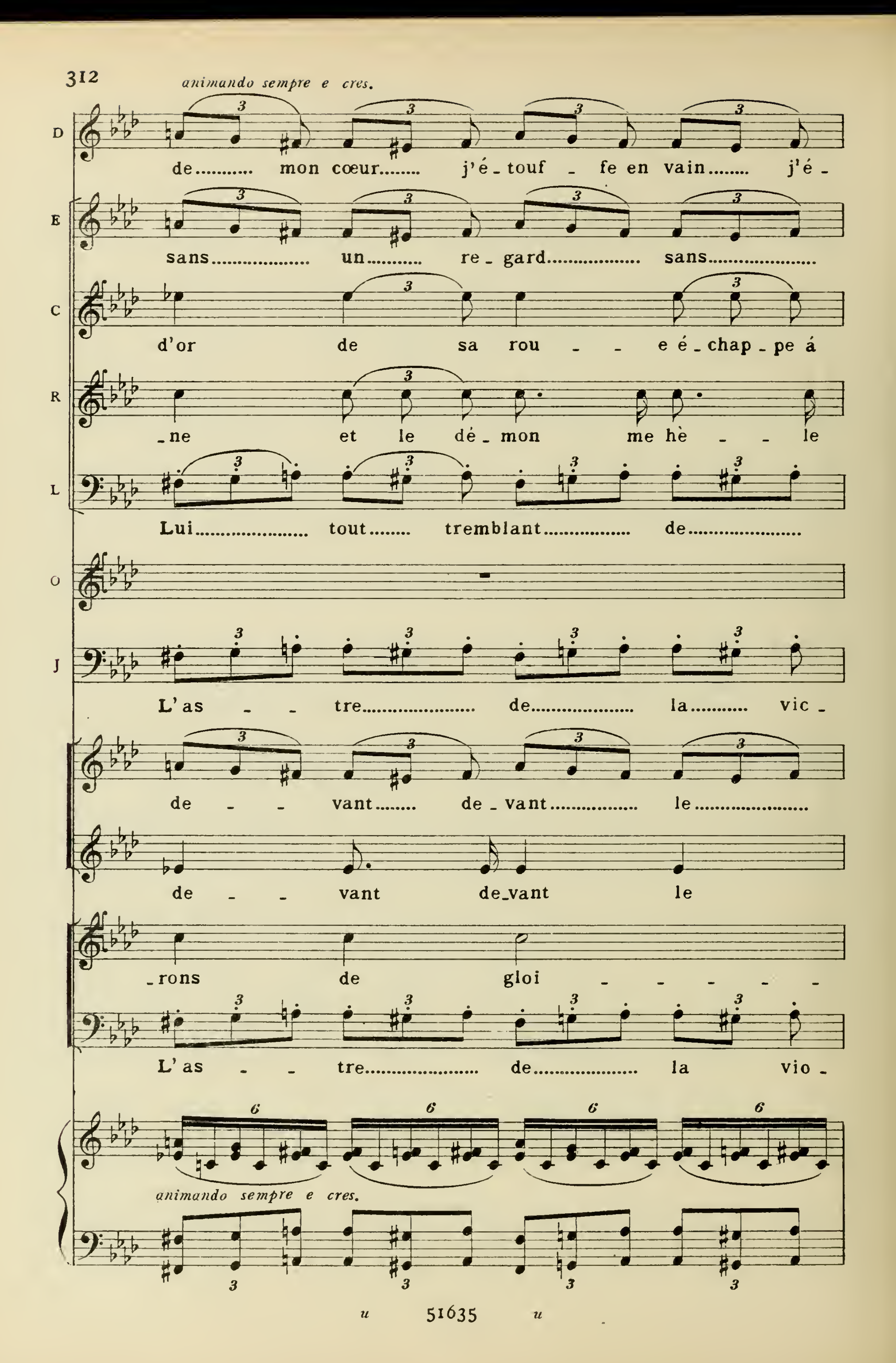
J — les....... noirs courroux les...... noirs courroux

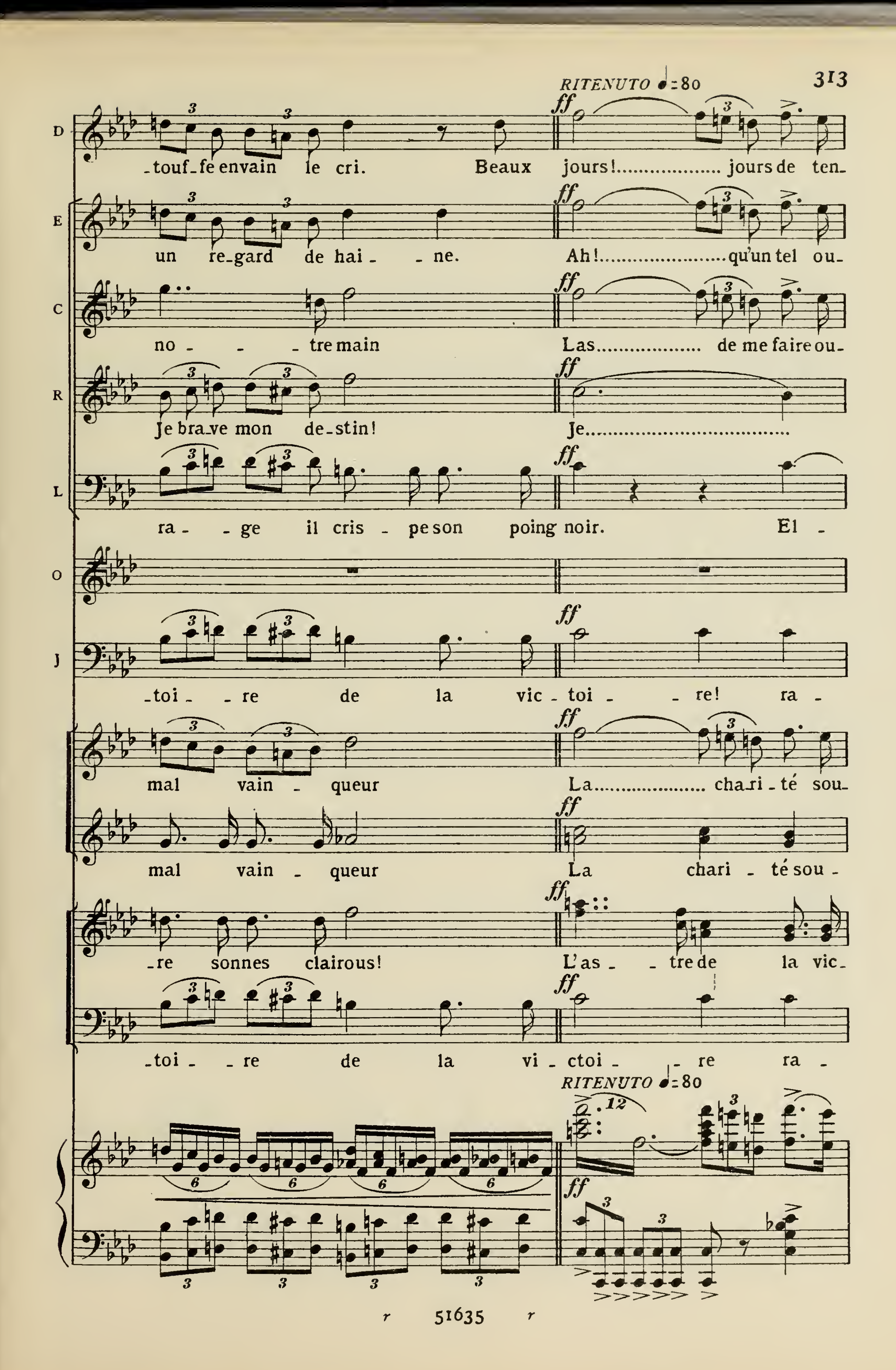
- re................ de - vant................ le mal................ vainqueur............................

- re................ de - vant.............. le mal................ vainqueur............................

- roux les...... noirs cour - roux Son - nez clai -

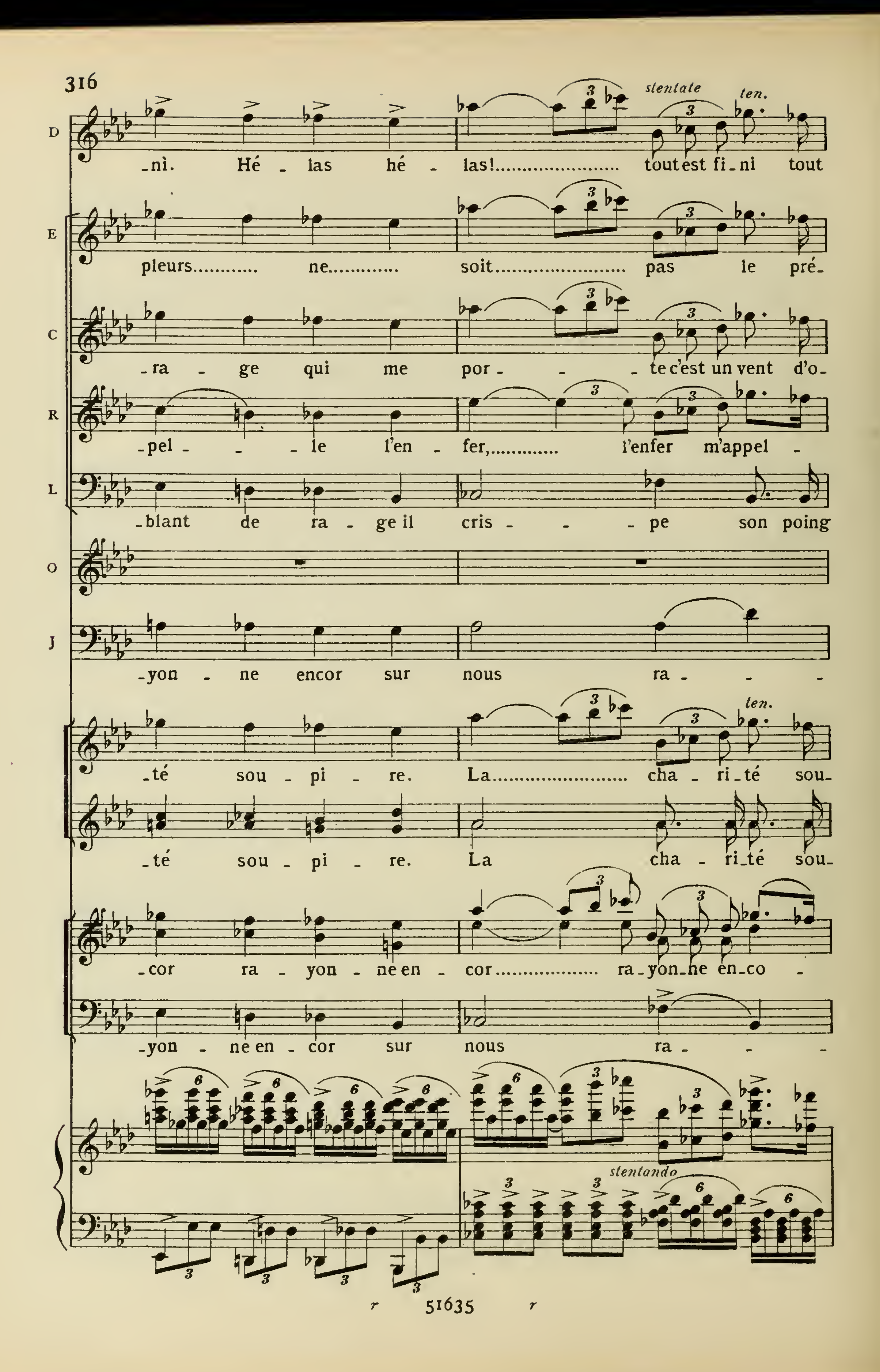
Chas - sons les noirs les...... noirs courroux

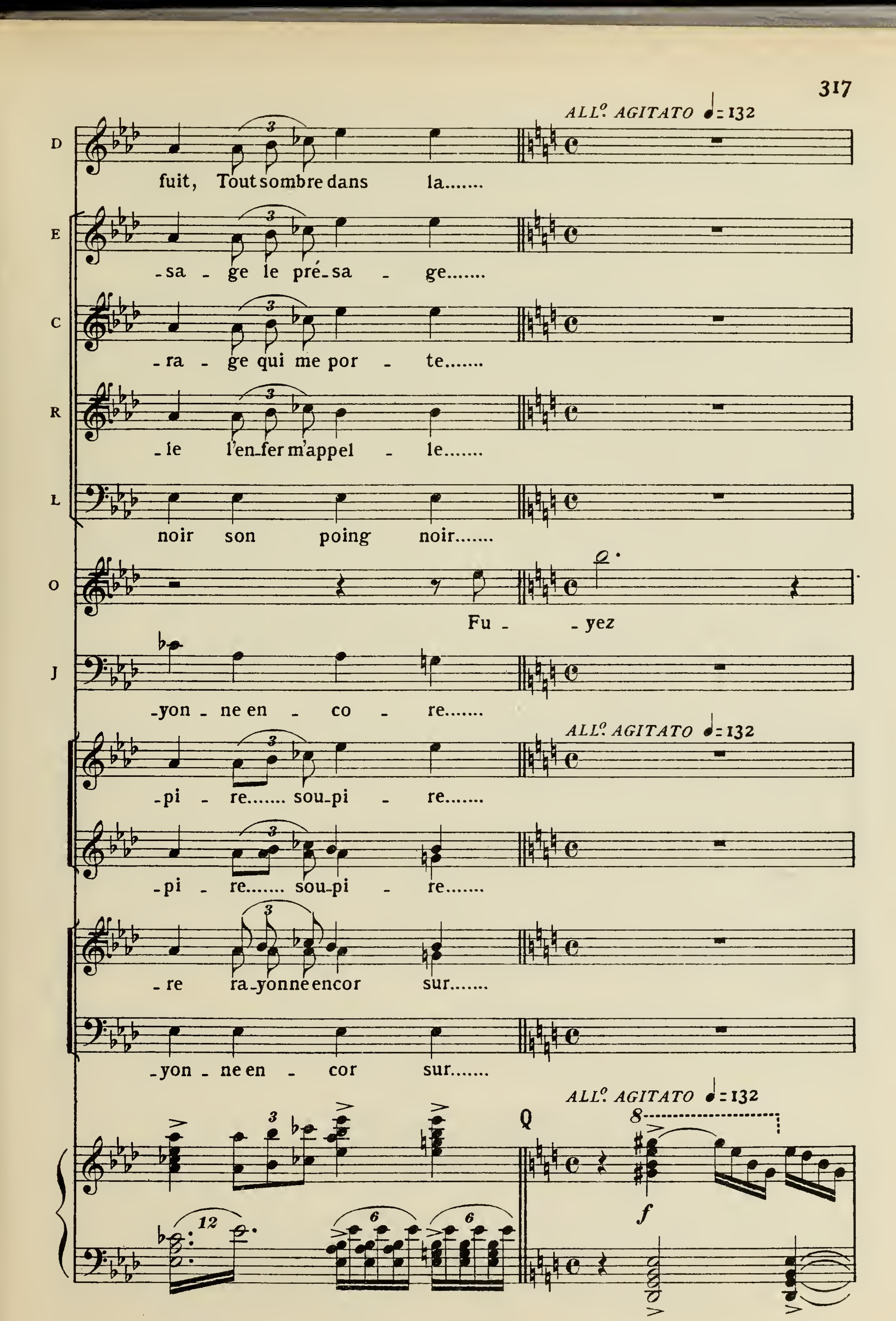

animando sempre e cres.
D
de.......... mon cœur........ j'é_touf _ fe en vain........ j'é_
E
sans.................. un.......... re_gard.................. sans.....................
C
d'or de sa rou _ _ e é_chap_pe á
R
_ne et le dé_mon me hè _ _ le
L
Lui...................... tout........ tremblant................ de.......................
O
J
L'as _ _ tre...................... de.................. la.......... vic_
de _ _ vant........ de_vant................. le......................
de _ _ vant de_vant le
_rons de gloi _ _ _ _ _
L'as _ _ tre...................... de.................. la vio_
animando sempre e cres.

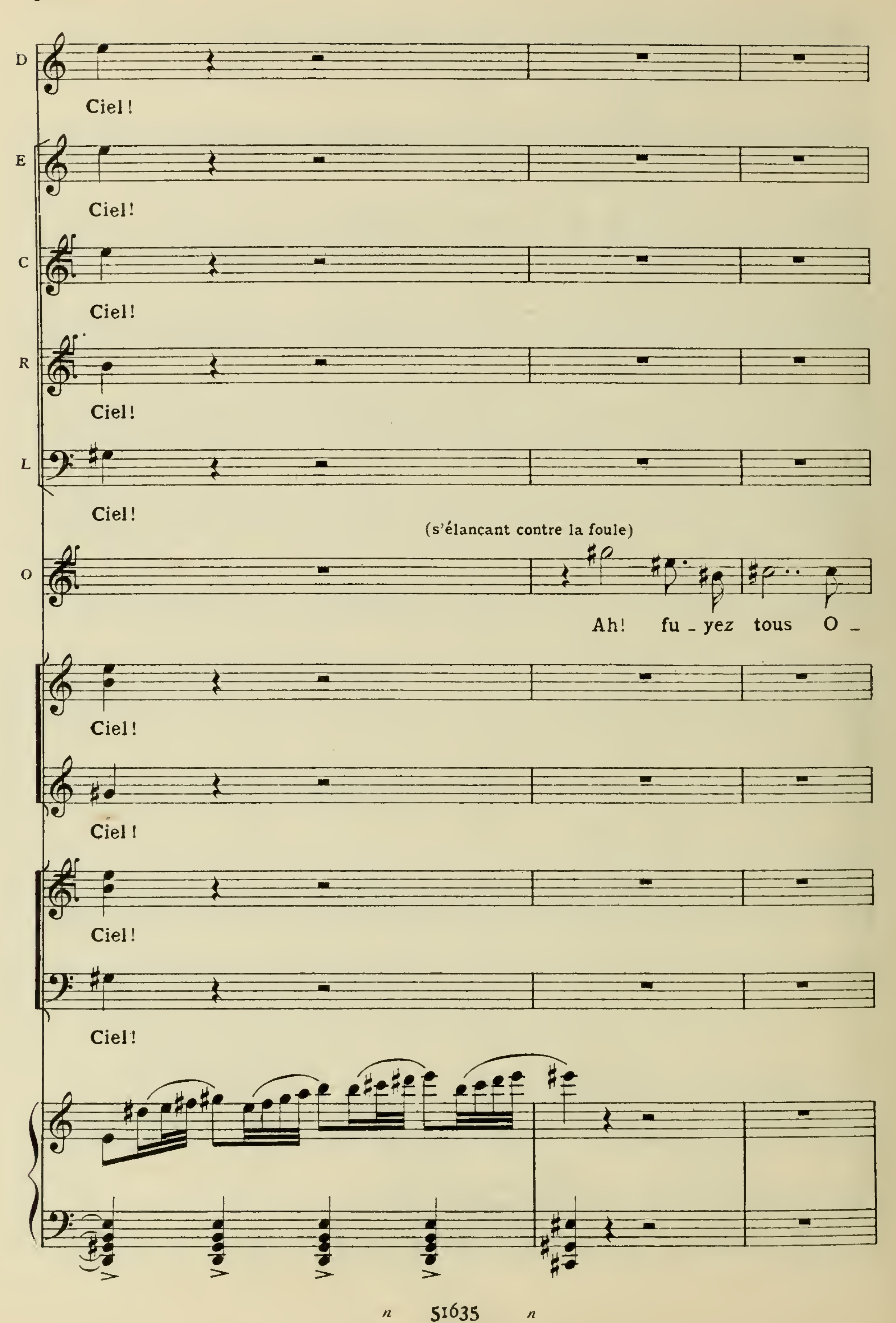

RITENUTO ♩= 80
D
-touf-fe envain le cri. Beaux jours!.................. jours de ten-
E
un re-gard de hai - ne. Ah!........................qu'un tel ou-
C
no - - - tre main Las.................. de me faire ou-
R
Je bra-ve mon de-stin! Je......................................
L
ra - - ge il cris - pe son poing noir. El -
O
J
-toi - - re de la vic - toi - - re! ra -
mal vain - queur La.................. cha-ri - té sou-
mal vain - queur La chari - té sou -
-re sonnes clairous! L'as - - tre de la vic-
-toi - - re de la vi - ctoi - - re ra -
RITENUTO ♩= 80


D
_dres _ _ _ se d'es_poir!............................ d'amour, d'i_
E
_tra _ _ _ ge Grand Dieu!.......................... qu'un tel ou_
C
_tra _ _ _ ge! Le sort............................ le sort
R
bra _ ve mon destin L'a_mour, l'amour m'en _
L
_ _ le pa_rait l'i _ _ ma _ ge mor _
O
J
_yon _ ne ra_yon _ ne _ en _ co _ re l'a _
_pi _ _ _ re Au fond,............................ au fond de
_pi _ _ _ re Au fond de
_toi _ _ _ re L'as _ _ tre de la vic_
_yon _ ne ra_yon _ ne en _ co _ re L'a _


D
_vres _ _ _ se, Tout.................................. est fi_
E
_tra _ _ _ ge cau _ _ _ se de tant de
C
se sou_met Mais...................... c'est un vent d'o_
R
_trai _ _ _ ne! L'en _ _ fer m'ap _
L
_ _ _ ne du dé _ _ ses _ _ poir. Lui tout trem_
O
J
_ _ stre de la vic _ toi _ _ _ re ra _
no _ _ tre cœur La.................................. cha _ ri _
no _ _ tre cœur La cha _ ri _
_toi _ _ _ re ra _ _ _ _ yon_ne en_
_ _ _ stre de la vic _ toi _ _ _ re ra _
8
12


slentate
ten.
D
_nì. Hé _ las hé _ las!...................... tout est fi_ni tout
E
pleurs........... ne............ soit......................... pas le pré_
C
_ra _ ge qui me por _ _ te c'est un vent d'o_
R
_pel _ _ _ le l'en _ fer,............ l'enfer m'appel _
L
_blant de ra _ ge il cris _ _ _ pe son poing
O
J
_yon _ ne encor sur nous ra _ _ _
ten.
_té sou _ pi _ re. La........................ cha _ ri_té sou_
_té sou _ pi _ re. La cha _ ri_té sou_
_cor ra _ yon _ ne en _ cor.................. ra_yon_ne en_co _
_yon _ ne en _ cor sur nous ra _ _ _
slentando

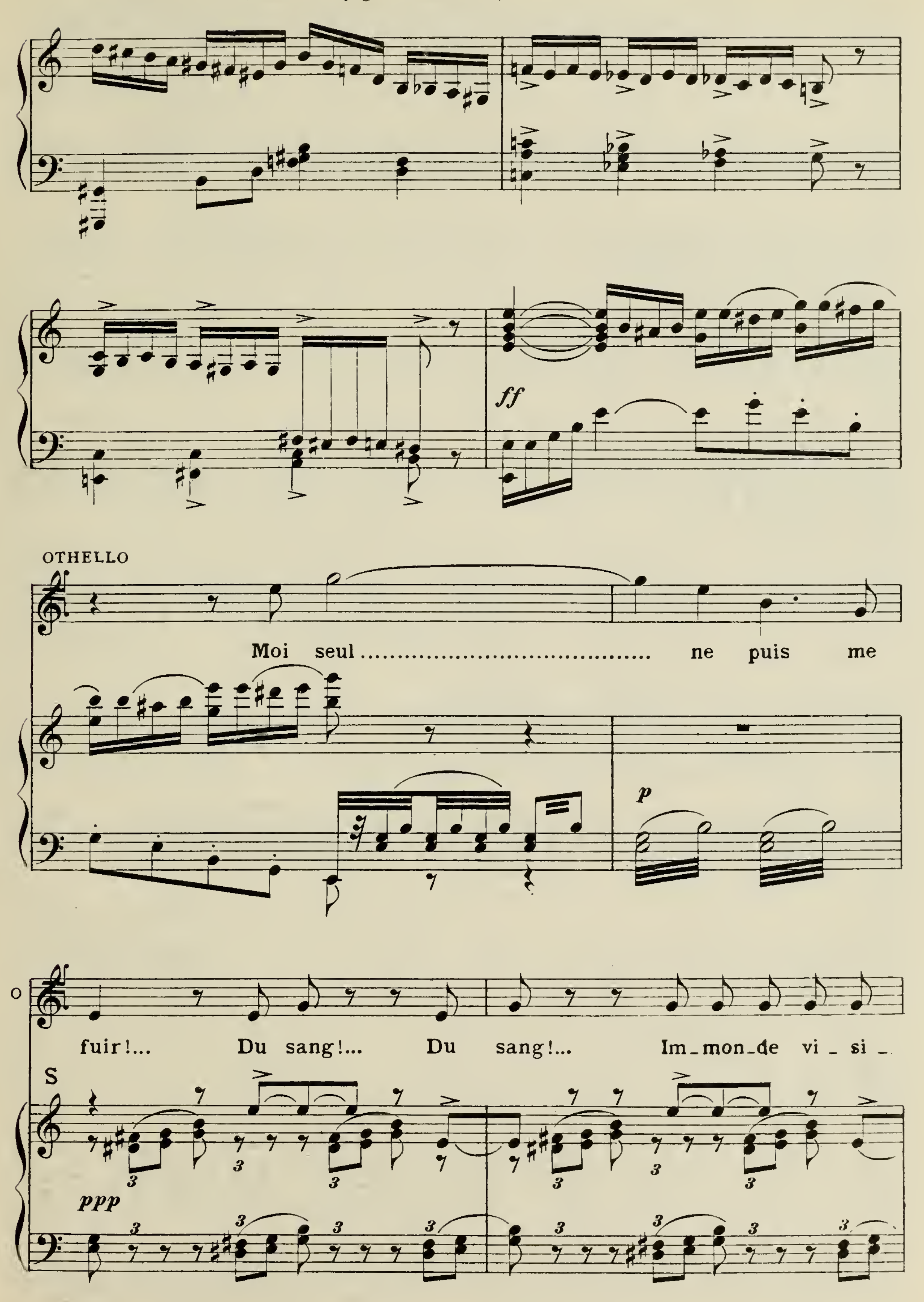

ALL° AGITATO ♩= 132
D
fuit, Tout sombre dans la.......
E
-sa - ge le pré-sa - ge.......
C
-ra - ge qui me por - te.......
R
-le l'en-fer m'appel - le.......
L
noir son poing noir.......
O
Fu - -yez
J
-yon - ne en - co - re.......
ALL° AGITATO ♩= 132
-pi - re....... sou-pi - re.......
-pi - re....... sou-pi - re.......
-re ra-yonne encor sur.......
-yon - ne en - cor sur.......
ALL° AGITATO ♩= 132
Q
f

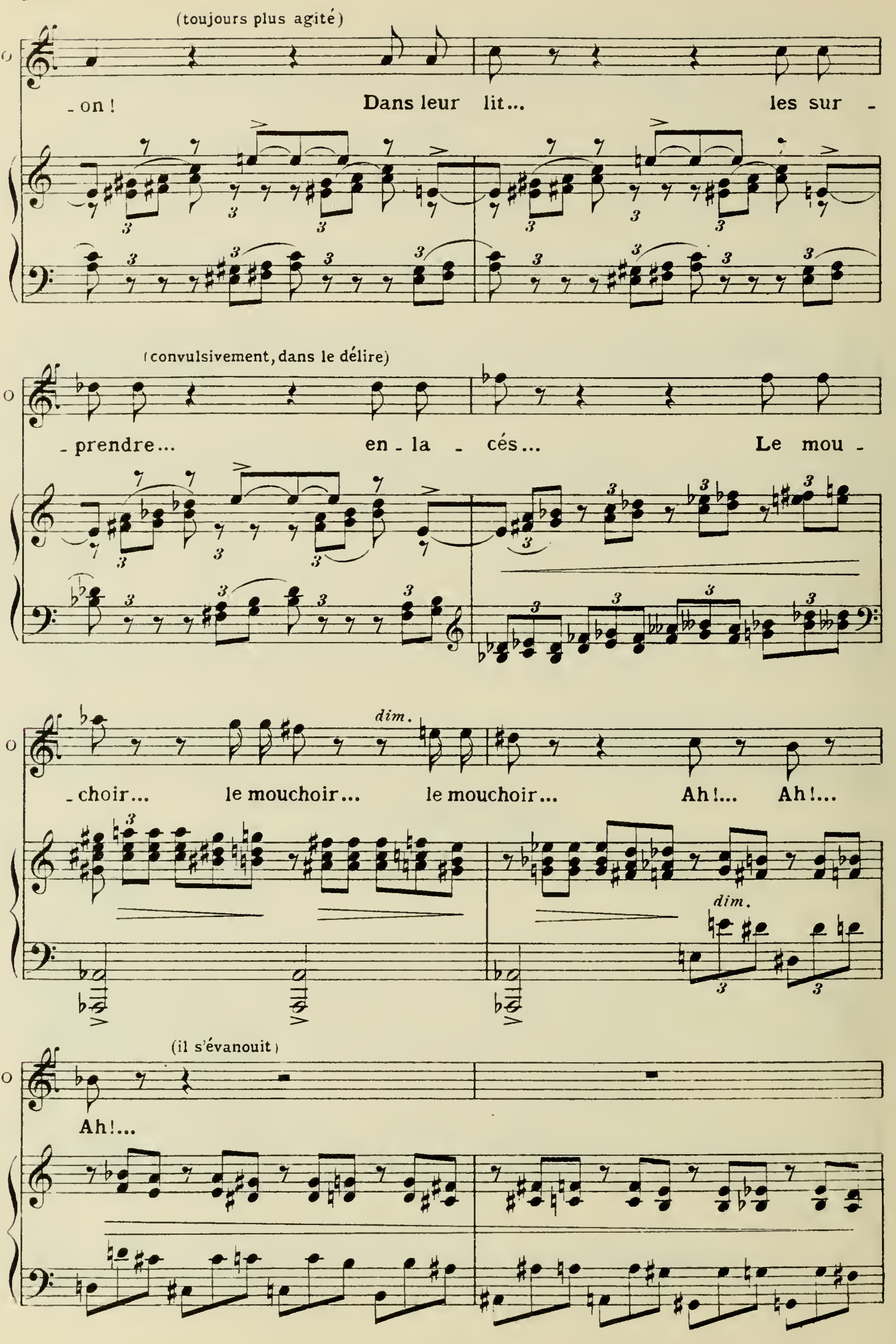

D
Ciel!
E
Ciel!
C
Ciel!
R
Ciel!
L
Ciel!
(s'élançant contre la foule)
O
Ah! fu - yez tous O -
Ciel!
Ciel!
Ciel!
Ciel!


con forza
O
-thello!
Celui qui res-
JAGO (à tous)
C'est un ac-cès du mal... qui... le re-prend en-cor.
f
p
mf
O
-te est en-vers moi re-bel-le!
LOD. (cherchant a entraîner Desdémone)
Viens.
Tén.
CHŒUR
Vi-vat! vi-
Bas.
(au dehors)
Vi-vat! vi-
ff (au loin)
DES. (se dégageant de Lodovico et accourant vers Othello)
O-thel-lo!
-vat!
-vat!
R
ff
p


(terrible, à Desdémone)
O
Et toi mon â - me, sois mau - - di - - -
8
DES.
(Desdémone sort, soutenue par Emilia et par Lodovico)
Horreur!
EMILIA
Horreur!
CASSIO
(Tous sortent frappés d'horreur)
Horreur!
ROD.
Horreur!
LOD.
Horreur!
O
te!
CHŒUR
Sop. 1.ers
Horreur!
Sop. 2.ds
Horreur!
8
tutta forza ff

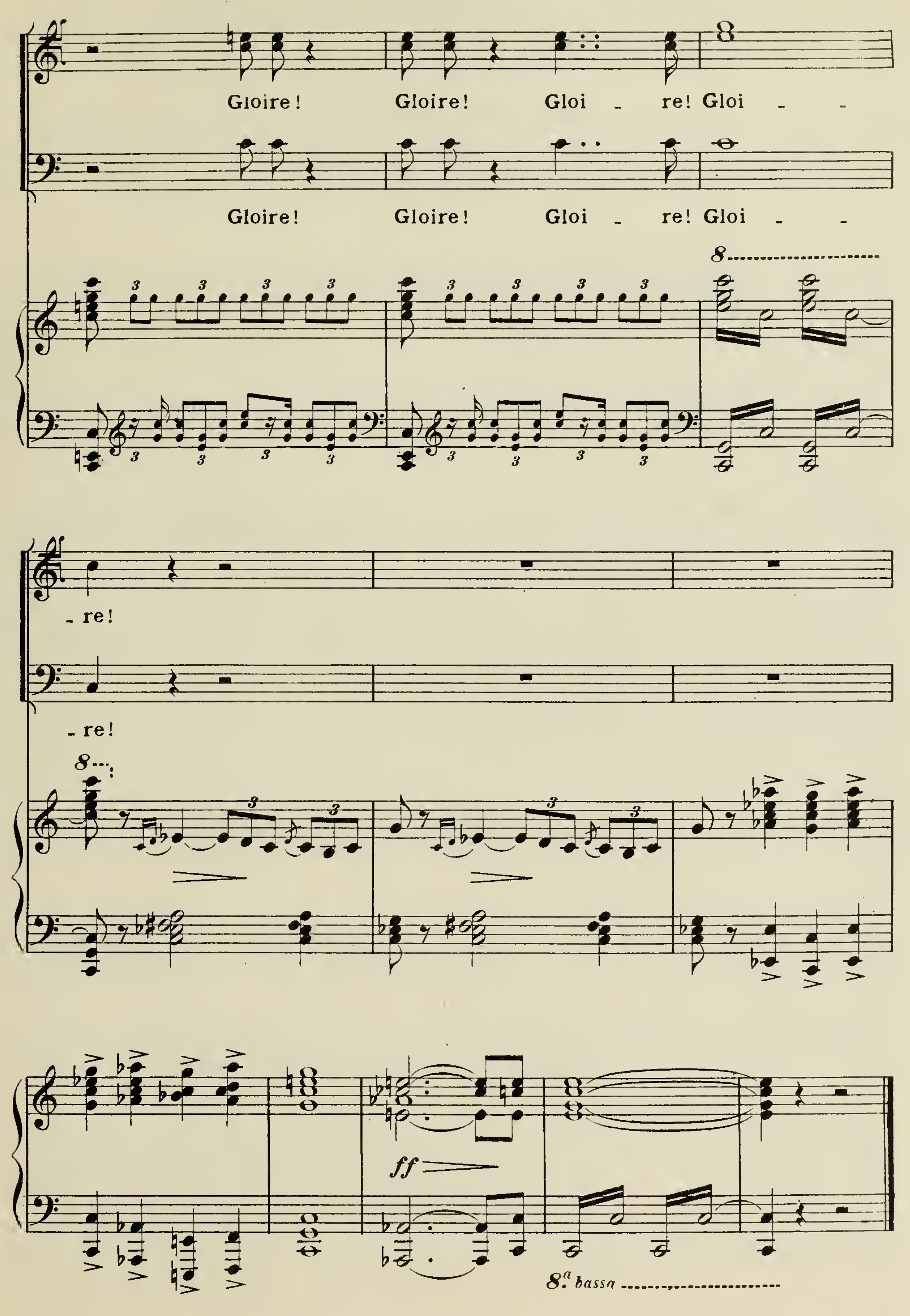
SCÈNE IX. (Othello et Jago restent seuls)




(toujours plus agité)
- on ! Dans leur lit... les sur -
(convulsivement, dans le délire)
- prendre... en - la - cés... Le mou -
dim.
- choir... le mouchoir... le mouchoir... Ah !... Ah !...
dim.
(il s'évanouit)
Ah !...


JAGO
(écoutant les cris)
Mon poi_son tra_vaille
Tén.
CHŒUR
(au dehors)
Gloi - - re!
Bas.
Gloi - - re!
T
p
ff (Trompettes au loin)
J
L'écho de la vi_ctoire!
Hur _ le son dernier
Gloire!
Vivat! Vi _ vat!
Gloire!
Vivat! Vi _ vat!
ff
(il regarde à terre Othello demi-mort)
J
cri!
Vi_vat! Vi _ vat!
Vi_vat! Vi _ vat!
f


J
Qui donc pour_rait em _ pê_cher mon ta _ lon de bri _ ser sa
f
J
tê _ te!
Tén
CHŒUR
(au dehors et plus près)
Gloi _ re! Gloire au héros de la guerre!
Bas.
Gloi _ re! Gloire au héros de la guerre!
(debout, avec un geste d'horrible triomphe, et montrant le corps inanimé d'Othello)
J
Le Li _ on est à ter _ re!..
Gloi_re au Li_on de Saint Marc!
Gloi_re au Li_on de Saint Marc!
ff



Fin du troisième Acte

ACTE QUATRIÈME



LA CHAMBRE DE DESDÉMONE.

Lit, prie-Dieu, table, miroir, sièges. - Une lampe brûle suspendue devant l'image de la Madone qui est au dessus du prie-Dieu. - Porte à droite. Sur la table un flambeau allumé. Il fait nuit.

♩ = 72
ANDANTE

p dolce

m.g.
con espressione

mf

p

A

p


cres.
dim.
m.g.
B
sf
poco rall. morendo
(Le rideau se lève)
SCÈNE I.
DESDÉMONE
Je l'es_père. Il m'a dit de re_po_ser Et de l'atten_dre.
EMILIA
Est-il plus calme ?
REC.vo


a tempo
D
E_mi_lia, je t'en pri_e é_tends sur cet_te
C
pp a tempo
cou - che ma blan - che ro_be nu_pti_a - -
pp
a tempo
(Emilia obéit)
con passione
- le. E_coute. Si la pre -
a tempo
p
p
- miè_re il me fal - lait mourir en - se - velis mon


D
corps dans les plis de ces voi - - les. Mon coeur est
EMI.
Eloignez ces pensées?
D
tri_ste,tri - - ste.
(S'asseyant machinalement devant le miroir)
REC.vo
Ma mè_re a_vait u_ne pau_vre ser_
D
mf
p
REC.vo
D
- van_te, Bel_le et d'u_ne âme ai_man_te, Qui se nom_mait:
p
D
Bar_bara. Son bien ai - mé un jour l'a_bandon - na, El_le chantait sou_


(à Emilia)
parlante
D
-vent la chan-son du Sau-le. Dé-fais ma che-ve-
dolce
marcate
cres. e string.
-lure. Malgré moi mê-me j'ai la mémoi-re plei - ne De
p cres. e string.
dim. ed allarg.
morendo
AND.te MOSSO (SANS LENTEUR) ♩= 84
cet-te can-ti - lè - ne:
E
pp
p
pp
DES.
«El - le pleurait chan-tant sur la lan-de som - bre.........
ppp


come una voce lontana
ppp
D
..... seu - le, dans l'om - - bre .... O Sau - le!
morendo
Sau - le! Sau - le! El - le in - clinait ré -
F
pp
portando la voce
- vant .... Pâle et dé - fai - te sa blon - de tê - te
ppp
f
p dim.
Sau - le! Sau - le! Sau - le!
(comme un écho)
ppp
(corda sola)
dolce
più piano
Qu'ils chan - tent! Qu'il chan - - tent!
G
pp dolce
più piano
morendo


con accento
D
Au Sau_le de la lan - de Ar_ra - chez ma guirlan - -
p
pp
D
(à Emilia)
parlante
- de.»
Hâ_te toi;
dolce
D
O_thel_lo va ve - nir.
H
Una corda sola fino al segno ※
ben legato
pp
D
Le frais ruisseau cou_lait; la lan_de é_tait en
tr
legato

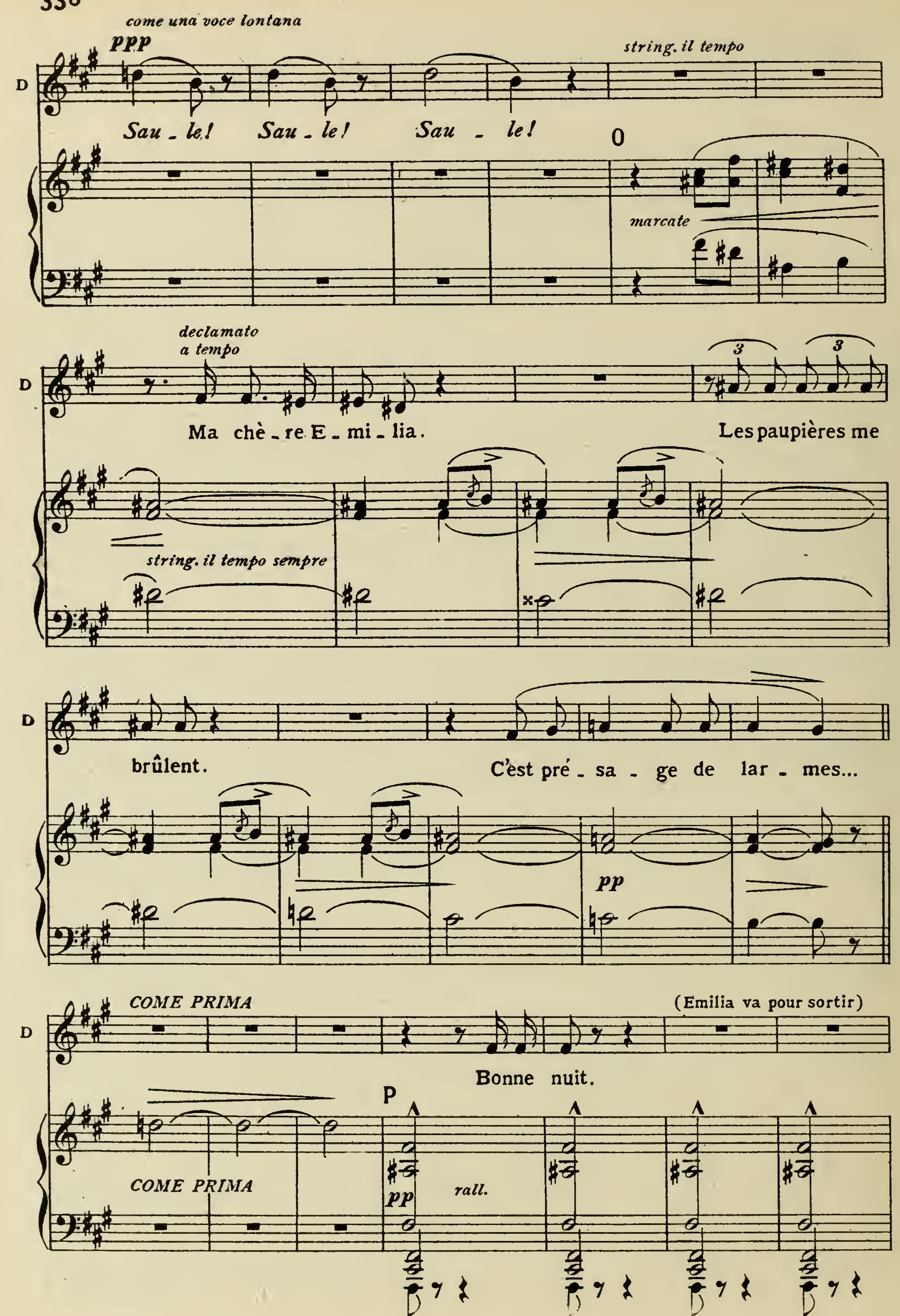

D
pleurs, Et son cœur plein d'a - - lar - mes
sempre p
D
Sentait mon - ter du fond de ses dou -
pp
D
portando
- leurs Les flots a - mers des lar - mes.
ppp
pp
morendo
D
f
p
pp come un eco
Sau - le! Sau - le! Sau - le! Qu'ils
(comme un écho)
pppp


dolce
più piano
D
chan - - tent! Qu'ils chan - - - tent!
I
morendo
PP dolce
con accento
D
Au Sau_le de la lan - - de Ar_ra - chez ma güirlan -
p
pp
D
_ de.»
dolce
dolce
D
J
sottovoce
«Des vols d'oi _ seaux al _
pp


D
laient à ce doux chant, Plus doux que les pri
p
D
con espress.
_è _ res. Et les é _ chos de ce chagrin tou_
ppp
m.g.
m.g.
poco a poco cres.
m.g.
(à Emilia, lui donnant un anneau)
marcato
parlando
D
_chant.................... At_ten_dris_saient les pier _ res.» En_fer_me cet_te
m.d.
m.d.
f
m.g.
mf
m.g.
D
ba_gue.
p


(se levant)
(parlante)
Ah! pauvre Barbara! Sa triste his-
L
dimin.
ten.
-toire Par ce refrain devait toujours finir:
M
(cupo)
marcato
Dieu l'a fait
dolciss.
morendo e troncando
naître pour la gloire, Moi pour l'aimer.................
dim.
(à Emilia)
parlante
(Emilia fait quelques pas)
N'entends tu pas... Une plainte? E-

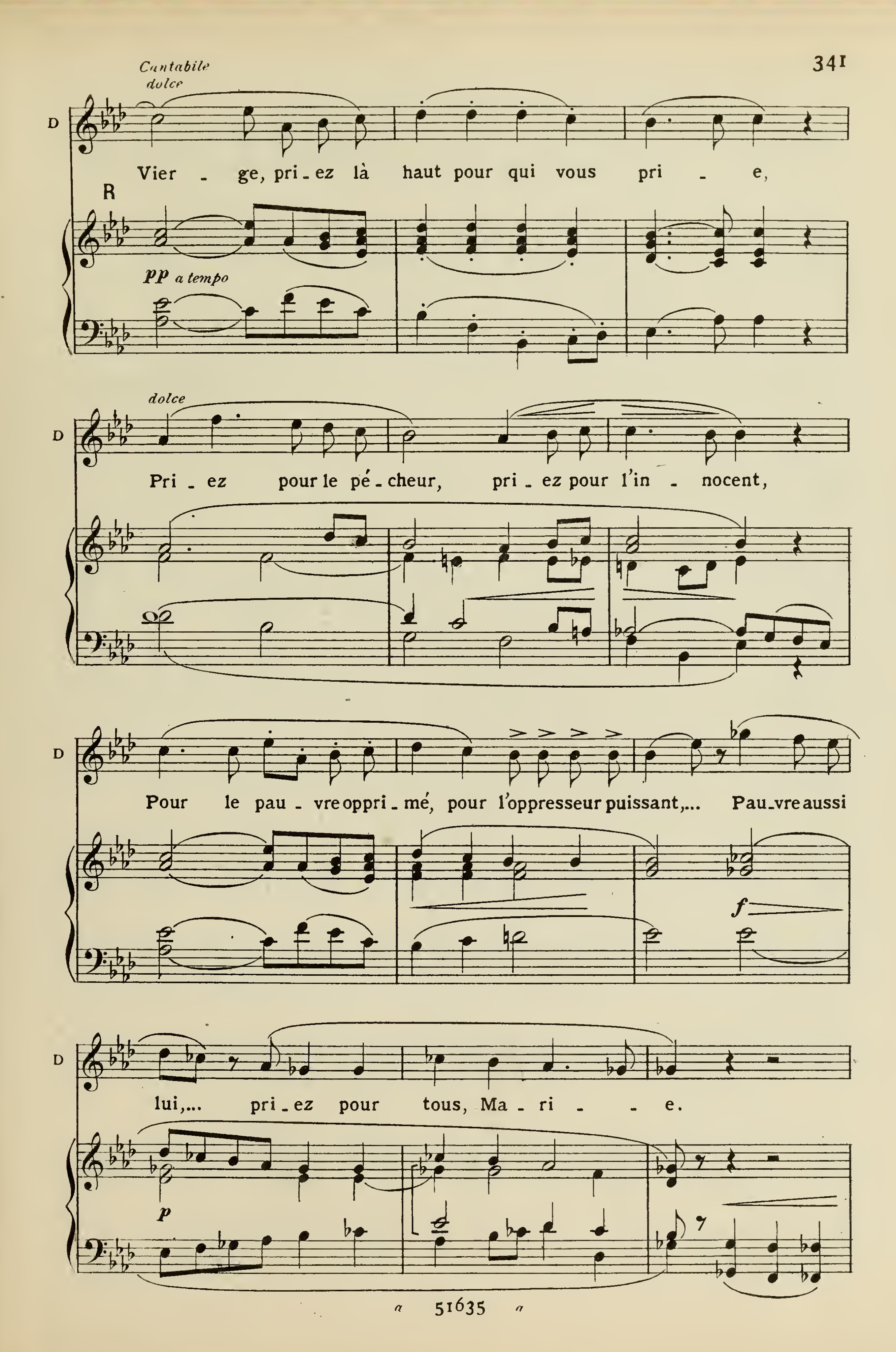

D
-cou-te.
Qui frappe à cet-te
f
ff
D
por-te ?..
EMI.
C'est le vent.
dim.
p
pp
dolce
D
N
«Moi pour l'ai-mer .... pour en mou-
cupo e p
pp
poco rall.
dolcissimo
rall.
D
ppp
-rir.................. Qu'ils chan - tent, Qu'ils chan - -tent!
col canto
ppp
pppp

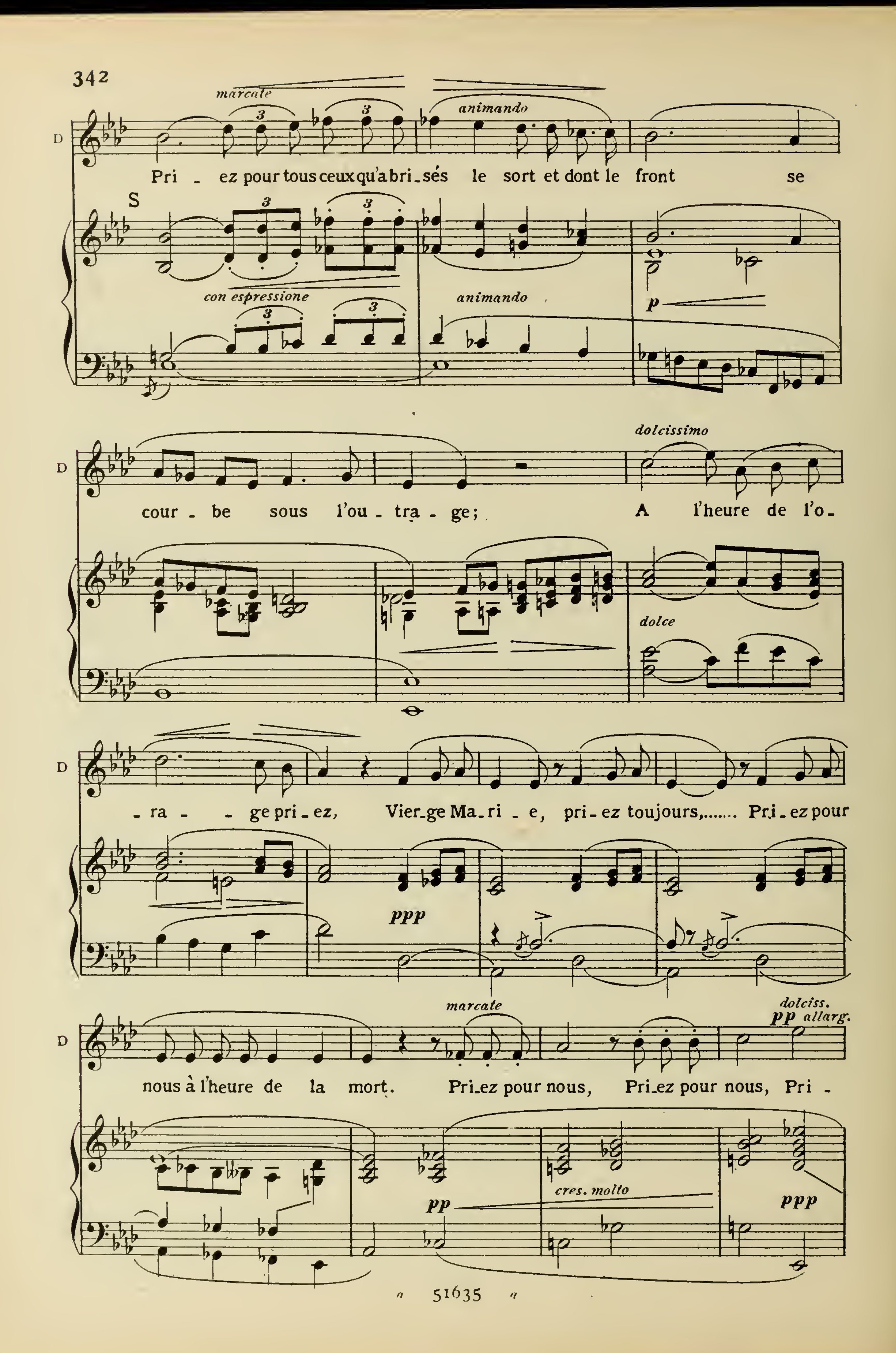

come una voce lontana
ppp
string. il tempo
D
Sau - le! Sau - le! Sau - le!
0
marcate
declamato
a tempo
Ma chè - re E - mi - lia.
Les paupières me
string. il tempo sempre
brûlent.
C'est pré - sa - ge de lar - mes...
pp
COME PRIMA
(Emilia va pour sortir)
Bonne nuit.
P
COME PRIMA
pp
rall.


f con passione
(Emilia retourne à Desdémone et l'embrasse)
D
Ah! A - dieu! Chè - re E - mi - - - lia, a - dieu! a -
ff
dim.
p morendo
(Emilia sort)
D
- dieu!
con espress.
p
p
pppp ben legato
più p

SCÈNE II.


ADAGIO ♩=63
DES. (à son prie-Dieu)
Q ADAGIO ♩=63
pp e legatissimo
pp
D
sottovoce
Je vous sa_lue Ma_ri _ e plei_ne de
col canto
grâ _ ce, le Sei_gneur est a _ vec Vous, Vous ê _ tes be _
_ ni _ e en_tre tou _ tes les fem_mes et Jé _
_ sus, le fruit de vos en_trail_les est be _ ni.


Cantabile
dolce
D
Vier - ge, pri - ez là haut pour qui vous pri - e,
R
pp a tempo
dolce
D
Pri - ez pour le pé - cheur, pri - ez pour l'in - nocent,
D
Pour le pau - vre oppri - mé, pour l'oppresseur puissant,... Pau - vre aussi
f
D
lui,... pri - ez pour tous, Ma - ri - - e.
p


marcate
animando
D
Pri - ez pour tous ceux qu'a bri_sés le sort et dont le front se
S
con espressione
animando
p
cour - be sous l'ou - tra - ge;
dolcissimo
A l'heure de l'o-
dolce
- ra - - ge pri - ez, Vier_ge Ma_ri - e, pri - ez toujours,....... Pr_i - ez pour
ppp
nous à l'heure de la mort. Pri_ez pour nous, Pri_ez pour nous, Pri -
marcate
dolciss.
pp allarg.
pp
cres. molto
ppp


(Elle demeure encore agenouillée, et le front appuyé sur le prie-Dieu, elle repète mentalement sa prière, dont on entend seulement les premières et les dernières paroles)
morendo
D
-ez.
A-ve Ma-ri-a...
T
col canto
à l'heure de la mort........
pp
dolciss.
(Elle quitte le prie-Dieu, et s'étend sur le lit)
....
A - - ve!............
A-men!
m.g.
pp
Ped.
morendo

POCO PIÙ MOSSO ♩ = 80

OTHELLO (A la première note, Othello parait sur le seuil d'une porte secrète)

U POCO PIÙ MOSSO ♩ = 80

pp

(Il s'avance)

O

un po' marcato

più marcato

f

(Il dépose un cimeterre sur la table) (Il s'arrête devant la lumière hésitant à l'éteindre)

O

V

ppp morendo

pp e staccato

pp

(Il regarde)

O

pp

(Il éteint la lumière)

O

X

dim.

p

pp


(Mouvement de fureur)
(Il s'approche du lit)
O
un poco più marcato e cres.
staccato
f
(Il s'arrête)
O
8
ff
(Il écarte les rideaux et contemple longtemps Desdémone endormie)
O
Y
ppp
(Il donne un baiser à Desdémone)
O
PIÙ ANIMATO ♩ = 88
Z
dolce


DES.
(s'éveillant)
(Un autre baiser)
(Encore un baiser)
Qui
O
pp
pp
(Se levant)
D
vient ?
Othello ?
O
Oui.
pp
AA
LO STESSO MOV.to ♩ = 80
un poco accent.
pp e stacc.
DES.
dolciss.
OTHELLO
Sans doute...
A_vez vous dit ce soir vo_tre pri_è _ re ?
senza misura


D
O
S'il vous souvient
de quelque faute com-
pp
O
-mi - se
non absou-te du ciel
implorez-le sur l'heu-
DES.
LO STESSO MOV.to
Pourquoi?
O
- re.
Dé - pê - che
Je ne veux
BB
LO STESSO MOV.to
f

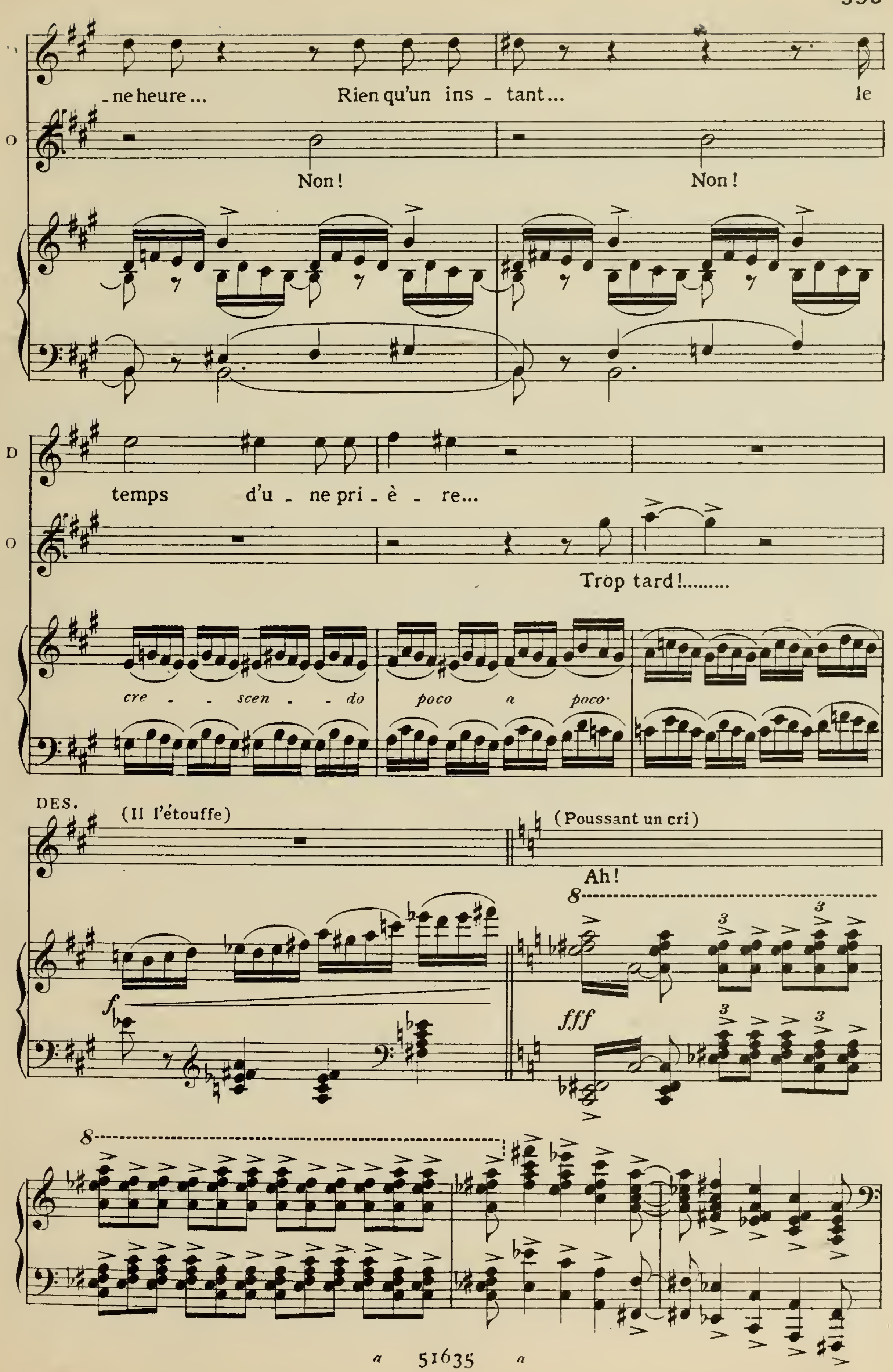

D
Tu-parles de tu_er ?
O
pas tu _ er ton â _ me.
D
O ciel........ pi _ tié pour moi. A -
O
Oui. A - - men.
f
D
- yez........... pi - tié vous mê - - -
f
p


D
- me!
Mon pé_ché c'est l'a -
OTHELLO
Pen - se à tes pe - chés.
CC
marcate
f
D
- mour.
Et pour t'ai - mer.......... je
O
Par lui tu meurs.
D
meurs?
Non!............. sur ma vi_e et mon
O
ff
Pour ai_mer Cas_sio.
ff
dim.


D
O
â - me!
cupo
Tu lui donnas le mouchoir............ que tu reçus de
m.d.
m.g.
Ja_mais!
moi.
Je l'ai vu dans sa
pp
Ja_mais! Er_reur!
Je le
main...
A - vou - e!
ju - re!
Prenez gar_de au parju - - re... Pen - sez que vous
DD
f


D
Pas pour mourir... A
O
ê - tes sur votre lit de mort. Oui, sans retard.
D
l'ai - - - de! Fais ve - nir
Cassio... Devant moi... qu'il parle... Ciel! Mort?..
lunga
pp
OTHELLO
cupo
Sa bouche est close.
col canto
D
ff
Il est mort!............... je suis per - du - e!
O
(froidement)
Mort.
(avec force)
Et tu le pleu - res?......
ff


D
Pitié!............laisse-moi vi-vre encor...
O
....
En vain..........tu me con-
ppp
(avec désespoir)
D
Mourir!...........je ne veux pas!...........je ne veux pas!.........je ne veux
O
-ju - res.
Il faut...........que tu succom - bes, que tu
cres. poco a poco
tutta forza
TEMPO DOPPIO 𝅗𝅥=80
D
pas... Pitié!
Attends jusqu'à de-main...
U-
O
meu - res!
Meurs!!
Non!
EE
TEMPO DOPPIO 𝅗𝅥=80
pp

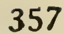

ne heure... Rien qu'un ins - tant... le
Non! Non!
temps d'u - ne pri - è - re...
Trop tard!.........
cre - - scen - - do
poco a poco
DES.
(Il l'étouffe)
(Poussant un cri)
Ah!
f
fff



(du dehors, frappant à la porte)
EMILIA
dim.
sempre decres.
OTHELLO
(contemplant le corps inanimé de Desdémone)
pp
Cal - me
morendo
sempre più piano
p
ppp
EMI.
(Frappant de nouveau)
(Frappant encore)
Presto
senza misura
Ouvrez vite! ouvrez vite!
Seigneur...
(Tressaillant)
O
com - me la tombe.
Qui vient là! Qui frappe!
senza misura
E
a tempo
je vous suppli-e... il faut que je vous parle... ouvrez vi - te!
FF
a tempo
legato
pp


(Entrant)
E
Un crime horri _ ble!
(Ouvrant)
O
E_mi_lia! Qu'est_ce donc?
ppp
E
Cas_sio tu_a Ro _ drigue. Il vit.
O
f
Et Cassio? Il vit l'in_
(Etendue sur le lit)
DES.
pp stentate
sempre pp
Injustement... Injustement tué_e...
(Courant vers le lit)
Presto
E
Qui gémit? Hor_
senza misura
O
_fa _ me!!
ff
senza misura
ppp


senza misura
D
Je meurs in_nocen_te... Per_
E
_reur! Grand Dieu!.. par qui? par qui?
ff
senza misura
pp
♩-92
D
_son _ ne... moi mê_me... A mon Sei _ gneur...
a tempo
♩-92
pp legato
D
(Elle meurt)
Rappel_le moi, dis lui... mon in_no _ cen _ ce... A _ dieu.....
EMI.
ALLEGRO
Mi_sé_ra _ ble!
OTHELLO
Oh!......men _ songe! C'est moi qui l'ai tu _ é_e. Cassio fut son a_
ALLEGRO



a tempo prestissimo
senza appoggiature

E: A Jago? Fou!! Tu l'as pu

O: -mant, Demandes à Ja-go. A Jago.

(Elle se dégage et court vers la porte en criant avec désespoir)

E: croire? O la scéléra-tesse! A moi! Au meurtre! A l'aide! Le

(Il s'élance au devant d'Emilia) (Il l'arrète violemment)

O: Osestu le nier? Prendsgarde!

SCÈNE IV. (Lodovico, Cassio et Jago entrent, puis plus tard Montano avec des gens armés)

COME PRIMA 𝅗𝅥 = 80

E: More a tu-é Des-dé-mo-ne!

COME PRIMA 𝅗𝅥 = 80

CG

f

8

ff


CASSIO
(Voyant Desdémone morte)
Quels cris!
Hor-
JAGO
Quels cris!
Hor-
LODOVICO
Quels cris!
Hor-
m.g.
EMI.
(à Jago)
Ja - go, con-fonds ce cruel assas-
C
-reur!
Hor- reur!
J
-reur!
Hor- reur!
L
-reur!
Hor- reur!
f
ff
ppp
E
-sin.
Croyais-tu donc Des-dé-mo - ne in-fi -
p


E
-dè - le?
Parle!
OTHELLO
Ce mouchoir que je lui don-
JAGO
Je le cro-yais.
E
O puissance di - vi - ne!
O
-nai......
Cas-sio le te-nait d'elle.
J
(à Emilia)
Tais-toi!
E
Non, je di-rai tout!
Non!
J
Tais-toi!


E
II
Pour sa coupable in_trigue il m'a pris ce mouchoir........ de vi_ve
p
E
force.
CASSIO
Et puis secrète_ment il l'a placé chez moi.
MONTANO (Entrant et montrant Jago)
Rodri_gue mou_
p
ff
p
OTHELLO
(à Jago)
Ah! dis_
M
_rant m'a ré_vé_lé de cet hom_me l'horri - ble trame.
JJ
mf


O
-cul - pe - toi !!!
JAGO
(Fuyant)
Non.
LOD.
Ar -
(S'élançant pour prendre l'épée)
O
CASSIO
Et Dieu.....................
Qu'on le sai-sis - se!
L
- rê - te!
Qu'on le sai-sis - se!
MON.
(Des hommes sortent poursuivant Jago)
Suivez-le!
m.g.
m.d.
m.d.
m.d.
f
m.g.
O
.... n'a plus de foudre au ciel!...
ff


O
O_ses-tu?
LOD.
A moi vo_tre arme!
LL
f
ff
dim. sempre
OTHELLO
POCO MENO ma pochissimo
MM
Que nul ne
POCO MENO ma pochissimo
pp morendo
pppp
O
crai_gne en me voyant ar_mé...........
De mon vo_

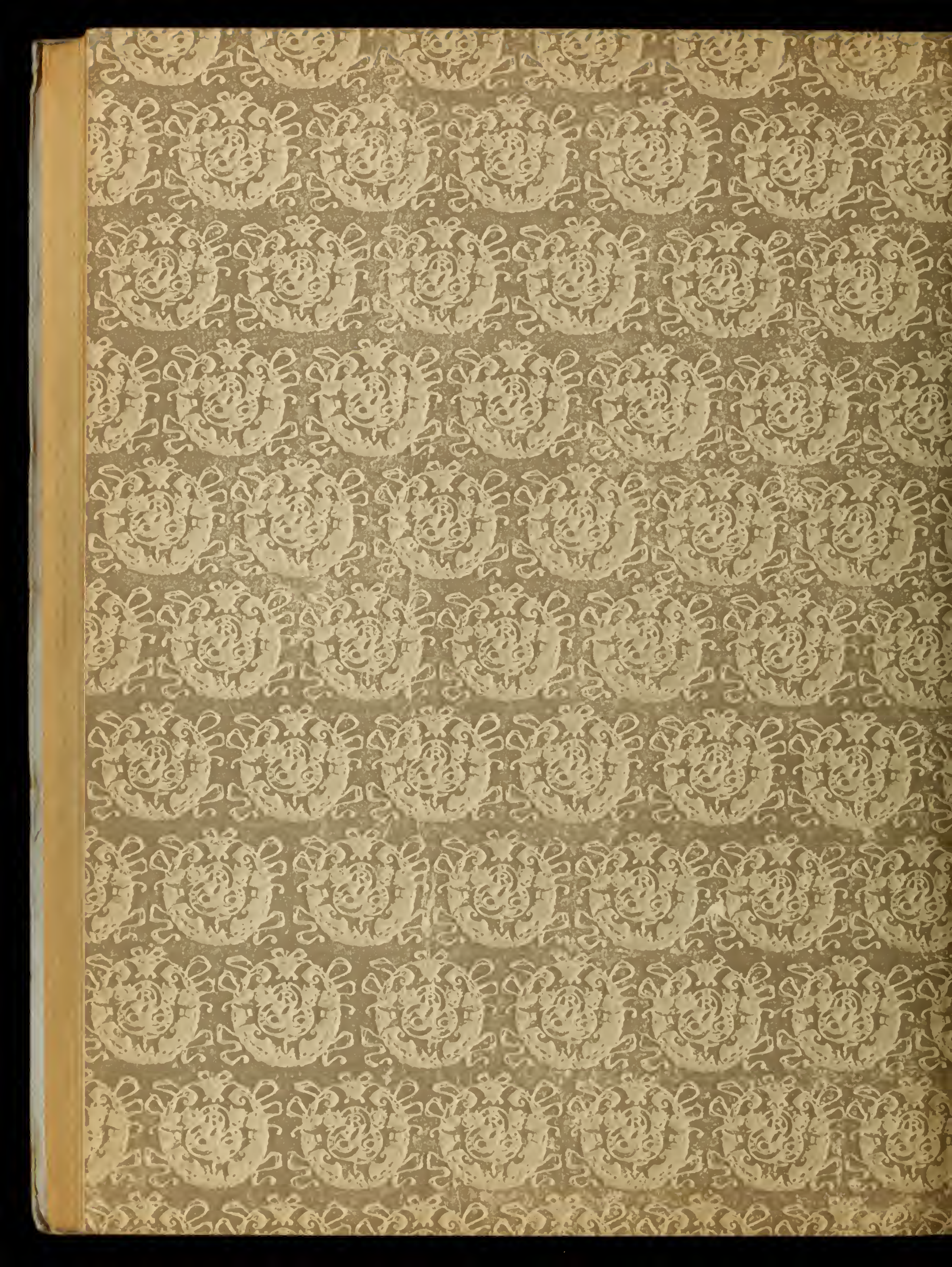

_ya _ ge voi _ ci la fin... O Gloi _ _ re!
8
ff
(Laissant tomber l'épée)
O _ thel _ lo fût.
pp
pp
p
(Allant près du lit et contemplant Desdémone)
ADAGIO ♩= 69
Et toi... comme tu dors, hé_las! Mu_
ADAGIO ♩= 69
ppp
pp
_ et _ te, et pâ _ le et bel _ le, O douce enfant fi _
p

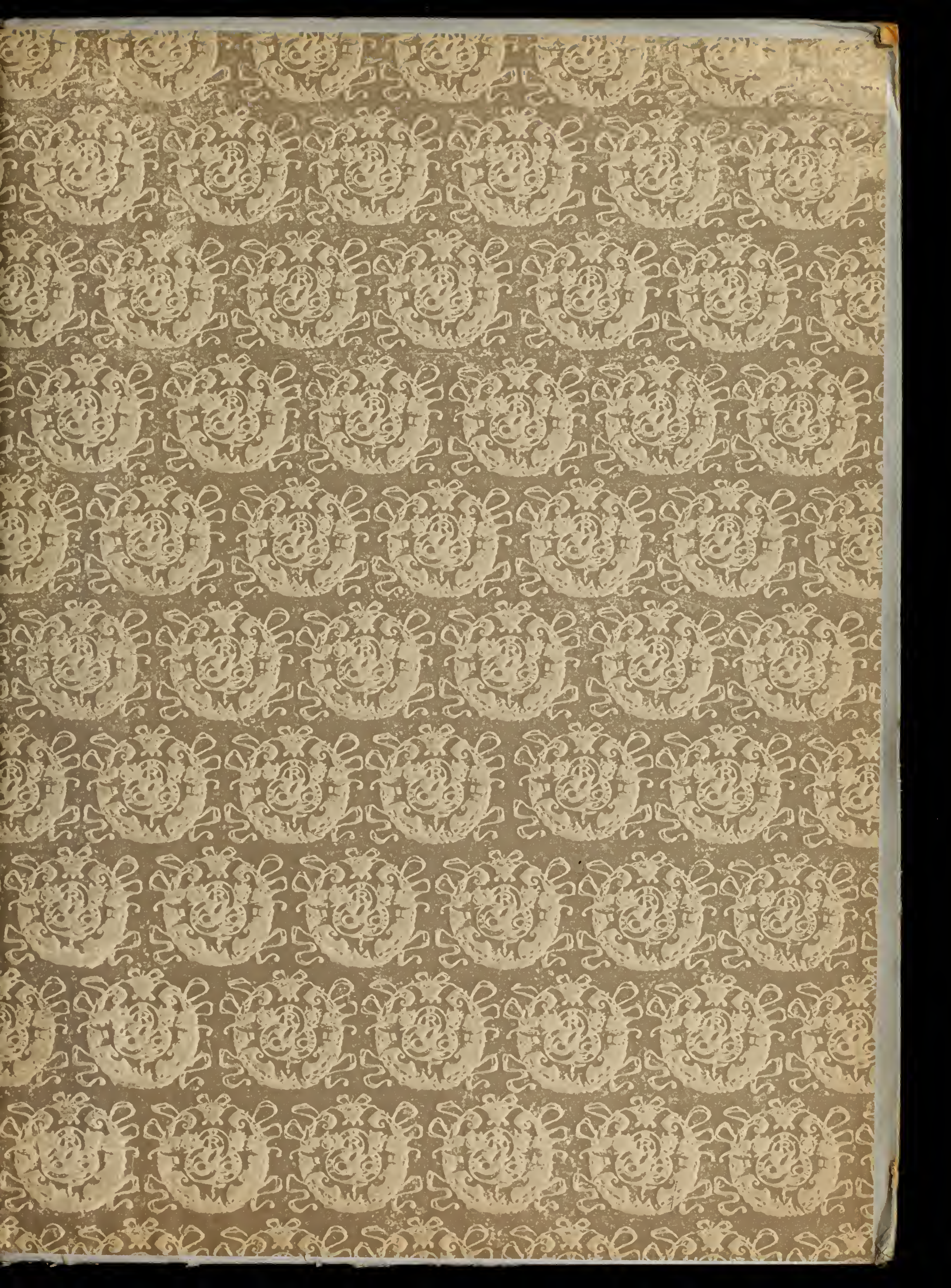

ten.
_dè _ le Que mon cœur condam_na.
Blan _ che, pa_reille au
lis, ton an _ ge.................. au ciel t'em_por _ _ _ _
pp dolciss.
_ te.
Des _ dé _ mo_na! Des_dé _ mo _ na!
sempre pp
m.g.
(S'armant d'un poignard caché dans ses vêtements)
Poco più mosso
Ah! morte! morte! mor _ te!!..
Cette arme en_
00
Poco più mosso
string.
p


ALLEGRO 𝅗𝅥 = 80
(Il se frappe)
O
CASSIO - cor!
Ar_rê_te!
LOD.
Malheu_reux!
MON.
Malheu_reux!
ALLEGRO 𝅗𝅥 = 80
ff
dim.
p
OTHELLO
ANDte COME PRIMA
Avant de te tu_
pp
ANDte COME PRIMA
ppp morendo
_er.... toi que j'a_do_re... je t'embrassai.
Ah! je
pp



Fin de l'Opéra






ARS
ET
LABOR